

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 juni 2008

WETSVOORSTEL
betreffende de continuïteit van de
ondernemingen

AMENDEMENT

Nr. 1 **VAN DE REGERING**

De voorgestelde artikelen 1 tot 76 vervangen als volgt:

«TITEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Ten behoeve van deze wet, bedoelt men met:

a) «beheerscomité» en «toezichtsc comité»: het beheerscomité bedoeld in artikel 15 en het toezichtsc comité bedoeld in artikel 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

Voorgaand document:

Doc 52 **0160/ B.Z. 2007:**

001: Wetsvoorstel van de heren Crucke en Bacquelaine.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 juin 2008

PROPOSITION DE LOI
relative à la continuité des entreprises

AMENDEMENT

N° 1 **DU GOUVERNEMENT**

Remplacer les articles 1 à 76 proposés comme suit:

«TITRE PREMIER

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Aux fins de la présente loi, on entend par:

a) «comité de gestion» et «comité de surveillance»: le comité de gestion visé à l'article 15 et le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix;

Document précédent:

Doc 52 **0160/ S.E. 2007:**

001: Proposition de loi de MM. Crucke et Bacquelaine.

b) «schuldvorderingen in de opschorting»: de schuldvordering ontstaan voor het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie opent of die uit het verzoekschrift of beslissingen genomen in het kader van de procedure volgen;

c) «buitengewone schuldvorderingen in de opschorting»: de schuldvorderingen in de opschorting die gewaarborgd zijn door een zakelijke zekerheid of een bijzonder voorrecht en de schuldvorderingen van de schuldeisers-eigenaars;

d) «gewone schuldvorderingen in de opschorting»: de schuldvorderingen in de opschorting andere dan de buitengewone schuldvorderingen in de opschorting;

e) «schuldeiser-eigenaar»: de persoon in wiens hoofde tegelijkertijd de hoedanigheden verenigd zijn van titularis van een schuldvordering in de opschorting en van eigenaar van een lichamelijk roerend goed dat niet in zijn bezit is en dat als waarborg geldt;

f) «gewone», «buitengewone», «schuldeiser in de opschorting»: de persoon die titularis is van een gewone of buitengewone schuldvordering in de opschorting;

g) «hoofdinrichting»: het centrum van de voornaamste belangen van de natuurlijke persoon;

h) «kennisgeving»: de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de politiediensten of per elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres of in de gevallen die de wet bepaalt, per fax of in de vormen die de wet voorschrijft;

i) «openen van de procedure»: het vonnis dat de reorganisatieprocedure open verklaart;

j) «reorganisatieplan»: het door de schuldenaar in de loop van de opschorting opgesteld plan, bedoeld in artikel 47;

k) «zetel van de vennootschap»: de statutaire zetel bedoeld in artikel 3.1 van de Verordening (EG) nr.1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000;

l) «betekening»: de afgifte van een akte, materieel of elektronisch; zij gebeurt bij gerechtsdeurwaarders-exploot;

m) «opschorting»: een door de rechtbank aan de schuldenaar toegekend moratorium om een van de doelstellingen van artikel 15 te realiseren;

n) «de rechtbank»: de bevoegde rechtbank van koophandel.

Artikel 3

De wet is toepasselijk op de volgende schuldenaren: de kooplieden bedoeld in artikel 1 van het Wetboek van koophandel, de landbouwvennootschap bedoeld in artikel 2, § 3, van het wetboek van vennootschappen en de burgerlijke vennootschappen met handelsvorm bedoeld in artikel 3, § 4, van hetzelfde wetboek.

b) «créances sursitaires»: les créances nées avant le jugement d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire ou nées du dépôt de la requête ou des décisions prises dans le cadre de la procédure;

c) «créances sursitaires extraordinaires»: les créances sursitaires garanties par une sûreté réelle ou un privilège spécial et les créances des créanciers-propriétaires;

d) «créances sursitaires ordinaires»: les créances sursitaires autres que les créances sursitaires extraordinaires;

e) «créancier-propriétaire»: la personne dans le chef de laquelle sont réunies simultanément les qualités de titulaire d'une créance sursitaire et de propriétaire d'un bien meuble corporel qui n'est pas en sa possession et qui fait office de garantie;

f) «créancier sursitaire», «ordinaire», «extraordinaire»: la personne qui est titulaire d'une créance sursitaire, ordinaire ou extraordinaire;

g) «établissement principal»: le centre des intérêts principaux de la personne physique;

h) «notification»: l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par courrier ordinaire, ou par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, ou dans les cas prévus par la loi par télécopie ou selon les formes que celle-ci prescrit;

i) «ouverture de la procédure»: le jugement déclarant ouverte la procédure de réorganisation;

j) «plan de réorganisation»: le plan établi par le débiteur au cours du sursis, visé à l'article 47;

k) «siège social»: le siège statutaire visé à l'article 3.1 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000;

l) «signification»: la remise d'un acte par voie électronique ou matérielle; elle a lieu par exploit d'huissier de justice;

m) «sursis»: un moratoire accordé par le tribunal au débiteur en vue de réaliser l'un des objectifs visés à l'article 15;

n) «tribunal»: le tribunal de commerce compétent.

Article 3

La présente loi est applicable aux débiteurs suivants: les commerçants au sens de l'article 1 du Code de commerce, la société agricole visée à l'article 2, § 3 du Code des sociétés et les sociétés civiles à forme commerciale visée à l'article 3, § 4 du même Code.

Artikel 4

Deze wet is niet toepasselijk op de burgerlijke vennootschappen met handelsvorm die de hoedanigheid hebben van een lid van een vrij beroep zoals omschreven in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002, of waaronder de beoefenaars van een vrij beroep hun activiteit uitoefenen.

Artikel 5

Alle beslissingen van de rechtbank bedoeld in deze wet zijn uitvoerbaar bij voorraad. Behoudens andersluidende bepalingen kunnen tegen de beslissingen van de rechtbank rechtsmiddelen worden aangewend volgens de in het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven regels en termijnen. Bepaalt deze wet dat beslissingen bij uittreksel worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, dan beginnen de termijnen te lopen vanaf de dag van de bekendmaking. De artikelen 50, tweede lid, 55 en 56 van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op de vorderingen en betekeningen bedoeld in deze wet. Elke belanghebbende kan tussenkomen in de bij huidige wet voorziene procedures, overeenkomstig de artikelen 812 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek. Bij ontstentenis van een dergelijke tussenkomst verwerft degene die, op zijn initiatief of dit van de rechtbank, is gehoord of een geschrift neerlegt om zijn opmerkingen te laten gelden, iets te vorderen of middelen naar voor te brengen, door dit feit geen hoedanigheid van partij. In afwijking op de artikelen 1025, 1026, 1027 en 1029 van het Gerechtelijk Wetboek dienen de door deze wet bedoelde verzoekschriften niet door een advocaat te worden ondertekend en worden de beslissingen van de rechtbank uitgesproken in openbare zitting.

Artikel 6

De kennisgevingen die de griffier doet krachtens deze wet, geschieden bij gerechtsbrief. Wanneer deze wet een bekendmaking in het Belgisch Staatsblad voorschrijft, dan geldt deze als kennisgeving.

Artikel 7

Behalve wanneer een wijziging of een uitzondering voortvloeit uit een uitdrukkelijke tekst van deze wet, heeft deze niet tot strekking oudere wetten te wijzigen of hierop uitzonderingen aan te brengen.

Article 4

La présente loi n'est pas applicable aux sociétés civiles à forme commerciale qui ont la qualité de titulaire d'une profession libérale telle que définie à l'article 2, 1°, de la loi du 2 août 2002 ou sous la forme de laquelle des titulaires d'une profession libérale exercent leur activité.

Article 5

Toutes les décisions du tribunal prévues dans la présente loi sont exécutoires par provision. Sauf dispositions contraires, les décisions du tribunal sont susceptibles de recours selon les modalités et les délais prévus par le Code judiciaire. Lorsque la présente loi dispose que des décisions sont publiées par extrait au Moniteur belge, les délais commencent à courir du jour de la publication. Les articles 50, alinéa 2, 55 et 56 du Code judiciaire ne sont pas applicables aux actions et aux significations prévues par la présente loi. Tout intéressé peut intervenir aux procédures prévues dans la présente loi conformément aux articles 812 à 814 du Code judiciaire. A défaut d'une telle intervention celui qui, à son initiative ou à celle du tribunal, est entendu ou dépose un écrit pour faire valoir des observations, formuler une demande ou articuler des moyens, n'acquiert pas de ce seul fait la qualité de partie. Par dérogation aux articles 1025, 1026, 1027 et 1029 du Code judiciaire, les requêtes visées dans la présente loi ne doivent pas être signées par un avocat et les décisions du tribunal rendues sur ces requêtes sont prononcées en audience publique.

Article 6

Les notifications auxquelles procède le greffier en vertu de la présente loi ont lieu par pli judiciaire. Lorsque la présente loi prescrit une publication au Moniteur belge, celle-ci vaut notification.

Article 7

Sauf lorsqu'une modification ou une dérogation résultent d'un texte exprès de la présente loi, celle-ci n'a pas pour objet ni de modifier des lois antérieures ni d'y apporter une dérogation.

TITEL II

DE GEGEVENSVERZAMELING EN DE HANDELS-
ONDERZOEKEN

HOOFDSTUK I

De gegevensverzameling

Artikel 8

Nuttige inlichtingen en gegevens betreffende de schuldenaren die moeilijkheden ondervinden waardoor de continuïteit van hun onderneming in gevaar kan gebracht worden, met inbegrip van die welke verkregen worden met toepassing van de bepalingen van deze titel, worden bijgehouden ter griffie van de rechtbank van koophandel in het arrondissement waarvan de schuldenaar zijn hoofdinstelling of zijn zetel heeft. De procureur des Konings en de betrokken schuldenaar kunnen op elk ogenblik, zonder verplaatsing, kennis nemen van de aldus verzamelde gegevens. Laatst genoemde heeft het recht, bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank, de rechtzetting te krijgen van de gegevens die op hem betrekking hebben. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

Artikel 9

Uiterlijk de tiende dag van elke maand zendt de centrale depositaris aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de woonplaats, de hoofdinstelling of de zetel van de schuldenaar van een wissel- of orderbriefje een lijst van de in de loop van de vorige maand geregistreerde protesten betreffende de geaccepteerde wisselbrieven of de orderbriefjes, waarvoor de betaling nog niet werd vastgesteld door de centrale depositaris of hem nog niet werd medegedeeld. Deze lijst bevat de vermeldingen bedoeld in artikel 3, 1° tot 7°, van de protestwet van 3 juni 1997.

Die lijsten blijven berusten op de griffie van elk van deze rechtbanken, waar eenieder daarvan inzage kan nemen.

Artikel 10

Veroordelende verstekvonnissen en vonnissen op tegenspraak uitgesproken tegen kooplieden die de gevorderde koopsom niet hebben betwist, moeten worden gezonden aan de griffie van de rechtbank van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinstelling

TITRE II

LA COLLECTE DES DONNEES ET LES ENQUÊTES
COMMERCIALES

CHAPITRE PREMIER

La collecte des données

Article 8

Les renseignements et éléments utiles concernant les débiteurs qui sont en difficultés financières telles que la continuité de leur entreprise peut être mise en péril, y compris ceux qui sont obtenus en application des dispositions du présent titre, sont tenus à jour au greffe du tribunal ans l'arrondissement duquel le débiteur a son domicile, établissement principal ou son siège social. Le procureur du Roi et le débiteur concerné peuvent à tout moment prendre connaissance sans déplacement des données ainsi recueillies. Ce dernier a le droit d'obtenir, par requête adressée au tribunal, la rectification des renseignements qui le concernent. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

Article 9

Dans les dix premiers jours de chaque mois, le dépositaire central envoie au président du tribunal de commerce du domicile, de l'établissement principal ou du siège social du redevable d'un effet de commerce un tableau des protêts des lettres de change acceptées et des billets à ordre, enregistrés le mois précédent et dont le dépositaire central n'a pas encore constaté le paiement ou été avisé de celui-ci. Ce tableau contient les mentions visées à l'article 3, 1° à 7°, de la loi du 3 juin 1997 sur les protêts.

Ces tableaux restent déposés aux greffes respectifs desdits tribunaux où chacun peut en prendre connaissance.

Article 10

Les jugements de condamnation par défaut et les jugements contradictoires prononcés contre des commerçants qui n'ont pas contesté le principal réclamation, doivent être transmis au greffe du tribunal de leur établissement principal ou de leur siège social. Il en va

of hun zetel hebben. Dit geldt eveneens voor de vonnissen waarbij een handelshuurovereenkomst wordt ontbonden ten laste van de huurder. Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de Rijksdienst voor sociale zekerheid een lijst van de schuldenaars die reeds twee kwartalen de verschuldigde sociale zekerheidsbijdragen niet meer betaald hebben naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of hun zetel hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de schuldenaar ook het verschuldigde bedrag. Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de administratie van financiën een lijst van de schuldenaren die reeds twee kwartalen de verschuldigde BTW of bedrijfsvoorheffing niet meer betaald hebben naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of hun zetel hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de schuldenaar ook het verschuldigde bedrag. De Koning kan aan openbare overheden toelaten of opleggen gegevens mede te delen aan de griffie van de rechtbank van de voornaamste vestiging of de zetel, voor zover die gegevens noodzakelijk zijn om de financiële toestand van de onderneming te kennen.

Artikel 11

Na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, kan de Koning de gepaste maatregelen nemen teneinde de verwerking van de verzamelde gegevens op een logisch gestructureerde wijze te laten verlopen en de eenvormigheid en de betrouwbaarheid hiervan in de onderscheiden griffies van de rechtbanken van koophandel te verzekeren. Hij kan onder meer de categorieën van de te verzamelen gegevens bepalen. De Koning kan eveneens, na advies van dezelfde comités bij een in Ministerraad overlegd besluit, de geautomatiseerde verwerking van de gegevensverzameling toestaan en de nadere regels ervan bepalen. Hij kan aldus toestemming verlenen om de gegevensbestanden kruiselings met elkaar in verband te brengen teneinde een beter overzicht van de betaalmoeilijkheden van een schuldenaar te verkrijgen.

HOOFDSTUK II

De kamers voor handelsonderzoek

Artikel 12

§1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, volgen de toestand van de schuldenaren in moeilijkheden om de continuïteit van hun onderneming of hun activiteiten te bewerkstelligen en de bescherming van

de même des jugements qui déclarent résolu un bail commercial à charge du preneur. Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'Office national de sécurité sociale transmet une liste des débiteurs qui n'ont plus versé les cotisations de sécurité sociale dues depuis deux trimestres au greffe du tribunal de commerce de leur établissement principal ou de leur siège social. La liste indique, outre le nom du débiteur, la somme due. Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'administration des finances transmet une liste des débiteurs qui n'ont plus versé la T.V.A. ou le précompte professionnel dus depuis deux trimestres au greffe du tribunal de commerce de leur établissement principal ou de leur siège social. La liste indique, outre le nom du débiteur, la somme due. Le Roi peut autoriser ou imposer l'envoi au greffe du tribunal du principal établissement ou du siège social de toute information provenant des pouvoirs publics et requise pour que le tribunal puisse évaluer l'état financier des entreprises.

Article 11

Après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, le Roi peut prendre les mesures requises afin de permettre le traitement, selon une structure logique, des données recueillies et d'en garantir l'uniformité et la confidentialité dans les différents greffes des tribunaux de commerce. Il peut notamment déterminer les catégories de données à recueillir. Le Roi peut également, après avis des mêmes comités et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, permettre le traitement automatisé de la collecte des données et en fixer les modalités. Il peut ainsi autoriser la mise en relation des fichiers de données, afin d'avoir un meilleur aperçu des difficultés de paiement qu'éprouve un débiteur.

CHAPITRE II

Les chambres d'enquête commerciale

Article 12

§1. Les chambres d'enquête commerciale, prévues à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en vue de favoriser la continuité de leur entreprise ou de leurs activités et d'assurer la protection des droits des créanciers. Dans les chambres

de schuldeisers te verzekeren. In de kamers voor handelonderzoek wordt het onderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank van koophandel, de voorzitter uitgezonderd, hetzij een rechter in handelszaken. Oordeelt de rechter dat de continuïteit van de onderneming van een schuldenaar bedreigd is, dan kan hij hem oproepen en horen teneinde alle inlichtingen te verkrijgen over de stand van zijn zaken en inzake de eventuele reorganisatiemaatregelen.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de maatschappelijke zetel van de schuldenaar. Het onderzoek geschiedt met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door de personen van zijn keuze. Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens te verzamelen nodig voor zijn onderzoek. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht, zelfs buiten de aanwezigheid van de schuldenaar en de overlegging van alle dienstige stukken gelasten. De schuldenaar kan alle andere stukken van zijn keuze voorleggen. De rechter kan zich van ambtswege ter plaatse begeven indien de opgeroepen schuldenaar tot tweemaal toe niet verschenen is.

§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus tijdens het onderzoek verzamelde gegevens alsook van het in de paragraaf 4 bedoelde verslag. Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt een lijst van de op basis van dit artikel aangevatte onderzoeken aan de procureur des Konings medegedeeld, door toedoen van de griffier.

§ 3. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank de verzamelde gegevens uitwisselen met de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

§ 4. Wanneer de rechter het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar beëindigd heeft, maakt hij een verslag op met vermelding van de door hem bij dat onderzoek verrichte handelingen en zijn conclusies. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens.

§ 5. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat die zich in staat van faillissement bevindt of dat hij voldoet aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 182 van het Wetboek van vennootschappen, kan de kamer voor handelonderzoek het dossier naar de procureur des Konings zenden.

§ 6. De met het onderzoek belaste leden van de kamer voor handelonderzoek mogen niet deelnemen aan de rechtspleging inzake het faillissement, de gerechtelijke

d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal de commerce, le président excepté, soit à un juge consulaire. Lorsque le juge estime que la continuité de l'entreprise d'un débiteur est menacée, il peut appeler et entendre le débiteur afin d'obtenir toute information relative à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de réorganisation éventuelles.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du débiteur ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement accompagné des personnes de son choix. En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires à son information. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire, même hors de la présence du débiteur et ordonner la production de tous documents utiles. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix. Le juge peut également d'office descendre sur les lieux de l'établissement principal ou du siège social si le débiteur s'abstient par deux fois de comparaître.

§ 2. Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir communication des données recueillies durant l'enquête ainsi que du rapport visé au paragraphe 4. Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

§ 3. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut échanger les données recueillies avec les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

§ 4. Lorsque le juge a terminé l'examen de la situation du débiteur, il rédige un rapport contenant les diligences accomplies lors de cet examen, ainsi que ses conclusions. Ce rapport est joint aux données recueillies.

§ 5. S'il ressort de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier paraît en état de faillite ou qu'il réunit les conditions d'application de l'article 182 du Code des sociétés, la chambre d'enquête commerciale peut communiquer le dossier au procureur du Roi.

§ 6. Les membres de la chambre d'enquête commerciale qui ont procédé à l'examen de la situation du débiteur ne siègent pas dans le cadre d'une procédure

reorganisatie of de gerechtelijke vereffening die op deze schuldenaar zou betrekking hebben.

HOOFDSTUK III

Bewarende maatregelen

Artikel 13

Op verzoek van de schuldenaar kan de voorzitter van de rechtbank een ondernemingsbemiddelaar aanstellen, om de reorganisatie van de onderneming te vergemakkelijken. Wanneer de schuldenaar het voorwerp uitmaakt van een handelsonderzoek en overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, door de rechter werd opgeroepen, wordt het verzoek gericht aan de kamer voor handelsonderzoeken.

Het verzoek is niet aan vormvoorschriften onderworpen en kan gedaan worden bij mondelinge aanvraag.

Wanneer, naargelang van het geval, de voorzitter van de rechtbank of de kamer voor handelsonderzoeken het verzoek inwilligt, bepaalt hij bij beschikking gewezen in raadkamer de inhoud en de duur van de bemiddelingsopdracht binnen de grenzen van het verzoek. De opdracht van de ondernemingsbemiddelaar neemt een einde wanneer de betrokken schuldenaar of de bemiddelaar zelf hieraan een einde stellen. De meest gereede partij geeft hiervan kennis aan de voorzitter van de rechtbank.

Artikel 14

Wanneer kennelijke en grove tekortkomingen van de schuldenaar of van zijn organen de continuïteit van de onderneming in gevaar brengen en de gevraagde maatregel van die aard is dat zij de continuïteit kan vrijwaren kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel op verzoek van elke belanghebbende, ingesteld volgens de vormen van het kort geding te dien einde een of meerdere gerechtsmandatarissen aanstellen.

De beschikking die de gerechtsmandataris aanstelt, verantwoordt en bepaalt nauwkeurig de opdracht gegeven aan de gerechtsmandataris.

TITEL III

HET MINNELIJK AKKOORD

Artikel 15

De schuldenaar kan aan al zijn schuldeisers of aan twee of meer onder hen een minnelijk akkoord voorstel-

de faillite, de réorganisation ou de liquidation judiciaire qui concernerait ce débiteur.

CHAPITRE III

Mesures conservatoires

Article 13

Lorsque le débiteur le demande, le président du tribunal peut désigner un médiateur d'entreprise, en vue de faciliter la réorganisation de l'entreprise. Si le débiteur fait l'objet d'une enquête commerciale et a été convoqué conformément à l'article 11, § 1, alinéa 3, la demande est adressée à la chambre d'enquête commerciale.

La demande de désignation d'un médiateur n'est soumise à aucune règle de forme et peut être formulée oralement.

Le président ou la chambre d'enquête commerciale, qui accède à la demande du débiteur, fixe par ordonnance donnée en chambre du conseil la mission et sa durée, dans les limites de la demande du débiteur. La mission du médiateur prend fin lorsque le débiteur ou le médiateur en décident ainsi. La partie la plus diligente informe le président du tribunal que la mission a pris fin.

Article 14

Lorsque des manquements graves et caractérisés du débiteur ou de ses organes menacent la continuité de l'entreprise en difficulté et que la mesure sollicitée peut préserver celle-ci, le président du tribunal de commerce, saisi par tout intéressé selon les formes du référé, peut désigner à cet effet un ou plusieurs mandataires de justice.

La décision qui le désigne justifie et détermine de manière précise la durée et l'étendue de la mission du mandataire de justice.

TITRE III

L'ACCORD AMIABLE

Article 15

Le débiteur peut proposer à tous ses créanciers ou à deux d'entre eux au moins un accord amiable

len met het oog op de gezondmaking van zijn financiële toestand of de reorganisatie van zijn onderneming. De partijen bepalen vrij de inhoud van dit akkoord, dat de derden niet bindt.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet zijn niet van toepassing op een akkoord en op de handelingen verricht ter uitvoering ervan, dat vermeldt dat het met de in het eerste lid bepaalde doelstelling is gesloten en neergelegd wordt op de griffie van de rechtbank en aldaar in een register bewaard. Derden kunnen slechts kennis nemen van het akkoord en kennis krijgen van het feit van de neerlegging van het akkoord met uitdrukkelijke toestemming van de schuldenaar. Deze bepaling geldt onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

TITEL IV

DE GERECHTELIJKE REORGANISATIE

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Afdeling 1

Doel van de procedure

Artikel 16

De procedure van gerechtelijke reorganisatie strekt tot het behouden, onder toezicht van de rechter, van de continuïteit van de onderneming in moeilijkheden of delen ervan of van het geheel of een gedeelte van haar activiteiten.

Zij laat toe aan de schuldenaar een opschorting toe te kennen met het oog op:

- hetzij het bewerkstelligen van een minnelijk akkoord, overeenkomstig artikel 43;
- hetzij het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers, met een reorganisatieplan, overeenkomstig de artikelen 44 tot 58;
- hetzij de overdracht onder gerechtelijk gezag toe te staan, aan een of meerdere derden, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten, overeenkomstig de artikelen 59 tot 69.

Het verzoek mag een eigen doel beogen voor elke activiteit of gedeelte van een activiteit.

en vue de l'assainissement de sa situation financière ou de la réorganisation de son entreprise. Les parties conviennent librement de la teneur de cet accord, qui n'oblige pas les tiers.

Les articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites ne sont pas applicables à pareil accord, si celui-ci énonce qu'il est conclu avec l'objectif mentionné au premier alinéa et est déposé au greffe du tribunal et conservé dans un registre. Les tiers ne peuvent prendre connaissance du contenu de l'accord et être informés de son existence que de l'assentiment exprès du débiteur. Cette disposition ne porte pas atteinte à l'ensemble des dispositions légales ou conventionnelles relatives aux obligations d'information et de consultation des travailleurs ou de leurs représentants.

TITRE IV

LA REORGANISATION JUDICIAIRE

CHAPITRE I

Dispositions générales

Section 1

Objectifs de la procédure

Article 16

La procédure de réorganisation judiciaire a pour but de préserver, sous le contrôle du juge, la continuité de tout ou partie de l'entreprise en difficulté ou de ses activités.

Elle permet d'accorder un sursis au débiteur en vue:

- soit de faciliter la conclusion d'un accord amiable, conformément à l'article 43;
- soit d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, conformément aux articles 44 à 58;
- soit de permettre le transfert sous autorité de justice à un ou plusieurs tiers de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, conformément aux articles 59 à 69.

La demande peut poursuivre un objectif propre pour chaque activité ou partie d'activité.

Afdeling 2

Het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie en de daarop volgende procedure.

Artikel 17

§1. De schuldenaar die het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie aanvraagt, richt een verzoekschrift tot de rechtbank.

§ 2. Hij voegt bij zijn verzoekschrift:

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat naar zijn oordeel de continuïteit van zijn onderneming onmiddellijk of op termijn bedreigd is;

2° een aanwijzing van de doelstelling of de doelstellingen waarvoor hij het openen van een reorganisatieprocedure aanvraagt;

3° de vermelding van het gerechtelijk elektronisch adres bedoeld in artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek waarop hij kan worden bereikt;

4° de twee recentste jaarrekeningen of, indien de schuldenaar een natuurlijke persoon is, de twee recentste aangiftes in de personenbelasting;

5° een boekhoudkundige staat van zijn actief en passief en een resultatenrekening, daterend van maximum drie maanden eerder. Kleine vennootschappen in de zin van artikel 15 van het wetboek van vennootschappen doen de bekendmaking van hun bedrijfsopbrengsten en – kosten volgens het volledig schema;

6° een simulatie van de kasstromen voor ten minste de gevraagde of toegekende duur van de opschorting;

7° een volledige lijst van alle erkende of beweerde schuldeisers in de opschorting, met vermelding van hun naam, hun adres, het bedrag van hun schuldvordering, alsook de bijzondere vermelding van de hoedanigheid van buitengewone schuldeiser in de opschorting;

8° zo mogelijk, de maatregelen en voorstellen die hij overweegt om de rendabiliteit en de solvabiliteit van zijn onderneming te herstellen, om een eventueel sociaal plan in te zetten en om de schuldeisers te voldoen;

9° de aanwijzing dat de schuldenaar voldaan heeft aan de wettelijke of conventionele verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers in te lichten of te raadplegen;

10° alle andere stukken die de schuldenaar nuttig oordeelt om het verzoek toe te lichten.

§ 3. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt ter griffie van de rechtbank met de nuttige stukken neergelegd. De griffier levert hiervan een ontvangstbewijs af. Binnen vierentwintig uren geeft de griffier bericht van

Section 2

La requête en réorganisation et la procédure subséquente.

Article 17

§1^{er} Le débiteur qui sollicite l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire adresse une requête au tribunal.

§ 2. Il y joint:

1° un exposé des événements sur lesquels est fondée sa demande et dont il ressort qu'à son estime la continuité de son entreprise est menacée à bref délai ou à terme;

2° l'indication de l'objectif ou des objectifs pour lesquels il sollicite l'ouverture de la procédure de réorganisation;

3° la mention de l'adresse judiciaire électronique visée à l'article 46 du Code judiciaire et à laquelle le débiteur peut être contacté;

4° les deux derniers comptes annuels ou, si le débiteur est une personne physique, les deux dernières déclarations à l'impôt des personnes physiques;

5° une situation comptable de son actif et de son passif et un compte de résultats ne datant pas de plus de trois mois. Les petites sociétés visées à l'article 15 du Code des sociétés communiquent leur compte de résultats selon le schéma complet;

6° une prévision de trésorerie pour la durée demandée ou octroyée du sursis au moins;

7° une liste complète des créanciers sursitaires reconnus ou se prétendant tels, avec la mention de leur nom, de leur adresse et du montant de leur créance. Les créanciers sursitaires extraordinaires sont mentionnés de façon spécifique;

8° s'il est en mesure de les formuler, les dispositions et propositions qu'il envisage pour rétablir la rentabilité et la solvabilité de son entreprise, pour mettre en œuvre un éventuel plan social et pour satisfaire les créanciers;

9° l'indication que le débiteur a satisfait aux obligations légales et conventionnelles d'information et de consultation des travailleurs ou de leurs représentants;

10° toutes autres pièces que le débiteur juge utiles pour étayer la demande.

§ 3. La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est déposée au greffe du tribunal, avec les pièces utiles. Le greffier en délivre un accusé de réception. Dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête, le greffier en avise le procureur du Roi qui

de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings die alle handelingen van de procedure zal kunnen bijwonen. De rechtbank kan het verslag opgesteld overeenkomstig artikel 12, § 4, door de kamer voor handelonderzoek, voegen bij het dossier van de reorganisatie. §4. Als hij niet in staat is om de in §2, 5 tot 9, van dit artikel bepaalde stukken met zijn verzoekschrift neer te leggen, voegt de schuldenaar die in het dossier van de reorganisatie binnen een termijn van veertien dagen vanaf de neerlegging van zijn verzoekschrift.

Artikel 18

In elk geval wijst de voorzitter van de rechtbank onmiddellijk na de neerlegging van het verzoekschrift een gedelegeerd rechter aan die rechter in de rechtbank van koophandel is, de voorzitter uitgezonderd, of een rechter in handelszaken, om bij de kamer van de rechtbank aan dewelke de zaak is toebedeeld, verslag uit te brengen over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het verzoek en over elk element dat nuttig is voor zijn beoordeling. De rechtbank duidt een gedelegeerd rechter aan in het geval bedoeld in artikel 59, § 2, van deze wet met de opdracht die dit artikel preciseert. De gedelegeerd rechter hoort de schuldenaar en elke andere persoon van wie hij het horen nuttig oordeelt voor zijn onderzoek. Hij kan bij de schuldenaar de informatie opvragen die nodig is om diens toestand te beoordelen.

Artikel 19

De gedelegeerd rechter waakt over de naleving van deze wet en licht de rechtbank in over de evolutie van de toestand van de schuldenaar. Hij besteedt in het bijzonder aandacht aan de formaliteiten voorgeschreven in de artikelen 17, 26, § 2, 44 en 46, § 6. Behoudens in geval van toepassing van artikel 40 van de verordening 1346/2000 (EG), kan hij de schuldenaar vrijstellen van elke individuele kennisgeving, en preciseert in dit geval, bij bevelschrift, welke gelijkwaardige maatregel van bekendmaking vereist is.

Artikel 20

Ter griffie wordt een dossier van de gerechtelijke reorganisatie gehouden waarin alle elementen met betrekking tot deze procedure en de grond van de zaak voorkomen. Iedere schuldeiser en, met toestemming van de gedelegeerd rechter, ieder die een rechtmatig belang kan aantonen, kan kosteloos inzage nemen van het dossier en kan er een kopie van krijgen mits hij de griffierechten betaalt indien een kopie op een materiële drager wordt afgeleverd. De neerlegging van een titel

pourra assister à toutes les opérations de la procédure. Le tribunal peut joindre au dossier de la procédure le rapport établi par la chambre d'enquête commerciale conformément à l'article 12, § 4. §4. S'il n'est pas à même de joindre à sa requête les documents visés au paragraphe 2, n° 5 à 9, du présent article, le débiteur les dépose au dossier de la procédure dans les quatorze jours du dépôt de sa requête.

Article 18

Dans tous les cas, le président du tribunal désigne dès la réception du dépôt de la requête, un juge délégué qui est soit un juge au tribunal de commerce, le président excepté, soit un juge consulaire, pour faire rapport à la chambre saisie de la requête sur la recevabilité et le fondement de la demande et sur tout élément utile à son appréciation. Le tribunal désigne un juge délégué dans le cas visé à l'article 59, § 2, de la présente loi avec la mission que cet article précise. Le juge délégué entend le débiteur et toute autre personne dont il estime l'audition utile à son information. Il peut demander auprès du débiteur toute information requise pour apprécier sa situation.

Article 19

Le juge délégué veille au respect de la présente loi et informe le tribunal de l'évolution de la situation du débiteur. Il prête particulièrement attention aux formalités prévues aux articles 17, 26, § 2, 44 et 46, § 6. Sauf application de l'article 40 du règlement 1346/2000/(CE), il peut dispenser le débiteur de toute communication individuelle, et précise dans ce cas, par ordonnance, quelle mesure équivalente de publicité est requise.

Article 20

Au greffe est tenu un dossier de la réorganisation judiciaire où figurent tous les éléments relatifs à cette procédure. Tout créancier et, sur autorisation du juge délégué, toute personne pouvant justifier d'un intérêt légitime peut prendre gratuitement connaissance du dossier et en obtenir copie moyennant paiement des droits de greffe, si une copie sur support matériel est délivrée. Le dépôt du titre par le créancier au dossier de la procédure de continuation interrompt la prescription.

in het dossier stuit de verjaring van de schuld. Zij geldt ook als in- gebrekestelling. De gedelegeerd rechter kan eveneens beslissen dat het dossier of een deel ervan van op afstand, elektronisch toegankelijk zal zijn, overeenkomstig de modaliteiten en voorwaarden die hij bepaalt.

Artikel 21

Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat de verzoeker of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt dat voldaan is aan de voorwaarden voor de opening van een procedure van rechterlijke reorganisatie of voor het verkrijgen van andere beslissingen die tijdens de procedure kunnen worden genomen of worden genomen met toepassing van artikel 59, § 2, kan de rechtbank op vordering van iedere belanghebbende bevelen dat het stuk of een eensluitend afschrift ervan bij het dossier van de reorganisatie wordt gevoegd. De rechtbank beslist overeenkomstig de modaliteiten bepaald in de artikelen 878 tot 881 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 22

Zolang de rechtbank geen uitspraak heeft gedaan over het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie, ongeacht of de vordering werd ingeleid of het middel van tenuitvoerlegging aangevat voor of na de neerlegging van het verzoekschrift:

- kan de koopman niet worden failliet verklaard; indien de schuldenaar een vennootschap is, kan deze ook niet gerechtelijk worden ontbonden;*
- kan geen enkele realisatie van de roerende of onroerende goederen van de schuldenaar plaatsvinden als gevolg van de uitoefening van een middel van tenuitvoerlegging.*

Afdeling 3

Voorwaarden voor de opening van de rechterlijke reorganisatie

Artikel 23

De procedure van gerechtelijke reorganisatie wordt geopend zodra de continuïteit van de onderneming, onmiddellijk of op termijn, bedreigd is en het in artikel 17, § 1, bedoelde verzoekschrift is neergelegd. Het ontbreken van de in artikel 17, § 2, bepaalde stukken sluit niet uit dat toepassing wordt gemaakt van artikel 59, § 2.

Il vaut également mise en demeure du débiteur. Le juge délégué peut décider que le dossier sera accessible en tout ou en partie à distance par voie électronique selon les modalités et aux conditions qu'il détermine.

Article 21

Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par le requérant ou un tiers, d'un document contenant la preuve de ce que sont réunies les conditions pour obtenir l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire ou d'autres décisions susceptibles d'être prises au cours de la procédure ou par application de l'article 59, § 2, le tribunal peut ordonner à la demande de tout intéressé que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposée au dossier de la réorganisation. Le tribunal procède ainsi selon les modalités prévues aux articles 878 à 881 du Code judiciaire.

Article 22

Tant que le tribunal n'a pas statué sur la requête en réorganisation judiciaire, que l'action ait été introduite ou la voie d'exécution entamée avant ou après le dépôt de la requête:

- le débiteur ne peut être déclaré en faillite et, dans le cas d'une société, celle-ci ne peut non plus être dissoute judiciairement;*
- aucune réalisation de biens meubles ou immeubles du débiteur ne peut intervenir suite à l'exercice d'une voie d'exécution.*

Section 3

Conditions d'ouverture de la procédure de réorganisation

Article 23

La procédure de réorganisation judiciaire est ouverte dès que la continuité de l'entreprise est menacée, à bref délai ou à terme, et qu'a été déposée la requête visée à l'article 17, § 1. L'absence des pièces visées à l'article 17, § 2, ne fait pas obstacle à l'application de l'article 59, § 2.

Indien de schuldenaar een rechtspersoon is, wordt de continuïteit van zijn onderneming in elk geval geacht bedreigd te zijn wanneer de verliezen het netto actief hebben herleid tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal. De procedure van gerechtelijke reorganisatie kan enkel geopend worden indien ze strekt tot overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een deel van de onderneming of van haar activiteiten wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die reeds minder dan drie jaar eerder het openen van een verzoek tot gerechtelijke reorganisatie heeft verkregen. De staat van faillissement van de schuldenaar sluit niet uit op zich dat een reorganisatieprocedure kan worden geopend of voortgezet.

Afdeling 4

Het vonnis over het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie en de gevolgen ervan

Artikel 24

§ 1. Op verslag van de gedelegeerd rechter, behandelt de rechtbank het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie. Behoudens verzaking aan deze oproeping wordt de schuldenaar uiterlijk drie vrije dagen voor de zitting opgeroepen door de griffier. Behoudens de schuldenaar uitdrukkelijk te kennen geeft in openbare terechtzitting te worden gehoord, geschiedt dit in raadkamer.

De rechtbank doet uitspraak op verslag van de gedelegeerd rechter bij vonnis binnen een termijn van acht dagen na de behandeling van de zaak.

§ 2. Indien de voorwaarden vermeld in artikel 23 vervuld lijken, verklaart de rechtbank de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend en bepaalt de duur van de in artikel 15 bedoelde opschorting, die niet langer mag zijn dan zes maanden; bij ontstentenis verwerpt de rechtbank het verzoek.

§ 3. Indien de procedure van gerechtelijke reorganisatie tot doel heeft het akkoord van de schuldeisers te verkrijgen over een reorganisatieplan, duidt de rechtbank, in het vonnis waarin hij deze procedure open verklaart of in een later vonnis, de plaats, dag en uur aan waarop, behoudens verlenging van de opschorting, de terechtzitting zal plaatsvinden waarop zal overgegaan worden tot de stemming over dit plan en geoordeeld zal worden over de homologatie.

Lorsque le débiteur est une personne morale, la continuité de son entreprise est en tout cas présumée être menacée si les pertes ont réduit l'actif net à moins de la moitié du capital social. La demande émanant d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire moins de trois ans plus tôt n'est recevable qu'au cas où elle tend au transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités. L'état de faillite du débiteur ne fait pas obstacle en soi à l'ouverture ou à la poursuite de la procédure de réorganisation judiciaire.

Section 4

Le jugement sur la requête en réorganisation judiciaire et ses suites

Article 24

§ 1^{er}. Le tribunal procède à l'examen de la requête en réorganisation judiciaire dans les dix jours du dépôt au greffe. Sauf s'il a renoncé à cette convocation, le débiteur est convoqué au plus tard trois jours francs avant l'audience. Le débiteur est entendu en chambre du conseil, sauf s'il a expressément manifesté sa volonté d'être entendu en audience publique.

Le tribunal statue, le juge délégué entendu en son rapport, dans les huit jours de l'examen de la demande.

§ 2. Si les conditions visées à l'article 23 paraissent remplies, le tribunal déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et fixe la durée du sursis visé à l'article 15, qui ne peut être supérieur à six mois; à défaut, le tribunal rejette la demande.

§ 3. Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire a pour objectif d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, le tribunal désigne, dans le jugement par lequel il déclare ouverte cette procédure, ou dans un jugement ultérieur, les lieu, jour et heure où, sauf prorogation du sursis, aura lieu l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur ce plan et statué sur l'homologation.

Artikel 25

De griffie geeft kennis aan de voorzitter van de rechtbank van elke beslissing houdende verwerping van het verzoek.

Artikel 26

§1. Het vonnis dat de reorganisatieprocedure open verklaart wordt door toedoen van de griffier binnen een termijn van vijf dagen na de dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Het uittreksel vermeldt:

1. betreft het een natuurlijke persoon, de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, het adres alsmede de plaats van de hoofdvestiging en het ondernemingsnummer van de schuldenaar in de Kruispuntbank van ondernemingen; betreft het een rechtspersoon, de naam, de rechtsvorm, de aard van de uitgeoefende handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, de zetel alsmede de plaats van de hoofdvestiging en het ondernemingsnummer;

2. de datum van het vonnis dat de reorganisatieprocedure opent en de rechtbank die het heeft gewezen;

3. de naam en de voornamen van de gedelegeerd rechter en in voorkomend geval van de krachtens de artikelen 27 en 28 aangestelde gerechtsmandatarissen, met hun adres;

4. de einddatum van de opschorting en in voorkomend geval de plaats, dag en uur bepaald om uitspraak te doen over een verlenging ervan;

5. in voorkomend geval, en indien de rechtbank ze reeds kan vaststellen, de voor de stemming en de beslissing over het reorganisatieplan vastgestelde plaats, dag en uur.

§ 2. De schuldenaar stelt de schuldeisers individueel in kennis van die gegevens binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de dag van het vonnis.

§ 3. Van het vonnis dat de aanvraag verwerpt wordt bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de verzoeker.

Artikel 27

§ 1. Indien de schuldenaar erom verzoekt en dit nuttig is voor het bereiken van de doelstellingen van de reorganisatie, kan de rechtbank in dezelfde beslissing of op elk ander ogenblik van de procedure een

Article 25

Le greffe informe le président du tribunal de tout rejet d'une demande en réorganisation judiciaire

Article 26

§1. Le jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire est, à la diligence du greffier et dans les cinq jours de sa date, publié par extrait au Moniteur belge.

L'extrait mentionne:

1. s'il s'agit d'une personne physique, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, l'adresse ainsi que le lieu du principal établissement et le numéro d'entreprise à la Banque-Carrefour des entreprises; s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, la forme, la nature de l'activité exercée ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, le siège ainsi que le lieu du principal établissement et le numéro d'entreprise;

2. la date du jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et le tribunal qui l'a rendu;

3. les nom et prénoms du juge délégué ainsi que, le cas échéant, ceux des mandataires de justice désignés en vertu des articles 27 et 28, avec leur adresse;

4. l'échéance du sursis et le cas échéant, les lieu, jour et heure fixés pour statuer au sujet d'une prorogation de celui-ci;

5. le cas échéant et si le tribunal peut déjà les déterminer, les lieu, jour et heure fixés pour le vote et la décision sur le plan de réorganisation.

§ 2. Le débiteur avise les créanciers individuellement de ces données dans les quatorze jours du prononcé du jugement.

§ 3. Le jugement qui rejette la demande est notifié au requérant par pli judiciaire.

Article 27

§ 1^{er}. Lorsque le débiteur en fait la demande, le tribunal peut par la même décision ou à tout autre moment de la procédure, lorsqu'une telle désignation est utile pour atteindre les fins de la procédure de réorganisation,

gerechtsmandataris aanstellen om de schuldenaar bij te staan in de gerechtelijke reorganisatie, in welk geval de rechtbank de opdracht bepaalt op basis van het verzoek van de schuldenaar.

§ 2. Eenzelfde verzoek kan worden gedaan door een belanghebbende derde. Het wordt ingesteld bij tegensprekelijk verzoekschrift waarvan kennis wordt gegeven aan de schuldenaar door de griffie. Het verzoekschrift omschrijft de opdracht voorgesteld door de verzoeker en bepaalt dat de verzoeker instaat voor de kosten en ereloon van de gerechtsmandataris.

§ 3. De kennisgevingen door de griffier gericht aan de schuldenaar worden in kopie aan deze mandataris medegedeeld.

Telkens het horen van de schuldenaar is voorgeschreven, wordt de mandataris gehoord in zijn eventuele opmerkingen.

Artikel 28

§ 1. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove fout hebben begaan of getuigen van kennelijke kwade trouw, kan de rechtbank op verzoek van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie in het vonnis dat de rechtspleging geopend verklaart of in een later vonnis, na de schuldenaar te hebben gehoord en op verslag van de gedelegeerd rechter, voor de duur van de opschorting een voorlopige bestuurder aanstellen die hen vervangt en belast wordt met het bestuur van de onderneming van de natuurlijke persoon of van de rechtspersoon. Op elk ogenblik van de periode van opschorting, kan de rechtbank op dezelfde wijze, op verslag van de gedelegeerd rechter en na de schuldenaar en de voorlopige bestuurder te hebben gehoord, de beslissing genomen krachtens het vorig lid of dit lid, intrekken of de bevoegdheden van de voorlopige bestuurder wijzigen. Die beslissingen worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 26, § 1, en er wordt ervan kennisgegeven overeenkomstig artikel 26, § 3.

§ 2. Tegen de vonnissen gewezen met toepassing van paragraaf 1 staat geen verzet open.

§ 3. Hoger beroep wordt ingesteld bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft kennis van het verzoekschrift bij gerechtsbrief aan de gebeurlijke geïntimeerde en in voorkomend geval bij gewone brief aan zijn advocaat, ten laatste de eerste werkdag die volgt op de neerlegging van het verzoekschrift.

désigner un mandataire de justice pour l'assister dans sa réorganisation, auquel cas le tribunal fixe la mission sur la base de la demande du débiteur.

§ 2. Une même demande peut être faite par un tiers qui y a un intérêt. La demande est introduite par une requête contradictoire notifiée par les soins du greffier au débiteur. La requête précise la mission proposée par le requérant et comporte l'acceptation du requérant de payer les frais et honoraires du mandataire de justice.

§ 3. Les notifications adressées au débiteur par le greffier sont communiquées en copie à ce mandataire.

A chaque fois que l'audition du débiteur est prescrite, le mandataire est entendu en ses observations éventuelles.

Article 28

§ 1^{er}. En cas de faute grave et caractérisée ou de mauvaise foi manifeste du débiteur ou de ses organes, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du ministère public et dans le jugement qui ouvre la procédure en réorganisation judiciaire ou dans un jugement ultérieur, le débiteur et le juge délégué entendu, leur substituer pour la durée du sursis un administrateur provisoire chargé d'administrer l'entreprise de la personne physique ou de la personne morale. A tout moment pendant le sursis, le tribunal, saisi de la même manière et après avoir entendu le débiteur en ses dires, le juge délégué en son rapport, et l'administrateur provisoire, peut retirer la décision prise par application de l'alinéa qui précède ou du présent alinéa, ou modifier les pouvoirs de l'administrateur provisoire. Ces décisions sont publiées conformément à l'article 26, § 1^{er}, et notifiées conformément à l'article 26, § 3.

§ 2. Les jugements rendus par application du paragraphe 1^{er} ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 3. L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et, le cas échéant, par pli ordinaire à son avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt.

Artikel 29

Tegen het vonnis dat beslist over de vordering tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie staat geen verzet open.

Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen de acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift aan de eventuele geïntimeerde en in voorkomend geval bij gewone brief aan zijn advocaat, uiterlijk de eerste werkdag na de neerlegging. In het geval het vonnis de vordering verwerpt, schort het hoger beroep de uitspraak op.

*Afdeling 5**Gevolgen van de beslissing tot reorganisatie**Artikel 30*

Tijdens de duur van de opschorting kan voor schuldvorderingen in de opschorting geen enkel middel van tenuitvoerlegging op de roerende of onroerende goederen van de schuldenaar worden voortgezet of aangewend. Tijdens dezelfde periode kan de schuldenaar die koopman is, niet worden failliet verklaard en, indien de schuldenaar een vennootschap is, kan deze niet gerechtelijk worden ontbonden.

Artikel 31

Tijdens de opschorting kan voor schuldvorderingen in de opschorting geen enkel beslag worden gelegd. De reeds eerder gelegde beslagen behouden hun bewarend karakter maar de rechtbank van koophandel kan, naargelang de omstandigheden, er handlichting van geven na de gedelegeerd rechter in zijn verslag, de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben, in zoverre de handlichting geen beduidend nadeel veroorzaakt aan de beslaglegger.

Artikel 32

De opschorting heeft geen weerslag op het lot van de specifiek ten gunste van derden in pand gegeven schuldvorderingen.

Artikel 33

De opschorting staat de vrijwillige betaling van schuldvorderingen in de opschorting niet in de weg. Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk wetboek komt de

Article 29

Le jugement statuant sur la demande d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire n'est pas susceptible d'opposition.

L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et le cas échéant par pli ordinaire à son avocat au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt. Au cas où le jugement rejette la demande, l'appel est suspensif.

*Section 5**Effets de la décision de réorganisation**Article 30*

Aucune voie d'exécution des créances sursitaires ne peut être poursuivie ou exercée sur les biens meubles ou immeubles du débiteur au cours du sursis. Pendant la même période le débiteur qui a la qualité de commerçant ne peut être déclaré en faillite et, dans le cas d'une société, celle-ci ne peut être dissoute judiciairement.

Article 31

Aucune saisie ne peut être pratiquée du chef des créances sursitaires au cours du sursis. Les saisies déjà pratiquées antérieurement conservent leur caractère conservatoire, mais le tribunal de commerce peut, selon les circonstances et dans la mesure où cette mainlevée n'impose pas un préjudice significatif au créancier, en accorder mainlevée après avoir entendu le juge délégué en son rapport, ainsi que le créancier et le débiteur.

Article 32

Le sursis n'affecte pas le sort des créances spécifiquement gagées au profit de tiers.

Article 33

Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire par le débiteur. Sans préjudice aux articles 2043bis à 2043octies du Code civil, il ne profite pas aux codébiteurs ni aux débiteurs de sûretés personnelles. L'action

opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede. De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie open verklaart, evenmin als door latere beslissingen geweest tijdens de reorganisatie of gewezen in toepassing van artikel 59, § 2. De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens deze periode.

Artikel 34

Onverminderd de toepassing van de wet van 15 december 2004 betreffende de financiële zekerheidsvereenkomsten is schuldvergelijking tijdens de opschorting enkel toegestaan tussen schuldvorderingen in de opschorting en schulden ontstaan tijdens de opschorting indien deze verknocht zijn.

Artikel 35

§ 1. Niettegenstaande enige andersluidende contractuele bepaling maakt de aanvraag of toekenning van een gerechtelijke reorganisatie geen einde aan de lopende overeenkomsten noch aan de modaliteiten van hun uitvoering. De wanprestatie van de schuldenaar voorafgaand aan de toekenning van de opschorting maakt geen grond uit voor de beëindiging van de overeenkomst in zoverre de schuldenaar deze wanprestatie ongedaan maakt binnen een termijn van vijftien dagen na hiervoor in gebreke te zijn gesteld door de schuldeiser in de opschorting.

§ 2. De schuldenaar kan evenwel, ook bij ontstentenis van contractuele bepaling in deze zin, beslissen een lopende overeenkomst niet langer uit te voeren voor de duur van de opschorting met een mededeling aan zijn medecontractant overeenkomstig artikel 26, § 2, op voorwaarde dat die niet-uitvoering noodzakelijk is om een reorganisatieplan te kunnen voorstellen aan de schuldeisers of om de overdracht onder gerechtelijk gezag mogelijk te maken. Wanneer de schuldenaar beslist een lopende overeenkomst niet langer uit te voeren, vormt de schadevergoeding waartoe de wederpartij in voorkomend geval gerechtigd is een schuldvordering in de opschorting. De mogelijkheid gegeven in dit artikel is niet toepasselijk op arbeidsovereenkomsten.

§ 3. De strafbedingen, met inbegrip van bedingen tot verhoging van de rentevoet, die ertoe strekken op forfaitaire wijze de potentiële schade te dekken geleden door het niet nakomen van de hoofdvorbinten, blijven zonder gevolg tijdens de periode van opschorting en tot aan de integrale uitvoering van het reorganisatieplan ten aanzien van de in het plan opgenomen schuldeiser.

directe instituée par l'article 1798 du Code civil, n'est pas entravée par la décision qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2. Les articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites ne sont pas applicables aux paiements faits au cours du sursis.

Article 34

Sans préjudice de l'application de la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières, la compensation n'est permise au cours du sursis entre créances sursitaires et créances nées au cours du sursis que si ces créances sont connexes.

Article 35

§ 1^{er}. Nonobstant toutes stipulations contraires, l'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire ne met pas fin aux contrats en cours ni aux modalités de leur exécution. Le manquement contractuel commis par le débiteur avant que le sursis ne soit accordé ne peut fonder le créancier à mettre fin au contrat lorsque le débiteur met fin à son manquement dans un délai de quinze jours après qu'il ait été mis en demeure à cette fin par le créancier sursitaire.

§ 2. Le débiteur peut cependant, même en l'absence de telle disposition contractuelle en ce sens, décider de ne plus exécuter un contrat en cours pendant la durée du sursis, en notifiant cette décision à ses cocontractants conformément à l'article 26, § 2, à la condition que cette non-exécution soit nécessaire pour pouvoir proposer un plan de réorganisation aux créanciers ou rendre le transfert sous autorité judiciaire possible. Lorsque le débiteur décide de ne plus exécuter un contrat en cours, les dommages auxquelles son contractant peut prétendre sont une créance sursitaire. La possibilité prévue dans cet article ne s'applique pas aux contrats de travail.

§ 3. Les clauses pénales, en ce compris les clauses de majoration du taux d'intérêt, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période de sursis et jusqu'à l'exécution intégrale du plan de réorganisation en ce qui concerne les créanciers repris dans le plan. Le créancier peut ce-

sers. De schuldeiser kan evenwel de werkelijke door de niet naleving geleden schade opnemen in zijn schuldvordering in de opschorting, hetgeen door dit louter feit de definitieve verzaking aan de toepassing van het strafbeding met zich brengt, zelfs na de integrale uitvoering van het reorganisatieplan. Hetzelfde geldt in het geval de schuldenaar die koopman is, failliet wordt verklaard, of, indien de schuldenaar een vennootschap is, wordt ontbonden na het vroegtijdig beëindigen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie overeenkomstig artikel 40.

Artikel 36

Een schuldvordering die voortvloeit uit lopende overeenkomsten met opeenvolgende prestaties, met inbegrip van de rente, is niet onderworpen aan de opschorting in de mate dat zij betrekking heeft op prestaties verricht nadat de procedure open is verklaard.

Artikel 37

In de mate de schuldvorderingen ten aanzien van de schuldenaar beantwoorden aan prestaties uitgevoerd tijdens de procedure van gerechtelijke reorganisatie door zijn medecontractant, en ongeacht of zij voortvloeien uit nieuwe verbintenissen van de schuldenaar of uit overeenkomsten die lopen op het ogenblik van het openen van de procedure, worden zij beschouwd als boedelschulden in een navolgende vereffening of faillissement tijdens de periode van reorganisatie of na het beëindigen ervan in zoverre er een nauwe band bestaat tussen de beëindiging van de procedure en die collectieve procedure.

In voorkomend geval worden de contractuele, wettelijke of gerechtelijke vergoedingen, waarvan de schuldeiser de betaling eist op grond van de beëindiging of niet-uitvoering van de overeenkomst, pro rata opgedeeld in verhouding tot het verband dat zij vertonen met de aan het openen van de procedure voorafgaande of erop volgende periode.

De betaling ervan wordt slechts afgenomen bij voorrang van de opbrengst van de tegeldegemaakte goederen waarop een zakelijk recht is gevestigd voor zover die prestaties bijgedragen hebben tot het behoud van de zekerheid of de eigendom.

pendant inclure dans sa créance sursitaire le dommage réel subi par suite de non-respect, ce qui entraîne par le fait même la renonciation définitive à l'application de la clause pénale même après l'exécution intégrale du plan de réorganisation. La même chose vaut lorsque le débiteur est déclaré en faillite ou lorsque la société est liquidée après la fin anticipative de la procédure prononcée conformément à l'article 40.

Article 36

Une créance issue de contrats en cours à prestations successives n'est pas soumise au sursis, en ce compris les intérêts, dans la mesure où elle se rapporte à des prestations effectuées après la déclaration d'ouverture de la procédure.

Article 37

Dans la mesure où les créances d'un cocontractant se rapportent à des prestations effectuées à l'égard du débiteur pendant la procédure de réorganisation judiciaire, qu'elles soient issues d'engagements nouveaux du débiteur ou de contrats en cours au moment de l'ouverture de la procédure, elles sont considérées comme des dettes de masse dans une faillite ou liquidation subséquente survenue au cours de la période de réorganisation ou à l'expiration de celle-ci dans la mesure où il y a un lien étroit entre la fin de la procédure de réorganisation et cette procédure collective.

Le cas échéant les indemnités contractuelles, légales ou judiciaires dont le créancier réclame le paiement du fait de la fin du contrat ou de sa non-exécution sont ventilées en fonction de leur lien avec la période antérieure ou postérieure à l'ouverture de la procédure.

Le paiement des créances ne sera toutefois prélevé par priorité sur le produit de la réalisation de biens sur lesquels un droit réel est établi que dans la mesure où ces prestations ont contribué au maintien de la sûreté ou de la propriété.

Afdeling 6

Verlenging van de opschorting

Artikel 38

§1. Op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechtbank, de overeenkomstig artikel 24, § 2, of overeenkomstig dit artikel verleende opschorting verlengen voor de duur die de rechtbank bepaalt. Onverminderd artikel 60, tweede lid, bedraagt de maximale duur van de opschorting niet meer dan twaalf maanden vanaf de beslissing die de opschorting toestaat.

§2. Op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechtbank in bijkomende verlengingen van de opschorting voorzien voor een periode van maximaal zes maanden indien buitengewone omstandigheden dit rechtvaardigen en het belang van de schuldeisers dit toelaat. Buitengewone omstandigheden in de zin van deze bepaling zijn in het bijzonder de omvang van de onderneming, de complexiteit van de zaak of de hoegrootheid van het behoud van de werkgelegenheid.

§3. Tegen de beslissingen gewezen op grond van het huidig artikel is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

Afdeling 7

Wijziging van het doel van de procedure

Artikel 39

Op elk ogenblik tijdens de opschorting kan de schuldenaar aan de rechtbank vragen:

1° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een minnelijk akkoord te verkrijgen en dit niet verwezenlijkbaar lijkt, dat de procedure wordt voortgezet om een reorganisatieplan voor te stellen of om toe te stemmen in een overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten, in welk geval de procedure met dit doel wordt voortgezet;

2° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een reorganisatieplan voor te stellen en dit niet uitvoerbaar lijkt, dat hij principieel kan instemmen met een overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of zijn activiteiten, in welk geval de procedure wordt voortgezet om deze overdracht te verzekeren.

Section 6

Prorogation du sursis

Article 38

§ 1^{er}. Sur requête du débiteur et sur le rapport du juge délégué, le tribunal peut proroger le sursis octroyé conformément à l'article 24, § 2, ou au présent article. Sans préjudice de l'article 60, alinéa 2, la durée du sursis ainsi prorogé ne peut excéder douze mois à compter du jugement accordant le sursis.

§ 2. Dans des circonstances exceptionnelles et si les intérêts des créanciers le permettent, telles que la complexité particulière de la cause, l'importance de l'entreprise ou de ses activités dont la continuité peut être assurée, ou l'ampleur de l'emploi susceptible d'être préservé, ce délai peut cependant être augmenté de maximum six mois. Peuvent en particulier être considérées comme des circonstances exceptionnelles, la dimension de l'entreprise, la complexité de l'affaire ou l'ampleur de l'emploi qui peut être sauvegardé.

§ 3. Les décisions rendues en vertu du présent article ne sont pas susceptibles d'opposition ou d'appel.

Section 7

Modification de l'objectif de la procédure

Article 39

A tout moment pendant le sursis, le débiteur peut demander au tribunal:

1° s'il a sollicité la procédure de réorganisation judiciaire en vue d'obtenir un accord amiable et que celui-ci ne paraît pas réalisable, que la procédure soit poursuivie pour proposer un plan de réorganisation ou pour consentir à un transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, auquel cas la procédure est poursuivie à cette fin;

2° s'il a sollicité la procédure de réorganisation pour proposer un plan de réorganisation et que celui-ci ne paraît pas réalisable, qu'il consent au principe d'un transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, auquel cas la procédure est poursuivie pour assurer ce transfert.

Het vonnis waarbij de rechtbank de aanvraag inwilligt wordt bekendgemaakt en er wordt kennis van gegeven overeenkomstig artikel 26, § 1 en § 3. Van het vonnis dat de vordering verwerpt wordt kennis gegeven aan de schuldenaar.

Afdeling 8

Voortijdige beëindiging en sluiting van de procedure

Artikel 40

De schuldenaar kan op elk ogenblik tijdens de procedure verzaken aan zijn vordering tot gerechtelijke reorganisatie, op last van het integraal uitvoeren van zijn verbintenissen volgens de voorwaarden en modaliteiten overeengekomen met de bij de verzaking betrokken schuldeisers, indien de verzaking gedeeltelijk is, of met alle schuldeisers indien zij volledig is.

Op verzoek van de schuldenaar en na de gedelegeerd rechter gehoord te hebben in zijn verslag, beëindigt de rechtbank de procedure door een vonnis dat ze sluit.

Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 26, § 1, en medege-deeld aan de betrokken schuldeisers overeenkomstig artikel 26, § 2.

Artikel 41

§1. Wanneer de schuldenaar kennelijk niet meer in staat is de continuïteit van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of van haar activiteiten te verzekeren overeenkomstig het doel van de procedure, kan de rechtbank, vanaf de 30e dag volgend op de neerlegging van het verzoekschrift en tot de neerlegging van het reorganisatieplan in het dossier van de procedure, de voortijdige beëindiging van de procedure van reorganisatie bevelen, met een afsluiting ervan.

De rechtbank oordeelt op verzoek van de schuldenaar of op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere belanghebbende, gericht tegen de schuldenaar, na de gedelegeerd rechter in zijn verslag te hebben gehoord.

De rechtbank die de voortijdige beëindiging van de opschorting beveelt kan in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar verklaren of, indien de schuldenaar een vennootschap is, de gerechtelijke ontbinding uitspreken, wanneer zulks gevraagd is in de dagvaarding en dat de voorwaarden hiertoe verenigd zijn.

§ 2. Wanneer de schuldenaar de in artikel 17, § 2, 1° tot 9°, bepaalde stukken niet heeft neergelegd binnen een termijn van veertien dagen na de neerlegging van zijn

Le jugement qui accède à cette demande est publié et notifié conformément à l'article 26, § 1^{er} et § 3. Le jugement qui rejette la demande est notifié au débiteur.

Section 8

Fin anticipée et clôture de la procédure

Article 40

Le débiteur peut à tout stade de la procédure renoncer en tout ou en partie à sa demande en réorganisation judiciaire à charge d'exécuter intégralement ses obligations selon les conditions et modalités convenues avec les créanciers que concerne la renonciation, si elle est partielle, ou avec tous ses créanciers, si elle est complète.

Le tribunal, sur requête du débiteur, le juge délégué entendu en son rapport, met fin à la procédure par un jugement qui la clôture.

Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1^{er} et communiqué aux créanciers concernés conformément à l'article 26, § 2.

Article 41

§1^{er}. Lorsque le débiteur n'est manifestement plus en mesure d'assurer la continuité de tout ou partie de son entreprise ou de ses activités au regard de l'objectif de la procédure, le tribunal peut, à compter du 30^{ème} jour du dépôt de la requête et jusqu'au dépôt du plan de réorganisation au dossier de la procédure, ordonner la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire par un jugement qui la clôture.

Le tribunal statue sur requête du débiteur ou sur citation du ministère public ou de tout intéressé dirigée contre le débiteur, après avoir entendu le juge délégué en son rapport.

Le tribunal qui ordonne la fin anticipée de la procédure peut prononcer par le même jugement la faillite du débiteur ou s'agissant d'une société, la liquidation judiciaire, lorsque la citation tend également à cette fin et que les conditions en sont réunies.

§ 2. Au cas où le débiteur n'a pas déposé les pièces visées à l'article 17, § 2, 1° à 9°, dans les quatorze jours du dépôt de sa requête, le tribunal peut statuer

verzoekschrift kan de rechtbank ambtshalve beslissen na de schuldenaar in zijn middelen en de gedelegeerd rechter in zijn verslag te hebben gehoord, en, in voorkomend geval, de werknemers en hun vertegenwoordigers die hadden moeten gehoord worden in toepassing van de wettelijke of conventionele verplichtingen tot inlichting en raadpleging van die werknemers.

§3. Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 26, § 1 en er wordt ervan kennisgegeven overeenkomstig de modaliteiten bepaald in artikel 26, § 3.

Artikel 42

Vanaf het ogenblik van de uitspraak van het vonnis dat de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie beveelt of die haar afsluit, eindigt de bij toepassing van de artikelen 24, § 2, of 38 bepaalde opschorting en hernemen de schuldeisers de integrale uitoefening van hun rechten en vorderingen. Hetzelfde gebeurt wanneer de opschorting verstrijkt zonder verlengd te zijn bij toepassing van artikel 38 of 57 of zonder dat de procedure gesloten werd bij toepassing van de artikelen 40 en 41.

HOOFDSTUK II

De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord

Artikel 43

Wanneer de procedure van gerechtelijke reorganisatie strekt tot het afsluiten van een minnelijk akkoord met al zijn schuldeisers of met twee of meer onder hen, streeft de schuldenaar dit doel na onder het toezicht van de gedelegeerd rechter en in voorkomend geval met de hulp van de bij toepassing van artikel 27 aangestelde gerechtsmandataris.

Op tegensprekelijk verzoekschrift van de schuldenaar, kan de rechtbank gematigde termijnen verlenen zoals bedoeld in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek. Indien een akkoord bereikt wordt, stelt de rechtbank, oordelend op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter, dit akkoord vast en sluit de procedure. Het vonnis wordt bekend gemaakt op de wijze voorgeschreven bij artikel 26, § 1.

De partijen bij het akkoord blijven er door gebonden zolang er niet overeenkomstig het gemeen contractenrecht een einde aan gesteld is. De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet zijn niet van toepassing op dergelijk akkoord en op de handelingen verricht ter

d'office après avoir entendu le débiteur en ses moyens et le juge délégué en son rapport et le cas échéant les travailleurs ou leurs représentants qui auraient dû être entendus en application des dispositions légales ou conventionnelles relatives à l'obligation d'information et de consultation de ces mêmes travailleurs.

§3. Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1^{er} et notifié conformément aux dispositions de l'article 26, § 3.

Article 42

Dès le prononcé du jugement qui ordonne la fin anticipée de la procédure en réorganisation judiciaire ou qui la clôture, le sursis fixé par application des articles 24, § 2, et 38 prend fin et les créanciers retrouvent l'exercice intégral de leurs droits et actions. Il en est de même si le sursis expire sans avoir été prorogé par application des articles 38 ou 57 ou sans que la procédure n'ait été clôturée par application des articles 40 et 41.

CHAPITRE II

La réorganisation judiciaire par accord amiable

Article 43

Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire tend à la conclusion d'un accord amiable avec tous ses créanciers ou avec deux d'entre eux au moins, le débiteur poursuit cet objectif sous la surveillance du juge délégué et le cas échéant avec l'aide du mandataire de justice désigné par application de l'article 27.

Sur requête contradictoire du débiteur, le tribunal peut octroyer des délais modérés tels que visés à l'article 1244 du Code civil. Si un accord intervient, le tribunal, statuant sur requête du débiteur et sur le rapport du juge délégué, constate cet accord et clôture la procédure. Le jugement est publié conformément au prescrit de l'article 26, § 1^{er}.

Les parties à l'accord restent tenues par celui-ci aussi longtemps qu'il n'y est pas mis fin conformément au droit commun des contrats. Les dispositions des articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites ne sont pas applicables à un tel accord et aux actes accomplis en

uitvoering ervan. Deze bepaling geldt onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

HOOFDSTUK III

De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord

Artikel 44

Indien de procedure van gerechtelijke reorganisatie tot doel heeft het akkoord van de schuldeisers te verkrijgen over een reorganisatieplan, legt de schuldenaar minstens veertien dagen voor de rechtszitting bepaald in het vonnis bedoeld in artikel 24, § 3, een planneer.

Artikel 45

In hetzelfde geval deelt de schuldenaar aan elk van zijn schuldeisers in de opschorting, binnen veertien dagen na het uitspreken van het vonnis dat deze procedure open verklaart, het bedrag mee van de schuldvordering waarvoor hij in de boeken is ingeschreven, met, in de mate van het mogelijke, de vermelding van het goed dat belast is met een zakelijke zekerheid of van het goed waarvan de schuldeiser eigenaar is.

Deze mededeling kan gelijktijdig gebeuren met het bericht voorzien in artikel 26, § 2.

Artikel 46

§ 1. Elke schuldeiser in de opschorting die het bedrag of de hoedanigheid van de door de schuldenaar vermelde schuldvordering betwist en elke andere belanghebbende die schuldeiser beweert te zijn, kan in geval van voortdurende onenigheid met de schuldenaar, de betwisting voor de rechtbank brengen die de procedure van gerechtelijke reorganisatie heeft geopend, overeenkomstig de artikelen 700 tot 1024 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Elke schuldvordering in de opschorting gebracht op de lijst bedoeld in artikel 17, § 2, 7°, in voorkomend geval gewijzigd bij toepassing van § 3, kan op dezelfde wijze door elke belanghebbende betwist worden. De vordering wordt gericht tegen de schuldenaar en de betwiste schuldeiser.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de derde belanghebbende, de betwiste schuldeiser in de opschorting en de schuldenaar te hebben gehoord.

son exécution. Cette disposition ne porte pas atteinte à l'ensemble des dispositions légales ou conventionnelles relatives aux obligations d'information et de consultation des travailleurs ou de leurs représentants.

CHAPITRE III

La réorganisation judiciaire par accord collectif

Article 44

Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire a pour objectif d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, le débiteur dépose un plan au greffe au moins quatorze jours avant l'audience telle que fixée en vertu de l'article 24, § 3.

Article 45

Dans le même cas, le débiteur communique à chacun de ses créanciers sursitaires, dans les quatorze jours du prononcé du jugement qui déclare ouverte cette procédure, le montant de la créance pour lequel il est inscrit dans ses livres, accompagné dans la mesure du possible de la mention du bien grevé par une sûreté réelle ou un privilège particulier garantissant cette créance ou du bien dont le créancier est propriétaire.

Cette communication peut se faire concomitamment à l'avis prévu à l'article 26, § 2.

Article 46

§ 1^{er}. Tout créancier sursitaire qui conteste le montant ou la qualité de la créance indiquée par le débiteur et tout autre intéressé qui se prétend créancier peuvent, en cas de désaccord persistant avec le débiteur, porter la contestation devant le tribunal qui a ouvert la procédure de réorganisation judiciaire, conformément aux articles 700 à 1024 du Code judiciaire.

§ 2. Toute créance sursitaire portée sur la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, telle que modifiée le cas échéant par application du § 3 ci-dessous, peut être contestée de la même manière par tout intéressé. L'action est dirigée contre le débiteur et le créancier contesté.

Le tribunal statue sur rapport du juge délégué, après avoir entendu, le tiers intéressé, le créancier sursitaire contesté et le débiteur.

§3. Indien de betwisting niet tot haar bevoegdheid behoort, bepaalt de rechtbank het bedrag en de hoedanigheid waarvoor de schuldvordering voorlopig zal aanvaard worden in de werkzaamheden van de gerechtelijke reorganisatie en verzendt de partijen voor de bevoegde rechtbank opdat die ten gronde oordeelt. Indien de betwisting tot haar bevoegdheid behoort maar de beslissing over de betwisting niet binnen een voldoende korte termijn zou kunnen tussenkomen, kan de rechtbank eveneens dit bedrag en deze hoedanigheid bepalen.

§4. Op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechtbank op elk ogenblik, in geval van volstreekte noodzakelijkheid en op eenzijdig verzoekschrift van de schuldenaar of een schuldeiser, de beslissing tot vaststelling van het bedrag en de hoedanigheid van de schuldvordering in de opschorting wijzigen, op basis van nieuwe elementen.

§5. Tegen het vonnis dat het voorlopig aanvaarde bedrag en hoedanigheid bepaalt, staat geen enkel rechtsmiddel open.

§6. In voorkomend geval verbetert of vervolledigt de schuldenaar de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst van schuldeisers en legt ze ter griffie neer ten laatste acht dagen voor de in artikel 54 voorziene rechtszitting. De griffier voegt de lijst en de verbeterende of aanvullende gegevens in het dossier van de rechterlijke reorganisatie.

Artikel 47

§1. Tijdens de opschorting werkt de schuldenaar een plan uit samengesteld uit een beschrijvend en een bepalend gedeelte. Hij voegt dit plan bij het dossier van de procedure bedoeld in artikel 20.

In voorkomend geval staat de gerechtsmandataris aangesteld door de rechtbank bij toepassing van artikel 26 de schuldenaar bij in het opstellen van het plan.

§2. Het beschrijvend gedeelte van het plan beschrijft de staat van de onderneming en de moeilijkheden die ze ondervindt en de middelen waarmee zij hieraan wil verhelpen. Het bevat een verslag opgesteld door de schuldenaar over de betwistingen van schuldvorderingen, van aard om de belanghebbenden in te lichten over hun omvang en hun grondslag. Het omschrijft nader hoe de schuldenaar de rendabiliteit van de onderneming zal herstellen.

§3. Het bepalend gedeelte bevat de te nemen maatregelen om de schuldeisers, bedoeld in artikel 45, te voldoen.

§3. Lorsque la contestation ne relève pas de sa compétence, le tribunal détermine le montant et la qualité pour lesquels la créance sera provisoirement admise dans les opérations de la réorganisation judiciaire et renvoie les parties devant le tribunal compétent pour qu'il statue sur le fond. Lorsque la contestation relève de sa compétence mais que la décision sur la contestation pourrait ne pas intervenir dans un délai suffisamment bref le tribunal peut également déterminer ces montants et qualité.

§4. Sur le rapport du juge délégué, le tribunal peut à tout moment en cas d'absolue nécessité et sur requête unilatérale du débiteur ou d'un créancier, modifier la décision déterminant le montant et la qualité de la créance sursitaire sur la base d'éléments nouveaux.

§5. Le jugement qui détermine le montant et la qualité provisoirement admis n'est pas susceptible de recours.

§6. Le cas échéant le débiteur corrige ou complète la liste des créanciers visée à l'article 17, § 2, 7°, et la dépose au greffe au plus tard huit jours avant l'audience prévue à l'article 54. Le greffier porte la liste et les données corrigées ou complétées au dossier de la réorganisation judiciaire.

Article 47

§1^{er}. Durant le sursis, le débiteur élabore un plan composé d'une partie descriptive et d'une partie prescriptive. Il joint ce plan au dossier de la réorganisation judiciaire visé à l'article 20.

Le cas échéant, le mandataire de justice désigné par le tribunal par application de l'article 26 assiste le débiteur dans l'élaboration du plan.

§2. La partie descriptive du plan décrit l'état de l'entreprise ainsi que les difficultés qu'elle rencontre et les moyens mis en œuvre pour y remédier. Elle comporte un rapport établi par le débiteur sur les contestations de créance, de nature à éclairer les intéressés sur leur ampleur et leur fondement. Elle précise la manière dont le débiteur envisage de rétablir la rentabilité de l'entreprise.

§3. La partie prescriptive du plan contient les mesures à prendre pour désintéresser les créanciers visés à l'article 45.

Artikel 48

Het reorganisatieplan beschrijft de rechten van alle personen die titularis zijn van:

- schuldvorderingen in de opschorting;
- schuldvorderingen die zullen ontstaan door het feit van de stemming of van de homologatie van het reorganisatieplan;

en dit, ongeacht hun hoedanigheid, de zakelijke of persoonlijke zekerheid die ze zeker stelt, het bijzonder of algemeen voorrecht dat de schuldvordering kenmerkt of het feit dat de titularis de hoedanigheid van schuldeiser-eigenaar of enige andere hoedanigheid heeft.

Artikel 49

Het plan vermeldt de voorgestelde betalingstermijnen en de verminderingen op de schuldvorderingen in de opschorting, in kapitaal en intresten. Het kan de omzetting van schuldvorderingen in aandelen voorzien en een gedifferentieerde regeling voor bepaalde categorieën van schuldvorderingen, onder meer op grond van hun omvang of van hun aard. Het plan kan eveneens een maatregel voorzien voor de verzaking aan de interesten of de herschikking van de betaling ervan, alsook de prioritair aanrekening van de gerealiseerde bedragen op de hoofdsom van de schuldvordering.

Het plan kan ook de gevolgen evalueren die de goedkeuring van het plan zouden meebrengen voor de schuldeisers. Het kan ook hierin voorzien dat geen schuldvergelijking mogelijk zal zijn tussen de schuldvorderingen in de opschorting en de schulden van de schuldeiser-titularis van na de homologatie. Een dergelijk voorstel kan niet gedaan worden met betrekking tot samenhangende vorderingen noch met vorderingen die op grond van een overeenkomst kunnen worden gecompenseerd. Wanneer de continuïteit van de onderneming een vermindering van de loonmassa vereist, is een sociaal luik van het reorganisatieplan voorzien in de mate over een dergelijk akkoord niet eerder was onderhandeld. In voorkomend geval kan het in ontslagen voorzien. Bij de uitwerking van dit plan worden de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad, of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging ingeval er een is opgericht, of indien er geen is, een werknemersafvaardiging gehoord.

Artikel 50

Onverminderd de betaling van de interest die hen conventioneel of wettelijk op hun schuldvorderingen

Article 48

Le plan de réorganisation décrit les droits de toutes les personnes qui sont titulaires:

- de créances sursitaires;
- de créances à naître du fait du vote ou de l'homologation du plan de réorganisation;

et ce quelle que soit leur qualité, la sûreté réelle ou personnelle qui les garantit, le privilège spécial ou général dont la créance est assortie, ou le fait que le titulaire ait la qualité de créancier-propriétaire ou une autre qualité.

Article 49

Le plan indique les délais de paiement et les abattements de créances sursitaires en capital et intérêts proposés. Il peut prévoir la conversion de créances en actions et le règlement différencié de certaines catégories de créances, notamment en fonction de leur ampleur ou de leur nature. Le plan peut également prévoir une mesure de renonciation aux intérêts ou de rééchelonnement du paiement de ces intérêts, ainsi que l'imputation prioritaire des sommes réalisées sur le montant principal de la créance.

Le plan peut également contenir l'évaluation des conséquences qu'entraînerait pour les créanciers concernés l'approbation du plan. Il peut encore prévoir que les créances sursitaires ne pourront être compensées avec des dettes du créancier titulaire postérieures à l'homologation. Une telle proposition ne peut viser des créances connexes ni des créances pouvant être compensées en vertu d'une convention antérieure à l'ouverture de la procédure de réorganisation. Lorsque la continuité de l'entreprise requiert une réduction de la masse salariale, un volet social du plan de réorganisation est prévu, dans la mesure où un tel plan n'a pas encore été négocié. Le cas échéant, celui-ci peut prévoir des licenciements. Lors de l'élaboration de ce plan, les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise, ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection du travail, ou, à défaut, la délégation syndicale si celle-ci a été constituée, ou, à défaut, une délégation du personnel seront entendus.

Article 50

Sans préjudice du paiement des intérêts qui leur sont conventionnellement ou légalement dus sur leurs créan-

verschuldigd is, kan het plan de opschorting voorzien van de uitoefening van de rechten van de buitengewone schuldeisers in de opschorting, voor een duur die de vierentwintig maanden niet mag overschrijden berekend vanaf het neerleggen van het verzoekschrift. Het plan kan met dezelfde voorwaarden in een buitengewone bijkomende duur voorzien van twaalf maanden. In dit geval bepaalt het plan dat bij het verstrijken van de eerste termijn die voor de opschorting is bepaald, de schuldenaar aan de rechtbank, de schuldeiser gehoord, het bewijs moet leveren dat de financiële toestand en verwachte kasstromen van de onderneming na het verstrijken van deze periode de integrale terugbetaling van de buitengewone schuldeisers in de opschorting redelijkerwijze mogelijk maakt, en dat bij ontstentenis van dit bewijs de rechtbank beveelt dat een einde wordt gesteld aan die opschorting. Behoudens hun individuele toestemming of een minnelijk akkoord gesloten overeenkomstig artikel 15 of 43, waarvan een kopie is gevoegd bij het plan op het ogenblik van de neerlegging op de griffie, mag het plan geen enkele andere maatregel bevatten die de rechten van die schuldeisers aantast.

Artikel 51

De vrijwillige overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten kan in het reorganisatieplan voorzien zijn.

Artikel 52

De uitvoeringstermijn van het plan mag niet langer duren dan vijf jaar, te rekenen vanaf zijn homologatie.

Artikel 53

Zodra het plan op de griffie neergelegd is, ontvangen de schuldeisers in de opschorting, opgenomen op de lijst bedoeld in de artikelen 17, § 2, 7°, en 45, door toedoen van de griffier, een mededeling, die vermeldt:

- dat dit plan onderzocht wordt en dat zij het kunnen raadplegen, zonder verplaatsing, op de griffie van de rechtbank;
- de plaats, datum en uur waarop de zitting zal plaatsvinden waarop zal overgegaan worden tot de stemming over dit plan, en die zal gehouden worden ten minste veertien dagen na deze mededeling;
- dat zij op de zitting, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling, hun opmerkingen met betrekking tot het voorgestelde plan zullen kunnen formuleren;
- dat enkel de schuldeisers in de opschorting, van wie het plan de rechten aantast, aan de stemming kunnen deelnemen.

ces, le plan peut prévoir la suspension de l'exercice des droits existants des créanciers sursitaires extraordinaires pour une durée n'excédant pas vingt quatre mois. À dater du dépôt de la requête. Dans les mêmes conditions, le plan peut prévoir une prorogation de ce sursis pour une durée ne dépassant pas les douze mois. Dans un tel cas, le plan prévoit qu'à l'échéance du premier délai de sursis, le débiteur soumettra, son créancier entendu, au tribunal la preuve que les recettes prévisibles de l'entreprise la mettront selon les prévisions raisonnables à même à l'expiration de cette période supplémentaire de rembourser intégralement le créancier sursitaire extraordinaire concerné et qu'à défaut d'apporter une telle preuve, le débiteur entendra ordonner la fin de ce sursis. Sauf leur consentement individuel ou accord amiable conclu conformément à l'article 15 ou 43, dont copie est jointe au plan lors de son dépôt au greffe, le plan ne peut comporter d'autre mesure affectant les droits des dits créanciers.

Article 51

La cession volontaire de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités peut être prévue au plan de réorganisation.

Article 52

Le délai d'exécution du plan ne peut dépasser cinq ans à compter de son homologation.

Article 53

Dès que le plan est déposé au greffe, les créanciers sursitaires portés sur la liste visée aux articles 17, § 2, 7°, et 45 reçoivent, aux soins du greffier, une communication indiquant:

- que ce plan est à l'examen et qu'ils peuvent le consulter, sans déplacement, au greffe du tribunal;
- les lieu, jour et heure où aura lieu l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur ce plan, et qui se tiendra quatorze jours au moins après cette communication;
- qu'ils pourront faire valoir à l'audience, soit par écrit, soit oralement, leurs observations relatives au plan proposé;
- que seuls les créanciers sursitaires dont le plan affecte les droits peuvent prendre part au vote.

De gedelegeerd rechter kan beslissen dat de medeschuldenaars, de borgens en de andere persoonlijke zekerheidstellers deze mededeling ook zullen ontvangen en dat zij op dezelfde wijze hun opmerkingen kunnen laten gelden. De schuldenaar informeert de vertegenwoordigers van de werknemers over de inhoud van het plan overeenkomstig de modaliteiten bepaald in artikel 49.

Artikel 54

Op de dag gemeld aan de schuldeisers overeenkomstig artikel 26, § 1, tweede lid, 5°, en artikel 53 hoort de rechtbank de gedelegeerd rechter in zijn verslag alsook de schuldenaar en de schuldeisers in hun middelen. Het reorganisatieplan is geacht goedgekeurd te zijn door de schuldeisers wanneer de meerderheid van hen, die met hun onbetwiste of overeenkomstig artikel 46, § 3, provisioneel aanvaarde schuldvorderingen de helft van alle in hoofdsom verschuldigde bedragen vertegenwoordigen, voor stemmen. Met de schuldeisers die niet aan de stemming deelnamen en hun schuldvorderingen wordt geen rekening gehouden bij het berekenen van de meerderheden.

Artikel 55

Binnen veertien dagen na de zitting, en in elk geval voor de vervalddag van de bij toepassing van de artikelen 24, § 2, en 38, bepaalde opschorting, beslist de rechtbank of zij al dan niet het reorganisatieplan homologeert. De homologatie kan slechts geweigerd worden in geval van niet naleving van de pleegvormen door deze wet opgelegd of wegens schending van de openbare orde. Ze kan niet aan enige voorwaarde onderworpen worden die niet in het plan voorzien is noch er enige wijziging in aanbrengen. Onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het plan, sluit het vonnis dat oordeelt over de homologatie, de reorganisatieprocedure. Het wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, door toedoen van de griffier.

Artikel 56

Tegen het vonnis dat oordeelt over de homologatie staat geen verzet open. Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht tegen de schuldenaar of tegen de schuldeisers, naargelang het geval. De griffier van het hof van beroep geeft bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift aan de eventuele geïntimeerde en in voorkomend geval aan hun advocaat, uiterlijk de eerste werkdag na de neerlegging. In het geval het vonnis de homologatie verwerpt, schort het hoger beroep de uitspraak op.

Le juge délégué peut décider que les codébiteurs, les cautions et autres sûretés personnelles recevront également cette communication et qu'ils peuvent, de la même manière, faire valoir leurs observations. Le débiteur informe du contenu du plan les représentants des travailleurs, selon les modalités prévues à l'article 49.

Article 54

Au jour indiqué aux créanciers conformément à l'article 26, §1, alinéa 2, 5°, et à l'article 53 le tribunal entend le juge délégué en son rapport, ainsi que le débiteur et les créanciers en leurs moyens. Le plan de réorganisation est tenu pour approuvé par les créanciers lorsque le scrutin recueille le vote favorable de la majorité de ceux-ci, représentant par leurs créances non contestées ou admises par provision, conformément à l'article 46, § 3, la moitié de toutes les sommes dues en principal. Les créanciers qui n'ont pas participé au vote et les créances qu'ils détiennent ne sont pas pris en compte pour le calcul des majorités.

Article 55

Dans les quatorze jours de l'audience, et en tout état de cause avant l'échéance du sursis fixée par application des articles 24, § 2, et 38, le tribunal décide s'il homologue ou non le plan de réorganisation. L'homologation ne peut être refusée qu'en cas d'inobservation des formalités requises par la présente loi ou pour un motif de violation de l'ordre public. Elle ne peut être subordonnée à aucune condition qui ne soit pas prévue au plan ni y apporter quelque modification. Sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan, le jugement qui statue sur l'homologation clôture la procédure de réorganisation. Il est publié par extrait au Moniteur belge par les soins du greffier.

Article 56

Le jugement statuant sur la demande d'homologation n'est pas susceptible d'opposition. L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement, et est dirigé contre le débiteur ou contre les créanciers, selon le cas. Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire aux parties intimées et le cas échéant à leur avocat au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt. Au cas où le jugement refuse l'homologation, l'appel est suspensif.

Artikel 57

De homologatie van het reorganisatieplan maakt het bindend voor alle schuldeisers in de opschorting. De betwiste, maar gerechtelijk na de homologatie erkende schuldvorderingen in de opschorting, worden betaald overeenkomstig de modaliteiten voorzien voor de schuldvorderingen van de zelfde aard. In geen geval kan de uitvoering van het reorganisatieplan geheel of gedeeltelijk opgeschort worden door de met betrekking tot deze betwistingen genomen beslissingen.

De betaling van de schuldvorderingen in de opschorting die niet opgenomen zijn in de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst, in voorkomend geval gewijzigd bij toepassing van artikel 46 en die geen aanleiding hebben gegeven tot betwisting, wordt opgeschort tot aan de integrale uitvoering van het plan. Indien de schuldeiser niet behoorlijk verwittigd werd tijdens de opschorting, wordt hij betaald overeenkomstig de regeling die door het homologeerde plan is uitgewerkt voor gelijkaardige schuldvorderingen. Tenzij het plan uitdrukkelijk anders voorziet, bevrijdt de volledige uitvoering ervan de schuldenaar geheel en de definitief, voor alle schuldvorderingen die er in voorkomen.

Onverminderd de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek, komt het plan de medeschuldenaars en de personen die persoonlijke zekerheidstellers hebben gesteld niet ten goede.

Artikel 58

Elke schuldeiser kan, bij dagvaarding van de schuldenaar, de intrekking van het reorganisatieplan vorderen wanneer het niet stipt wordt uitgevoerd, of wanneer hij aantoonde dat het niet anders zal kunnen, en dat hij er schade door zal lijden. De procureur des Konings kan op dezelfde wijze de intrekking vorderen wanneer hij de niet uitvoering van het geheel of een gedeelte van het plan vaststelt. De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, de schuldenaar gehoord. Het vonnis dat het plan intrekt wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, door toedoen van de griffier. De schuldenaar deelt inhoud van dit uittreksel mee aan al zijn schuldeisers. De intrekking van het reorganisatieplan ontnemt het elke uitwerking, behoudens voor wat betreft de reeds uitgevoerde betalingen en verrichtingen, onder meer de reeds tussengekomen overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

Article 57

L'homologation du plan de réorganisation le rend contraignant pour tous les créanciers sursitaires. Les créances sursitaires contestées mais reconnues judiciairement après l'homologation sont payées conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. En aucun cas l'exécution du plan de réorganisation ne peut être totalement ou partiellement suspendue du fait des décisions rendues sur les contestations.

Les créances sursitaires qui n'ont pas été portées dans la liste visée à l'article 17 § 2, 7°, telle que modifiée le cas échéant par application de l'article 46, et qui n'ont pas donné lieu à contestation, sont payées après l'exécution intégrale du plan conformément aux créances de même nature. Si le créancier n'a pas été informé régulièrement au cours du sursis, il sera payé selon les modalités et dans la mesure élaborée par le plan tel qu'homologué pour des créances similaires. A moins que le plan n'en dispose autrement de manière expresse, l'exécution complète de celui-ci libère totalement et définitivement le débiteur pour toutes les créances y figurant.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le plan ne profite pas aux codébiteurs ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.

Article 58

Tout créancier peut, par citation du débiteur, demander la révocation du plan de réorganisation lorsqu'il n'est pas ponctuellement exécuté, ou lorsqu'il démontre qu'il ne pourra pas en être autrement, et qu'il en subira un préjudice. Le procureur du Roi peut demander la révocation de la même manière lorsqu'il constate l'absence d'exécution de la totalité ou d'une partie du plan. Le tribunal statue sur rapport du juge délégué, le débiteur entendu. Le jugement portant révocation du plan est publié par extrait au Moniteur belge par les soins du greffier. La teneur de cet extrait est communiquée par le débiteur à l'ensemble de ses créanciers. La révocation du plan de réorganisation le prive de tout effet, sauf pour ce qui concerne les paiements et les opérations déjà effectués, et notamment la cession déjà intervenue de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.

HOOFDSTUK 4

Gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder rechterlijk gezag

Artikel 59

§1. De overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten kan door de rechtbank bevolen worden met het oog op hun behoud wanneer de schuldenaar ermee instemt in zijn verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie of later in de loop van de procedure. Als de schuldenaar instemt met een overdracht in de loop van de procedure, worden de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad, of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging ingeval er een is opgericht, of indien er geen is, een werknemersafvaardiging gehoord.

§2. Dezelfde overdracht kan, op dagvaarding van de procureur des Konings, van een schuldeiser of van eenieder die belang heeft om het geheel of een gedeelte van de onderneming te verwerven, bevolen worden:

1° wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt zonder een procedure van gerechtelijke reorganisatie te hebben aangevraagd;

2° wanneer de rechtbank de vordering tot het openen van de procedure bij toepassing van artikel 23 verwerpt, er de vroegtijdige beëindiging van beveelt bij toepassing van artikel 41, of het reorganisatieplan intrekt bij toepassing van artikel 58. De vordering tot overdracht kan ingesteld worden in de dagvaarding die strekt tot de voortijdige beëindiging van de procedure of de intrekking van het reorganisatieplan of in een afzonderlijk exploit gericht tegen de schuldenaar.

§3. Wanneer zij de overdracht beveelt in hetzelfde vonnis als dit waarin zij de aanvraag verwerpt of de voortijdige beëindiging beveelt, oordeelt de rechtbank op verslag van de gedelegeerd rechter en gelast hem verslag uit te brengen over de uitvoering van de overdracht. Wanneer hij de overdracht beveelt in een afzonderlijk vonnis dan dit waarin de opschorting gesloten wordt, duidt de rechtbank een rechter in de rechtbank van koophandel, de voorzitter uitgezonderd, of een rechter in handelszaken aan om haar verslag uit te brengen over de uitvoering van de overdracht.

§4. De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

CHAPITRE 4

Réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

Article 59

§ 1^{er}. Le transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités peut être ordonné par le tribunal en vue d'assurer leur maintien lorsque le débiteur y consent dans sa requête en réorganisation judiciaire ou ultérieurement au cours de la procédure. Si le débiteur consent au transfert sous autorité de justice au cours de la procédure, les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise, ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection du travail, ou, à défaut, la délégation syndicale si celle-ci a été constituée, ou, à défaut, une délégation du personnel seront entendus.

§ 2. Le même transfert peut être ordonné sur citation du procureur du Roi, d'un créancier ou de toutes personnes ayant intérêt à acquérir tout ou partie de l'entreprise:

1° lorsque le débiteur est en état de faillite sans avoir demandé l'ouverture d'une procédure de réorganisation;

2° lorsque le tribunal rejette la demande d'ouverture de la procédure par application de l'article 23, en ordonne la fin anticipée par application de l'article 41 ou révoque le plan de réorganisation par application de l'article 58. La demande de transfert peut être faite dans la citation tendant à la fin anticipée de la procédure de réorganisation ou à la révocation du plan de réorganisation, ou dans un exploit distinct dirigé contre le débiteur.

§ 3. Lorsqu'il ordonne le transfert par le même jugement que celui qui rejette la demande d'ouverture de la procédure réorganisation judiciaire ou en ordonne la fin anticipée, le tribunal statue sur le rapport du juge délégué et le charge de lui faire rapport sur l'exécution du transfert. Lorsqu'il ordonne le transfert par un autre jugement, le tribunal désigne un juge délégué, juge au tribunal de commerce, le président excepté, ou juge consulaire, pour surveiller le transfert et faire rapport sur son exécution.

§4. Les dispositions du présent article ne portent pas atteinte à l'ensemble des dispositions légales ou conventionnelles relatives aux obligations d'information et de consultation des travailleurs ou de leurs représentants.

Artikel 60

Het vonnis dat de overdracht beveelt, duidt een gerechtsmandataris aan gelast met het organiseren en realiseren van de overdracht, in naam en voor rekening van de schuldenaar. Het bepaalt het voorwerp van de overdracht of laat dit over aan het oordeel van de gerechtsmandataris.

Onverminderd artikel 38 kan de rechtbank, in hetzelfde vonnis, een opschorting bevelen, in voorkomend geval aanvullend, voor niet meer dan zes maanden te rekenen vanaf zijn beslissing, met de uitwerking voorzien in de artikelen 30 tot 37.

Het vonnis wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad door toedoen van de aangeduide gerechtsmandataris.

Artikel 61

§ 1. Onverminderd wat in de volgende paragrafen wordt bepaald, gaan de rechten en verplichtingen welke voor de vervreemder voortvloeien uit de op het tijdstip van de overdracht van de onderneming bestaande arbeidsovereenkomsten over door deze overdracht op de verkrijger.

§ 2. De verkrijger en de vervreemder of de gerechtelijke mandataris en alle in de vakbondsafvaardiging vertegenwoordigde organisaties kunnen in het kader van een collectieve onderhandelingsprocedure overeenkomen om in de arbeidsvoorwaarden wijzigingen aan te brengen die bedoeld zijn om de werkgelegenheid veilig te stellen door het voortbestaan van de onderneming of van haar activiteiten, of een deel ervan, te verzekeren. De verkrijger en de werknemers kunnen daarenboven overeenkomen wijzigingen aan de individuele arbeidsovereenkomst aan te brengen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verbonden zijn aan technische, economische of organisatorische redenen en geen zwaardere verplichtingen opleggen aan de verkrijger dan die welke volgen uit de collectieve onderhandelingen.

§ 3. De vervreemder of de gerechtelijke mandataris lichten schriftelijk de kandidaat-verkrijger in over alle verplichtingen die betrekking hebben op de werknemers die betrokken zijn in de overdracht en over alle bestaande vorderingen die deze werknemers zouden hebben ingesteld tegen de werkgever. Zij geven gelijktijdig aan de individuele werknemers kennis van de bestaande verplichtingen ten aanzien van deze werknemers en bezorgen een afschrift van die kennisgeving aan de verkrijger. De verkrijger kan niet verbonden zijn door andere dan door de verplichtingen die aldus

Article 60

Le jugement qui ordonne le transfert désigne un mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert au nom et pour compte du débiteur. Il détermine l'objet du transfert ou le laisse à l'appréciation du mandataire de justice.

Nonobstant l'article 38, le tribunal peut, par le même jugement, ordonner un sursis, le cas échéant complémentaire, n'excédant pas six mois à compter de sa décision, avec les effets énoncés aux articles 30 à 37.

Le jugement est publié par extrait au Moniteur belge aux soins du mandataire de justice désigné.

Article 61

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des paragraphes suivants, les droits et obligations qui résultent pour le cédant des contrats de travail existant au moment du transfert de l'entreprise sont, du fait de ce transfert, transférés au cessionnaire.

§ 2. Le cessionnaire et le cédant ou le mandataire de justice et toutes les organisations représentées au sein de la délégation syndicale peuvent convenir dans le cadre d'une procédure de négociation collective de modifier les conditions de travail pour préserver l'emploi en assurant la survie de l'entreprise ou de ses activités, en tout ou en partie. Le cessionnaire et les travailleurs peuvent en outre convenir de modifier le contrat de travail individuel, pour autant que ces modifications soient liées principalement à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles pour autant que ces modifications n'imposent pas d'obligations plus lourdes au cessionnaire que celles qui découlent des négociations collectives.

§ 3. Le cédant ou le mandataire de justice informe par écrit le candidat cessionnaire de toutes les obligations se rapportant aux travailleurs concernés par le transfert et de toutes les actions existantes que ces travailleurs auraient intentées contre l'employeur. Dans le même temps, il notifie aux travailleurs individuels les obligations existant à leur égard et communique une copie de cette notification au cessionnaire. Le cessionnaire ne peut être tenu à des obligations autres que celles communiquées ainsi par écrit. Si les données sont incorrectes ou incomplètes, le travailleur a le droit de réclamer des

schriftelijk worden medegedeeld. Als de gegevens onjuist zijn of onvolledig heeft de werknemer recht op schadevergoeding tegenover de vervreemder. De arbeidsrechtbank neemt kennis van die vorderingen en spreekt zich uit bij hoogdringendheid.

Wanneer de overdracht plaatsvindt op vordering van een derde of van het openbaar ministerie, gaan de op het tijdstip van de overdracht bestaande schulden die uit de op dat tijdstip bestaande arbeidsovereenkomsten voortvloeien niet over op de verkrijger indien de betaling van die schulden wettelijk wordt gewaarborgd door het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting ontslagen werknemers binnen de grenzen die voor zijn tussenkomst van toepassing zijn in de wetgeving betreffende de sluiting van ondernemingen.

§ 4. De keuze van de werknemers die hij wenst over te nemen berust bij de verkrijger. De keuze van de verkrijger moet bepaald worden door technische, economische en organisatorische redenen en gebeuren zonder verboden differentiatie, inzonderheid gebonden aan de activiteit uitgeoefend als vertegenwoordiger van het personeel in de overgedragen onderneming of deel van onderneming. De afwezigheid van verboden differentiatie op dat laatste vlak wordt vermoed bewezen te zijn indien het deel van de werknemers en van hun vertegenwoordigers dat in de overgenomen onderneming of deel van onderneming actief was en dat door de verkrijger gekozen wordt, evenredig is in het totaal aantal gekozen werknemers.

§ 5. De verkrijger, de vervreemder of de gerechtsmandataris kunnen bij verzoekschrift aan de arbeidsrechtbank van de zetel of voornaamste vestiging van de schuldenaar de homologatie vragen van de voorgenomen overdracht inzoverre die overeenkomst de in dit artikel bepaalde rechten aanbelangt. Met de voorgenomen overdracht wordt bedoeld in dit artikel onder meer het feit zelf van de overdracht, de lijst van de overgenomen of over te nemen werknemers, het lot van de arbeidsovereenkomsten, de vastgestelde arbeidsvoorwaarden en de schulden. De arbeidsrechtbank spreekt zich uit, bij hoogdringendheid, na de vertegenwoordigers van de werknemers en verzoeker te hebben gehoord. De werknemers die het bericht bedoeld in paragraaf 3 betwisten worden door de vervreemder of de gerechtsmandataris opgeroepen om voor de arbeidsrechtbank te verschijnen op dezelfde zitting. Als de homologatie wordt gegeven kan de verkrijger door geen andere verplichtingen worden gehouden dan die welke in de akte waarvan de homologatie wordt gevraagd voorkomen.

§ 6. De bepalingen van dit artikel gelden tot de bekrachting door de Koning van een collectieve arbeids-

dommages-intérêts au cédant. Le tribunal du travail connaît de ces actions et statue en urgence.

Lorsque le transfert est réalisé à la requête d'un tiers ou du ministère public, les dettes existant à la date du transfert découlant des contrats de travail existant à cette date ne sont pas transférées au cessionnaire à condition que le paiement de ces dettes soit garanti légalement par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise dans les limites applicables à son intervention, fixées dans la législation sur les fermetures d'entreprise.

§ 4. Le choix des travailleurs qu'il souhaite reprendre appartient au cessionnaire. Ce choix doit être dicté par des raisons techniques, économiques et organisationnelles et s'effectuer sans différenciation interdite, en particulier sur la base de l'activité exercée en tant que représentant du personnel dans l'entreprise ou la partie d'entreprise transférée. L'absence de différenciation interdite à cet égard est réputée établie si la proportion de travailleurs et de leurs représentants qui étaient actifs dans l'entreprise ou la partie d'entreprise transférée et qui sont choisis par le cessionnaire est respectée dans le nombre total de travailleurs choisis.

§ 5. Le cessionnaire, le cédant ou le mandataire de justice peut demander par requête au tribunal du travail du siège ou de l'établissement principal du débiteur l'homologation du transfert projeté dans la mesure où la convention de transfert concerne les droits établis au présent article. On entend par convention de transfert dans le présent article, outre le transfert même, la liste des travailleurs à reprendre ou repris, le sort des contrats de travail, les conditions de travail fixées et les dettes. Le tribunal du travail statue en urgence après avoir entendu les représentants des travailleurs et le requérant. Les travailleurs qui contestent la notification visée au § 3 sont cités par le cédant ou le mandataire de justice à comparaître devant le tribunal du travail à la même audience. Si l'homologation est accordée, le cessionnaire ne peut être tenu à des obligations autres que celles figurant dans l'acte dont l'homologation a été demandée.

§ 6. Les dispositions du présent article s'appliquent jusqu'à la ratification par le roi d'une convention collec-

overeenkomst in de nationale arbeidsraad gesloten waarbij de rechten van de werknemers bij overdracht van onderneming in het kader van een gerechtelijke reorganisatie nader worden gereguleerd. De bepalingen van die collectieve arbeidsovereenkomst mogen afwijken van wat in dit artikel wordt bepaald.

Artikel 62

De aangeduide mandataris organiseert en realiseert de door de rechtbank bevolen overdracht door de verkoop of de overdracht van de voor het behoud van het geheel of een gedeelte van de economische activiteit van de onderneming noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa. Hij wint de beste offertes in en waakt met voorrang over het behoud van het geheel of een gedeelte van de activiteit van de onderneming, rekening houdend met de rechten van de schuldeisers. Indien er meerdere vergelijkbare offertes zijn, wordt door de rechtbank de voorkeur gegeven aan de offerte die, op basis van een onderhandeld sociaal akkoord, de werkgelegenheid garandeert. Daartoe stelt hij een of meer ontwerpen van gelijktijdige of opeenvolgende verkopen op, met vermelding van zijn tussenkomsten, de voorwaarden van de voorgenomen verkoop en de rechtvaardiging van zijn ontwerpen, en voegt voor elke verkoop een ontwerp van akte bij. Hij deelt zijn ontwerpen mee aan de gedelegeerd rechter en, bij verzoekschrift op tegenspraak, waarvan minstens twee dagen voor de zitting kennis wordt gegeven aan de schuldenaar, vraagt hij aan de rechtbank de machtiging om te kunnen overgaan tot de uitvoering van de voorgestelde verkoop.

Artikel 63

Wanneer de verkoop betrekking heeft op onroerende goederen, wordt het ontwerp van akte daartoe opgesteld door een door de mandataris aangestelde notaris, en wordt er een evaluatieverslag bijgevoegd evenals een getuigschrift van de hypotheekbewaarder dat dateert van na het openen van de reorganisatieprocedure dat de bestaande inschrijvingen en elke overschrijving van bevelen of beslagen op de genoemde onroerende goederen, weergeeft.

Wanneer de verkoop betrekking heeft op een onroerend goed of een handelszaak, worden alle personen gehoord die beschikken over een inschrijving of een kantmelding op het betrokken onroerend goed of over een inschrijving op de betrokken handelszaak. Ongeacht het voorwerp van de verkoop, roept de mandataris, voorafgaand aan de neerlegging van het verzoekschrift, de schuldenaar op.

Le mandataire désigné organise et réalise le transfert ordonné par le tribunal par la vente ou la cession des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles au maintien de tout ou partie de l'activité économique de l'entreprise. Il sollicite les meilleures offres en veillant prioritairement au maintien de tout ou partie de l'activité de l'entreprise tout en ayant égard aux droits des créanciers. En cas de pluralité d'offres comparables, la priorité est accordée par le tribunal à celle qui, par le truchement d'un accord social négocié, garantit la permanence de l'emploi. Dans cette optique il élabore un ou plusieurs projets de vente concomitants ou successifs, en y exposant ses diligences, les conditions de la vente projetée et la justification de ses projets et en y joignant pour chaque vente un projet d'acte. Il communique les projets au juge délégué et, par requête contradictoire, notifiée au débiteur deux jours au moins avant l'audience, il demande l'autorisation du tribunal de pouvoir procéder à l'exécution de la vente proposée.

Article 62

Si la vente porte sur des immeubles, le projet d'acte en est établi par un notaire, désigné par le mandataire de justice, et accompagné d'un rapport d'évaluation ainsi que d'un certificat du conservateur des hypothèques, postérieur à l'ouverture de la procédure de réorganisation relatant les inscriptions existantes et toute transcription de commandement ou de saisie portant sur lesdits immeubles.

Article 63

Lorsque la vente porte sur un immeuble ou sur un fonds de commerce, toutes les personnes disposant d'une inscription ou une mention marginale sur l'immeuble ou une inscription sur le fonds de commerce concerné sont entendues. Quel que soit l'objet de la vente, le mandataire convoque le débiteur préalable au dépôt de la requête.

De personen bedoeld in het tweede lid en de schuldenaar kunnen de rechtbank bij verzoekschrift vorderen haar toelating te onderwerpen aan bepaalde voorwaarden, zoals het bepalen van een minimum verkoopprijs.

Artikel 64

§ 1. Op verslag van de gedelegeerd rechter, verleent de rechtbank de bij toepassing van artikel 62, vierde lid, gevorderde toelating, indien de voorgenomen verkoop voldoet aan de in het tweede lid van hetzelfde artikel vastgestelde voorwaarden. De rechtbank hoort voorafgaandelijk de vertegenwoordigers van het personeel die zich aanbieden, in hun opmerkingen. Wanneer een ontwerp van verkoop meerdere voorstellen weerhoudt van verschillende kandidaat-kopers of van kopers tegen verschillende voorwaarden, beslist de rechtbank. Wanneer de verkoop betrekking heeft op roerende goederen, duidt haar vonnis de gerechtsdeurwaarder aan die er de prijs van zal innen.

§ 2. Het vonnis dat de verkoop toestaat wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en medegedeeld aan de schuldeisers door toedoen van de met de overdracht gelaste mandataris, met vermelding van de naam van de aangestelde notaris of van de door de rechtbank aangeduide gerechtsdeurwaarder.

Artikel 65

De verkoop dient plaats te vinden overeenkomstig het door de rechtbank aangenomen ontwerp van akte en, wanneer hij betrekking heeft op onroerende goederen, door het ambt van de notaris die de akte opgesteld heeft.

De prijs van de roerende goederen wordt door de door de rechtbank aangeduide gerechtsdeurwaarder geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1627 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De prijs van de onroerende goederen wordt door de aangewezen notaris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1639 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 66

Door de enkele verkoop gaan de rechten van de schuldeisers over op de prijs.

Les personnes visées à l'alinéa 2 et le débiteur peuvent demander au tribunal par requête que son autorisation soit subordonnée à certaines conditions, telles que la fixation d'un prix de vente minimum.

Article 64

§1^{er}. Sur le rapport du juge délégué, le tribunal accorde l'autorisation sollicitée par application de l'article 62, alinéa 4, si la vente projetée satisfait aux conditions fixées à l'alinéa 2 dudit article. Le tribunal entend préalablement en leurs observations les représentants du personnel qui se présentent. Lorsqu'un projet de vente retient plusieurs propositions émanant de candidats acquéreurs différents ou comportant des conditions distinctes, le tribunal décide. Si la vente porte sur des meubles, son jugement désigne l'huissier de justice qui en recueillera le prix.

§2. Le jugement qui autorise la vente est publié au Moniteur belge et communiqué aux créanciers par extrait aux soins du mandataire chargé du transfert, avec indication du nom du notaire commis ou de l'huissier de justice désigné par le tribunal.

Article 65

La vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte admis par le tribunal et, si elle porte sur des immeubles, par le ministère du notaire qui l'a rédigé.

Le prix des meubles est perçu et ensuite réparti par l'huissier de justice désigné par le tribunal conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

Le prix des immeubles est perçu et ensuite réparti par le notaire commis conformément aux articles 1639 et suivants du Code judiciaire.

Article 66

Par l'effet de la vente des meubles ou immeubles les droits des créanciers sont reportés sur le prix.

Artikel 67

Wanneer de aangeduide gerechtsmandataris van oordeel is dat alle voor overdracht vatbare activiteiten overgedragen zijn, en in elk geval voor het einde van de opschorting, vraagt hij aan de rechtbank overeenkomstig artikel 41, § 2, de sluiting van de procedure van gerechtelijke reorganisatie of, wanneer het gerechtvaardigd is dat zij voortgezet wordt voor andere doeleinden, de ontlasting van zijn opdracht.

Wanneer de schuldenaar een rechtspersoon is, kan de rechtbank, in het vonnis dat recht doet over deze vordering, de bijeenroeping van de algemene vergadering bevelen met de ontbinding als agenda. De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, de schuldenaar gehoord.

Artikel 68

De beslissing tot sluiting van de overdracht ontlast de verkrijger van alle andere verplichtingen dan die welke in de akte van overdracht zijn vermeld.

Artikel 69

Te rekenen vanaf het vonnis bedoeld in artikel 56, worden alle middelen van tenuitvoerlegging uit hoofde van de schuldvorderingen in de opschorting ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijke zekerheid van de schuldenaar heeft gesteld, opgeschort tot aan het vonnis bedoeld in artikel 67, § 1, derde lid.

Artikel 70

De natuurlijke persoon van wie de onderneming bij toepassing van artikel 67, in haar totaliteit werd overgedragen, kan door de rechtbank van koophandel ontlast worden van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis dat deze overdracht beveelt, indien deze persoon ongelukkig en te goeder trouw is.

Daartoe kan hij een verzoekschrift op tegenspraak neerleggen bij de rechtbank, uiterlijk drie maanden na dit vonnis. Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis gebracht van de gerechtsmandataris. Het vonnis dat de ontlasting van de schuldenaar beveelt wordt door toedoen van de griffier bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Wanneer de schuldenaar ontlast is, kan hij niet langer door zijn schuldeisers vervolgd worden. De ontlasting komt de medeschuldenaars en de persoonlijke zekerheidstellers niet ten goede, onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek.

Article 67

Lorsque le mandataire de justice désigné estime que toutes les activités susceptibles d'être transférées l'ont été, et en tout cas avant la fin du sursis, il sollicite du tribunal la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire conformément à l'article 41, § 2, ou, s'il se justifie qu'elle soit poursuivie pour d'autres objectifs, la décharge de sa mission.

Lorsque le débiteur est une personne morale, le tribunal peut, dans le jugement qui fait droit à cette demande, ordonner la convocation de l'assemblée générale avec la dissolution à l'ordre du jour. Le tribunal statue sur le rapport du juge délégué, le débiteur entendu.

Article 68

La décision de clôture du transfert décharge l'acquéreur de toutes les autres obligations que celles mentionnées dans l'acte de transfert.

Article 69

A compter du jugement visé à l'article 56, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, § 1^{er}, alinéa 3, les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du débiteur.

Article 70

La personne physique dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité par application de l'article 67, peut être déchargée par le tribunal de commerce des dettes existant au moment du jugement ordonnant ce transfert, si cette personne est malheureuse et de bonne foi.

Elle peut à cet effet déposer une requête contradictoire au tribunal trois mois au plus tard après ce jugement. La requête est notifiée par le greffier au mandataire de justice. Le jugement ordonnant la décharge du débiteur est publié par les soins du greffier au Moniteur belge. Si le débiteur est déchargé, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. La décharge ne profite pas aux codébiteurs et aux sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil.

TITEL V

DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 71

§ 1. De gerechtsmandatarissen, aangesteld op grond van deze wet, worden gekozen op grond van hun kwaliteiten en volgens de noodwendigheden van de zaak. Ze dienen waarborgen te bieden van bekwaamheid, ervaring, onafhankelijkheid en onpartijdigheid. Ze kunnen aangesteld worden onder de personen die gemachtigd zijn door de overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

§ 2. De kosten en erelonen van de gerechtsmandatarissen worden bepaald door de rechtbank van koophandel. De Koning bepaalt de regels en barema's van de gerechtsmandatarissen aangeduid bij toepassing van de artikelen 27 en 60; hij kan deze bepalen van de gerechtsmandatarissen aangesteld bij toepassing van artikel 28.

§ 3. Op vordering van elke belanghebbende, in de vormen van het kort geding en gericht tegen de schuldenaar, op verzoekschrift van de gerechtsmandataris of ambtshalve, kan de rechtbank van koophandel op elk ogenblik en voor zover dit noodzakelijk blijkt, overgaan tot de vervanging van een gerechtsmandataris, er het aantal van vergroten of van verminderen. De mandataris stelt zijn vordering in bij verzoekschrift. Elke vordering van derden wordt gericht tegen de mandataris of mandatarissen volgens de vormen van het kort geding.

De gerechtsmandataris en de schuldenaar worden gehoord in raadkamer. De beslissing wordt uitgesproken in openbare zitting.

TITEL VI

STRAFRECHTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 72

De schuldenaar wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en een geldboete van 5 tot 125.000 euro of met een van deze straffen:

1° indien hij, op welke wijze ook, om een procedure van gerechtelijke reorganisatie te verkrijgen of te vergemakkelijken, vrijwillig een gedeelte van zijn actief of van zijn passief heeft verborgen of dit actief overdreven of dit passief geminimaliseerd heeft;

TITRE V

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 71

§1.^{er} Les mandataires de justice désignés en vertu de la présente loi sont choisis en fonction de leurs qualités et selon les nécessités de l'espèce. Ils doivent offrir des garanties de compétence, d'expérience, d'indépendance et d'impartialité. Ils peuvent être désignés parmi les personnes habilitées par les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

§ 2. Les frais et honoraires des mandataires de justice sont déterminés par le tribunal de commerce. Le Roi fixe les règles et barèmes des mandataires de justice désignés par application des articles 27 et 60; il peut fixer ceux des mandataires de justice désignés par application de l'article 28.

§ 3. A la demande de tout intéressé, selon les formes du référé, sur requête du mandataire de justice, ou d'office, le tribunal de commerce peut à tout moment et pour autant que cela s'avère nécessaire, procéder au remplacement d'un mandataire de justice, en augmenter ou en diminuer le nombre. Le mandataire forme sa demande par requête. Toute demande de tiers est dirigée contre le ou les mandataires selon les formes du référé.

Le mandataire de justice et le débiteur sont entendus en chambre du conseil. La décision est rendue en audience publique.

TITRE VI

DISPOSITIONS PENALES

Article 72

Le débiteur est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 5 à 125.000 euro ou d'une de ces peines seulement:

1° si, pour obtenir ou faciliter la procédure de réorganisation judiciaire, il a, de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son actif ou de son passif, ou exagéré cet actif ou minimalisé ce passif;

2° indien hij een of meer onterechte schuldeisers of schuldeisers waarvan de schuldvorderingen overdreven zijn, heeft doen of laten tussenkomen in de beraadslagingen;

3° indien hij wetens en willens een of meer weglatingen in de lijst van de schuldeisers heeft doorgevoerd;

4° indien hij wetens en willens onjuiste of onvolledige verklaringen over de staat van zijn zaken of de vooruitzichten van reorganisatie heeft gedaan aan de rechtbank of aan een gerechtsmandataris.

Artikel 73

Worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en een geldboete van 5 tot 125.000 euro, zij die, bedrieglijk, zonder schuldeiser te zijn, hebben deelgenomen aan de stemming voorzien in artikel 51 of, schuldeiser zijnde, hun schuldvorderingen hebben overdreven, en zij die bijzondere voordelen hebben bedongen, hetzij met de schuldenaar, hetzij met enige andere personen, ten behoeve van hun stem over het reorganisatieplan of die een bijzondere overeenkomst hebben gemaakt waaruit voor hen een voordeel zou voortvloeien ten nadele van het actief van de schuldenaar.

TITEL VII

WIJZIGENDE BEPALINGEN

Artikel 74

Artikel 574, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° van geschillen terzake van een vennootschap beheerst door het wetboek van vennootschappen, tussen vennootschappen en vennoten, tussen vennoten, tussen vennootschappen en bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders en derden, tussen bestuurders of zaakvoerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en vennootschappen, tussen commissarissen en bestuurders, zaakvoerders of vennoten, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en derden, tussen vereffenaars en vennootschappen of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennootschappen, vennoten, bestuurders of zaakvoerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren, tussen oprichters, tussen oprichters en vennootschappen, tussen oprichters en derden of tussen oprichters, vennootschappen, vennoten en bestuurders of zaakvoerders;».

2° s'il a fait ou laisse sciemment intervenir aux délibérations un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées;

3° s'il a fait sciemment une ou plusieurs omissions dans la liste des créanciers;

4° s'il a fait ou laissé faire sciemment au tribunal ou à un mandataire de justice des déclarations inexactes ou incomplètes sur l'état de ses affaires ou sur les perspectives de réorganisation.

Article 73

Sont punis d'une amende 5 à 125.000 euro, ceux qui, frauduleusement, ont, sans être créanciers, pris part au vote prévu à l'article 51 ou, étant créanciers, exagéré leurs créances, et ceux qui ont stipulé, soit avec le débiteur, soit avec toutes autres personnes, des avantages particuliers pour le sens de leur vote sur le plan de réorganisation ou qui ont fait un traité particulier duquel résulterait en leur faveur un avantage à charge de l'actif du débiteur.

TITRE VII

DISPOSITIONS MODIFICATIVES

Article 74

A l'article 574 du code judiciaire, le 1°, est remplacé par la disposition suivante:

«1° des contestations pour raison d'une société régie par le code des sociétés entre sociétés et associés, entre associés, entre sociétés et administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants et tiers, entre administrateurs ou gérants et associés, entre commissaires, entre commissaires et sociétés, entre commissaires et administrateurs, gérants ou associés, entre liquidateurs, entre liquidateurs et tiers, entre liquidateurs et sociétés ou entre liquidateurs et associés, entre sociétés, associés, administrateurs ou gérants, commissaires ou liquidateurs et réviseurs d'entreprise, entre fondateurs, entre fondateurs et sociétés, entre fondateurs et tiers ou entre fondateurs, sociétés, associés et administrateurs ou gérants;».

Artikel 75

In artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het 2°, vervangen door de volgende bepaling:

«2° van vorderingen en geschillen rechtstreeks ontstaan uit het faillissement en procedures van gerechtelijke reorganisatie overeenkomstig de voorschriften van de faillissementswet en de wet op de continuïteit van de ondernemingen, en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat van toepassing is op het stelsel van het faillissement en de procedures van gerechtelijke reorganisatie.»

Artikel 76

In artikel 578, 9°, van hetzelfde Wetboek, worden de termen «bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord» vervangen door de termen «bedoeld in de artikelen 59 tot 69 van de wet op de continuïteit van de ondernemingen».

Artikel 77

In artikel 610 van dat wetboek wordt een derde lid toegevoegd:

«Het Hof van Cassatie neemt kennis van de vorderingen tot nietigverklaring van de handelingen van de kamers voor handelonderzoek die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn gesteld».

Artikel 78

In artikel 631, § 2, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de termen «om het gerechtelijk akkoord te verlenen» worden vervangen door de termen «om kennis te nemen van een verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie»;

2° de termen «op de dag van de inleiding van het gerechtelijk akkoord» worden vervangen door de termen «op de dag van de inleiding van het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie»;

3° de termen «de wet betreffende het gerechtelijk akkoord» worden vervangen door de termen «de wet op de continuïteit van de ondernemingen».

Artikel 79

In artikel 764, 8°, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Article 75

A l'article 574 du Code judiciaire, le 2°, est remplacé par la disposition suivante:

«2° des actions et contestations qui découlent directement des faillites et des procédures en réorganisation judiciaire, conformément à ce qui est prescrit par la loi sur les faillites et par la loi relative à la continuité des entreprises, et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites et des procédures de réorganisation judiciaire.»

Article 76

A l'article 578, 9°, du même Code, les termes «visées au chapitre IV du titre III de la loi relative au concordat judiciaire» sont remplacés par les termes «visées aux articles 59 à 69 de la loi relative à la continuité des entreprises».

Article 77

Un troisième alinéa est ajouté à l'article 610 du même code:

«La Cour de cassation connaît des demandes d'annulation des actes des chambres d'enquête commerciale qui sont entachées d'excès de pouvoir, violent la loi ou sont accomplis de façon irrégulière».

Article 78

A l'article 631, § 2, du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

1° les termes «accorder le concordat judiciaire» sont remplacés par les termes: «connaître d'une requête en réorganisation judiciaire»;

2° les termes «à la date de l'introduction du concordat judiciaire» sont remplacés par les termes «à la date de l'introduction de la requête en réorganisation judiciaire»;

3° les termes «la loi relative au concordat judiciaire» sont remplacés par les termes «la loi relative à la continuité des entreprises».

Artikel 79

A l'article 764, 8°, du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

– de term «akkoordaanvragen» wordt vervangen door de term «vorderingen tot gerechtelijke reorganisatie»;
 – de termen «rechtsplegingen tot herroeping van de opschorting van betaling» worden vervangen door de termen «de vorderingen tot intrekking van een reorganisatieplan».

Artikel 80

In artikel 1395, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de termen «bevoegd inzake het gerechtelijk akkoord» vervangen door de termen «bevoegd inzake de verzoekschriften tot gerechtelijke reorganisatie».

Artikel 81

Artikel 8, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1997 op het faillissement, wordt vervangen als volgt: «Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat de voorwaarden voor een faillissement vervuld zijn, en spoed vereist is, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de koopman of de handelsvennootschap geheel of ten dele het beheer van het geheel of een gedeelte van zijn goederen ontnemen.».

Artikel 82

Artikel 9 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt aangevuld met een tweede lid, als volgt: «De verplichting tot aangifte is opgeschort vanaf de neerlegging van een verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie en dit zolang de opschorting krachtens de artikelen 24, 38 en 60 van de wet van (datum) betreffende de continuïteit van de ondernemingen, duurt».

Artikel 83

In artikel 23, § 1, van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, worden de 14° en 15° vervangen door de volgende bepalingen:

«14° die oordelen over een vordering tot gerechtelijke reorganisatie of een opschorting verlenen of verlengen»;

«15° die een procedure van gerechtelijke reorganisatie sluiten of een reorganisatieplan intrekken».

Artikel 84

§ 1. De Nederlandse titel van Hoofdstuk XI van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internatio-

– le terme «concordat» est remplacé par les termes «réorganisation judiciaire»;

– les termes «les procédures de révocation du sursis de paiement» sont remplacés par les termes «les mandes de révocation d'un plan de réorganisation».

Article 80

A l'article 1395, alinéa 1^{er}, du même Code, les termes «compétent en matière de concordat judiciaire» sont remplacés par les termes «compétent en matière de requêtes en réorganisation judiciaire».

Article 81

L'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est remplacé par les dispositions suivantes: «Lorsqu'il existe des indices graves, précis et concordants que les conditions de la faillite sont réunies et qu'il y a urgence, le président du tribunal de commerce peut dessaisir en tout ou en partie le commerçant de la gestion de tout ou partie de ses biens.».

Article 82

L'article 9 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit: «L'obligation de cet aveu est suspendue à compter du dépôt d'une requête en réorganisation judiciaire et aussi longtemps que dure le sursis par application des articles 24, 38 et 60 de la loi du (date) relative à la continuité des entreprises».

Article 83

A l'article 23, § 1, de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre du commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, les 14° et 15° sont remplacés par les dispositions suivantes:

«14° statuant sur une demande de réorganisation judiciaire, accordant ou prorogeant un sursis»;

«15° clôturant une procédure de réorganisation judiciaire ou révoquant un plan de réorganisation».

Article 84

§ 1^{er}. Le titre français du Chapitre XI de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé

naal privaatrecht wordt gewijzigd als volgt: «Collectieve insolventheidsprocedures».

§ 2. Artikel 116 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Dit hoofdstuk is van toepassing op de procedures van het faillissement, de gerechtelijke reorganisatie en de collectieve schuldenregeling.».

Artikel 85

Artikel 3 van het Koninklijk Besluit n° 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaaf inzake de belasting op de toegevoegde waarde, vervangen door de wet van 7 april 2005, wordt gewijzigd als volgt:

1° het tweede streepje wordt vervangen door:

«- in geval van gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord, op de datum van de homologatie door de rechtbank, wat betreft de schuldvorderingen waarvan de vermindering werd geakteerd in het reorganisatieplan.»;

2° een derde streepje wordt toegevoegd, opgesteld als volgt:

«- in geval van gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord, op de datum van het vonnis dat het minnelijk akkoord vaststelt, wat betreft de schuldvorderingen waarvan de vermindering werd geakteerd in het akkoord.»;

3° een vierde streepje wordt toegevoegd, opgesteld als volgt:

«- op de datum van de uitspraak tot sluiting van de procedure van gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag, wat betreft de schuldvorderingen die ten gevolge van de overdracht niet konden worden aangezuiverd.».

Artikel 86

Artikel 48, tweede lid, van het Wetboek op de inkomstenbelastingen 1992 wordt vervangen als volgt:

«Geven aanleiding tot een fiscale vrijstelling voor waardeverminderingen en provisies, de schuldvorderingen op de medecontractanten voor wie krachtens de wet betreffende de continuïteit van bedrijven door de rechtbank een reorganisatieplan is gehomologeerd of een minnelijk akkoord door de rechtbank is vastgesteld,

est modifié comme suit: «Procédures collectives d'insolvabilité».

§ 2. L'article 116 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Le présent chapitre s'applique aux procédures de faillite, de réorganisation judiciaire et de règlement collectif de dettes.».

Article 85

L'article 3 de l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, remplacé par la loi du 7 avril 2005, est modifié comme suit:

1° le deuxième tiret, est remplacé par:

«- en cas de réorganisation judiciaire par accord collectif, à la date de l'homologation par le tribunal, en ce qui concerne les créances dont l'abattement est acté dans le plan de réorganisation.»;

2° un troisième tiret est ajouté libellé comme suit:

«- en cas de réorganisation judiciaire par accord amiable, à la date du jugement qui constate l'accord amiable, en ce qui concerne les créances dont l'abattement est acté dans l'accord.»;

3° un quatrième tiret est ajouté, libellé comme suit:

«- à la date du jugement de clôture de la procédure de réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice, en ce qui concerne les créances n'ayant pu être apurées suite au transfert.».

Article 86

L'article 48, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 est remplacé comme suit:

«Donnent lieu à une exonération fiscale pour réduction de valeur et provision, les créances sur les cocontractants pour lesquels un plan de réorganisation a été homologué par le tribunal ou pour lesquels un accord amiable a été constaté par le tribunal en vertu de la loi relative à la continuité des entreprises et ce, durant les

dit gedurende de belastbare tijdperken tot de integrale tenuitvoerlegging van het plan of van het minnelijk akkoord of tot het sluiten van de procedure».

Artikel 87

Een artikel 48bis wordt ingelast in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in de onderafdeling 2, onder letter E, met als titel «Winst voortvloeiend uit de homologatie van een reorganisatieplan en uit de vaststelling van een minnelijk akkoord»:

«Artikel 48bis. — Volgens de nadere modaliteiten van toepassing die door de Koning zijn vastgesteld wordt de winst vrijgesteld die voortvloeit uit de minderwaarden die door de schuldenaar zijn geacteerd op bestanddelen van het passief ten gevolge van de homologatie van een reorganisatieplan door de rechtbank of ten gevolge van de vaststelling door de rechtbank van een minnelijk akkoord krachtens de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen.».

TITEL VIII

OPHEFFENDE EN OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 88

De Koning kan de vigerende wetten en besluiten aanpassen of vervolledigen om ze in overeenstemming te brengen met de termen of verwijzingen van deze wet.

Artikel 89

Onder voorbehoud van haar toepassing op de procedures van gerechtelijk akkoord die lopen op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, wordt de wet op het gerechtelijk akkoord van 17 juli 1997 opgeheven.

Artikel 90

Met uitzondering van dit artikel, treedt deze wet in werking op een door de Koning te bepalen datum maar uiterlijk zes maanden na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad. Artikel 61 van de wet kan niet inwerking treden voor 1 januari 2009.».

De minister van Justitie,

Jo VANDEURZEN

périodes imposables jusqu'à l'exécution intégrale du plan ou de l'accord amiable ou jusqu'à la clôture de la procédure».

Article 87

Un article 48bis est inséré dans le Code des impôts sur les revenus 1992, dans la sous-section 2, sous la lettre E portant l'intitulé «Bénéfices provenant de l'homologation d'un plan de réorganisation et de la constatation d'un accord amiable»:

«Article 48bis. — Selon les modalités d'application fixées par le Roi, sont exonérés les bénéfices provenant de moins-values actées par le débiteur sur des éléments du passif suite à l'homologation par le tribunal d'un plan de réorganisation ou suite à la constatation par le tribunal d'un accord amiable en vertu de la loi relative à la continuité des entreprises.».

TITRE VIII

DISPOSITIONS ABROGATOIRES ET TRANSITOIRES

Article 88

Le Roi peut compléter ou modifier les lois et arrêtés royaux en vigueur pour les rendre conformes à la terminologie ou aux références de la présente loi.

Article 89

Sous réserve de son application aux procédures en concordat judiciaire en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, la loi relative au concordat judiciaire du 17 juillet 1997 est abrogée.

Article 90

A l'exception du présent article, la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard six mois après la publication au Moniteur belge. L'article 61 ne peut entrer en vigueur avant le 1^{er} janvier 2009.».

Le ministre de la Justice,

Jo VANDEURZEN

VERANTWOORDING

I. Inleiding

1. Het recht van de collectieve procedures evolueert zeer snel in de meeste Europese landen, zowel door de invloed van de transnationale juridische instrumenten, zoals de Europese Verordening 1346/2000/EG of de Europese Richtlijnen inzake financiële materies, als ten gevolge van veranderingen in het economisch model, waardoor de antwoorden op de crisissen die de ondernemingen doormaken moeten variëren. De continuïteit van de onderneming is cruciaal voor het welzijn van de bevolking. Hiervoor zijn echter middelen vereist die beter geschikt zijn dan de bestaande instrumenten.

De wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord bleek snel tegen haar grenzen aan te lopen en is verouderd. Men moet deze wet herbedenken. Bepaalde doelstellingen van de wet blijven wel geldig en het amendement dat u wordt voorgelegd past binnen de continuïteit van de beoogde doelstellingen. Het gaat er nog steeds om dat men de duurzame ontwikkeling en het gezond maken van de ondernemingen voortzet, zonder daarom de mechanismen van de normale markten te verstoren door rechterlijke beslissingen.

De juridische instrumenten die men gebruikt om deze doelstellingen te bereiken moeten aangepast zijn en rijmen met de wetgeving van de landen die onze handelspartners zijn. Het internationaal en Europees recht leidt ertoe dat men een wetgevend model aanneemt dat gebaseerd is op het verschil tussen de collectieve vereffeningsprocedures (zoals het faillissement) en de procedures voor het herstel van de onderneming. Deze tweedeling vindt men terug in de Belgische wetgeving, die in 1997 een duidelijk onderscheid maakte tussen het faillissement en het gerechtelijk akkoord. Het Regeringsamendement wil deze scheiding niet fundamenteel in vraag stellen, en behoudt het onderscheid tussen enerzijds reorganisatie en anderzijds faillissement maar vult het concept reorganisatie in op een wijze die toelaat zeer uiteenlopende situaties te reguleren die als gemeenschappelijke kenmerken hebben dat zij betrekking hebben op een potentieel of actueel insolvente onderneming en iets anders beogen dan een loutere vereffening van de activa van de insolvente entiteit. In die zin is de reorganisatie een residuaire vorm van behandeling van de insolventie. De reorganisatieprocedure heeft een ruimere strekking dan de vroegere regeling op het gerechtelijk akkoord.

2. De insolventieregeling is thans gespreid over een aantal instrumenten. Voor de natuurlijke personen die geen kooplieden zijn, geldt de collectieve schuldenregeling. Verenigingen zijn eveneens aan specifieke regels onderworpen. Voor kooplieden en handelsvennootschappen is er het faillissement dat een vereffening met zich brengt, maar dat geen of bijna geen eenvoudige mogelijkheden biedt om de activa te redden. Het gerechtelijk akkoord, waarvan de afschaffing wordt voorgesteld in de tekst die u wordt voorgelegd, was vooral erop gericht een moratorium toe te kennen aan ondernemingen die nog levensvatbaar waren. In deze regeling ontbrak vooral een systeem waarmee zonder al te veel moeilijkheden een economische activiteit kan worden geherstructureerd tegen een achtergrond van pre-faillissement en zelfs van dreigend faillissement.

JUSTIFICATION

I. Introduction

1. Le droit des procédures collectives subit dans la plupart des pays européens une évolution rapide, tant sous l'influence des instruments juridiques transnationaux, tels le règlement européen 1346/2000/CE ou les directives européennes en matière financière, que sous l'influence des mutations du modèle économique qui forcent à donner une plus grande variété des réponses aux crises de l'entreprise. La continuité de l'entreprise est cruciale pour le bien être de la population. Ceci nécessite des moyens mieux adaptés que les instruments existants.

La loi du 17 juillet 1997 sur le concordat a rapidement montré ses limites et a vieilli. Il faut la repenser. Certains objectifs de la loi restent valables, et l'amendement qui vous est soumis s'inscrit dans la continuité des objectifs poursuivis. Il s'agit toujours de poursuivre le développement durable des entreprises et leur assainissement sans perturber par des décisions judiciaires les mécanismes des marchés normaux.

Les instruments juridiques pour atteindre ces objectifs doivent être adaptés dans l'harmonie avec le droit des pays qui sont nos partenaires commerciaux. Le droit international et européen conduit à adopter un modèle législatif basé sur la distinction entre les procédures collectives de liquidation (telle la faillite) et les procédures de redressement de l'entreprise. Cette dichotomie se retrouve dans le droit belge qui avait fait en 1997 une nette distinction entre la faillite et le concordat. L'amendement du Gouvernement n'entend pas remettre fondamentalement cette division en cause et maintient la différence entre d'une part, la réorganisation et d'autre part, la faillite mais complète le concept de réorganisation d'une manière qui permet de régulariser des situations très différentes qui ont comme caractéristiques communes qu'elles ont trait à une entreprise insolvable ou qui l'est potentiellement et qui cherche autre chose qu'une liquidation pure et simple de son actif. Dans ce sens, la réorganisation est une forme résiduelle du traitement de l'insolvabilité. La procédure de réorganisation à une portée plus large que l'ancienne réglementation relative au concordat judiciaire.

2. La réglementation relative à l'insolvabilité se répartit actuellement sur plusieurs instruments. Pour les personnes physiques, qui ne sont pas commerçantes, il y a la réglementation relative au règlement collectif de dettes. Les associations sont également soumises à des règles spécifiques. Pour les commerçants et les sociétés commerciales, la faillite est une réponse par la voie de la liquidation, mais n'autorise pas ou presque pas des réponses simples de sauvetage de l'outil. Le concordat, dont l'abrogation est proposée par le texte qui vous est soumis, tendait principalement à assurer un moratoire à des entreprises qui étaient encore viables. Il manquait à tout cela principalement un système permettant sans trop de complication de restructurer une activité économique sur un arrière fond de pré-faillite voire même de faillite imminente.

3. Zoals in de vorige wetgeving, is het u voorgelegde wetsvoorstel van toepassing op economische entiteiten, dit zijn de kooplieden en de handelsvennootschappen. Tijdens de hoorzittingen van 27 november 2007 tot 12 februari 2008 is gebleken dat een uitbreiding wenselijk was van het toepassingsgebied van een wet die de herstructurering van ondernemingen mogelijk maakt. De burgerlijke vennootschappen met handelsvorm en de landbouwvennootschappen kunnen thans geen gerechtelijk akkoord genieten. Het zijn evenwel economische entiteiten die perfect passen in het kader van de regelgeving die u wordt voorgesteld. Daarom is het toepassingsgebied van de wet door het amendement van de regering uitgebreid tot deze entiteiten, met als enige uitzondering de vrije beroepen die overigens voldoende worden begeleid door Orden of Instituten.

4.A. De zeer ruime draagwijdte van het amendement, waarmee allerlei soorten fenomenen van insolventie worden beoogd, rechtvaardigt dat het systeem van de handelsonderzoeken, dat opgenomen is in de wet betreffende het gerechtelijk akkoord, wordt overgenomen in deze wet en aangepast aan de nieuwe context.

Het systeem van de handelsonderzoeken, dat reeds sedert een halve eeuw zijn sporen heeft verdiend, wordt in het amendement behouden maar wel aangepast aan de huidige vereisten.

B. De zeer ruime draagwijdte van het amendement maakt het ook nodig dat in deze context de mogelijkheid wordt geboden een beroep te doen op een ondernemingsbemiddelaar. Bemiddeling is, in een andere context, een van de motoren van de «alternative dispute resolution». Deze informele procedure die een stijgend succes kent in West-Europa kan ook in deze context gebruikt worden en toelaten op volledig vrijwillige basis een beroep te doen op een bemiddelaar die de banden kan leggen tussen de onderneming en haar contractanten of bepaalde onder hen.

Veel kleine ondernemingen in moeilijkheden hebben het wat lastig om een goede tussenpersoon te vinden die er tegelijk voor kan zorgen dat de bestuurders gaan nadenken over de problemen die de crisissituatie meebrengt en die maakt dat ze de juiste manier vinden om contact op te nemen met degenen die het lot van de onderneming in handen hebben. Een neutrale en deskundige persoon die, zoals de gerechtelijke bemiddelaar, zowel de belangrijke schuldeisers als de schuldenaar tot mogelijke oplossingen inspireert, kan een waardevolle hulp zijn.

C. Nog steeds in het algemeen deel wordt nu ook formeel de mogelijkheid geboden dat derden de aanstelling vragen volgens de vormen van het kort geding van een gerechtshandelaar die kan bijdragen door zijn actie tot het behoud van de continuïteit. Dit formaliseert alleen iets dat reeds in de praktijk bestond.

5. De wet van 17 juli 1997 had opzettelijk uit haar toepassingsfeer de vrij onderhandelde oplossingen uitgesloten. Dat bleek niet gewenst te zijn in de praktijk, zoals enkele jaren later tot uiting kwam tijdens de discussies die op verzoek van Mevrouw Laurette ONKELINX, toenmalig minister van Justitie werden gehouden in het kader van het VBO. In de praktijk wenste

3. Comme dans le droit antérieur, la proposition de loi qui vous est soumis s'applique aux entités économiques, que sont les commerçants et les sociétés commerciales. Lors des auditions du 27 novembre 2007 au 12 février 2008, il est apparu qu'une extension du champ d'application d'une loi permettant la restructuration d'entreprises était souhaitable. Les sociétés civiles à forme commerciale et les sociétés agricoles ne peuvent actuellement prétendre bénéficier d'un concordat. Pourtant, ce sont des entités économiques qui pourraient parfaitement convenir dans le cadre de la réglementation qui vous est proposée. C'est la raison pour laquelle le champ d'application de la loi a été étendu par l'amendement du Gouvernement à ces entités, avec la seule exception des professions libérales qui font par ailleurs l'objet de suffisamment d'accompagnement par des Ordres ou des Instituts.

4.A. La portée très large de l'amendement qui vise toutes sortes de phénomènes d'insolvabilité justifiait que le régime des enquêtes commerciales, contenu dans la loi sur le concordat, soit repris dans cette loi et adapté au nouveau contexte.

Le système des enquêtes commerciales qui a fait ses preuves depuis un demi-siècle est sauvegardé dans l'amendement et légèrement adapté aux exigences actuelles.

B. La portée très large de l'amendement justifiait aussi que soit introduite dans ce contexte la possibilité de faire appel à un médiateur d'entreprise. La médiation est, dans un autre contexte, un moteur de l'«alternative dispute resolution». Cette procédure informelle, qui connaît un succès croissant en Europe de l'Ouest, peut être également utilisée dans ce contexte et permet sur une base totalement volontaire de travailler avec un médiateur qui peut jeter des liens entre l'entreprise et ses contractants ou un certain nombre d'entre eux.

Beaucoup de petites entreprises en difficulté éprouvent quelque difficulté à trouver un bon intermédiaire qui puisse à la fois amener les dirigeants à réfléchir aux problèmes posés par une situation de crise et à trouver le bon moyen pour contacter ceux qui ont le destin de l'entreprise en mains. Une personne neutre et compétente qui à l'instar du médiateur judiciaire fait découvrir tant aux créanciers importants qu'au débiteur les solutions possibles, peut être d'un précieux secours.

C. Se trouve également dans la partie générale, la possibilité formelle pour les tiers de faire nommer, selon les règles du référé, un mandataire de justice qui contribuera, par son action, à la préservation de la continuité. Cela formalise ce qui existe déjà dans la pratique.

5. La loi du 17 juillet 1997 avait à dessein exclu de son champ les solutions librement négociées. Ce n'était pas ce que souhaitait la pratique, ainsi qu'il apparut quelques années plus tard lors des discussions tenues dans le cadre de la FEB à la demande de Madame Laurette ONKELINX, alors Ministre de la Justice. La pratique souhaitait que l'accord

men dat het minnelijk akkoord terug openlijk een belangrijke plaats zou innemen binnen de collectieve procedures.

Het minnelijk akkoord valt zonder twijfel onder de vrijheid van overeenkomsten maar sommigen hadden de mogelijkheid om een minnelijk akkoord te verkrijgen beperkt tot de gevallen waarbij alle schuldeisers, die trouwens op gelijke voet worden behandeld, zouden toestemmen met dat akkoord. Deze mening, gebaseerd op het idee dat alles wat te maken heeft met de collectieve procedures van openbare orde is, is achterhaald en werd in recente arresten veroordeeld door het Hof van Cassatie. Het amendement bevordert dus het minnelijk akkoord op verschillende manieren, onder meer door het erkennen van de tegenstelbaarheid van de betalingen die in de loop van dat akkoord gebeurden en door te aanvaarden dat niet alle schuldeisers er moeten bij worden betrokken. De differentiëring van de behandeling van de schuldeisers maakt deel uit van het leven zelf van de onderneming, vooral dan in crisistijd. Voor belangrijke transnationale gevallen van insolventie, is het minnelijk akkoord vaak de enige oplossing. België mocht zich geen instrumenten onthouden die het mogelijk maken zich bij deze aard van grote operaties te voegen.

6. Voor het overige bevat het amendement elementen uit het vroeger gerechtelijk akkoord maar ook veel nieuwe elementen, zodat het gepast leek de wet ook volledig te herschrijven.

Voortaan beschikt de schuldenaar die liquiditeitsproblemen heeft – of zelfs in staat van faillissement verkeert – over een waaier van mogelijkheden om de onderneming die rendabel kan worden gemaakt te redden.

Het amendement biedt aan de onderneming in moeilijkheden reeds van bij het neerleggen van het initieel verzoekschrift meerdere mogelijkheden om de situatie recht te zetten. De onderneming staat niet meer voor de tweevoudige keuze van het gerechtelijk akkoord of het faillissement, maar kan integendeel beschikken over een meervoud aan opties, gaande van zeer vrije systemen tot systemen die meer van dwingende aard zijn. In een meerderheid van de gevallen behoudt de schuldenaar het beheer van zijn zaak tijdens de procedure, maar met name de overdrachtsprocedure kan voor de schuldenaar een belangrijke beperking inhouden.

De schuldenaar kan een moratorium aanvragen om een minnelijk akkoord af te sluiten door middel van de opschorting, hij kan het aanvragen om, onder controle van de rechter, een spreiding van zijn schuld of een vermindering van de verschuldigde bedragen te verkrijgen en tot slot kan hij een moratorium aanvragen zodat, onder dekking van dit moratorium, zijn onderneming aan een derde wordt overgedragen. De drie doelstellingen zijn mogelijk en veronderstellen een voluntaristische houding vanwege de schuldenaar. Indien een dergelijke instelling moest ontbreken, zou de rechtbank nog altijd een gerechtelijk mandataris, wanneer kennelijke en grove tekortkomingen de continuïteit van de onderneming bedreigen, kunnen aanduiden of van rechtswege de overdracht van de onderneming kunnen bevelen.

7. De rechter en de rechtbank van koophandel kunnen en moeten verder een belangrijke rol spelen bij de omkadering van de collectieve procedures. Het algemeen belang en in

amiable retrouve ouvertement une place importante dans les procédures collectives.

Le concordat amiable relève sans doute de la liberté des conventions mais certains avaient limité la possibilité d'obtenir un concordat amiable aux cas où tous les créanciers, par ailleurs traités sur pied d'égalité, consentaient au concordat. Cette opinion était fondée sur l'idée condamnée par la Cour de cassation dans ses arrêts récents, que tout ce qui touche les procédures collectives est d'ordre public est surannée. L'amendement favorise donc le concordat amiable de diverses façons, notamment en reconnaissant l'opposabilité de paiements faits au cours de ce concordat et en admettant que tous les créanciers ne doivent pas être impliqués. La différenciation du traitement des créanciers fait partie de la vie même de l'entreprise, particulièrement en temps de crise. Pour des insolventités transnationales importantes, le concordat amiable est souvent la seule solution. Il ne fallait pas que la Belgique se prive d'instruments lui permettant de rejoindre ce genre de grandes opérations.

6. Pour le reste, l'amendement contient des éléments qui étaient présents dans l'ancien concordat judiciaire mais contient beaucoup de nouveaux éléments, si bien qu'il était opportun de réécrire la loi.

Dorénavant le débiteur, qui a des problèmes de liquidités, dispose, même s'il se trouve dans un état de faillite, d'un éventail de possibilités permettant à l'entreprise de retrouver sa rentabilité.

L'amendement offre à l'entreprise en difficultés, depuis le dépôt de la requête initiale plusieurs possibilités pour redresser la barre. L'entreprise ne se retrouve plus devant le choix binaire du concordat ou de la faillite, mais a, au contraire, une pluralité d'options qui iront de systèmes très libres à des systèmes plus contraignants. Dans la majorité des cas, le débiteur restera à la tête de ses affaires durant la procédure, mais la procédure de transfert notamment peut signifier une contrainte majeure pour le débiteur.

Le débiteur peut demander un moratoire dans le but de conclure un concordat amiable sous le parapluie du sursis, il peut le demander dans le but d'obtenir, sous le contrôle du juge un étalement de sa dette ou une réduction des montants dus, il peut enfin demander un moratoire pour que, sous le couvert de ce moratoire, son entreprise soit transférée à un tiers. Les trois objectifs sont possibles et supposent une attitude volontariste au départ du débiteur. En cas d'absence d'une telle disposition d'esprit, le tribunal pourra encore désigner un mandataire de justice si des manquements graves et caractérisés menacent la continuité de l'entreprise ou ordonner d'autorité le transfert de l'entreprise.

7. Le juge et le tribunal de commerce peuvent et doivent continuer à exercer un rôle important dans l'encadrement des procédures collectives. L'intérêt général voire même dans

bepaalde bijzondere gevallen zelfs de openbare orde zijn hier in het geding en om de belangen af te wegen zijn de aanwezigheid en de actie van de rechter onmisbaar.

Met de huidige akkoordwet kon de opschorting alleen worden toegestaan wanneer het van een onderneming duidelijk was dat ze op haar adem trapt, zonder daarom in een situatie van pre-faillissement te verkeren. België was het enige land dat op zodanige wijze de toegang tot het herstel beperkte en stond volkomen geïsoleerd, des te meer omdat meerdere rechtbanken de bepalingen van de wet inzake het concordat zeer strikt hadden gelezen en zij via de interpretatie ervan de reeds zeer beperkende voorwaarden voor het toekennen van de opschorting nog versterkten.

Het door de regering gewijzigde wetsvoorstel versoepelt de voorwaarden voor het toekennen van een reorganisatieprocedure. Er moet uiteraard sprake zijn van een zorgwekkende situatie, anders zou het onrechtmatig en concurrentievervalsensd zijn dat de onderneming zich onder een vorm van gerechtelijke bescherming plaatst om zich te beschermen tegen de schuldeisers.

Maar voor het overige zijn de voorwaarden veel minder stringent dan onder het gerechtelijk akkoord. De procedure kan zelfs worden gevoerd door een persoon die in staat van faillissement verkeert maar in dat geval zal de doelstelling van de procedure wel worden aangepast: als gekozen wordt voor een procedure van reorganisatie eerder dan voor een klassiek faillissement, dan zal het zijn om te komen tot een meer efficiënte behandeling van de toestand en tot de mededingingsconforme redding van een bepaald deel van de activiteit.

8. De toegang tot de procedure werd dus aanzienlijk vergemakkelijkt en de toegangsvoorwaarden werden minder dwingend gemaakt.

Het amendement vereenvoudigt het systeem – en maakt het goedkoper – voor wat de organen betreft die belast zijn met het beheer van de procedure. De schuldenaar zelf is in de meeste gevallen de motor van zijn herstel en is daarin geïnteresseerd. Maar het is niet zeker dat de schuldenaar het herstel van zijn onderneming adequaat kan garanderen en daarom zijn er procedures voorzien om hem terzijde te staan. Deze steun mag hem echter niet verstikken. De ervaring opgedaan door de commissarissen inzake opschorting toonde aan dat deze formule vaak zeer duur was voor een weinig bevredigend resultaat: de commissaris inzake opschorting nam soms te weinig initiatieven en zijn rol bleef dubbelzinnig. Daarom behoudt het amendement de mogelijkheid van ondersteuning, maar zonder die verplicht te maken. Het toezicht op de procedure gaat daarentegen volledig over in handen van een gedelegeerd rechter, die uiteraard zorgt voor een ondersteuning die goedkoper is dan die welke de commissaris inzake opschorting verstrekt.

9. De eerste procedure die gebeurt onder gerechtelijke supervisie is het onderhandelen van een minnelijk akkoord onder bescherming van de opschorting. De paar maanden respijt kunnen de stappen die de schuldenaar zet vergemakkelijken.

De tweede procedure is de gerechtelijke herstelprocedure door een collectief akkoord. Zij benadert de bestaande ak-

certain cas particuliers l'ordre public sont en cause, et pour peser les intérêts, la présence et l'action du juge sont indispensables.

Sous la loi actuelle sur le concordat, un sursis ne pouvait être accordé que lorsqu'une entreprise manifestait quelques signes d'essoufflement sans être pour autant en état de pré-faillite. La Belgique était la seule nation à restreindre à ce point l'accès aux procédures de redressement et était totalement isolée, d'autant plus que plusieurs tribunaux avaient lu les dispositions de la loi relatives au concordat avec une rigueur extrême et renforçaient encore par la voie de l'interprétation les conditions déjà restrictives mises à l'octroi du sursis.

L'amendement assouplit les conditions mises à l'octroi d'une procédure de réorganisation. Il faut bien sûr qu'il y ait une situation préoccupante, autrement il serait illégitime et anticoncurrentiel que l'entreprise se mette sous une forme de protection judiciaire à l'abri des créanciers.

Mais dans l'ensemble, les conditions sont moins strictes que sous le concordat judiciaire. La procédure peut même être ouverte à une personne qui se trouve en état de faillite mais dans ce cas le but de la procédure doit être adaptée: comme choisi la procédure devra, plutôt qu'une procédure classique de faillite, aboutir à une gestion plus efficace de la situation et être conduite conformément à la concurrence avec une partie déterminée de l'activité.

8. L'accès à la procédure a été donc largement facilité et les conditions d'accès ont été rendues moins contraignantes.

L'amendement simplifie -et rend moins coûteux- le système en ce qui concerne les organes chargés de gérer la procédure. Le débiteur lui-même, dans la plupart des cas, est évidemment le moteur de son redressement et y est intéressé. Mais il n'est pas sûr que le débiteur puisse assurer de façon adéquate le redressement de l'entreprise et c'est la raison pour laquelle les procédures sont prévues pour l'assister. Cette assistance ne doit pas pour autant l'étouffer. L'expérience acquise des commissaires au sursis a révélé que cette formule était souvent onéreuse pour un résultat peu satisfaisant: le commissaire au sursis prenait parfois trop parfois trop peu d'initiatives et son rôle restait ambigu. C'est la raison pour laquelle l'amendement maintient la possibilité d'une assistance mais sans la rendre obligatoire. Par contre la surveillance de la procédure passe entièrement aux mains d'un juge délégué ce qui assure une assistance fatalement moins onéreuse que celle donnée par le commissaire au sursis.

9. La première des procédures faites sous supervision judiciaire est la négociation d'un concordat amiable sous le parapluie du sursis. Les quelques mois de répit peuvent faciliter les démarches du débiteur.

La deuxième des procédures est la procédure de redressement judiciaire par accord collectif. Elle se rapproche de la

koordprocedure, maar wordt tegelijk radicaal vereenvoudigd. De procedure is in twee periodes verdeeld: die van de opschorting, die de periode beoogt tijdens dewelke de schuldenaar probeert een oplossing voor zijn problemen te vinden en hij een reorganisatieplan opmaakt, en daarna die van de uitvoering van het plan.

De derde procedure organiseert de overdracht van de onderneming onder gerechtelijk toezicht. Het amendement vertrekt van het concept dat het behoeden van de onderneming of minstens bepaalde activiteiten van de onderneming de te bereiken doelstelling is. Daarom moet men voorzien dat, onder bescherming van een soepel moratorium, de onderneming kan worden overgedragen. Dit kan van bij het begin voorzien worden, maar het kan zich ook daarna opdringen in geval van mislukking of van heroriëntering van een klassieke reorganisatieprocedure.

Het behouden van de werkgelegenheid is een beslissende factor bij deze overdrachtsprocedure. Deze overdrachten zijn niet noodzakelijk vrijwillige overdrachten, maar kunnen ook gedwongen overdrachten zijn en ze verlopen in elk geval onder toezicht van de rechtbank.

Eens dat de overdracht van de activiteiten die actueel of potentieel economisch rendabel zijn geregeld is, zal de persoon die zijn activiteiten heeft overgedragen vaak niet veel andere mogelijkheden meer hebben dan het faillissement of de vereffening. De situatie van deze personen is echter beter dan indien zij rechtstreeks het faillissement zouden hebben aangegeven en bovendien wordt de werkgelegenheid onder betere voorwaarden en met een lagere sociale kost behouden.

Met het amendement wordt ook ervoor gezorgd dat bij overdrachten een evenwicht wordt bereikt tussen de betrokken belangen, te weten die van de overdragende onderneming, van de overnemende onderneming, van de werknemers van de overgedragen onderneming of van het overgedragen deel van de onderneming en van de schuldeisers. Het algemeen belang wordt enkel beschermd bij dit hervonden evenwicht waarbij zowel de concurrentie als de billijkheid in acht worden genomen.

10. Het amendement bevat eveneens enkele bepalingen om te zorgen voor de fiscale neutraliteit van de procedure. Substantieel verschillen ze niet van de huidige wetgeving in verband met het concordat.

11. Het amendement doet geen afbreuk aan de bijzondere reglementering die bevat is in de wet van 15 december 2004 inzake de financiële zekerheden noch aan andere wetgevingen tenzij wanneer dit uitdrukkelijk bepaald is.

12. Huidig wetsvoorstel betreffende de continuïteit van de ondernemingen was het voorwerp van een globaal amendement dat voortvloeit uit de werkzaamheden van de beperkte groep van deskundigen samengesteld door de minister van Justitie Jo VANDEURZEN volgend op de hoorzitting van 12 februari 2008 in de Commissie Handels- en economisch recht van de Kamer, zoals afgesproken binnen de Commissie.

procédure de concordat existante tout en subissant une simplification radicale. La procédure est divisée en deux périodes: celle du sursis, visant la période pendant laquelle le débiteur cherche une solution à ses difficultés et élabore un plan de réorganisation, celle de l'exécution du plan ensuite.

La troisième des procédures organise le transfert de l'entreprise sous supervision judiciaire. L'amendement part du concept que la sauvegarde de l'entreprise ou au moins de certaines activités de l'entreprise est l'objectif à atteindre. Pour cela il faut prévoir que sous le couvert d'un moratoire souple, l'entreprise puisse être cédée. Cela peut être prévu dès le départ, cela peut s'imposer ensuite en cas d'échec ou de réorientation d'une procédure de réorganisation classique.

Le maintien de l'emploi est un facteur décisif dans cette procédure de transfert. Ces transferts ne sont pas nécessairement des cessions volontaires mais peuvent également être des cessions forcées et se déroulent, dans chaque cas, sous surveillance du tribunal.

Une fois le transfert réalisé des activités qui ont une rentabilité économique actuelle ou potentielle, la personne qui a cédé ses activités n'aura souvent plus beaucoup d'autres recours que la faillite ou la mise en liquidation. La situation de ces personnes n'en est pas moins plus favorable que si elles avaient directement fait un aveu de faillite, et par ailleurs, l'emploi est sauvegardé dans de meilleures conditions et à un moindre coût social.

L'amendement veille aussi à ce qu'un équilibre soit trouvé, lors des transferts, entre les intérêts en présence: ceux de l'entreprise cédante et acquéreuse, ceux des travailleurs de l'entreprise ou de la partie de l'entreprise cédée, ceux des créanciers: ce n'est que dans cet équilibre retrouvé qui respecte à la fois la concurrence et l'équité, que l'intérêt général sera sauvegardé.

10. L'amendement contient également quelques dispositions de nature à assurer la neutralité fiscale de la procédure. Elles ne diffèrent pas en substance du droit existant actuellement en matière de concordat.

11. Il va de soi que l'amendement ne porte pas atteinte à la réglementation particulière contenue au sein de la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières ainsi qu'à d'autres législations à moins d'une disposition contraire.

12. La présente proposition de loi relative à la continuité des entreprises a fait l'objet d'un amendement global qui s'appuie sur les travaux du groupe restreint d'experts désignés par le ministre de la Justice Jo VANDEURZEN à la suite de son audition, le 12 février 2008, par la commission chargée des problèmes de Droit économique et commercial de la Chambre et en accord avec celle-ci.

Deze beperkte groep van deskundigen werd voorgezeten door de heer Ivan VEROUGSTRAETE, Voorzitter van het Hof van Cassatie, en samengesteld in alfabetische volgorde door de heren Thierry BOSLY, Peter COUSSEMENT, Jean-Philippe LEBEAU, Michel TISON, Christian VAN BUGGENHOUT en Alain ZENNER. Dhr. Toon MUSSCHOOT vertegenwoordigde er de Minister van Justitie. Het secretariaat werd verzekerd door Dhr. Alain VAN OTRIVE en Mv. Nathalie BARTHOLOME van de FOD Justitie

Belast door de Minister van Justitie, om vast te stellen welke aanpassingen aan het wetsvoorstel noodzakelijk leken en daarop de nodige amendementen voor te stellen, heeft de werkgroep volgende punten weerhouden:

- de opmerkingen van de Raad van State in haar advies van 18 september 2006 op het voorontwerp van wet betreffende de continuïteit van ondernemingen, waarop gelijknamig wetsvoorstel is gebaseerd;
- de bedenkingen die door verscheidene sprekers werden geuit tijdens de hoorzittingen die werden gehouden van 27 november 2007 tot 12 februari 2008;
- de voorstellen tot aanpassingen van bepaalde bepalingen van het voorstel, of toevoegingen eraan, uitgaande van korpschefs van bepaalde rechtbanken, rechters of griffiers;
- de opmerkingen ontvangen van de Unie van consulaire rechters van België;
- suggesties van verscheidene beroepsorganisaties.

De werkgroep heeft vanzelfsprekend rekening gehouden met de ontwikkelingen in de rechtspraak en rechtsleer welke zich sinds het opstellen van het wetsvoorstel hebben voorgedaan. Gebruikmakend van de inbreng van haar nieuwe leden, werden bepaalde thema's vanuit een nieuwe invalshoek bekeken welke aanleiding gaven tot vernieuwende oplossingen in het amendement. Recente buitenlandse wetgeving inzake gerechtelijk herstel van ondernemingen werd in overweging genomen, zonder de eigen rechts- en ondernemingscultuur uit het oog te verliezen. Niettegenstaande enige vernieuwende technische aanpassingen, werd er steeds over gewaakt dat deze wijzigingen steeds het voorwerp uitmaakten van een zo breed mogelijke politieke consensus.

II. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 2

Dit artikel bevat de omschrijving van enkele begrippen die vaak gebruikt worden in de tekst van het amendement. De termen die hierna omschreven worden zijn hoofdzakelijk termen die gebruikt worden in een insolventiewetgeving en daarenboven gedefinieerd worden op een wijze die verzoenbaar is met de Europese insolventieverordening 1346/2000/EG. Deze wet zal overigens eens het van kracht is ook opgenomen worden in bijlage A van de Europese insolventieverordening die naar haar aard volledig toepasselijk is op dit type van wetgeving.

Schuldvorderingen in de opschorting zijn die welke bedoeld zijn in de aanvraag tot opschorting. Zij gaan vooraf aan de

Ce groupe restreint d'experts était dirigé par M. Ivan VEROUGSTRAETE, président de la Cour de cassation, et composé (dans l'ordre alphabétique) de MM. Thierry BOSLY, Peter COUSSEMENT, Jean-Philippe LEBEAU, Michel TISON, Christian VAN BUGGENHOUT et Alain ZENNER. M. Toon MUSSCHOOT y représentait le ministre de la Justice. Le secrétariat en était assuré par M. Alain VAN OTRIVE et Mme Nathalie BARTHOLOME du S.P.F. Justice.

Chargé par le ministre de la Justice de déterminer quelles adaptations paraissaient devoir être apportées à la proposition et de proposer une rédaction des amendements correspondants, ce groupe s'est inspiré dans ses réflexions à diverses sources:

- les observations énoncées par le Conseil d'Etat dans son avis du 18 septembre 2006 sur l'avant-projet de loi relative à la continuité des entreprises, sur lequel était basée la proposition éponyme;
- les considérations développées par les divers intervenants entendus par la commission au cours des auditions auxquelles elle a procédé du 27 novembre 2007 au 12 février 2008;
- les propositions de modification de certaines dispositions de la proposition, ou de compléments de celles-ci, émanant de chefs de corps des juridictions consulaires, de leurs juges ou de leurs greffes;
- les observations reçues de l'Union des juges consulaires de Belgique;
- les suggestions formulées par diverses organisations professionnelles.

Le groupe de travail a bien évidemment tenu compte des développements enregistrés depuis la rédaction de la proposition de loi relative à la continuité des entreprises en doctrine et en jurisprudence. Profitant de l'apport de ses nouveaux membres, il a suscité une nouvelle réflexion sur certains thèmes et a, partant, reconsidéré certaines des solutions retenues dans la proposition de loi. Il a pris en considération les nouvelles législations étrangères en matière de redressement judiciaire, sans omettre de veiller à ne pas importer des solutions incompatibles avec notre culture d'entreprise. Tout en étant conscient de ce que certaines dispositions auraient été appropriées sur un plan purement technique, il a bien sur veillé à ce que ses recommandations soient susceptibles de faire l'objet d'un large consensus politique, comme cela lui était demandé.

II. Commentaire des articles

Article 2

Cet article contient les définitions de quelques concepts fréquemment utilisés dans le texte de l'amendement. Les termes, qui sont ici usités, sont principalement des termes utilisés dans une législation d'insolvabilité et sont définis d'une manière compatible avec le règlement 1346/2000/CE sur l'insolvabilité. Dès son entrée en vigueur, la loi sera d'ailleurs inscrite à l'annexe A du règlement européen sur l'insolvabilité et sera selon sa nature entièrement applicable à ce type de législation.

Les créances sursitaires sont celles qui sont visées par la demande de sursis. Elles sont antérieures au jour de la

dag waarop de opschorting open is verklaard of volgen uit het verzoekschrift of de beslissingen genomen in het kader van de procedure (bijvoorbeeld een schuld die ontstaat wegens de toepassing van een ontbindende voorwaarde in geval van reorganisatie). Twee soorten schulden zijn bedoeld: gewone schuldvorderingen in de opschorting en buitengewone schuldvorderingen in de opschorting.

Deze laatste schuldvorderingen krijgen een bijzondere behandeling en zijn gewaarborgd door een zakelijke zekerheid, d.w.z. een waarborg of een hypotheek, of komen in aanmerking voor een waarborg verstrekt door de retentie van een eigendomsrecht of via een bijzonder voorrecht.

De schuldvorderingen van de belastingsadministratie, van de RSZ en de algemeen bevoorrechte schuldvorderingen in het algemeen zijn gewone schuldvorderingen in de opschorting. De wijziging van de rechten van de fiscus in verhouding tot de wet betreffende het gerechtelijk akkoord heeft tot doel om, in het kader van procedures die het herstel van de onderneming beogen, en uiteraard zonder afbreuk te doen aan de zekerheden en voorrechten die ingesteld zijn door de hypotheekwet of door bijzondere wetten, de gelijke behandeling te verzekeren van alle schuldeisers, zowel openbare als private, en er op die manier voor te zorgen dat elk van deze laatste in het algemeen belang correct bijdraagt tot het herstel van de onderneming.

Schuldeiser-eigenaar - een uitdrukking uit de vroegere wet betreffende het gerechtelijk akkoord - is voornamelijk de verkoper met eigendomsvoorbehoud, maar het begrip heeft een ruimere reikwijdte. Het concept betekent dat het eigendomsrecht en het schuldvorderingsrecht verbonden zijn door een nauwe samenhang, aangezien de eigendom van de zaak geacht wordt de betaling van de schuld te waarborgen.

Men denkt hierbij bijvoorbeeld, naast de verkoper met voorbehoud van eigendomsrecht, aan de leasinggever of de schuldeiser die waarborgen heeft middels een fiduciaire overdracht. Om de band die moet bestaan tussen de eigendom en de schuldvordering met een concreet voorbeeld te illustreren, kan worden aangegeven dat de goederen die voor consignatieverkoop worden bezorgd, niet worden bezorgd om de verrichte verkoop te waarborgen: hoewel de eigenaar schuldeiser is van de verrichte verkoop en eigenaar van de geconsigneerde goederen die nog moeten worden verkocht, is hij dus niet schuldeiser-eigenaar ervan in de zin van de wet.

Het is onmogelijk om zich alle situaties voor te stellen, en ze derhalve te kunnen opnoemen, waarbij een partij bij een contract de hoedanigheid van schuldeiser-eigenaar zou kunnen hebben. De filosofie die de basis vormt van dit amendement maakt zich de evolutie eigen van het Hof van Cassatie inzake de rechten van de schuldeisers, die dit amendement tot regel wil verheffen, en meer in het bijzonder inzake de mogelijkheid voor de partijen om vrij, op basis van de tegenstelbaarheid van de contracten, alle vormen van conventionele waarborgen aan te leggen (de rechtsleer noemt ze nu eens «zekerheden voortkomend uit de praktijk», dan weer «garantiemechanismen» of «conventionele garanties die het mogelijk maken te ontsnappen aan de samenloop»), onafhankelijk van die welke de vorm aannemen van de zekerheden in de zin van de hypotheekwet (Parl. St., Senaat, 3-453/1, blz. 12 en 13).

déclaration d'ouverture de sursis, ou découlent d'une requête ou des décisions prises dans le cadre de la procédure (par exemple une créance qui naît du fait de l'application d'une clause résolutoire en cas de réorganisation). Deux types de créances sont visées: les créances sursitaires ordinaires et les créances sursitaires extraordinaires.

Ces dernières qui bénéficient d'un traitement particulier sont les créances garanties par une sûreté réelle, c'est-à-dire un gage ou une hypothèque, ou bénéficient d'une garantie donnée par la rétention du droit de propriété ou par le biais d'un privilège spécial.

Les créances de l'administration des impôts, de la sécurité sociale et des créanciers privilégiés généraux en général, constituent des créances sursitaires ordinaires. La modification des droits du fisc par rapport à la loi relative au concordat judiciaire à pour objectif d'assurer, dans le cadre des procédures visant au redressement de l'entreprise, et bien entendu sans préjudice aux sûretés et privilèges institués par la loi hypothécaire ou par des lois particulières, le traitement égal de tous les créanciers, qu'ils soient publics ou privés, et de faire en sorte que chacun de ces derniers apporte sa juste part au redressement de l'entreprise dans l'intérêt général.

Le créancier-propriétaire -l'expression vient de l'ancienne loi sur le concordat- est principalement le vendeur avec réserve de propriété, mais la notion a une portée plus large. Le concept implique que le droit de propriété et le droit de créance soient unis par un lien d'étroite connexité, la propriété de la chose étant supposée garantir le paiement de la dette.

On songe par exemple, outre le vendeur avec réserve de propriété, au bailleur de leasing ou au créancier garanti par un transfert fiduciaire. Pour illustrer par un exemple concret le lien devant exister entre la propriété et la créance, il peut être précisé que les biens donnés à la vente en consignation ne le sont pas en garantie des ventes effectuées: tout en étant créancier du chef des ventes effectuées et propriétaire des marchandises consignées restant à vendre, le propriétaire n'est donc pas créancier-propriétaire de celles-ci au sens de la loi.

Il est cependant impossible de concevoir, et donc d'énumérer, toutes les situations dans lesquelles une partie à un contrat pourrait avoir la qualité de créancier-propriétaire. La philosophie qui sous-tend le présent amendement fait sienne l'évolution de la Cour de cassation en matière de droits des créanciers, que l'amendement entend consacrer, plus précisément quant à la possibilité pour les parties de se constituer librement, sur la base de l'opposabilité des contrats, toutes formes de garanties conventionnelles (appelées en doctrine tantôt «sûretés issues de la pratique», tantôt «mécanismes de garantie», tantôt «garanties conventionnelles permettant d'échapper au concours»), indépendamment de celles qui prennent la forme de sûretés au sens de la loi hypothécaire (Doc. Parl., Sén., 3-453/1, p. 12 et 13). On observera que la Cour constitutionnelle a également suivi cette évolution en constatant dans son arrêt n°107/2006

Er moet worden opgemerkt dat het Grondwettelijk Hof zich bij deze evolutie heeft aangesloten in zijn arrest nr. 107/2006 van 21 juni 2006 om, ten overstaande van het gelijkheidsprincipe, het wettelijke compensatiemechanisme te rechtvaardigen dat ingevoerd werd door artikel 334 van de programmawet van 27 december 2004, en stelt dat «de evolutie van het insolventierecht en het zekerhedenrecht het aantal mechanismen heeft doen toenemen die, in afwijking van het beginsel van gelijkheid van de schuldeisers, aan de laatstgenoemden de mogelijkheid bieden zich in te dekken tegen het risico van insolventie van hun schuldenaars».

De hoofdinzichting vormt een klassiek begrip in ons recht en wordt gebruikt in het amendement als het centrum van de voornaamste belangen van de natuurlijke persoon. Bij vennootschappen wordt overeenkomstig artikel 3.1 van de insolventieverordening 1346/2000/EG, zolang het tegendeel niet is bewezen, het centrum van de voornaamste belangen vermoed de plaats van de statutaire zetel te zijn.

Opschorting staat voor het moratorium dat wordt toegekend aan de schuldenaar die een reorganisatiemaatregel heeft gevraagd. Dit moratorium bestrijkt de periode vanaf het tijdstip dat de procedure open is verklaard tot het tijdstip van de afsluiting (in principe 6 of 12 maanden later, uitzonderlijk op een andere datum).

De notificatie- en betekeningsmodaliteiten zijn afkomstig uit de wet van 5 augustus 2006 betreffende de elektronische procedure. Bij collectieve procedures ligt het voor de hand dat om administratieve rompslomp te vermijden en de rechten van derden te vrijwaren, optimaal gebruik zou moeten gemaakt worden van de elektronische procedure, onder meer wat de contacten betreft met de schuldeisers. Het is mogelijk dat deze wet vroeger van kracht wordt dan de wetten op de elektronische procesvoering en daarom was een expliciete herneming nuttig.

Artikelen 3 en 4

De schuldenaars welke onder dit wetsvoorstel vallen zijn de kooplieden, natuurlijke personen en de rechtspersonen, zoals bepaald door artikel 1 van het wetboek van koophandel, alsmede de handelsvennootschappen zoals bepaald in het wetboek van vennootschappen. De parallel met de faillissementswet wordt aldus behouden. Evenwel is gebleken uit de hoorzittingen in de commissie handelsrecht van de Kamer dat het wenselijk is het toepassingsgebied van de wet uit te breiden tot de landbouwvennootschappen bepaald in artikel 2, § 3, van het wetboek van vennootschappen, alsmede tot alle burgerlijke vennootschappen zoals bepaald in artikel 3, § 4, van hetzelfde wetboek.

De verruiming heeft tot gevolg dat de meeste ondernemingen voor wie de wetgeving nuttig zou zijn, betrokken worden bij de nieuwe wetgeving. De verenigingen zijn nochtans niet betrokken, ondanks hun economisch belang. De wet op hen toepassen zou tot diverse problemen hebben geleid die het huidige amendement met zijn beperkte onderwerp niet kon oplossen. Die verruiming heeft eveneens ertoe geleid dat de toegewezen bevoegdheid van de rechtbank van koophandel wordt verduidelijkt. Dit wordt behandeld in een wijzigingsbepaling van dit gewijzigde voorstel.

du 21 juin 2006, pour justifier au regard du principe d'égalité le mécanisme de compensation légale institué par l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, que «l'évolution du droit de l'insolvabilité et du droit des sûretés a multiplié les mécanismes permettant aux créanciers de se prémunir contre le risque d'insolvabilité de leurs débiteurs, en dérogation au principe de l'égalité des créanciers».

L'établissement principal est une notion classique de notre droit et qui est utilisée dans l'amendement comme le centre des intérêts principaux de la personne physique. Conformément à l'article 3, 1 du règlement 1346/2000/CE sur l'insolvabilité, le centre des intérêts principaux est présumé, jusqu'à preuve du contraire, être le siège social statutaire.

Le sursis est le moratoire accordé au créancier qui a demandé une mesure de réorganisation. Ce moratoire s'étend sur la période à partir de la déclaration d'ouverture de la procédure jusqu'au moment de la clôture (soit en principe six ou 12 mois plus tard, exceptionnellement à une autre date).

Les modalités de notification et signification sont tirées de la loi du 5 août 2006 relative à la procédure électronique. Dans les procédures collectives, il est logique de vouloir éviter un fatras administratif, préserver les droits des tiers et un usage optimal de la procédure électronique, et plus particulièrement en ce qui concerne les contacts avec les créanciers. Il est possible que, s'agissant des procédures collectives, cette loi entre en vigueur plus tôt que celui relatif aux procédures ordinaires et une reprise explicite était dès lors utile.

Articles 3 et 4

Les débiteurs visés par la présente proposition de loi sont notamment les commerçants, personne physique ou personne morale, dont la commercialité est retenue par l'article 1^{er} du code de commerce. Le parallélisme avec la loi sur les faillites est dès lors maintenu. Toutefois, suite aux auditions de la Commission chargée des problèmes de droit économique et commercial de la Chambre, il est apparu souhaitable d'élargir le champ d'application de la proposition, d'y ajouter les sociétés agricoles visée à l'article 2, § 3, du Code des sociétés ainsi que toutes les sociétés civiles à forme commerciale telles que visées par l'article 3, § 4, du même Code.

L'élargissement a pour conséquence que la plupart des entreprises, pour lesquelles la législation sera utile, sont concernées par la législation nouvelle. Les associations, quelle que soit leur importance économique, ne sont toutefois pas concernées. L'application de la loi à ces associations aurait suscité des problèmes multiples que l'actuel amendement qui avait un objet restreint ne pouvait résoudre. Cette extension a également justifié que la compétence d'attribution du tribunal de commerce soit précisée. Ceci fait l'objet d'une des dispositions modificatives de la présente proposition amendée

De vrije beroepen zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 2 augustus 2002 worden meestal onderworpen aan een tuchtregeling die ook een deel financiële controle omvat van de vennootschappen waaronder de titularissen van vrije beroepen hun beroep uitoefenen. Zij worden dus gecontroleerd en de nodige bijstand en raad wordt hen gegeven. Voor de titularissen van vrije beroepen die de vorm van een burgerlijke vennootschap met handelsvorm hebben aangenomen, betekent dit ook dat de specifieke regels die voor die beroepen bestaan – bijvoorbeeld het beroepsgeheim, de naleving van deontologische regels, de specifieke aansprakelijkheidsregels – in de wet op de continuïteit hadden moeten geïncorporeerd worden, wat een differentiatie in de toepassing van deze wet zou hebben veroorzaakt die bedenkelijk had kunnen lijken op gebied van de gelijkheid.

De neutrale term schuldenaar is gekozen in deze wet omdat hij toepasselijk is op alle categorieën van betrokkenen.

Artikel 5

In het algemeen zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op de in dit amendement omschreven procedures. Dit geldt inzonderheid voor de rechtsmiddelen, behalve in geval een uitdrukkelijke bepaling hiervan afwijkt.

In het amendement is vermeld dat de belanghebbenden kunnen tussenkomen overeenkomstig de artikelen 812 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze bepaling was noodzakelijk om elke onduidelijkheid te voorkomen inzake de status van «partij» die de belanghebbenden kunnen hebben ingevolge informele of min of meer formele contacten met de rechtbank. Dit geeft hen meer vrijheid van handelen en voorkomt tegelijkertijd dat diegenen die reeds partij zijn zich moeten afvragen wie bij de aanwending van een rechtsmiddel moet betrokken worden.

Ten slotte is het niet nodig dat een advocaat een verzoekschrift ondertekent, aangezien het economisch belang van de verzoekschriften in dit amendement van die aard is dat de kans op de lichtzinnige indiening van een verzoekschrift moet worden uitgesloten. De verplichting uitspraak te doen in een openbare zitting is het logisch gevolg van het grondwettelijk voorschrift en van het Europees Verdrag inzake de Rechten van de Mens.

Artikel 6

De kennisgevingen geschieden overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek bij gerechtsbrief. Hoewel vermoedelijk op korte termijn het gebruik van elektronische gerechtsbrieven zal toenemen en daardoor het werk van de griffies en de beslommeringen voor de justitiabele zullen verminderen, heeft het amendement ervoor gezorgd dat de kennisgevingen zoveel mogelijk worden vervangen door mededelingen per gewone brief, materiële drager of e-mail.

Artikel 7

De gevolgen van de wet op het gerechtelijk akkoord voor de toen bestaande wetgeving zijn onderwerp van controverse geweest. Een beginsel voor de interpretatie van de reikwijdte

Les professions libérales telles que définies par l'article 2 de la loi du 2 août 2002 seront le plus souvent soumises à une réglementation disciplinaire, qui comprend aussi une part de contrôle financier de la société, sous laquelle les titulaires de professions libérales exercent leur profession. Elles sont donc contrôlées et l'assistance nécessaire et le conseil leur sont donnés. Cela signifie aussi pour les titulaires de professions libérales opérant sous la forme d'une société civile à forme commerciale que les règles spécifiques qui existent pour ces professions -par exemple le secret professionnel, l'observation des règles de déontologie, les règles spécifiques de responsabilité- auraient du être incorporées dans la loi sur la continuité ce qui aurait provoqué une différence dans l'application de cette loi et qui aurait semblé délicat au regard de l'égalité.

Le terme neutre «débiteur» a été choisi dans cette loi parce qu'il est applicable à toutes les catégories d'intéressés.

Article 5

En général les dispositions du Code judiciaire seront applicables aux procédures décrites dans cet amendement. Ceci vaut notamment en ce qui concerne les voies de recours, sauf quand une disposition expresse y déroge.

L'amendement indique que les intéressés peuvent intervenir en suivant les formalités des articles 812 à 814 du Code judiciaire. Cette disposition était nécessaire pour éviter toute ambiguïté quant au statut de «partie» que peuvent avoir les intéressés à la suite de contacts informels ou plus ou moins formalisés avec le tribunal. Ceci permettra de leur assurer une plus grande liberté dans leur action et, en même temps, évitera à ceux qui sont déjà partie, de devoir se demander qui il faut impliquer lors de l'exercice d'une voie de recours.

Finalement la signature par un avocat d'une requête n'est pas nécessaire, l'importance économique des requêtes dans cet amendement étant telle que le risque de dépôt d'une requête à la légère doit être exclu. Le fait de devoir prononcer en audience publique est la conséquence logique du prescrit constitutionnel et de la Convention européenne des droits de l'homme.

Article 6

Les notifications se font conformément au Code judiciaire par pli judiciaire. Même si l'on peut entrevoir que le pli judiciaire électronique se généralisera à brève échéance allégeant d'autant le travail des greffes et le tracass pour le justiciable, l'amendement a veillé à remplacer tant que possible les notifications par des communications qui se font par pli ordinaire, matériel ou électronique.

Article 7

L'effet de la loi sur le concordat sur les législations existantes à l'époque a fait l'objet de controverses. Un principe d'interprétation de la portée de l'amendement était utile. Ceci

van het amendement was nuttig. Dit houdt met name in – zonder limitatief te zijn – dat de wet op de financiële zekerheden van 15 december 2004, de wet van 5 december 1968 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 19 maart 1972 volkomen gevolg moeten hebben, tenzij in een uitdrukkelijke tekst van deze teksten wordt afgeweken.

Artikelen 8 tot 10

De huidige wet betreffende het gerechtelijk akkoord kent twee methodes om gegevens te verzamelen en te verwerken. Vooreerst het verzamelen van de gegevens onder de controle van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, die op die manier een doordacht toezicht uitoefent over de ondernemingen van het arrondissement; vervolgens het meer gericht verwerken van de ondernemingen van het gerechtelijk arrondissement door de kamers voor handelonderzoek.

Dit systeem wordt in wezen behouden tenzij dat voortaan het verzamelen van de gegevens toevertrouwd is aan de gehele rechtbank en dus aan de griffie ervan.

De gegevensverzameling wordt ingericht in de rechtbanken van koophandel vooraleer er enige handelonderzoeken gestart zijn. Die gegevensverzameling gebeurt onder verantwoordelijkheid van de voorzitter van de rechtbank, die er over waakt dat die inzameling ordentelijk geschiedt met naleving van de wettelijke bepalingen, inzonderheid die de privacy waarborgen. In dat stadium kan de voorzitter ook de parameters bepalen die toelaten de voor de continuïteit van de onderneming zinvolle gegevens in te zamelen en te verwerken en geen gegevens te verwerken die kunnen leiden tot tergende onderzoeken met weinig eerbied voor de persoonlijke levenssfeer.

Zoals vermeld in artikel 8 is het verzamelen toegelaten. De betrokken personen, alsook de procureur des Konings kunnen echter kennis nemen van de aldus verzamelde gegevens. Zij kunnen eveneens bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van koophandel de rechtzetting krijgen van de gegevens die op hen betrekking hebben.

Artikel 9 en artikel 10 hebben betrekking op enkele gegevensbronnen die nuttig kunnen zijn voor het onderzoek. Deze bronnen verschillen niet wezenlijk van diegene waarover de rechtbank van koophandel thans beschikt. Deze bronnen zijn natuurlijk onvolledig en andere indicatoren moeten het beeld van de onderneming vervolledigen. Een bijzonder nuttige bron is bijvoorbeeld het laat neerleggen van de jaarrekening dat niet expliciet wordt vermeld. Teveel instanties opleggen gegevens mee te delen aan de rechtbank van koophandel is niet productief. Deze verplichte mededelingen nemen tijd in beslag, terwijl het resultaat vaak gering is. De mededeling van de vonnissen uitgesproken tegen kooplieden voor de rechtbanken van eerste aanleg vormt een onevenredige last.

Het laatste lid van artikel 10 geeft machtiging aan de Koning om het verkrijgen en het doorzenden van gegevens, onder andere van gewestelijke instellingen inzake preventief bedrijfsbeleid toe te staan. Het betreft hier andere gegevens

implicite notamment -sans que ceci ne soit limitatif- que la loi du 15 décembre 2004 sur les sûretés financières, la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et comités paritaires et la CCT n°9 du 19 mars 1972 doivent pouvoir sortir leurs pleins effets, sauf si un texte exprès déroge à ces textes.

Articles 8 à 10

La loi actuelle sur le concordat connaît deux méthodes de collecte de données et de traitement. Il y a d'abord la collecte des données organisée sous le contrôle du président du tribunal de commerce qui exerce de la sorte une surveillance raisonnée sur les entreprises de l'arrondissement; il y a ensuite le traitement plus ciblé des entreprises de l'arrondissement judiciaires par les chambres d'enquête commerciale.

Ce système est pour l'essentiel maintenu sauf que dorénavant la collecte des données est confiée au tribunal dans son ensemble et donc à son greffe.

La collecte des données sera organisée par les tribunaux de commerce avant même que ne débute les enquêtes commerciales. Cette collecte des données se déroule sous la responsabilité du président du tribunal qui veille à ce que la collecte se passe correctement et dans le respect des dispositions légales en particulier les garanties en matière de respect de la vie privée. A ce stade, le président peut également déterminer les paramètres qui permettront de récolter et traiter les données qui ont un sens sur le plan de la continuité de l'entreprise et de ne pas traiter des données qui pourraient aboutir à des enquêtes vexatoires et peu respectueuses de la vie privée.

Comme l'indique l'article 8, la collecte est autorisée mais les personnes concernées tout comme le procureur du Roi peuvent prendre connaissance des données ainsi recueillies. Elles peuvent également obtenir, par une requête adressée au tribunal de commerce, la rectification des données qui les concernent.

Les articles 9 et 10 concernent quelques sources de données qui peuvent être utiles aux fins des enquêtes. Ces sources ne sont pas substantiellement différentes de celles dont dispose actuellement le tribunal de commerce. Ces sources sont évidemment incomplètes et d'autres clignotants devront compléter l'image de l'entreprise. Une source particulière utile est par exemple le dépôt tardif des comptes annuels qui n'est pas explicitement mentionné. Il n'est pas productif d'imposer à trop d'instances de communiquer des données au tribunal de commerce. Ces communications obligatoires prennent du temps et ce pour un résultat souvent mince. La communication des jugements pris contre les commerçants devant les tribunaux de 1ère instance constitue une charge disproportionnée.

Le dernier alinéa de l'article 10 donne délégation au Roi afin de permettre la collecte et ou d'imposer la transmission des données, récoltées notamment les organismes régionaux préventifs à la faillite. Il s'agit de données autres que celles

dan deze vermeld in artikelen 9 en 10, eerste tot vierde lid, van het amendement. Het doel is een beter zicht te hebben op de schuldenaar en de mogelijkheid de financiële toestand te beoordelen.

Artikel 11

De verzamelde gegevens zijn slechts werkelijk nuttig ingeval zij betekenisvol zijn voor de solvabiliteit of de liquiditeit van de onderneming. Het dient tot niets gegevens te verzamelen over alle ondernemingen van het arrondissement indien deze gegevens niet de mogelijkheid bieden een geldige diagnose te stellen. De beperkte omvang van de verschillende gerechtelijke arrondissementen vereist eveneens dat deze gegevens kunnen worden uitgewisseld tussen de arrondissementen omdat zelfs een onderneming van bescheiden omvang bijna noodzakelijk actief is in meer dan één arrondissement. Deze uitwisseling kan alleen behoorlijk geschieden mits enige eenvormigheid bij de verwerking van de gegevens. Dat is het doel van het eerste lid van artikel 11.

Bovendien wordt de geautomatiseerde verwerking van de gegevens noodzakelijk. Sommige privéfirma's doen dit reeds en overhandigen trouwens het resultaat van hun werkzaamheden aan de rechtbanken. De rechtbanken zouden de kwaliteit van hun gegevensbestanden moeten kunnen verbeteren. Het krachtens de wet van 10 augustus 2005 opgerichte toezichtscomité van Phenix lijkt door zijn samenstelling en de nabijheid van de rechterlijke orde en de Privacycommissie het geschikteste orgaan voor advies inzake de wijze om deze bestanden te creëren. Bovendien zal het beheerscomité van Phenix moeten waken over de inwerkingstelling van de verwerking en de integratie ervan in het grote systeem van Phenix, waarvan het deel zal uitmaken.

Artikel 12

Artikel 12 van het amendement neemt de hele regelgeving inzake de activiteit van de kamers voor handelonderzoek over. Deze activiteit lijkt sterk op die welke tot nog toe werd verricht door de kamers voor handelonderzoek, en de tekst van het amendement wijkt slechts op enkele punten af van de eerder aanvaarde begrippen. Dit artikel geeft heel duidelijk de door de kamers voor handelonderzoek nagestreefde doeleinden aan, namelijk de continuïteit van de onderneming en de bescherming van de rechten van de schuldeisers, want het een kan niet ten nadele van het andere worden verricht.

In het eerste lid wordt verduidelijkt welk type activiteit door de (al dan niet professionele) rechter kan worden verricht. De ambtshalve verzameling van de nodige gegevens vereist dat de rechter ruime vrijheid van handelen krijgt. Zo kan hij iedereen horen, zelfs in afwezigheid van de schuldenaar. Een dergelijk verhoor buiten de aanwezigheid van de schuldeiser heeft trouwens geleid tot de veroordeling van de Belgische Staat in de zaak Anca (Cass. 19 december 1991, Arr. Cass. 1991-92, nr. 215). Deze mogelijkheid moest dus uitdrukkelijk bepaald worden in een wettekst. Er wordt thans voorzien dat, wanneer de schuldenaar tweemaal nalaat voor de rechter te verschijnen, deze laatste de mogelijkheid krijgt om ter plaatse bij de schuldenaar de nodige informatie in te winnen. Deze «afstapping» gebeurt volledig overeenkomstig de regels

mentionnées aux articles 8, 9, et 10, alinéas 1 à 4, de l'amendement. Le but étant de mieux connaître la situation des débiteurs et de pouvoir évaluer l'état financier de l'entreprise.

Article 11

Les données recueillies ne sont vraiment utiles que lorsqu'elles sont caractéristiques pour la solvabilité ou la liquidité de l'entreprise. Cela ne sert à rien de ramasser des données sur toutes les entreprises de l'arrondissement si ces données ne permettent pas de poser un diagnostic valable. La taille exiguë des différents arrondissements judiciaires impose également que des données puissent être échangées entre arrondissements, une entreprise d'une taille même modeste étant quasi nécessairement active sur plus d'un arrondissement. Cet échange ne peut bien se faire que si une certaine uniformité existe dans le traitement des données. C'est le but de l'alinéa 1^{er} de l'article 11.

Par ailleurs, le traitement automatisé des données s'impose. Certaines firmes privées le font déjà et remettent d'ailleurs le résultat de leurs travaux aux tribunaux. Ceux-ci devraient pouvoir améliorer la qualité de leurs fichiers de données. Le comité de surveillance de Phenix constitué en vertu de la loi du 10 août 2005 semble de par sa composition et proximité de l'ordre judiciaire et de la Commission de la vue privée, l'outil le plus adapté pour donner un avis quant aux modalités de création de ces fichiers. Par ailleurs le comité de gestion de Phenix devra veiller à la mise en oeuvre de ce traitement et de son intégration dans le système plus large de Phenix dont il fera partie.

Article 12

L'article 12 de l'amendement reprend en un article toute la réglementation de l'activité des chambres d'enquête commerciale. Cette activité ressemble fort à celle déployée jusqu'à présent par les chambres d'enquête commerciale, et le texte de l'amendement ne s'écarte que sur quelques points des concepts antérieurement acceptés. Cet article précise bien que les objectifs poursuivis par les chambres d'enquête commerciale sont la continuité de l'entreprise et la protection des droits des créanciers, car la première ne peut se faire au détriment de la seconde.

Au paragraphe 1^{er} il est précisé quel type d'activité peut être déployé par le juge (professionnel ou non) dans ce cadre. La collecte d'office des données nécessaires implique que le juge bénéficie d'une grande latitude d'action. Ainsi il pourra entendre, même en l'absence du débiteur, toute personne. On se souviendra que c'est une telle audition hors de la présence du débiteur, qui a abouti à la condamnation de l'Etat belge dans la célèbre affaire Anca (Cass. 19 décembre 1991, A.C. 1991-92, n° 215). Il fallait donc expressément prévoir, dans un texte de loi, cette possibilité. Il est dorénavant prévu que lorsque le débiteur s'abstient par deux fois de comparaître, le juge a la possibilité de descendre sur les lieux afin de récolter les données qui lui sont nécessaires. Cette «descente» interviendra conformément aux règles spécifiques du Code judiciaire et impliquera donc la

bepaald in het Gerechtelijk Wetboek ter zake en vereist dus de aanwezigheid van een griffier, waardoor een excessieve persoonlijke controle door de rechter wordt voorkomen.

De derde paragraaf maakt een gegevensuitwisseling mogelijk met overheidsinstellingen of particuliere instellingen die aangewezen of erkend zijn om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden. De formulering is zeer ruim zodat de verschillende vormen er onder kunnen vallen, inzonderheid wat de gewestelijke activiteiten betreft. Het was de bedoeling een mogelijk vruchtbare uitwisseling tussen de rechtbanken en de overheidsinstellingen en particuliere instellingen mogelijk te maken, zonder *a priori* de uitwisselingsmodaliteiten te beperken.

De handelonderzoeken worden afgesloten met een verslag van de rechter aan de kamer voor handelonderzoek. Deze laatste kan – zonder verplichting evenwel – de resultaten van het onderzoek meedelen aan de procureur des Konings indien blijkt dat de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt of voldoet aan de voorwaarden voor de toepassing van artikel 183 van het Wetboek van Vennootschappen. Volgens het vroegere recht bleek de mededeling aan het openbaar ministerie verplicht te zijn, omdat de situatie van insolventie strijdig leek met de openbare orde. Deze zienswijze is voorbijgestreefd en was betwistbaar aangezien magistraten van de zetel een verplichting jegens het parket opgelegd kregen. Het algemeen belang vereist zonder twijfel dat situaties van insolventie onder toezicht worden geplaatst, maar volgens de algemene evolutie van de opvattingen is deze situatie niet noodzakelijk van openbare orde. De magistraten van de zetel verplichten om de dossiers mee te delen aan het openbaar ministerie lijkt derhalve inadequaat. Alleen de mogelijkheid om zulks te doen is behouden.

Tot slot wijst het artikel erop dat er een onverenigbaarheid bestaat tussen de deelname aan de kamer voor handelonderzoek en de functie van rechter in een latere collectieve procedure.

De beslissingen genomen door de kamers voor handelonderzoeken zijn eigenlijk geen vonnissen maar vormen toch wel aanvechtbare handelingen die aanleiding kunnen geven tot klachten. Om beroep mogelijk te maken heeft dit amendement artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd en een nietigheidsberoep toegelaten tegen de beslissingen van de kamers voor handelonderzoek. Deze wijziging komt onder artikel 77 van het amendement.

Artikel 13

Dit artikel bevat een nieuwheid die ontstaan is op verzoek van de personen die zich bezighouden met insolventiedossiers. De schuldenaar kan de aanstelling van een ondernemingsbemiddelaar vragen teneinde de reorganisatie van zijn bedrijf te vergemakkelijken. Deze mogelijkheid bestaat tevens voor de schuldenaar wanneer deze het voorwerp uitmaakt van een handelonderzoek.

In de meeste staten heeft het recht de «bemiddelaars» ontdekt. Het begrip «ondernemingsbemiddelaar» is geïnspireerd door de gemeenrechtelijke bemiddelaar. De bemiddeling in ge-

présence d'un greffier, ce qui est de nature à éviter un excès dans le contrôle personnel par le juge.

Le troisième paragraphe permet un échange de données avec des organismes publics ou privés désignés ou agréés pour assister les entreprises en difficultés. La formulation est très large afin de couvrir les différentes formes, notamment sur le plan des activités régionales. Il fallait permettre un échange potentiellement fructueux entre les tribunaux et les organismes publics et privés, sans limiter a priori les modalités d'échanges.

Les enquêtes commerciales se clôturent par un rapport du juge à la chambre d'enquête commerciale. Celle-ci peut-mais ne doit pas- communiquer les résultats de l'enquête au procureur du Roi s'il apparait que le débiteur est en état de faillite ou qu'il réunit les conditions d'application de l'article 182 du Code des sociétés. Dans l'ancien droit, la communication au Ministère public apparaissait comme une obligation, dès lors qu'une situation d'insolvabilité apparaissait comme contraire à l'ordre public. Cette façon de voir est dépassée et était contestable dans la mesure où des magistrats du siège se voyaient imposer une obligation à l'égard du parquet Sans doute l'intérêt général postule-t-il que des situations d'insolvabilité soient mises sous contrôle, mais l'évolution générale de la pensée est que cette situation ne menace pas nécessairement l'ordre public. Imposer à des magistrats du siège de communiquer les dossiers au parquet semblait dès lors inadéquat. La seule faculté de le faire est maintenue.

Finalement l'article indique qu'il y a une incompatibilité entre la participation à la chambre d'enquête commerciale et celle de juge dans une procédure collective subséquente.

Les décisions prises par les chambres d'enquêtes commerciales ne sont pas des jugements proprement dits mais constituent néanmoins des actes attaquables et qui peuvent faire grief. Pour permettre un recours l'article 610 du Code judiciaire a été modifié et un recours en annulation contre les décisions des chambres d'enquêtes est permis. Cette modification se trouve à l'article 77 de l'amendement.

Article 13

Cet article contient une innovation qui est née des demandes des praticiens de l'insolvabilité. Le débiteur peut demander la désignation d'un médiateur d'entreprise en vue de faciliter la réorganisation de son entreprise. Cette possibilité existe également lorsque le débiteur fait l'objet d'une enquête commerciale.

Le droit a fait, dans la plupart des Etats, la découverte des «médiateurs». La notion de «médiateur d'entreprise» s'inspire du médiateur du droit commun. La médiation au

nerieke zin wordt omschreven als «een ethisch communicatieproces op basis van de verantwoordelijkheid en de autonomie van de deelnemers waarbij een derde – onpartijdig, onafhankelijk, neutraal, zonder beslissings- of adviesbevoegdheid en met als enige gezag hetgeen diegenen die er het voorwerp van uitmaken toestaan – door middel van vertrouwelijke contacten er voor zorgt dat een sociale band ontstaat of wordt hersteld, dan wel dat de desbetreffende situatie wordt voorkomen of wordt opgelost» (Michèle Guillaume-Hofnung, «La médiation», PUF 2007, 71). De bedrijfsbemiddelaar heeft natuurlijk vanaf het begin een meer actieve rol dan de gemeenrechtelijke bemiddelaar. Niettemin blijft hij zich bewust van het feit dat zijn rol niet die van een voorlopige bewindvoerder is. Hij kan optreden als tussenpersoon tussen de schuldeisers en de schuldenaar en kan de schuldenaar ertoe aanzetten na te denken over zijn ondernemingsstrategie.

Het amendement wil opzettelijk vermijden de bemiddeling te organiseren aan de hand van de strakke regels van het Gerechtelijk Wetboek. Deze aanwijzing gebeurt in het kader van willige rechtspraak en men moet zorgen voor een grote flexibiliteit bij deze aanwijzing. Te dien einde wordt de aanstelling aan geen enkele vormvereiste onderworpen en kan deze zelfs mondeling gebeuren, zoals dit ter zake in de willige rechtspraak mogelijk is. Het amendement stelt eveneens met opzet geen eis aangaande de erkenning van de bemiddelaar of inzake zijn voorafgaande vorming. Het zakenleven zal het mogelijk maken om de meest adequate persoon aan te wijzen, maar een voorafgaande vorming van bemiddelaar als gemeenrechtelijke bemiddelaar is natuurlijk nuttig.

Met betrekking tot deze bepaling kan tenslotte nog vermeld worden dat in sommige gerechtelijke arrondissementen goede praktijken zijn ontwikkeld die als model voor andere rechtbanken dienstig kunnen zijn (cfr. Kooph. Charleroi).

Artikel 14

Met deze bepaling wordt voornamelijk beoogd de belanghebbenden de mogelijkheid te bieden volgens de vormen van het kort geding de aanstelling van een gerechtsmandataris te vorderen, wanneer kennelijke en grove tekortkomingen de continuïteit van de onderneming in gevaar brengen. Zij hebben deze mogelijkheid ongetwijfeld reeds in het gemeenrecht en artikel 14 beoogt niet ter zake te innoveren: de aanstelling in kort geding van een voorlopige beheerder is steeds mogelijk.

In dit geval betreft het een bijzonder geval, te weten dat waarin de situatie van de onderneming ernstig en zorgwekkend is en waarin door de aanstelling van een gerechtsmandataris de continuïteit van de onderneming kan worden gewaarborgd. Deze maatregel is niet dezelfde als deze welke voorgesteld wordt in artikel 28. De maatregel strekt niet ertoe de schuldenaar het beheer van de onderneming te ontnemen, maar wel de voorzitter van de rechtbank de mogelijkheid te bieden, in ernstige en overduidelijke gevallen, specifieke en beperkte maatregelen te nemen waarmee de continuïteit van de onderneming zou moeten kunnen worden gevrijwaard.

sens générique se définit comme «un processus de communication éthique reposant sur la responsabilité et l'autonomie des participants dans lequel un tiers -impartial, indépendant, neutre, sans pouvoir décisionnel ou consultatif, avec la seule autorité que lui reconnaissent les «médiateurs»- favorise par des entretiens confidentiels l'établissement, le rétablissement du lien social, la prévention ou le règlement de la situation en cause» (Michèle Guillaume-Hofnung, «La médiation», PUF 2007, 71. Le médiateur d'entreprise a certes un rôle plus actif dès le départ que celui joué par le médiateur de droit commun, mais restera attentif au fait que son rôle n'est pas celui d'un administrateur provisoire. Il pourra agir comme intermédiaire entre les créanciers et le débiteur et pourra amener le débiteur à réfléchir à sa stratégie d'entreprise.

L'amendement a voulu, à dessein, éviter d'organiser la médiation selon les modalités strictes du Code judiciaire. Cette désignation, qui se déroule dans le cadre d'une procédure gracieuse fait qu'il faut ménager une grande flexibilité dans cette désignation. A cette fin, il est prévu que la désignation n'est soumise à aucune règle de forme et peut même être formulée oralement, tel qu'il est d'usage dans une procédure gracieuse. A dessein aussi, l'amendement ne met pas d'exigence quant à l'agrégation du médiateur ou quant à sa formation préalable. La vie des affaires permettra de désigner la personne la plus adéquate, mais une formation préalable du médiateur en tant que médiateur de droit commun est naturellement utile.

En ce qui concerne cette disposition, il peut également être mentionné que dans certains arrondissements judiciaires, de bonnes pratiques ont été développées, et celles-ci pourraient servir de modèles pour d'autres tribunaux (par exemple le Tribunal de commerce de Charleroi).

Article 14

Cette disposition vise essentiellement à permettre aux intéressés de solliciter la désignation d'un mandataire de justice selon les formes du référé, lorsque des manquements graves et caractérisés menacent la continuité de l'entreprise. Ils ont sans doute déjà cette possibilité en droit commun et l'article 14 ne veut pas innover en cette matière: la désignation en référé d'un administrateur provisoire est toujours possible.

Dans ce cas il s'agit d'une hypothèse particulière, c'est celle où la situation de l'entreprise est grave et préoccupante et où la désignation d'un mandataire de justice peut permettre de garantir la continuité de l'entreprise. Cette disposition est différente de celle présentée à l'article 28. La mesure ne vise pas à déposséder le débiteur de la gestion de l'entreprise mais tend à permettre au président du tribunal de prendre, dans des cas graves et patents, des mesures spécifiques et limitées qui devraient permettre de préserver la continuité de l'entreprise.

De voorzitter van de rechtbank (die handelt volgens de vormen van het kort geding) omschrijft in zijn beschikking nader de opdracht van de mandataris.

Het artikel bevat geen andere preciseringen dan die welke in de tekst voorkomen. Het is niet nodig om explicieter te zijn: het artikel herhaalt alleen wat het gemeen recht zegt.

In het artikel wordt niet uitdrukkelijk geregeld wat er met de kosten gebeurt, noch die van de procedure, noch die welke worden veroorzaakt door de activiteiten van de gerechtsmandatarissen. Het gemeen recht is dus van toepassing en de rechter kan naargelang van het geval de verzoeker in deze kosten verwijzen, de kosten compenseren of de beslissing erover aanhouden.

Artikel 15

Het redden van een onderneming in moeilijkheden gebeurt vaak in alle discretie via akkoorden die afgesloten worden buiten elke gerechtelijke procedure die de onderneming een slecht imago zou bezorgen en waarbij er onvermijdelijk bepaalde rigide regels worden toegepast. De schuldenaar kan altijd een akkoord afsluiten met zijn schuldeisers, gebaseerd op het herstellen van de situatie van de schuldenaar en op de herinrichting van zijn passiva. Deze vorm van akkoord wordt veel gebruikt, zowel in de nationale als in de internationale sfeer.

Het minnelijk akkoord is contractueel van aard en heeft dus als dubbel kenmerk het feit dat de partijen het vrijwillig overeenkomen en het gegeven dat dit akkoord geen derden verplicht. Op het eerste gezicht zou het nutteloos kunnen lijken dat men hier wetgevend gaat optreden, aangezien de vrijheid van overeenkomst het mogelijk schijnt te maken dat men tot het gewenste resultaat komt. Het was echter opportuun om tegelijk deze mogelijkheid om akkoorden af te sluiten in goede banen te leiden én om een bijkomende kans te geven aan de ondernemingen die dergelijke akkoorden afsluiten.

Eerst in goede banen leiden.

Volgens de tekst bindt het akkoord de derden niet. Dit is de weergave van artikel 1165 van het Burgerlijk Wetboek met alle nuances en met de rijkdom aan interpretatie die dit artikel inhoudt. Voor de rechtsbeoefenaars heeft dit geen geheimen. Het minnelijk akkoord dat de schuldenaar met bepaalde schuldeisers sloot, mag aldus niet strekken tot het economisch verzwakken van bepaalde schuldeisers die niet bij het akkoord betrokken zijn, hoewel het onrechtstreeks deze schuldeisers de facto kan treffen. In de praktijk zullen derden die niet deelnemen aan het minnelijk akkoord vaak erbij winnen, niet alleen omdat het akkoord niet mag worden gesloten met miskennis van hun rechten, maar ook omdat het minnelijk akkoord vaak ertoe zal strekken dat kleine schuldeisers bij voorrang worden voldaan om het beheer van het minnelijk akkoord te vereenvoudigen.

Nadien het bevoordelen van het afsluiten van dergelijke akkoorden.

Het minnelijk akkoord dat in dit artikel voorzien is, wijkt zeer duidelijk af van het vroegere recht, dat jurisprudentieel was

Le président du tribunal (agissant selon les formes du référé) précisera dans son ordonnance la mission du mandataire.

L'article ne contient pas de précision autre que celles qui apparaissent dans le texte. Il n'y avait pas lieu d'être plus explicite: l'article ne fait que répéter ce que dit le droit commun.

L'article ne règle pas explicitement le sort des frais ni de la procédure ni ceux causés par l'activité des mandataires de justice. C'est donc le droit commun qui s'applique et le juge pourra déléguer ces dépens au demandeur, compenser les dépens ou les réserver selon le cas.

Article 15

Le sauvetage de l'entreprise en difficulté s'effectue bien souvent en toute discrétion, par le biais d'accords conclus en dehors de toute procédure qui pourrait donner une mauvaise image de l'entreprise et par ailleurs est inévitablement accompagnée de certaines rigidités. Le débiteur peut toujours conclure un accord avec ses créanciers, axé sur le redressement de la situation du débiteur et sur le réaménagement de son passif. Cette forme d'accord est fort fréquente tant dans la sphère nationale qu'internationale.

L'accord amiable est de nature contractuelle et donc a pour double caractéristique que les parties en conviennent librement et que cet accord n'oblige pas les tiers. A première vue, il pourrait sembler inutile de légiférer dans la mesure où la liberté des conventions semble permettre d'atteindre le résultat souhaité. Néanmoins il était opportun à la fois de canaliser cette possibilité de conclure des accords et de donner une chance supplémentaire aux entreprises qui concluent de tels accords.

Mettre sur le bon chemin d'abord.

L'accord n'oblige, selon le texte, pas les tiers. C'est la reproduction de l'article 1165 du Code civil avec toutes les nuances et richesse d'interprétation que cet article contient et qui sont bien connues par les praticiens du droit. L'accord amiable conclu par le débiteur avec certains créanciers ne peut avoir ainsi pour objet d'affaiblir économiquement certains créanciers non concernés par l'accord, même si dans les faits cela pourra indirectement frapper ces créanciers. En pratique les tiers qui ne participent pas à l'accord amiable seront souvent gagnants car non seulement l'accord ne peut être conclu en fraude de leurs droits, mais en plus l'accord amiable aura souvent pour portée de désintéresser les petits créanciers par priorité pour simplifier la gestion du concordat amiable.

Favoriser la conclusion de ce genre d'accords ensuite.

L'accord amiable prévu dans cet article déroge de façon très claire au droit antérieur qui était de nature jurisprudentielle et

en gepaard ging met een grote onzekerheid als gevolg van de nadruk gelegd door bepaalde rechtbanken op een mechanische en blinde toepassing van het gelijkheidsbeginsel. Het nieuwe minnelijk akkoord moet door de schuldenaar worden afgesloten met ten minste twee van zijn schuldeisers. Dit is een belangrijk verschil met het vorige recht, volgens welk een geldig minnelijk akkoord verplicht met alle schuldeisers moest worden bereikt, en de gevallen waarbij een of meerdere schuldeisers zich tegen het akkoord verzetten, via het gerechtelijk akkoord moesten worden geregeld. Dit staat haaks op het echte leven: het gerechtelijk akkoord is al lang geen oplossing meer voor een dergelijke situatie. Het verschil tussen het minnelijk akkoord en de andere vormen van uitstel berust op de al dan niet gerechtelijke tussenkomst en niet meer op het idee dat het bij een minnelijk akkoord verplicht is om alle schuldeisers hierbij op gelijke manier te betrekken. De vereiste van een volstreekte/absolute gelijkheid vormde een hinderpaal tot het sluiten van een dergelijk minnelijk akkoord.

De minnelijke akkoorden kunnen alleen slagen indien de schuldenaar en de betrokken schuldeisers zich er kunnen in vinden. Dit betekent in de praktijk dat de schuldeisers een dergelijk akkoord alleen zullen onderschrijven wanneer de handelingen die geregeld gebeuren tijdens de periode van uitvoering van het akkoord niet terug in vraag kunnen worden gesteld. Geen enkele schuldeiser zou uitstel verlenen indien de betalingen die uitgevoerd werden tijdens de periode van het minnelijk akkoord terug in vraag zouden kunnen worden gesteld (de schuldeiser waarmee een akkoord werd afgesloten kent in principe effectief de situatie van de schuldenaar).

Minnelijke akkoorden toelaten heeft alleen zin indien gelijklopend de betalingen die zonder fraude werden uitgevoerd in de loop van de zes maanden die voorafgaan aan het faillissement, dat volgt op het mislukken van het minnelijk akkoord, tegenstelbaar zijn aan de boedel van de schuldeisers indien er later een faillissement komt. Indien dit niet het geval zou zijn, zouden de minnelijke akkoorden reeds van bij het begin onherroepelijk zwaar belast zijn, want hoe zou een schuldeiser met wie een minnelijk akkoord werd afgesloten later kunnen stellen dat hij de situatie van zijn schuldenaar niet kende?

Het vergemakkelijken van het afsluiten van akkoorden zonder fraude is het doel van het derde lid van artikel 15. Dit lid sluit aan bij de stijgende tendens van buitenlandse wetgevingen om het begrip van de verdachte periode te beperken of af te schaffen, in het bijzonder bij de reorganisatieprocedure (artikel 67 van de recente Italiaanse faillissementswet is een typisch voorbeeld van deze tendens). Deze beperking van het effect van een toekomstige verdachte periode moet uiteraard de fraude met betrekking tot de rechten van de schuldeisers niet aanmoedigen en de pauliaanse vordering blijft mogelijk in geval van fraude van de schuldeiser of de schuldenaar.

Een uitdrukkelijke beperking is bovendien nodig opdat de verrichte betalingen tegenstelbaar blijven in geval van een later faillissement. Het minnelijk akkoord moet bepalen dat het strekt tot het gezondmaken van de financiële toestand of de reorganisatie van de ondernemingen en moet worden neergelegd in een dossier ad hoc ter griffie van de rechtbank van koophandel. De neerlegging op de griffie van de rechtbank is geen verplichting maar is alleen een mogelijkheid die geboden wordt aan de

qui souffrait d'une grande incertitude due à l'insistance mise par certains tribunaux sur une application mécanique et aveugle du principe de l'égalité. L'accord amiable nouveau doit être conclu par le débiteur avec au moins deux de ses créanciers. C'est une différence majeure avec le droit antérieur selon lequel un accord amiable valable exigeait un accord avec tous les créanciers, les cas dans lesquels un ou plusieurs créanciers s'opposaient à l'accord amiable devant être réglés par la voie du concordat judiciaire. Ceci était parfaitement étranger à la vie réelle: le concordat n'est depuis longtemps plus une solution à ce genre de situation. La distinction entre l'accord amiable et d'autres formes de sursis est fondée sur l'intervention judiciaire ou son absence et non plus sur l'idée que l'accord amiable doit nécessairement impliquer de façon égalitaire tous les créanciers. Cette exigence d'une stricte/absolue égalité constituait un obstacle à la conclusion d'un tel accord amiable.

Les accords amiables ne peuvent réussir que si le débiteur et les créanciers concernés s'y retrouvent. Ceci signifie en pratique que les créanciers ne souscriront à un tel accord que dans la mesure où les opérations effectuées régulièrement pendant la période d'exécution de l'accord ne peuvent être remises en question. Aucun créancier ne consentirait ainsi à des délais si les paiements effectués pendant la période de l'accord amiable pouvaient être remis en question (le créancier avec lequel a été conclu un accord connaît en principe effectivement la situation du débiteur).

Permettre les accords amiables n'a de sens que si en parallèle les paiements effectués sans fraude au cours des six mois précédant la faillite subséquente à l'échec de l'accord amiable sont opposables à la masse des créanciers, si une faillite venait plus tard. Faute de quoi les accords amiables se verraient dès le départ obérés irrémédiablement, car comment un créancier avec lequel un accord amiable est conclu pourrait-il faire valoir ultérieurement qu'il ignorait l'état de son débiteur?

Faciliter les accords conclus sans fraude est le but du troisième alinéa de l'article 15. Cet alinéa rejoint une tendance croissante des droits étrangers de limiter ou de supprimer la notion de période suspecte, particulièrement en cas de procédure de réorganisation (l'article 67 de la récente loi italienne sur la faillite est un exemple typique de cette tendance). Sans doute cette limitation de l'effet d'une future période suspecte ne doit-elle pas encourager la fraude aux droits des créanciers et l'action paulienne reste possible en cas de fraude du créancier ou du débiteur.

Une limitation formelle est en outre imposée pour que soit acquis que les paiements effectués restent opposables en cas de faillite ultérieure. Il faut que l'accord amiable mentionne qu'il est conclu en vue d'assainir la situation financière ou la réorganisation de l'entreprise et est déposé dans un dossier ad hoc au greffe du tribunal de commerce. Ce dépôt n'est pas une obligation mais est une possibilité pour le débiteur qui lui permettra d'avoir date certaine et donc une protection lors d'un

schuldenaar om een vaste datum te krijgen voor het akkoord en dus een bescherming tegen latere vorderingen bedoeld in de artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet.

Een minnelijk akkoord moet discreet zijn om geen verlies aan krediet uit te lokken. Daarom bepaalt het amendement dat de akte die neergelegd wordt ter griffie ook niet mag medegedeeld worden aan derden, tenzij met het akkoord van de schuldenaar. Deze verplichting tot discretie mag niet zo worden geïnterpreteerd dat daardoor de vertegenwoordigers van de werknemers niet meer aan de informatie kunnen waar zij recht op hebben. De schuldenaar moet zijn verplichtingen jegens de werknemers en hun vertegenwoordigers nakomen. Dit artikel verandert in dat opzicht niets. De schuldenaar of zijn organen moeten de werknemers informeren. Uiteraard is dit niet de taak van de griffier van de rechtbank.

Artikel 16

Dit artikel en de volgende hebben betrekking op gerechtelijke procedures en niet op reorganisaties die via een overeenkomst gebeuren. De procedure die voortaan «procedure van gerechtelijke reorganisatie» wordt genoemd, teneinde elke verwarring met het vroegere recht te vermijden, heeft een enkel doel: de continuïteit van de onderneming in moeilijkheden of van een gedeelte ervan of van het geheel of een gedeelte van haar activiteiten behouden.

«De continuïteit van de onderneming behouden» verwijst naar het behoud van de sociaal-economische entiteit zelf, namelijk het geheel van menselijke en materiële middelen die samengebracht zijn met het oog op de productie van goederen of diensten. De onderneming wordt onderscheiden van de juridische folie daarover, te weten de vennootschap of de natuurlijke persoon die de economische activiteit uitoefent. «De activiteiten behouden» verwijst naar de economische activiteit die gedeeltelijk losstaat van het medium ervan. De formulering is heel ruim bedoeld, teneinde te voorkomen dat de wil van de wetgever wordt vertekend door interpretaties: het is duidelijk de bedoeling ervoor te zorgen dat problemen van structurele of toevallige aard in toereikende economische omstandigheden kunnen worden opgelost.

Het verzoek kan ook een eigen doelstelling nastreven voor een activiteit of een gedeelte ervan, en van de onderneming of een gedeelte ervan, wat natuurlijk niet wegneemt dat de opschorting hoe dan ook betrekking zal hebben op de schuldenaar als natuurlijke of rechtspersoon.

De techniek bestaat erin de continuïteit te bevorderen onder drie gedaanten of vanuit drie mogelijke doelstellingen met een gemeenschappelijk gegeven, met name een tijdelijk moratorium en een te bereiken doel: een goed onderbouwde continuïteit.

De drie gedaanten zijn de volgende:

(i) een tijdens het moratorium onderhandeld minnelijk akkoord,

(ii) een reorganisatieplan en tot slot

recours en vue d'une application des articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites. Un accord amiable doit rester discret pour ne pas ébruiter des pertes sur le crédit.

C'est pourquoi, l'amendement prévoit que l'acte qui est déposé au greffe n'est accessible aux tiers, qu'avec l'accord du débiteur. Cette obligation de discrétion ne peut être interprétée dans ce sens qu'elle permettrait d'écarter les représentants des travailleurs des informations auxquels ceux-ci ont droit. Le débiteur reste tenu des obligations qui sont les siennes envers les travailleurs et leurs représentants. Rien n'est modifié à cet égard par le présent article. C'est le débiteur ou ce sont ses organes qui doivent informer les travailleurs mais bien entendu cette tâche n'incombe pas au greffier du tribunal.

Article 16

Cet article et les suivants visent les procédures judiciaires et non les réorganisations qui sont effectuées par voie conventionnelle. La procédure appelée dorénavant, pour éviter toute confusion avec le droit antérieur, «procédure en réorganisation judiciaire», a un seul but: préserver la continuité de l'entreprise en difficulté, d'une partie de celle-ci ou de tout ou partie de ses activités.

«Préserver la continuité de l'entreprise», tend à la préservation de l'entité socio-économique elle-même, c'est-à-dire à cet ensemble de moyens humains et matériels rassemblés en vue de la production de biens ou de services. L'entreprise est à distinguer de l'enveloppe juridique qui la recouvre, à savoir la société commerciale ou la personne physique exerçant l'activité économique. «Préserver les activités» fait référence à l'activité économique partiellement détachée de son support. La formulation est à dessein très large pour éviter que des interprétations ne dénaturent la volonté du législateur: il s'agit bien d'assurer que dans des conditions économiques adéquates des problèmes de nature structurelle ou accidentelle puissent être résolus.

La demande peut également poursuivre un objectif propre pour une activité ou pour une partie des activités de l'entreprise, et pour l'entreprise ou une partie de l'entreprise, ce qui n'empêche pas évidemment que le débiteur en tant que personne morale ou physique sera nécessairement touché par le sursis.

La technique consiste à favoriser la continuité sous trois aspects ou sous l'angle de trois objectifs potentiels avec un dénominateur commun qui est un moratoire temporaire et une fin à atteindre: une continuité solidement charpentée.

Les trois aspects sont les suivants:

(i) un accord amiable négocié pendant le moratoire,

(ii) un plan de réorganisation et finalement

(iii) een overdracht onder gerechtelijk gezag. Deze doelstellingen kunnen overigens gecombineerd worden. Een onderneming met talrijke werkerterreinen kan een overdracht overwegen voor een bepaalde activiteit en voor de rest een reorganisatieplan opstellen.

Artikel 17

De procedure wordt geopend door middel van een aan de bevoegde rechtbank van koophandel gericht verzoekschrift. De schuldenaar moet in beginsel alle documenten voorleggen die de rechtbank de mogelijkheid bieden een idee te krijgen van de situatie van de schuldenaar. In deze fase is het evenwel illusoir en weinig productief procedurele hinderpalen in te stellen: de radeloze schuldenaar is zelden in staat om heel betrouwbare gegevens voor te leggen. Wanordelijke zaken vormen overigens soms de oorzaak van zijn moeilijkheden.

Paragraaf 2 van het artikel onderscheidt de stukken die de schuldenaar onmiddellijk moet neerleggen met zijn verzoekschrift van die welke hij later nog kan neerleggen of aanvullen.

De stukken die hij met zijn verzoekschrift moet neerleggen (§ 2, 1° tot 4°) zijn die welke waarover hij praktisch gezien noodzakelijkerwijs beschikt en waarvan de griffier, zonder nader onderzoek, kan nagaan of het inderdaad om de vereiste stukken gaat.

Het is inzonderheid van belang dat de onderneming uitlegt waarom volgens haar de continuïteit bedreigd is, want dat zal de basis vormen van de latere beslissing van de rechtbank. Het is vergelijkbaar met een procedure in kort geding: de eiser in kort geding moet formeel aanvoeren dat er spoed vereist is, anders is zijn vordering niet ontvankelijk. De vermelding van de nagestreefde doelstelling (die overigens later kan worden gewijzigd), de vermelding van het elektronisch adres indien mogelijk en exemplaren van de laatste jaarrekening of belastingaangifte zijn verschillende elementen die gemakkelijk kunnen worden samengebracht.

De gegevens van 5° tot 8° kunnen later nog worden aangevuld. Daarvoor krijgt de schuldenaar een termijn van veertien dagen maar hij kan dit aanvullen terwijl hij reeds van het moratorium geniet. Sommige elementen kunnen immers moeilijk onmiddellijk worden voorgelegd: het vermelden van de zekerheden en de andere waarborgen vormt een uitdaging in ons recht, gelet op de complexiteit van het systeem van de zekerheden.

De lijst van de schuldeisers volledig weergeven is ook een complexe opdracht maar is zeer belangrijk voor de appreciatie van de toestand van de onderneming en van haar krediet. Alle schuldeisers moeten vermeld worden, zelfs die welke op het eerste gezicht niets te maken hebben met de opschorting. Dit is noodzakelijk om een volledig overzicht te krijgen van de situatie van de schuldenaar.

Samengevat komt het erop neer dat de in artikel 17, § 2, 1° tot 4° gevraagde gegevens bij de aanvang bij het verzoekschrift moeten zijn gevoegd. De gegevens van artikel 16, § 2, 5° tot 8° kunnen er later binnen een termijn van veertien dagen na

(iii) un transfert sous autorité de justice. Ces objectifs peuvent d'ailleurs être combinés. Une entreprise qui a des champs d'activité multiples peut vouloir envisager un transfert pour une activité et pour le reste faire un plan de réorganisation.

Article 17

La procédure est ouverte par voie de requête adressée au tribunal de commerce compétent. Le débiteur doit en principe produire tous les documents permettant au tribunal de se faire une idée quant à la situation du débiteur. Il est toutefois illusoire et peu productif de mettre des barrières procédurales à ce stade: le débiteur aux abois est rarement en état de produire des éléments très fiables. Le désordre des affaires étant d'ailleurs parfois la cause des difficultés qu'il rencontre.

Le paragraphe 2 de l'article distingue les pièces que le débiteur doit immédiatement déposer avec sa requête de celles qu'il peut encore déposer ultérieurement ou compléter ultérieurement.

Celles qu'il doit déposer avec sa requête (§2, 1° à 4°) sont celles qu'il a pratiquement nécessairement en sa possession et dont le greffier peut vérifier, sans examen approfondi, qu'elles sont effectivement les pièces exigées.

Il est particulièrement important que l'entreprise expose pourquoi selon elle la continuité est menacée, car cela constituera la base de la décision future du tribunal. C'est comparable à une procédure en référé: le demandeur en référé doit formellement avancer qu'il y a urgence, autrement sa réclamation n'est pas recevable. L'indication de l'objectif poursuivi (qui pourra d'ailleurs être modifié plus tard), l'indication de l'adresse électronique si possible et la copie des derniers comptes annuels ou déclaration d'impôts, sont autant d'éléments qu'il est aisé d'assembler.

Les données des numéros 5 à 8 peuvent être complétées par après. Pour cela, le débiteur dispose d'un délai de 14 jours pendant lequel il jouit déjà d'un moratoire. Certains éléments peuvent être difficilement directement déposés: la mention des sûretés et des autres garanties est dans notre droit un défi, étant donnée la complexité du régime des sûretés.

Reproduire la liste complète des créanciers est aussi une tâche complexe mais très importante pour l'appréciation de la situation de l'entreprise et de son crédit. Tous les créanciers doivent être mentionnés même ceux qui à première vue n'ont rien à voir avec le sursis. Ceci est nécessaire pour avoir une vue complète de la situation du débiteur.

de neerlegging van het initieel verzoekschrift aan worden toegevoegd. De gegevens vermeld in artikel 16, § 2, 8° en 10° zijn vrijblijvend.

Indien de schuldeiser niet alle door de wet vereiste elementen voorlegt, zal het niet aan de griffier zijn om dat element te beoordelen en het neerleggen van het verzoek te weigeren. Het zal aan de rechtbank zijn om lessen te trekken uit de begane nalatigheid.

De procureur des Konings wordt spoedig op de hoogte gebracht van de neerlegging, zodat hij alle procedurehandelingen kan bijwonen indien hij dit wenst. Het is de bedoeling dat de procureur des Konings bepaalt of dit deel uitmaakt van de activiteiten die hij belangrijk vindt. Krachtens het amendement is zijn aanwezigheid enkel nog vereist in heel weinig gevallen, maar de procureur des Konings kan oordelen dat zijn aanwezigheid en tussenkomst in sommige gevallen vereist is in het algemeen belang.

Artikel 18

Krachtens het vroegere gerechtelijk akkoord werd een commissaris inzake opschorting aangewezen en wees de rechtbank van koophandel geen gedelegeerd rechter aan. Uit ervaring blijkt dat de aanwijzing van een commissaris inzake opschorting niet nuttig was in alle gevallen en dat de kosten ervan een aanzienlijke hinderpaal konden vormen voor de kleine ondernemingen. De rol van de commissarissen inzake opschorting is overigens onduidelijk gebleven.

Het amendement stelt voor dat in alle gevallen een gedelegeerd rechter wordt aangesteld die verslag moet uitbrengen aan de rechtbank en toezicht moet houden op de handelingen zolang de opschorting duurt.

De gedelegeerde rechter krijgt bovendien enkele precieze opdrachten die de mogelijkheid bieden de opschortingsformaliteiten te verlichten.

De gedelegeerd rechter wordt daarenboven aangesteld in de gevallen waarin de opschorting (en dus eveneens zijn mandaat) beëindigd is en waarin de rechtbank beslist de overdracht van de onderneming te bevelen.

De gedelegeerd rechter moet de schuldenaar horen bij het begin van zijn opdracht. Hij kan overigens de schuldeisers horen of elke andere persoon van wie hij het horen wenselijk acht, maar in tegenstelling met wat voorzien is in de context van de handelonderzoeken, mag de gedelegeerd rechter geen andere personen horen in afwezigheid van de schuldenaar of zonder dat deze opgeroepen werd. In dat stadium moet het recht van verdediging volledig worden gerespecteerd.

Artikel 19

In dit artikel worden bepaalde plichten van de gedelegeerd rechter omschreven. Aangezien de reorganisatieformaliteiten zoveel mogelijk beperkt zijn, vestigt de wet de aandacht van de gedelegeerd rechter op bepaalde formaliteiten die moeten worden verricht in het belang van de bescherming van derden. In een geest van vereenvoudiging biedt de wet de gedelegeerd rechter

Si le débiteur ne produit pas tous les éléments requis par la loi, il n'appartiendra pas au greffier d'apprécier cet élément et de refuser le dépôt de la requête. Ce sera au tribunal à tirer les leçons du manquement commis.

Le procureur du Roi est informé rapidement du dépôt, ce qui lui permettra d'assister, s'il le souhaite, à toutes les opérations de la procédure. Il s'agira pour le procureur du Roi de déterminer si cette participation relève des activités qu'il estime importantes; l'amendement n'impose plus sa présence que dans des cas très limités, mais le procureur du Roi peut estimer que l'intérêt général exige dans certains cas sa présence et intervention.

Article 18

Sous le concordat ancien un commissaire au sursis était désigné dans tous les cas et le tribunal de commerce ne désignait pas de juge délégué. L'expérience a révélé que la désignation d'un commissaire au sursis n'était pas utile dans tous les cas et pouvait constituer, par son coût, un obstacle important pour les petites entreprises. Le rôle des commissaires au sursis est par ailleurs resté ambigu.

L'amendement propose que dans tous les cas un juge délégué soit désigné qui soit chargé de faire rapport au tribunal et de surveiller les opérations pendant toute la durée du sursis.

Le juge délégué reçoit en outre certaines missions précises qui permettront d'alléger les formalités du sursis.

Le juge délégué est par ailleurs désigné dans les cas où le sursis a pris fin (et donc également son mandat) et où le tribunal décide d'ordonner le transfert de l'entreprise.

Le juge délégué doit entendre le débiteur au début de sa mission. Par ailleurs il lui est loisible d'entendre tels créanciers ou autres personnes qu'il estime souhaitable d'entendre, mais, contrairement à ce qui est prévu dans le contexte des enquêtes commerciales, le juge délégué ne peut entendre les autres personnes hors présence du débiteur ou sans que celui-ci n'ait été convoqué. Les droits de la défense doivent être à ce stade pleinement respectés.

Article 19

Cet article précise certains devoirs du juge délégué. Comme les formalités de la réorganisation ont été réduites tant que faire se peut, la loi attire l'attention du juge délégué sur certaines formalités à accomplir dans l'intérêt de la protection de tiers. Dans un esprit de simplification la loi permet au juge délégué de moduler l'obligation d'information -dans les limites autorisées

de mogelijkheid de kennisgevingsplicht – binnen de grenzen van het Europees recht – aan te passen, inzonderheid teneinde een doeltreffend gebruik van elektronische middelen of van andere dan individuele communicatiemiddelen mogelijk te maken.

Artikel 20

Ter griffie wordt een dossier van de reorganisatieprocedure gehouden, zoals bij faillissementszaken. Hiermee wordt het dossier beoogd dat zowel de historiek bevat van de gebeurtenissen van de procedure als de inventaris en de neergelegde of voorgelegde stukken.

Om de toegang tot het dossier te vergemakkelijken, zou daaraan natuurlijk snel een elektronische vorm moeten worden gegeven. En om het dossier van informatie te voorzien, zou het ontegensprekelijk nuttig zijn dat schuldeisers hun schuldvordering langs deze weg kunnen aangeven. In tal van landen zijn collectieve procedures zo georganiseerd. Om een pragmatische en progressieve invoering van het systeem mogelijk te maken, is aan de gedelegeerd rechter beslissingsmacht verleend. Geheel gebruiksklare systemen zijn beschikbaar en zouden tests op dit gebied mogelijk moeten maken.

In afwachting gebeurt dus alles volgens de klassieke wijze: iedere schuldeiser of andere persoon met een rechtmatig belang kan inzage nemen van het dossier en kan er een kopie van krijgen mits hij de rechten betaalt indien de betrokkene een papieren kopie wenst (een elektronische inzage of kopie is kosteloos).

Het artikel preciseert bovendien dat het indienen door een schuldeiser van een titel in het dossier van de procedure dezelfde waarde zal hebben als een stuitingshandeling van de verjaring van zijn schuldvordering en een ingebrekestelling. Dit is natuurlijk een belangrijke stimulans om een schuldvordering in te dienen.

Artikel 21

Dit artikel laat de rechtbank toe bijkomende stukken op te vragen die de rechtbank bij haar beslissing kunnen helpen, wanneer gewichtige en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een derde of de schuldenaar dergelijke stukken bezit. Deze bepaling is een concretisering van artikel 877 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek en laat de rechtbank onder meer toe gegevens van leveranciers of financiële instellingen te verkrijgen die deze laatste anders niet zouden geven. Er dient wel op gewezen te worden dat de rechtbank de regels die de deontologie, de beroepsaansprakelijkheid of het beroepsgeheim beheersen van hen die een vrij beroep uitoefenen dient in overweging te nemen en eveneens rekening moet houden met de discretieplicht van de financiële instellingen.

Artikel 22

Dit artikel beschrijft de gevolgen van de indiening van het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie. Deze gevolgen zijn heel beperkt. De indiening van het verzoekschrift wordt niet bekendgemaakt, zodat de verzoeker het opschortingsmechanisme kan instellen zonder de negatieve gevolgen ervan te ondergaan op zijn krediet.

par le droit européen- notamment afin de permettre un usage efficace de moyens électroniques ou de moyens d'information autres qu'individuels.

Article 20

Le greffier tient le dossier de la procédure, comme pour les affaires de faillite. Par le dossier de la procédure en réorganisation on entend le dossier qui contient à la fois l'historique des événements de la procédure comme l'inventaire et les pièces déposées ou présentées.

Afin de faciliter l'accès au dossier, il faudra sans doute lui donner rapidement une forme électronique. Et pour nourrir le dossier il sera incontestablement utile que les créanciers puissent indiquer leur créance par cette voie. C'est ainsi que sont organisées les procédures collectives dans beaucoup de pays. Afin de permettre une introduction pragmatique et progressive du système, un pouvoir de décision a été accordé au juge délégué. Des systèmes tout faits sont disponibles qui devraient permettre des essais en cette matière.

En attendant l'avènement électronique, tout se passe suivant la méthode classique: chaque créancier ou toute autre personne ayant un intérêt légitime peut prendre connaissance du dossier et en recevoir copie moyennant paiement des droits de greffe si la personne concernée veut une version papier (une consultation ou une copie électronique est gratuit).

Cet article précise en plus que le dépôt d'un titre dans le dossier de la procédure par un créancier à la même valeur qu'un acte interruptif de la prescription de sa créance et qu'une mise en demeure. Ceci est bien sûr un incitant majeur pour déposer une créance.

Article 21

Cet article permet au tribunal de demander des pièces supplémentaires de nature à éclairer sa décision, quand il existe des présomptions graves, précises et concordantes qu'un tiers ou le débiteur détiennent de telles pièces. Cette disposition est une concrétisation des articles 877 et suivants du Code judiciaire et permet au tribunal en outre de recevoir des données des fournisseurs ou institutions financières que ces derniers ne donneraient pas autrement. Il est à noter que le tribunal doit prendre en considération les règles de déontologie, de responsabilité professionnelle ou de secret professionnel des professions libérales et doit aussi tenir compte de l'obligation de discrétion des institutions financières.

Article 22

Cet article décrit les effets du dépôt de la requête en réorganisation judiciaire. Ces effets sont très limités. Aucune publicité n'accompagne le dépôt de la requête afin de permettre au requérant de mettre en place le dispositif du sursis sans subir les conséquences négatives d'un tel dépôt sur son crédit.

Deze gevolgen zijn ook van toepassing ingeval van de overdracht onder gerechtelijk gezag zoals bepaald in artikel 59, § 2, van dit amendement. In de praktijk betekent dit dat geen enkele collectieve maatregel kan worden genomen in de enkele dagen tussen het neerleggen van het verzoekschrift c.q. de dagvaarding van artikel 59, § 2, en de uitspraak. Natuurlijk deelt de schuldenaar alle belanghebbenden mee dat hij een verzoekschrift tot reorganisatie heeft ingediend. Een faillissement of een ontbinding van de vennootschap zou de opschorting onherstelbaar in gevaar brengen alvorens de rechtbank uitspraak heeft gedaan. De prioriteit die de reorganisatie aldus krijgt, is echter slechts voorlopig: het faillissement kan later worden uitgesproken, inzonderheid ingeval de reorganisatie mislukt of na de overdracht van de activa.

Verkopen zijn eveneens uitgesloten met hetzelfde doel, i.e. de reorganisatie een kans geven. Dit is prioritair in het vooruitzicht van een behoud van de activiteit van de onderneming of van de onderneming zelf.

Artikel 23

De tekst van het amendement stelt een voorwaarde voor het openen van de procedure. Het kan niet de bedoeling zijn de deur te openen voor proceduremisbruiken en voor een buitensporig gebruik van de reorganisatieprocedure. Er moet worden voorkomen dat gezonde ondernemingen slachtoffer worden van een rechterlijke beslissing die de mogelijkheid biedt een onderneming te isoleren van haar schuldeisers. Daarentegen moet evenzeer voorkomen worden dat rechters door een al te bevreesde of letterlijke interpretatie menen dat zij de procedure slechts open kunnen verklaren als de onderneming niet heeft opgehouden te betalen. De procedure kan dan ook geopend worden als de onderneming in werkelijkheid failliet is maar de procedure van reorganisatie volgen voordeliger is voor de gemeenschap en de schuldeisers dan een klassiek faillissement.

Het is nodig maar het volstaat dat de continuïteit van de onderneming bedreigd is op korte of middellange termijn, naar het oordeel van de schuldenaar, en dat de reorganisatieprocedure een deel van de oplossing kan bieden voor het gehele of gedeeltelijke behoud van de economische activiteit.

Teneinde elk misbruik te voorkomen, wordt vermeld dat de schuldeiser die een opschorting heeft gevraagd en gekregen dit binnen drie jaar niet kan herhalen, tenzij om de gehele of de gedeeltelijke overdracht van de onderneming of de activiteiten ervan te vragen.

Artikel 24

De rechtbank krijgt slechts een korte termijn om te beslissen. Dat kan niet anders omdat de gevolgen van het verzoekschrift nog geheim zijn. De termijn zou moeten volstaan, aangezien de rechtbank in dit stadium van de procedure slechts beperkt toezicht moet uitoefenen op het verzoek. Een oproepingsperiode van drie volle dagen zou moeten volstaan om de schuldeiser de mogelijkheid te geven de rechtszitting voor te bereiden. De verzoeker die gehaast is om een beslissing te krijgen, kan verzaken aan de termijn: de termijn raakt niet aan de openbare orde. De schuldenaar wordt normaliter in de raadkamer gehoord tenzij hij uitdrukkelijk de wens te kennen geeft in openbare zitting te worden gehoord.

Ces conséquences sont également d'application dans l'hypothèse d'un transfert sous autorité de justice comme déterminé à l'article 59, §2, de cet amendement. Dans la pratique, cela signifie qu'aucune mesure collective ne peut être prise dans les quelques jours entre le dépôt de la requête et ou la citation visée à l'article 59, §2, et le jugement. Une faillite ou la dissolution judiciaire pourrait mettre en danger le sursis avant que le tribunal ne rende son jugement. La priorité que la réorganisation reçoit de la sorte est toutefois uniquement provisoire: la faillite peut être déclarée par après notamment en cas d'échec de la réorganisation ou après la cession des actifs.

Les ventes sont également exclues dans le même but, permettre à la réorganisation d'avoir une chance, ce qui dans la perspective d'un maintien de l'activité de l'entreprise ou de l'entreprise elle-même est prioritaire.

Article 23

Le texte de l'amendement met une condition à l'ouverture de la procédure. Il ne peut s'agir d'ouvrir la porte à des abus de procédure et à un recours excessif à la procédure de réorganisation. Il faut éviter que les entreprises saines soient la victime d'une décision judiciaire permettant d'isoler une entreprise de ses créanciers. Par contre, il faut tout autant éviter que, par pusillanimité ou interprétation littérale, des juges estiment ne pouvoir déclarer la procédure ouverte que si l'entreprise n'a pas cessé ses paiements. La procédure peut donc également être ouverte si l'entreprise est en réalité en faillite mais que suivre la procédure en réorganisation est plus avantageuse pour la communauté et les créanciers qu'une faillite classique.

Il faut mais il suffit que la continuité de l'entreprise soit menacée à court ou moyen terme, selon l'appréciation du débiteur, et que la procédure de réorganisation puisse apporter un élément de solution au maintien total ou partiel de l'activité économique.

Pour éviter tout abus il est précisé que le débiteur qui a demandé et obtenu un sursis ne peut plus le demander dans les trois ans, si ce n'est pour demander le transfert de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.

Article 24

Le délai laissé au tribunal pour statuer est bref. Il ne peut être long été donné le caractère encore secret des effets de la requête. Le délai devrait être suffisant étant donné le caractère limité du contrôle que le tribunal doit exercer sur la demande à ce stade de la procédure. Une convocation de trois jours francs devrait suffire pour permettre au débiteur de préparer l'audience. Le requérant pressé d'obtenir une décision pourra renoncer au délai: le délai ne touche pas l'ordre public. Le débiteur sera normalement entendu en chambre du conseil, à moins qu'il ne donne expressément son accord à être entendu en audience publique.

In het amendement is de duur van de opschorting vastgesteld op zes maanden. Deze termijn zou in normale omstandigheden voldoende moeten zijn om een plan uit te werken, te zorgen voor de overdracht van de onderneming of de activiteiten ervan, of te onderhandelen over een minnelijk akkoord. Een langere termijn zou een aanzienlijke last betekenen voor de schuldeisers, wat kan leiden tot een desorganisatie van onze open economie en de bestaande kredietsystemen. In de omstandigheden bepaald in artikel 38 kan de termijn evenwel tot maximaal twaalf maanden worden verlengd. Daarentegen kan de uitvoering van het plan, net als de uitvoering van de door de rechtbank bevolen overdracht, aanzienlijk meer tijd vergen.

De formaliteiten kunnen worden vereenvoudigd wanneer de schuldenaar een procedure met reorganisatieplan beoogt en deze intentie kenbaar maakt. De rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt, kan reeds het schema van de procedure opstellen. Dat is het voorwerp van paragraaf 3.

Artikel 25

Dit artikel verduidelijkt dat de voorzitter van de rechtbank door de griffier wordt ingelicht over elke beslissing tot verwerping van het verzoek. De schuldenaar bevindt zich terug in de toestand als voor de indiening van diens verzoek en herneemt zijn rechten volgens het gemeen recht. In dit geval is het niet uitgesloten dat de schuldenaar hetzij kiest voor een ontbinding/vereffening of een aangifte van faillissement.

De voorzitter van de rechtbank moet worden ingelicht over de verwerping zodat hij desnoods de maatregelen kan nemen die bepaald zijn onder artikel 8 van de faillissementswet.

Artikel 26

Dit artikel regelt de wijze van bekendmaking van het vonnis dat de reorganisatieprocedure open verklaart. Deze bekendmaking is vergelijkbaar met deze welke bevolen wordt in geval van een akkoord op grond van de wet van 17 juli 1997, maar is vereenvoudigd.

De schuldenaar moet mededeling doen aan de schuldeisers die opgenomen zijn in de lijst die hij neerlegde, evenals aan de schuldeisers die zich sedertdien zouden gemeld hebben.

Indien de aanvraag wordt verworpen, bestaat er geen reden om dit in het *Staatsblad* bekend te maken. De verwerping moet daarentegen ter kennis worden gebracht van de verzoeker, opdat de voorzieningstermijnen ten aanzien van hem kunnen ingaan. De datum die in aanmerking moet worden genomen is de datum waarop de schuldenaar de kennisgeving heeft ontvangen of geacht wordt ze ontvangen te hebben.

Artikel 27

Bij omvangrijke reorganisatieprocedures kan het verantwoord zijn dat de schuldenaar bijstand krijgt van een gerechtsmandataris die ongetwijfeld het vertrouwen van de rechtbank geniet maar vooral de schuldenaar helpt bij zijn herstel. Dit is een maatregel die in beginsel de schuldenaar niet wordt opgelegd. Deze maatregel wordt verleend indien hij dit wenst

La durée du sursis est fixée par l'amendement à six mois. Dans des circonstances normales, ce délai devrait être suffisant pour élaborer un plan, ou assurer le transfert de l'entreprise ou de ses activités, ou encore de négocier un concordat amiable. Un délai plus long ferait peser sur les créanciers un poids considérable, ce qui peut mener à une désorganisation de notre économie ouverte et des systèmes existants de crédit. Dans les circonstances déterminées à l'article 38, le délai peut être prolongé d'un délai de 12 mois maximum. L'exécution du plan peut, elle, prendre considérablement plus de temps tout comme l'exécution du transfert ordonné par le tribunal.

Les formalités peuvent être simplifiées quand le débiteur envisage une procédure avec plan de réorganisation et exprime cette intention: le juge saisi peut déjà établir le canevas de la procédure. C'est l'objet du paragraphe 3.

Article 25

Cet article précise que le président du tribunal est informé par le greffier de tout rejet de la demande. Le débiteur se retrouve comme avant le dépôt de la requête et le droit commun reprend ses droits. Dans un cas pareil, il n'est évidemment pas exclu que le débiteur décide de sa mise en liquidation ou encore décide de faire l'aveu de la faillite.

Le président du tribunal doit être informé du rejet car il peut au besoin prendre des mesures qui sont déterminées sous l'article 8 de la loi sur les faillites.

Article 26

Cet article règle les modalités de publication du jugement qui déclare ouverte la procédure en réorganisation. Cette publication est semblable à celle qui est ordonnée en cas de concordat sous l'empire de la loi du 17 juillet 1997 mais est simplifiée.

Le débiteur doit aviser les créanciers repris dans la liste qu'il a déposée ainsi que les créanciers qui se seraient manifestés depuis lors.

Si la demande est rejetée, il n'y a pas de raison de publier ce rejet au *Moniteur belge*. Par contre le rejet doit être notifié au requérant afin que les délais de recours puissent commencer à courir à son égard. La date à prendre en compte sera la date à laquelle le débiteur aura reçu la notification ou pourra être présumé l'avoir reçue.

Article 27

Dans des procédures en réorganisation de grande ampleur, il peut se justifier qu'une assistance soit donnée au débiteur par un mandataire de justice qui aura sans doute la confiance du tribunal mais surtout assistera le débiteur dans son redressement. C'est une mesure qui en principe ne sera pas imposée au débiteur. Mais si celui-ci le souhaite, la mesure

en de griffie houdt de gerechtsmandataris op de hoogte van alle betrokken handelingen. Hij is geen partij in de eigenlijke zin en de schuldeisers zijn niet verplicht hem betekeningen of mededelingen te doen.

Vooraf in grote ondernemingen kan het wenselijk zijn dat deze bijstand wordt verleend, zelfs indien de schuldenaar dit a priori niet wenst. De kredietgevers kunnen namelijk eisen dat de onderneming wordt bijgestaan door een deskundige. Dat is de bedoeling van paragraaf 2. Voor een dergelijke maatregel moet de verzoeker, net als in alle procedures overigens, een reeds verkregen en dadelijk rechtmatig belang aantonen. Wie om de maatregel verzoekt, moet de kosten ervan dragen. Deze eis zorgt ervoor dat geen verzoeken worden gedaan die onnuttig en zelfs schadelijk kunnen zijn voor de onderneming.

Artikel 28

De gerechtelijke reorganisatie is een procedure die wezenlijk geen buitenbezitstelling impliceert, met andere woorden, de schuldenaar blijft in beginsel verantwoordelijk voor het beheer van zijn zaak.

In het gemeen recht bestaat al de mogelijkheid een voorlopige bestuurder aan te stellen op verzoek van elke belanghebbende ingeval een onderneming door kennelijk grove fouten van de leidinggevenden in gevaar komt. Deze in kort geding genomen maatregel is het gevolg van een interpretatie door de rechtspraak. Het is die gemeenrechtelijke procedure die thans gestalte krijgt in het kader van de gerechtelijke reorganisatie. Zij wordt toevertrouwd aan een normaal samengestelde kamer van de rechtbank, en niet aan de voorzitter ervan gelet op de aard van de te nemen maatregel (een verlies van beheer). Een andere voorzorgsmaatregel bestaat erin dat de gedelegeerd rechter verslag uitbrengt. Die maatregel moet snel kunnen worden genomen en even snel kunnen worden ingetrokken aangezien het een uitzonderingsmaatregel blijft. Voornoemde maatregel verschilt op meer dan één vlak van de maatregel bedoeld in artikel 14 van het amendement, namelijk wat betreft de procedure, het feit dat deze maatregel wordt genomen in het kader van een reeds gestarte reorganisatieprocedure en ten slotte de meer fundamentele aard van de maatregelen die kunnen worden genomen en tot verlies van beheer leiden.

Artikel 29

De verzoeker van wie de vordering wordt afgewezen kan geen verzet doen, zelfs indien hij niet is verschenen, maar hij kan hoger beroep instellen volgens de bepalingen van het gemeen recht, zij het dat de termijn ingaat bij de kennisgeving aan de schuldenaar en de termijn heel kort is: acht dagen. De situatie van onzekerheid mag niet blijven duren en de hoven van beroep moeten deze zaken bij voorrang behandelen gelet op de gevolgen van de opschorting en de gevolgen van de afwijzing van de vordering.

Derden kunnen verzet instellen tegen het vonnis waarmee de procedure open wordt verklaard of waarbij de vordering wordt afgewezen, op voorwaarde natuurlijk dat zij een rechtmatig belang hebben.

sera accordée et le mandataire de justice sera tenu au courant par le greffe de toutes les opérations en cause. Il ne sera pas partie au sens propre et les créanciers ne sont pas tenus de lui faire des significations ou communications.

Dans les grandes entreprises particulièrement, il peut être souhaitable que cette assistance soit fournie même si le débiteur a priori ne le souhaite pas. Cela peut notamment être une exigence des donneurs de crédit de voir assister l'entreprise par un expert. C'est le but du paragraphe 2. Pour demander une telle mesure, il faut que le demandeur, comme dans toute procédure d'ailleurs, démontre un intérêt légitime né et actuel. Celui qui demande la mesure devra en assumer les dépens: c'est une exigence qui est de nature à freiner des demandes qui pourraient être inutiles voire nocives pour l'entreprise.

Article 28

La réorganisation judiciaire est une procédure qui n'implique pas nécessairement une dépossession. En d'autres mots, le débiteur reste en principe responsable de la gestion de ses affaires.

Dans le droit commun, il est déjà possible de nommer un administrateur provisoire à la demande de tout intéressé dans l'hypothèse une entreprise est en danger à la suite de fautes lourdes des dirigeants. Ces mesures prises en référé sont nées d'une interprétation jurisprudentielle. C'est cette procédure de droit commun qui est présentement concrétisée dans le cadre de la réorganisation judiciaire. C'est une tâche qui est confiée à une chambre du tribunal normalement composée et non à son président vu la nature de la décision à prendre (un dessaisissement). Autre précaution: le juge délégué fera rapport. Cette mesure doit pouvoir être prise rapidement et retirée aussi vite car elle reste une mesure d'exception. Elle se distingue de la mesure reprise à l'article 14 de l'amendement à plus d'un point de vue: la procédure, le fait que cette mesure-ci soit prise dans le cadre d'une procédure de réorganisation déjà entamée et finalement la nature bien plus fondamentale des mesures qui peuvent être prises et qui entraînent le dessaisissement.

Article 29

Le requérant débouté de sa demande ne pourrait faire opposition, même s'il n'a pas comparu, mais pourra former appel selon les modalités qui sont celles du droit commun, si ce n'est que le point de départ du délai sera la notification au débiteur et que le délai sera très bref: huit jours. La situation d'incertitude ne peut durer et les cours d'appel doivent, étant donné les effets du sursis et les effets du rejet de la demande, traiter ces affaires de façon prioritaire.

Les tiers pourront faire tierce opposition au jugement au jugement déclarant ouverte la procédure ou rejetant la demande, dans la mesure bien entendu où ils disposent d'un intérêt légitime.

Artikel 30

Het vonnis heeft betrekking op de schuldvorderingen in de opschorting, binnen de grenzen beschreven in de artikelen 30 tot 37.

Het eerste gevolg, bedoeld in artikel 30, is dat de uitvoeringsmaatregelen die de mogelijkheden voor het vinden van een evenwichtige oplossing voor de problemen van de onderneming zouden tenietdoen, worden tegengehouden.

Een ander gevolg dat trouwens een aanvulling vormt op datgene dat voortvloeit uit de neerlegging van het verzoekschrift, is dat de schuldenaar tijdens de periode van opschorting niet failliet kan worden verklaard of gerechtelijk kan worden ontbonden.

Artikel 31

Dit artikel beschrijft een van de gevolgen van de opschorting.

Tijdens de periode van opschorting kan geen enkel beslag worden gelegd. Het moratorium biedt de schuldenaar volledige bescherming tijdens die periode en zelfs de eerder gelegde beslagen kunnen worden opgeheven, maar het artikel legt beperkingen op aan deze mogelijkheid zowel op het stuk van de vorm (het verslag van de gedelegeerd rechter) als van de inhoud (het ontbreken van beduidend nadeel).

Artikel 32

Schuldvorderingen die in pand zijn gegeven aan derden en waarvoor de schuldenaar reeds van de pandhoudende schuldeiser een betaling heeft ontvangen, moeten kunnen worden geïnd door de pandhoudende schuldeiser. Het zou bijvoorbeeld ongepast zijn dat de schuldenaar het bedrag van een factuur een tweede keer kan innen, terwijl hij deze schuldvordering in pand had gegeven voor de terugbetaling van een lening met een factuur als onderpand. De bepaling heeft betrekking op schuldvorderingen die specifiek in pand zijn gegeven en beoogt bijvoorbeeld niet de schuldvorderingen die deel uitmaken van een handelszaak.

Artikel 33

De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar niet in de weg – de schuldenaar kan dat als een voordeel zien – maar de betalingen mogen niet van die aard zijn dat de onderneming erdoor in gevaar wordt gebracht en zij mogen niet gepaard gaan met bedrog.

De opschorting komt de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede. De procedure wordt gekenmerkt door continuïteit en er is geen reden om het krediet te verstoren (en het dus duurder te maken) door de medeschuldenaars of andere schuldenaars van persoonlijke zekerheden te laten profiteren van het moratorium op een tijdstip waarop hun garantie juist zijn nut heeft. Het is evenwel nuttig gebleken dat het gemeen recht van de borgtocht zoals vermeld in het Burgerlijk Wetboek wordt toegepast en dat dus de opschorting onder bepaalde voorwaarden de borgen

Article 30

Les créances sursitaires sont affectées par le jugement dans les limites qui seront décrites aux articles 30 à 37.

Le premier effet, visé par l'article 30, est d'empêcher les voies d'exécution qui ruineraient les possibilités de trouver une solution équilibrée aux problèmes de l'entreprise.

Un autre effet qui prolonge d'ailleurs celui découlant du dépôt de la requête est que pendant la période de sursis, le débiteur ne peut être déclaré en faillite ou dissous judiciairement.

Article 31

Cet article décrit une des conséquences du sursis. La possibilité de saisir pendant la période de sursis est exclue.

Le moratoire offre une protection absolue au débiteur pendant cette période et même les saisies antérieures peuvent être levées, mais l'article met des limites à cette possibilité tant de forme (le rapport du juge délégué) que de fond (l'absence de préjudice significatif).

Article 32

Les créances, qui sont données en gage à des tiers et pour lesquels le débiteur a déjà reçu de la part du créancier-gagiste un paiement, doivent pouvoir être encaissées par le créancier-gagiste. Il serait inconvénient, par exemple, que le débiteur puisse encaisser une deuxième fois le montant d'une facture alors qu'il avait donné cette créance en gage du remboursement d'un prêt sur facture. La disposition concerne les créances qui sont données spécifiquement en gage et ne vise par exemple pas les créances qui seraient comprises dans un fonds de commerce.

Article 33

Le sursis n'empêche pas le débiteur de faire des paiements volontairement – le débiteur peut y voir un avantage – mais les paiements ne peuvent pas être de telle nature qu'ils mettent l'entreprise en péril ou encore ne peuvent être frauduleux.

Les codébiteurs et débiteurs de sûretés personnelles ne peuvent bénéficier du sursis. La procédure est caractérisée par la continuité et il n'y a pas de raison de perturber le crédit (et donc de le rendre plus cher) en faisant bénéficier les codébiteurs ou autres sûretés personnelles du moratoire à un moment où leur garantie a précisément son utilité. Néanmoins il a paru utile d'appliquer le droit commun du cautionnement tel qu'il figure au Code civil et donc de faire bénéficier dans certaines conditions les cautions et codébiteurs du sursis. L'action directe de l'article 1798 du Code civil est maintenue.

en medeschuldenaars ten goede komt. De rechtstreekse vordering bedoeld in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek blijft behouden. Het parlement heeft steeds het belang onderstreept van de bescherming van de onderaannemers die het slachtoffer zouden kunnen worden van een domino-effect.

Ten slotte worden de niet-tegenstelbaarheden van tijdens de verdachte periode in dezelfde mate uitgesloten als het geval was voor het minnelijk akkoord.

Artikel 34

De opschorting staat evenmin de schuldvergelijking in de weg in zoverre de wederzijdse schuldvorderingen een objectieve band vertonen. De tekst houdt tegelijk rekening met de jurisprudentie van het Hof van Cassatie (arrest van 1 juni 2006 in de zaak BASF, <http://jure.juridat.just.fgov.be>) en met de wet van 15 december 2004 die onverminderd blijft gelden.

Artikel 35

Paragraaf 1 van dit artikel vermeldt dat niettegenstaande enige andersluidende contractuele bepaling de aanvraag of toekenning van een gerechtelijke reorganisatie geen einde stelt aan de lopende overeenkomsten noch aan de modaliteiten van hun uitvoering.

Dit beginsel geldt echter onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 15 december 2004 betreffende de Financiële Zekerheden, voor zover evenwel de toepassing van de ontbindende voorwaarde of van het ontbindend beding het daadwerkelijk doorvoeren van een schuldvergelijking tot voorwerp heeft (d.w.z. er zijn effectief wederzijdse schulden en schuldvorderingen, en er wordt effectief tot compensatie overgegaan).

De continuïteit impliceert dat de schuldenaar verder zijn overeenkomsten uitvoert: de toestand is niet deze van een faillissement waarvan het doel normaal moet zijn de vereffening van de activa. Het stelsel omschreven in artikel 35 verschilt duidelijk van dat in artikel 46 van de faillissementswet, in het bijzonder in de ruime interpretatie die eraan is gegeven in de rechtspraak van het Hof van Cassatie (Cass. 10 april 2008, TBH 2008, 454, noot).

Het is evenwel mogelijk dat tijdens de periode van opschorting de schuldenaar zich de facto genoopt ziet een overeenkomst niet verder uit te voeren. Deze situatie, die hem toerekenbaar is, ontlast hem niet van zijn verantwoordelijkheid en hij zal desgevallend als hij daardoor schade veroorzaakt ook een vergoeding moeten betalen. Het recht op die vergoeding zal een vordering in de opschorting zijn maar daartegenover staat wel dat de schuldenaar de schuldeisers behoorlijk moet verwittigen en dat het niet-uitvoeren alleen mag overwogen worden wanneer het noodzakelijk is voor het lukken van de reorganisatie.

Strafbedingen of rentebedingen kunnen enkel binnen bepaalde grenzen worden aanvaard. Zij mogen zeker niet ertoe leiden dat door de toepassing ervan een onderneming keldert zodra de opschorting eindigt. Het amendement plaatst de schuldeiser voor een keuze en mildert de gevolgen van die

Le parlement a toujours souligné l'importance de la protection des sous-traitants qui pourraient devenir victimes d'un effet de domino.

Finalemment les inopposabilités de la période suspecte sont écartées dans la même mesure qu'elles ont été écartées pour le concordat amiable.

Article 34

Le sursis ne fait pas non plus obstacle à la compensation dans la mesure où il y a un lien objectif entre les créances. Le texte tient ainsi compte à la fois de la jurisprudence de la Cour de cassation (arrêt du 1^{er} juin 2006 en cause BASF (<http://jure.juridat.just.fgov.be>)) et de la loi du 15 décembre 2004.

Article 35

Le paragraphe 1^{er} de cet article mentionne que nonobstant toute disposition contractuelle contraire la demande d'attribution d'une réorganisation judiciaire n'implique pas la fin des contrats en cours ni de leurs modalités d'exécution.

Ce principe de base s'applique cependant, sous réserve de l'article 14 de la loi du 15 décembre 2004 concernant les sûretés financières, dans la mesure où l'application des conditions résolutoires ou des clauses résolutoires ont pour objet une exécution effective de la compensation (c'est-à-dire il y a effectivement des dettes et des créances réciproques, et on passe effectivement à une compensation).

La continuité implique que le débiteur continue à exécuter ses contrats: la situation n'est pas la même qu'une faillite dont le but doit être normalement la liquidation des actifs. Et le régime de l'article 35 se distingue ainsi nettement de celui de l'article 46 de la loi sur les faillites, singulièrement dans l'interprétation large que la jurisprudence de la Cour de cassation lui a donné (Cass. 10 avril 2008, R.D.C 2008, 454, note).

Il n'est toutefois pas impossible que durant la période de sursis le débiteur soit contraint de facto de ne plus exécuter un contrat. Cette situation qui lui est imputable ne le dégage pas de sa responsabilité et il devra le cas échéant, s'il cause un dommage, payer un dédommagement. Le droit à un dédommagement sera une créance sursitaire mais en revanche le débiteur doit avertir correctement ses créanciers et que la non-exécution doit être strictement nécessaire pour la réussite de la réorganisation.

Les clauses pénales ou les clauses d'intérêt ne peuvent être acceptées que dans certaines limites. Elles ne peuvent pas aboutir à ce que leur application fasse s'effondrer une entreprise à partir du moment où le sursis se termine. L'amendement place le créancier devant un choix et adoucit

bedingen voor de schuldenaar zonder al te veel nadelen in te houden voor de schuldeiser.

Artikel 36

Dit artikel maakt een duidelijk onderscheid tussen schuldvorderingen ontstaan vóór het vonnis dat de procedure opent en schuldvorderingen ontstaan erna. Bij overeenkomsten met opeenvolgende prestaties wordt onderzocht op welke datum de prestaties werden geleverd.

Artikel 37

Om het vertrouwen van de contractanten van de schuldenaar te waarborgen, wat essentieel is voor de continuïteit van de onderneming, moet aan die contractant een recht van voorrang worden verleend voor het geval dat de reorganisatieprocedure een mislukking wordt. Indien aan de contractanten van de schuldenaar geen dergelijke beloftes kunnen worden gedaan, dan zullen de schuldeisers van de schuldenaar contante betaling eisen.

In het recht inzake het gerechtelijk akkoord van de wet van 17 juli 1997 kreeg de contractant voorrang op alle schuldeisers van de gefailleerde, door een juridische fictie waarin de verbintenissen die met de goedkeuring van de commissaris inzake opschorting worden gesloten, worden beschouwd als boedelschulden.

Aangezien de commissaris inzake opschorting niet langer een van de organen van de reorganisatieprocedure is, moest een andere oplossing worden gezocht.

In de nieuwe tekst zijn de nieuwe verbintenissen te beschouwen als boedelschulden in een daaropvolgende collectieve procedure. Dit verstevigt ongetwijfeld in sterke mate het krediet van de schuldenaar. Er is nochtans een grens: die schulden zullen geen voorrang hebben op de houders van een zakelijk recht, wanneer in de daaropvolgende collectieve procedure die activa vereffend worden. Het prioriteitsconflict met de rechten van de pandhoudende of hypothecaire schuldeisers of die van de schuldeisers-eigenaars zal worden beslecht in het voordeel van de contractant indien de prestaties hebben bijgedragen tot het behoud van de zekerheid of van het eigendom.

Het gaat om schuldvorderingen die worden ingediend in een daaropvolgende collectieve procedure die rechtstreeks voortvloeit uit het mislukken van de procedure of die nauw verband houdt met deze mislukking. Deze laatste mogelijkheid is gebaseerd op een beslissing van het Arbitragehof van 22 juni 2005.

Artikel 38

De periode van zes maanden opschorting kan in bepaalde gevallen te kort of te lang lijken. De schuldenaar krijgt de kans om de periode in te korten en zal die aangrijpen wanneer zijn voorstellen klaar zijn of nog wanneer hij bij de neerlegging van het verzoekschrift al een overdracht van de onderneming voor ogen had en de nodige voorbereidingen had getroffen om voor deze overdracht te zorgen, bijvoorbeeld door reeds te zijn gestart met sociaal overleg.

les conséquences de ces clauses pour le débiteur sans avoir trop de désavantages pour le créancier.

Article 36

Cet article fait une différence entre les créances nées avant ou après le jugement d'ouverture de la procédure. Pour les contrats à prestations successives, on examinera à quelle date les prestations ont été fournies.

Article 37

Pour assurer la confiance des contractants du débiteur, facteur essentiel pour la continuité de l'entreprise, il faut donner un droit de priorité à ce contractant au cas où la procédure de réorganisation serait un échec. Faute de donner de telles assurances aux contractants du débiteur, celui-ci serait confronté avec des créanciers exigeant le paiement comptant.

Dans le droit du concordat de la loi du 17 juillet 1997, le contractant bénéficiait d'un super-privilège qui lui donnait la primauté par rapport à tous les créanciers du failli et ce par le biais d'une fiction juridique qui voulait que les engagements conclus avec l'assentiment du commissaire au sursis soient considérés comme des dettes de masse.

Le commissaire au sursis n'étant plus un des organes de la procédure de réorganisation, une autre solution s'imposait.

Dans le nouveau texte, les nouvelles obligations sont à considérer comme des dettes de masse dans une procédure collective subséquente. Cela renforce sans doute à un très haut degré le crédit du débiteur. Il y a pourtant une limite: ces dettes ne sont pas prioritaires sur les titulaires d'un droit réel quand dans la procédure collective subséquente ses actifs seront liquidés. Le conflit de priorité avec les droits des créanciers gagistes ou hypothécaires ou des créanciers-proprétaires sera décidé à l'avantage du contractant si les prestations ont contribué au maintien de la sûreté ou de la propriété.

Les créances dont il s'agit sont celles qui seront introduites dans une procédure collective subséquente qui découle directement de l'échec de la procédure ou qui est étroitement liée à cet échec. Cette dernière possibilité est inspirée par une décision de la Cour constitutionnelle du 22 juin 2005.

Article 38

La période des 6 mois du sursis peut dans certains cas sembler être trop courte ou trop longue. Le débiteur a la possibilité de raccourcir cette période et utilisera cette possibilité lorsque ses propositions sont prêtes ou encore lorsque dès le dépôt de la requête il avait déjà envisagé un transfert d'entreprise et fait les préparatifs nécessaires pour l'assurer, par exemple en ayant déjà entamé une concertation sociale.

In bepaalde gevallen zal de periode te kort lijken om complexe reorganisaties te kunnen plannen. De periode kan worden verlengd, volgens een vereenvoudigde procedure maar de toegestane verlenging of verlengingen kunnen in totaal niet meer dan twaalf maanden bedragen, zodat ten slotte een totaal van achttien maanden kan bereikt worden in uitzonderlijke omstandigheden. De wet sluit echter niet uit dat een bijkomende verlenging noodzakelijk zou blijken in geval van overdracht van de onderneming, om deze overdracht onder optimale omstandigheden te laten verlopen.

Artikel 39

Artikel 39 biedt de schuldenaar die slecht voorgelicht is de mogelijkheid de doelstelling die hij zich had gesteld te wijzigen. De mogelijkheid om van een minnelijk akkoord over te gaan naar een collectieve reorganisatie of een overdracht van onderneming of van een reorganisatieplan naar een overdracht van onderneming wordt in overweging genomen. De bekendmaking die gepaard gaat met die veranderingen moet op dezelfde wijze worden gewaarborgd als de oorspronkelijke bekendmaking.

Artikel 40

Artikel 40 geeft de schuldenaar de mogelijkheid aan zijn vordering te verzaken. Dit komt vaak voor wanneer de schuldenaar erin slaagt de situatie snel te herstellen. Het beheer van de onderneming zal makkelijker zijn wanneer die niet gebukt gaat onder een gerechtelijke procedure die ongunstig is voor het krediet van de onderneming. De schuldeisers mogen niet het slachtoffer worden van die verzaking: dit is een voorwaarde die het artikel stelt bij die verzaking.

Artikel 41

De procedure moet op elk tijdstip kunnen worden stopgezet – los van de verzaking – ofwel indien de doelstellingen van de procedure zijn bereikt, ofwel indien blijkt dat de schuldenaar de vereiste voorwaarden niet vervult.

Normaal gezien zal het de schuldenaar zijn die een dergelijk initiatief zal nemen en die een verzoek zal indienen bij de rechtbank. Het openbaar ministerie heeft echter ook het recht een dergelijk initiatief te nemen zonder dat het moet aantonen dat de openbare orde in gevaar is. Andere personen met een reeds verkregen en dadelijk rechtmatig belang kunnen de schuldenaar eveneens dagvaarden.

Indien de faillissementsvoorwaarden verenigd zijn, kan de rechtbank in hetzelfde vonnis de schuldenaar failliet verklaren, doch alleen als de dagvaarding dit verzoek reeds bevat.

Paragraaf 2 bevat een uitzondering op de regel dat de rechtbank niet ambtshalve ageert. Wanneer de schuldenaar de bewijsstukken niet neerlegt die door de wet zijn opgelegd terwijl hij hier kans toe kreeg, kan de rechtbank ambtshalve het faillissement geopend verklaren. Dat zal zich kunnen voordoen bijvoorbeeld wanneer een schuldenaar mala fide een verzoekschrift neerlegt en vervolgens verdwijnt zonder de procedure voort te zetten.

Dans certains cas, la période semblera trop courte pour pouvoir planifier des réorganisations complexes. La période peut être prolongée suivant une procédure simplifiée mais le ou les prolongements accordé(s) ne peu(ven)t pas au total dépassé les 12 mois, de telle manière qu'à la fin un total de 18 mois peut être atteint dans des cas exceptionnels. La loi n'empêche toutefois pas qu'un prolongement supplémentaire soit nécessaire en cas de transfert de l'entreprise pour que ce transfert se déroule de manière optimale.

Article 39

L'article 39 permet au débiteur mal orienté de changer l'objectif qu'il s'est fixé. La possibilité de glisser d'un accord amiable vers une réorganisation collective ou un transfert d'entreprise ou d'un plan de réorganisation vers un transfert d'entreprise est envisagée. La publicité accompagnant ces changements d'orientation doit être assurée de la même façon que la publicité initiale.

Article 40

L'article 40 permet au débiteur de renoncer à sa demande. Ce cas de figure est relativement fréquent si le débiteur parvient à obtenir un redressement rapide. La gestion de l'entreprise débarrassée des entraves d'une procédure judiciaire peu favorable au crédit de l'entreprise sera plus commode. Les créanciers ne peuvent être victimes de cette renonciation: c'est une condition que met l'article à cette renonciation.

Article 41

La procédure doit pouvoir être arrêtée à tout moment -et en dehors du cas de la renonciation- soit si les objectifs de la procédure sont atteints, soit s'il est avéré que le débiteur ne remplit pas les conditions requises.

Normalement ce sera le débiteur qui prendra une telle initiative et qui adressera une requête au tribunal. Toutefois, le Ministère public a également le droit de prendre une telle initiative sans qu'il ne doive démontrer que l'ordre public est en cause. D'autres personnes ayant un intérêt légitime, né et actuel, peuvent également assigner le débiteur.

Si les conditions de la faillite sont réunies, le tribunal peut dans le même jugement, déclarer la faillite du débiteur mais lorsque la citation tend également à cette fin.

Le paragraphe 2 contient une exception à la règle selon laquelle le tribunal n'agit pas d'office. Lorsque le débiteur ne dépose pas les documents justificatifs que la loi impose alors qu'il en a eu l'occasion, le tribunal peut prononcer d'office l'ouverture de la faillite. Cela pourrait se présenter par exemple lorsque le débiteur de mauvaise foi dépose une requête puis disparaît sans plus diligenter la procédure.

Artikel 42

In dit artikel is bepaald dat het belangrijkste gevolg van het vonnis dat een einde maakt aan de procedure van gerechtelijke reorganisatie is dat de schuldeisers de integrale uitoefening van hun rechten hernemen.

Het artikel bevat tevens een bepaling waardoor de schuldeisers de mogelijkheid krijgen, hun rechten terug op te nemen wanneer de rechtbank door onoplettendheid verzuimd heeft, de procedure te sluiten wanneer niemand meer iets doet.

Artikel 43

Het minnelijk akkoord kan plaatsvinden in het kader van de opschorting. In dat geval zal de gedelegeerd rechter toezicht houden op de verrichtingen onder de overeenkomst die overigens de regels van het minnelijk akkoord volgt.

Teneinde het sluiten van een minnelijk akkoord te vergemakkelijken, verwijst artikel 43 naar artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek dat het in het gemeen recht mogelijk maakt termijnen toe te kennen. Het belangrijkste verschil met dit artikel is dat aan de rechtbank de bevoegdheid wordt verleend inzake de reorganisatie en ook het noodzakelijk collectieve karakter van een dergelijk akkoord.

Hoewel de partijen het akkoord gesloten hebben onder de bescherming geboden door het moratorium en onder controle van de rechter, kunnen zij aan hun minnelijk akkoord een einde stellen zonder hiervoor de machtiging of toelating te vragen aan de rechtbank.

Het aldus gesloten akkoord en de handelingen verricht in uitvoering hiervan worden beschermd vermits de artikelen 17,2° en 18 van de faillissementswet niet van toepassing zijn

Artikel 44

De artikelen 44 en volgende hebben betrekking op de gerechtelijke reorganisatie via een collectieve procedure. Die procedure komt het dichtst in de buurt van het klassieke akkoord zoals het was geregeld door de wet van 17 juli 1997. De procedure is echter sterk vereenvoudigd.

De rechter die de procedure open verklaart, kan – maar hij moet niet – van bij het begin de datum vaststellen waarop over het plan zal worden gestemd. Deze werkwijze heeft het voordeel dat van bij het begin het verloop van de operaties wordt vastgesteld. Artikel 44 bepaalt dan ook tevens dat de schuldenaar het plan veertien dagen voor de zitting ter griffie moet neerleggen en dat hij veertien dagen na het vonnis waarmee de procedure open wordt verklaard aan de schuldeisers kennis moet geven van het bedrag van hun schuldvorderingen en van de waarborgen die ermee gepaard gaan.

Indien de rechter geen datum heeft vastgesteld, gelden andere regels voor de gegevens die aan de schuldeisers moeten worden meegedeeld en voor het verloop van die communicatie.

Article 42

Cet article dispose que le jugement qui met fin à la procédure en réorganisation judiciaire a pour effet principal que les créanciers retrouvent la plénitude de leurs droits.

L'article contient également une disposition permettant aux créanciers de recouvrer leurs droits lorsque le tribunal a omis par inadvertance de clôturer la procédure lorsque plus personne n'agit.

Article 43

L'accord amiable peut se dérouler dans le cadre du sursis. Dans ce cas, le juge délégué surveillera les opérations de l'accord qui par ailleurs suit les règles du concordat amiable.

Afin de faciliter la conclusion d'un accord amiable, l'article 43 fait référence à l'article 1244 du Code civil qui, en droit commun, permet d'octroyer les délais modérés. La distinction principale par rapport à cet article est l'attribution de compétence au tribunal de la réorganisation et par ailleurs le caractère nécessairement collectif d'un tel accord.

Bien que les parties aient conclu un accord sous la protection offerte par le moratoire et sous le contrôle du juge, ils peuvent mettre fin à leur accord amiable sans devoir en demander l'autorisation au tribunal.

L'accord amiable conclu ainsi que les actes accomplis en exécution de celui-ci sont immunisés puisque les articles 17, 2° et 18 de la loi sur les faillites ne sont pas applicables.

Article 44

Les articles 44 et suivants visent la réorganisation judiciaire par procédure collective. Cette procédure est celle qui se rapproche le plus du concordat classique tel qu'il était organisé par la loi du 17 juillet 1997. La procédure a été toutefois fortement simplifiée.

Le juge qui déclare ouverte la procédure peut -mais ne doit pas- fixer dès le départ la date à laquelle il sera voté sur le plan. Cette façon de faire a pour avantage de fixer dès le départ le déroulement des opérations, dès lors que l'article 44 dispose également que le débiteur doit déposer le plan au greffe quatorze jours avant l'audience et qu'il doit notifier aux créanciers quatorze jours après le jugement déclarant ouverte la procédure le montant de leurs créances et les garanties qui les accompagnent.

Artikel 45

De schuldenaar die betrokken is in een procedure moet zijn schuldeisers informeren over het bedrag van de schuldvordering waarvoor zij in de boeken zijn ingeschreven. Het is niet mogelijk de schuldenaar te verzoeken aan zijn schuldeisers te verduidelijken welke zekerheden hij hen toekent – dit zou een te complexe juridische beoordeling vereisen – maar er wordt hem op zijn minst gevraagd een inspanning te leveren.

Artikel 46

Dit artikel bevat de belangrijkste bepalingen met betrekking tot de betwisting van schuldvorderingen. De schuldeisers zullen de in artikel 26 bedoelde kennisgeving hebben ontvangen en zij zullen dus op de hoogte zijn van de wijze waarop hun schuldvordering bekend is in de boekhouding van de schuldenaar. Het is minstens om twee redenen belangrijk hen de mogelijkheid te bieden de zienswijze van de schuldenaar te betwisten: het bedrag waarvoor de schuldenaar hen erkent als schuldeiser is het startpunt voor de bepaling van het belang van hun stem. Het plan dat op hen van toepassing zal zijn, zal worden opgesteld naargelang van de grootte van hun schuldvordering.

De betwistingen van schuldvordering vinden plaats volgens de gewone procedureregels van de artikelen 700 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Dit wil zeggen dat de schuldeisers de schuldenaar moeten dagvaarden of vrijwillig moeten verschijnen om te horen voor welk bedrag (en met welke waarborg) wordt ingestemd met een schuldvordering. Zoals bepaald in het amendement zal een procedure enkel nodig zijn in geval van blijvende onenigheid met de schuldenaar, wat behoorlijk zeldzaam zou moeten zijn.

Aangezien het risico bestaat dat die betwistingen veel tijd in beslag nemen, vooral (maar niet enkel) indien de zaak wordt verwezen naar de natuurlijke rechter, is in het artikel bepaald dat de rechtbank voorlopig een schuldvordering mag aanvaarden.

Om zoveel mogelijk flexibiliteit te waarborgen, is tevens bepaald dat de rechtbank deze beslissing in geval van volstrekte noodzakelijkheid kan wijzigen. Deze situatie zou zich inzonderheid kunnen voordoen wanneer vlak voor de stemming nieuwe elementen opduiken.

De derden kunnen tevens bezwaren inbrengen tegen de verklaringen van de schuldenaar, onder dezelfde vorm.

Artikel 47

De periode van opschorting moet aan de schuldenaar die een collectieve regeling met zijn schuldeisers wenst, de mogelijkheid bieden een plan op te stellen waarin zowel de beschrijving van zijn situatie als de oplossingen die hij beoogt zijn opgenomen. Het is niet wenselijk gebleken in detail te treden met betrekking tot het plan. Het zou beter zijn de schuldeisers te laten oordelen of het plan bruikbaar is in plaats van *a priori* te veel verplichtingen op te leggen.

Article 45

Le débiteur engagé dans une procédure doit informer ses créanciers du montant de la créance pour lequel il les a portés dans sa comptabilité. Il n'est pas possible de demander au débiteur de préciser à ses créanciers quelles sont les sûretés qu'il leur reconnaît - ceci demanderait une appréciation juridique trop complexe - mais à tout le moins il lui est demandé de faire un effort en ce sens.

Article 46

Cet article contient les dispositions principales relatives à la contestation de créances. Les créanciers auront reçu la communication prévue à l'article 26 de la loi et seront donc au courant de la façon dont leur créance est connue dans la comptabilité du débiteur. Leur donner l'occasion de contester la façon de voir du débiteur n'est pas sans intérêt pour un double motif au moins: le montant pour lequel le débiteur les reconnaît comme créancier est le point de départ de la détermination de l'importance de leur vote. Le plan qui s'appliquera à eux sera établi en fonction de l'importance de leur créance.

Les contestations de créance se feront selon les règles de procédure ordinaires des articles 700 et suivants du Code judiciaire. C'est dire que les créanciers devront citer le débiteur ou comparaître volontairement pour entendre dire pour quel montant (et avec quelle garantie) une créance est admise. Comme l'indique l'amendement, une procédure ne sera nécessaire que dans le cas d'un désaccord persistant avec le débiteur, ce qui devrait être plutôt rare.

Comme ces contestations risquent de prendre du temps, particulièrement (mais pas uniquement) si l'affaire est renvoyée au juge naturel, l'article dispose que le tribunal peut admettre à titre provisionnel une créance.

Pour assurer un maximum de flexibilité il est également prévu que le tribunal peut, en cas d'absolue nécessité, modifier cette décision. Cette situation pourrait notamment se produire lorsque des éléments nouveaux interviennent peu avant le vote.

Les tiers peuvent également former des contredits contre les déclarations du débiteur, et ce, selon les mêmes formes.

Article 47

La période de sursis doit permettre au débiteur qui souhaite un règlement collectif avec ses créanciers de rédiger un plan qui comportera à la fois la description de sa situation et les remèdes qu'il se propose d'y apporter. Il n'a pas paru opportun d'entrer dans trop de détails concernant le plan. Il valait mieux laisser apprécier par les créanciers si le plan était adéquat plutôt que d'imposer trop de contraintes *a priori*.

De schuldenlast is uiteraard belangrijk en moet nagekeken zijn. De toevoeging van de betwisting van de schuldvorderingen is van die aard dat de geloofwaardigheid van het plan toeneemt.

Het plan zal moeten preciseren op welke wijze de schuldenaar denkt de rentabiliteit van zijn onderneming te herstellen. Een algemene omschrijving van de toestand van de onderneming en haar solvabiliteit volstaat niet: een onderneming moet rendabel zijn of rendabel kunnen worden gemaakt als zij de concurrentiestrijd wil overleven, en de schuldenaar moet in dat verband dan ook aanwijzingen geven.

Artikel 48

Een van de essentiële elementen van het plan is de beschrijving van de rechten van de betrokken personen. Zij kunnen tegelijkertijd controleren of op correcte wijze rekening wordt gehouden met hun rechten en nagaan wat de slaagkansen van het plan zijn.

Het plan bevat niet alleen de schuldvorderingen van vóór het tijdstip dat de procedure open werd verklaard. Het bevat eveneens een vermelding van de schuldvorderingen die zullen ontstaan door de stemming of de homologatie van het akkoord. Die homologatie heeft bepaalde gevolgen die de omvang van de schuld van de schuldenaar kunnen veranderen, inzonderheid in fiscale zaken.

Het amendement bepaalt dat het plan betrekking heeft op alle schuldeisers en dat geen enkel onderscheid mag worden gemaakt tussen schuldvorderingen die bepaalde waarborgen krijgen en andere. De nauwkeurige vermelding van de waarborgen is echter één van de belangrijke elementen die nodig zijn om na te gaan wat de slaagkansen van het plan te zijn.

Artikel 49

In dit artikel zijn de elementen van het plan opgenomen die aan de schuldeisers zullen worden voorgesteld. Het plan beoogt de voorwaarden te creëren om de onderneming nieuw leven in te blazen, teneinde de schuldeisers te betalen en de onderneming in staat te stellen beter tegemoet te komen aan de verwachtingen van het personeel, de aandeelhouders, de leveranciers en de samenleving in het algemeen.

Dit artikel biedt een grote vrijheid inzake voorstellen, zowel op het vlak van personeelsbeheer, als op dat van de relaties met de schuldeisers of met de kredietgevers.

Het plan moet een oplossing bieden voor de bestaande schuld, alsook voor de schulden in hoofdsom en voor de bij de opening vervallen interesten en het kan ook een oplossing bieden voor de nog te vervallen interesten op de gewone schuldvorderingen in de opschorting en voor de verrekening van de betalingen.

Het is wenselijk dat het plan ook de gevolgen evalueert die de goedkeuring ervan kan hebben voor de schuldeisers: die benadering is van aard het vertrouwen te verstevigen van de schuldeisers als de schuldenaar zelf bij de redactie van het plan rekening houdt met wat dit plan voor zijn contractanten inhoudt.

Il va de soi que la situation de l'endettement est capitale et que cette situation doit avoir été vérifiée. La contestation des créances est de nature à donner une crédibilité au plan.

Le plan devra également préciser la manière dont le débiteur envisage de rétablir la rentabilité opérationnelle de son entreprise. Une description générale de la situation de l'entreprise et de sa solvabilité ne suffit pas: une entreprise doit être rentable ou doit pouvoir être rendue rentable si elle veut survivre au jeu de la concurrence, en conséquence, le débiteur doit fournir des indications à ce sujet.

Article 48

Un des éléments essentiels du plan est la description des droits des personnes concernées. Celles-ci pourront à la fois vérifier si leurs droits sont pris en compte correctement et évaluer les chances de succès du plan.

Le plan ne contiendra pas uniquement les créances antérieures à la déclaration d'ouverture de la procédure. Il contiendra également l'indication des créances à naître du fait du vote ou de l'homologation du concordat. Cette homologation comporte certains effets qui peuvent changer l'ampleur de l'endettement du débiteur, notamment en matière fiscale.

L'amendement précise que tous les créanciers sont concernés et qu'aucune distinction ne peut être faite selon que les créances bénéficient de certaines garanties ou non. L'indication précise des garanties est par contre un des éléments importants permettant d'évaluer les chances de succès du plan.

Article 49

Cet article reprend les éléments du plan qui seront proposés aux créanciers. Le plan tente de créer les conditions qui sont de nature à insuffler une nouvelle vie à l'entreprise afin de désintéresser les créanciers et de la mettre à même de mieux répondre aux attentes de son personnel, des actionnaires, des fournisseurs et la communauté en général.

Une grande liberté de propositions est présentée par cet article que ce soit sur le plan de la gestion du personnel, des relations avec les créanciers ou avec les donneurs de crédit.

Le plan devra prévoir une solution pour l'endettement existant y compris pour les dettes en principal, pour les intérêts échus lors de l'ouverture et pourra également prévoir une solution pour les intérêts à échoir sur les créances sursitaires ordinaires et pour l'imputation des paiements.

Il est souhaitable que le plan évalue aussi les conséquences qui en découleraient pour les créanciers: cette approche est de nature à renforcer la confiance des créanciers lorsque le débiteur, dans la rédaction même du plan, tient compte du contenu de ce plan pour ses cocontractants. Le cas de la compensation est également envisagé.

Ook schuldvergelijking wordt in overweging genomen. Krachtens de wet van 15 december 2004 kunnen de «netting-overeenkomsten» aan de schuldeisers worden tegengesteld als de schuldvordering en de te vereffenen schuld bestaan bij de opening van de insolventieprocedure (artikel 14 van de wet van 15 december 2004). Inzake de schulden van de schuldeiser van na de homologatie aanvaardt het Hof van Cassatie in zijn arrest van 7 april 2006 dat in geval van een nauwe samenhang schuldvergelijking mogelijk blijft tussen schuld en schuldvordering van na de opening van de procedure van gerechtelijk akkoord gegrond op een overeenkomst van voor het gerechtelijk akkoord. De rechtspraak van de buurlanden is over het algemeen niet geneigd de schuldvergelijking uit te breiden in geval van een reorganisatieprocedure (zie N. Faber, Verrekening, Kluwer 2005, blz. 454), terwijl een grotere soepelheid in geval van een faillissement doorslaggevend is omwille van rechtvaardigheid.

Met de voorgelegde tekst is het tot op zekere hoogte mogelijk de schuldvergelijking uit te sluiten maar er wordt gepreciseerd dat in de lijn van de wet van 15 december 2004 de voorstellen geen betrekking kunnen hebben op samenhangende schuldvorderingen noch op schuldvorderingen die kunnen gecompenseerd worden krachtens een overeenkomst voorafgaand aan de reorganisatieprocedure.

Sociale herstructurering wordt eveneens in overweging genomen. Wat betreft het noodzakelijk overleg tussen sociale partners verwijst de tekst naar de gemeenrechtelijke procedures die volledig van toepassing zijn.

Artikel 50

Het plan kan ook voorzien in een beperkte opschorting van de uitoefening van bepaalde rechten van de buitengewone schuldeisers in de opschorting, onverminderd de betaling van de intresten die ten aanzien van de schuldenaar blijven doorlopen. Dit was reeds het geval bij het huidige gerechtelijk akkoord. Deze beperking mag echter niet van die aard zijn dat zij de rechten van de buitengewone schuldeisers in de opschorting aantast, want indirect zou dat een ongunstige invloed hebben op de kostprijs van het krediet.

De termijn waarin het plan kan voorzien bedraagt maximaal vierentwintig maanden vanaf het neerleggen van het verzoekschrift (het mag natuurlijk minder zijn). Die termijn kan evenwel bij belangrijke herstructureringen kort lijken zodat een aanvullende termijn van twaalf maanden mogelijk is: in dat geval echter moet het plan bepalen dat na het verstrijken van de eerste termijn van maximaal vierentwintig maanden, de schuldenaar zich moet verantwoorden bij de rechtbank. De verbintenissen van alle partijen moeten van bij het begin duidelijk zijn en de valkuil van niet altijd voordelige verlengingen moet worden vermeden.

Artikel 51

Het plan kan ook voorzien in de vrijwillige overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming, voor zover deze doelstelling niet van bij het begin door de schuldenaar is geformuleerd of tijdens de opschorting nog niet zou zijn opgelegd.

En vertu de la loi du 15 décembre 2004 les conventions de «netting» sont opposables aux créanciers si la créance et la dette à compenser existent lors de l'ouverture de la procédure d'insolvabilité (article 14 de la loi du 15 décembre 2004). Concernant les dettes du créancier postérieures à l'homologation, l'arrêt de la Cour de cassation du 7 avril 2006 admet que dans le cas d'une étroite connexité la compensation reste possible entre dette et créance postérieure à l'ouverture de la procédure de concordat fondée sur une convention antérieure au concordat. Les droits des Etats voisins sont en général peu favorables à une extension de la compensation en cas de procédure de réorganisation (voir N. Faber, Verrekening, Kluwer 2005, p.454) alors qu'une plus grande souplesse prévaut, pour des motifs d'équité, en cas de faillite.

Le texte soumis permet dans certaines limites d'exclure la compensation mais précise, dans le fil de la loi du 15 décembre 2004, que les propositions ne peuvent viser des créances connexes ni des créances pouvant être compensées en vertu d'une convention antérieure à l'ouverture de la procédure de réorganisation.

Le cas de la restructuration sociale est envisagé. En ce qui concerne la concertation nécessaire entre les partenaires sociaux, le texte renvoie aux procédures de droit commun qui sont pleinement applicables.

Article 50

Le plan peut également prévoir une suspension limitée de certains droits des créanciers sursitaires extraordinaires, mais sans préjudice du paiement des intérêts qui lui ne peut être interrompu. C'était déjà le cas sous le concordat judiciaire actuel. Mais cette restriction ne peut être telle qu'elle ruine les droits des créanciers sursitaires extraordinaires car indirectement ce serait affecter le coût du crédit.

Le délai que peut prévoir le plan est de vingt-quatre mois maximum à dater du dépôt de la requête (cela peut bien évidemment être inférieur). Ce délai peut cependant paraître court lors de restructurations importantes. C'est pourquoi un délai supplémentaire de douze mois est possible: dans ce cas toutefois, le plan doit prévoir qu'après que le premier délai de vingt-quatre mois maximum ait pris fin, le débiteur doit se justifier devant le tribunal. Il faut que les engagements des uns et des autres soient clairs dès le départ et que le piège de prorogations pas toujours heureuses soit évité.

Article 51

La cession volontaire de tout ou partie de l'entreprise peut également faire partie du plan au cas où cet objectif n'aurait pas été formulé dès le départ par le débiteur ou n'aurait pas été imposé en cours de sursis.

In dat geval moet de schuldenaar in het plan uitvoerig beschrijven welk soort overdracht in overweging wordt genomen en onder welke voorwaarden.

Artikel 52

Een van de vormen van kritiek die het meest wordt geuit in het recht inzake het gerechtelijk akkoord was de beperkte periode voor het herstel van de onderneming. Het is wenselijk gebleken die periode te verlengen tot vijf jaar, hetgeen een voldoende lange termijn lijkt voor een herstelplan dat voldoende ambitieus is.

Artikel 53

Het plan wordt ter onderzoek aan de bij de opschorting betrokken schuldeisers voorgelegd. Op grond van de in het dossier van de procedure neergelegde lijst deelt de griffie aan de schuldeisers mee dat zij ter griffie kennis kunnen nemen van het plan. De schuldeisers hebben recht op ten minste veertien dagen na de datum van verzending van de mededeling om kennis te nemen van het plan.

De zitting waarop zal worden overgegaan tot de stemming over het plan zal tevens ten minste veertien dagen na de datum van verzending van de mededeling worden gehouden.

De gedelegeerd rechter kan beslissen dat de mededeling tevens aan de personen wordt bezorgd die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld. Zulks is in ieder geval een goede handelswijze aangezien de persoonlijke zekerheden bepaalde bijzondere rechten genieten in geval van overdracht van de onderneming.

De vertegenwoordigers van de werknemers worden tevens op de hoogte gebracht. De vertegenwoordigers van de werknemers moeten zich een beeld kunnen vormen van de situatie, de evolutie en de vooruitzichten van de onderneming en van de gevolgen voor de werkgelegenheid. Zij kunnen overigens tijdens de zitting waarop tot de stemming wordt overgegaan door de rechtbank worden gehoord ingeval zij zulks wensen.

We preciseren dat het begrip vertegenwoordigers van de werknemers een gebruikelijk begrip is in het sociaal recht en het amendement wenst daaraan geen specifieke inhoud te geven in deze wet.

Artikel 54

In dit artikel wordt het verloop omschreven van de rechtszitting waarop wordt geoordeeld over de homologatie. Er wordt in bepaald welke meerderheid vereist is opdat het plan zou worden goedgekeurd. Enkel met de aanwezige of vertegenwoordigde schuldeisers wordt rekening gehouden. Een dubbele meerderheid is vereist.

Artikel 55

In het artikel is gesteld dat de rechtbank snel moet beslissen. Een termijn van veertien dagen moet volstaan voor de rechtbank die bovendien ervoor moet zorgen dat hij binnen de termijn van de opschorting beslist. Ingeval hoger beroep

Le débiteur sera dans ce cas amené à détailler plus avant, dans le plan, quel type de transfert est envisagé et à quelles conditions.

Article 52

Dans le droit du concordat, une des critiques les plus souvent formulées était la période limitée laissée au redressement de l'entreprise. Il a paru opportun de prolonger cette période à cinq ans, ce qui semble un délai suffisant pour un plan de redressement suffisamment ambitieux.

Article 53

Le plan est soumis à l'examen des créanciers concernés par le sursis. Ce sera le greffe qui, sur la base de la liste déposée au dossier de la procédure, communiquera aux créanciers qu'ils peuvent prendre connaissance du plan au greffe. Les créanciers auront droit à minimum quatorze jours après la date d'envoi de la communication pour prendre connaissance du plan.

L'audience à laquelle il sera procédé au vote sur le plan se tiendra également au minimum quatorze jours après la date d'envoi de la communication.

Le juge délégué peut décider que la communication sera également envoyée aux personnes ayant donné une sûreté personnelle. Ce sera de toute façon une bonne pratique dès lors que les sûretés personnelles bénéficient de certains droits particuliers en cas de transfert de l'entreprise.

Les représentants des travailleurs seront informés également. Les représentants des travailleurs doivent pouvoir se faire une idée de la situation, de l'évolution et des perspectives de l'entreprise et des retombées sur l'emploi. Ils pourront d'ailleurs être entendus par le tribunal lors de la séance de vote s'ils le souhaitent.

Précisons que la notion de représentants des travailleurs est une notion usuelle en droit social et que l'amendement n'entend pas lui donner dans cette loi un contenu spécifique.

Article 54

Cet article décrit le déroulement de l'audience au cours de laquelle il est statué sur l'homologation. Il précise quelle majorité est requise pour que le plan soit adopté. Seuls les créanciers présents ou représentés entrent en ligne de compte. Une double majorité est requise.

Article 55

L'article indique que le tribunal doit statuer avec célérité. Un délai de quatorze jours devrait suffire pour le tribunal qui doit en outre veiller à ce qu'il prononce dans le délai du sursis. Si un appel est interjeté il va de soi que le délai du sursis sera

wordt ingesteld, zal de opschortingstermijn uiteraard wellicht worden overschreden maar het hof van beroep zal dringend moeten beslissen.

De rechtbank homologeert in beginsel de stemming van de schuldeisers, behalve in uitzonderlijke omstandigheden. Hij verwerpt het plan ingeval de openbare orde wordt geschonden maar ziet erop toe dat wat niet tot de openbare orde behoort niet als dusdanig wordt omschreven. Gewone bepalingen van dwingend recht zijn nog geen bepalingen van openbare orde.

Het vonnis sluit de opschorting en de schuldenaar bevindt zich van nu af aan in de fase van uitvoering van het plan.

Artikel 56

Een gewone appelprocedure was de facto onmogelijk aangezien de gebruikelijke termijnen zowel om hoger beroep in te stellen als voor het verloop van de procedure in hoger beroep onverenigbaar zijn met de dringende aard van de reorganisatie.

Ingeval de homologatie wordt verworpen, kunnen de schuldenaar of de schuldeisers hoger beroep instellen binnen acht dagen na de bekendmaking van het vonnis in het *Belgisch Staatsblad*.

Verzet is uitgesloten. Ingeval de schuldenaar ondanks zijn homologatievordering niet voor de rechtbank is verschenen, kan hij geen verzet doen. De schuldeisers aan wie de zittingsdatum werd meegedeeld en die niet zijn verschenen, kunnen evenmin verzet doen.

Het hoger beroep schort de uitspraak op ingeval de rechtbank de homologatie verwerpt, wat in de praktijk betekent dat de periode van opschorting langer duurt.

Het artikel maakt geen vermelding van termijnen of van andere details van de procedure. Het gemeen procedurerecht is van toepassing.

Artikel 57

In dit artikel worden de gevolgen van de homologatie omschreven. Deze maakt het plan bindend voor de betrokken schuldeisers.

Er wordt een oplossing voorgesteld voor de schuldvorderingen die betwist waren maar later werden erkend. Zij worden behandeld als de schuldvorderingen van dezelfde aard zonder dat het plan formeel moet worden gewijzigd, zelfs indien zulks in de praktijk tot enige praktische wijzigingen leidt.

Dit artikel voorziet tevens erin dat schuldvorderingen die niet in het plan zijn opgenomen, zullen betaald worden na de volledige uitvoering van het plan overeenkomstig de schuldvorderingen van dezelfde aard. Evenwel wanneer een schuldeiser aantoonbaar dat hij niet behoorlijk verwittigd werd, wordt hij uitbetaald overeenkomstig de modaliteiten waarin is voorzien voor soortgelijke schuldvorderingen.

sans doute dépassé, mais la Cour d'appel devra statuer de toute urgence.

Le tribunal homologuera en principe le vote des créanciers, sauf dans des conditions exceptionnelles. Il rejettera le plan si l'ordre public est violé mais veillera à ne pas qualifier d'ordre public ce qui ne l'est pas. Des simples dispositions de droit impératif ne sont pas encore des dispositions d'ordre public.

Le jugement clôture le sursis et le débiteur passe dorénavant en période d'exécution du plan.

Article 56

Une procédure d'appel ordinaire eut été en fait impossible: les délais usuels tant pour interjeter appel que pour le déroulement de la procédure en degré d'appel sont inconciliables avec la nature urgente de la réorganisation.

Si l'homologation est refusée, le débiteur ou les créanciers pourront interjeter appel dans les huit jours de la parution du jugement au *Moniteur belge*.

La voie de l'opposition est exclue. Si le débiteur malgré sa demande d'homologation n'a pas comparu devant le tribunal, il ne pourrait faire opposition. Quant aux créanciers auxquels la date d'audience a été communiquée et qui n'ont pas comparu, ils ne pourront non plus faire opposition.

L'appel est suspensif si le tribunal refuse l'homologation, ce qui signifie en pratique que la période de sursis se prolonge.

L'article se garde d'indiquer des délais ou autres détails de procédure. Le droit commun de la procédure s'applique.

Article 57

Cet article décrit les conséquences de l'homologation. Celle-ci rend le plan contraignant pour les créanciers concernés.

Une solution est proposée pour les créances qui avaient été contestées mais ont été reconnues ultérieurement. Elles seront traitées comme les créances de même nature, sans que le plan ne doive être formellement modifié, même si cela apporte dans la réalité des choses quelque modification pratique.

Cet article prévoit également que les créances qui n'ont pas été reprises dans le plan seront payées après exécution totale du plan conformément aux créances de même nature. Toutefois, lorsqu'un créancier démontre qu'il n'a pas été dûment averti, il sera payé selon les modalités prévues pour les créances similaires.

Deze laatste oplossing is gebaseerd op het arrest van het Hof van Cassatie van 8 mei 2008 ([www. Jure.Juridat. just.fgov.be](http://www.Jure.Juridat.just.fgov.be)).

Het gehomologeerde plan belet de schuldenaar niet vrijwillig te betalen, maar hij doet zulks op eigen risico: ingeval hij de uitvoering van het plan in gevaar brengt door betalingen die bepaalde schuldeisers bevoordelen, stelt hij zich bloot aan de risico's die voortvloeien uit een later faillissement en uit de gevolgen ervan.

Het uitgevoerde plan bevrijdt de schuldenaar in de in het plan bepaalde mate. Het plan bevrijdt in de regel de schuldenaar maar de verplichting tot een hogere terugbetaling na het verstrijken van de fase van uitvoering van het plan, bijvoorbeeld in geval van terugkeer naar een gunstige financiële situatie, wordt aan de wil van de partijen overgelaten.

Zoals uit het idee van de reorganisatie zelf voortvloeit, komt het plan de medeschuldenaars en de personen die een persoonlijke zekerheid (zoals borgens) hebben gesteld niet ten goede. De reorganisatie onderstelt een continuïteit van de onderneming en de zekerheden als gevolg van deze maatregel vrijstellen zou zeer negatieve gevolgen hebben voor het krediet zelf van de schuldenaar die door de kredietgevers tot het faillissement kan worden gedreven. Dit geldt onverminderd de algemene regel die in het Burgerlijk Wetboek is opgenomen voor de borgens om niet.

Artikel 58

De rechtbank moet een einde kunnen maken aan de situatie die door de goedkeuring van het plan en de homologatie ervan is ontstaan. Hij doet zulks op dagvaarding van het openbaar ministerie of van een schuldeiser.

De uitwerking van het plan wordt evenwel gedeeltelijk gewaarborgd. De reeds uitgevoerde betalingen en verrichtingen behouden aldus hun werking en worden gehandhaafd.

De schuldeisers die niet bij het plan waren betrokken kunnen de intrekking niet vorderen.

In tegenstelling tot het recht inzake het gerechtelijk akkoord voorziet het artikel niet erin dat de rechtbank in een zelfde vonnis het faillissement van de onderneming kan uitspreken. Met het amendement wordt net beoogd de procedures te scheiden. Voor het faillissement moet een aparte procedure plaatsvinden. Ingeval het plan wordt ingetrokken, opteert de schuldenaar in de meeste gevallen overigens voor een vereffening of voor een aangifte van het faillissement.

Een andere economisch vaak voordelige oplossing kan worden geleverd met toepassing van artikel 59 van het amendement. In dat geval kan het exploit van intrekking overigens een vordering tot overdracht omvatten.

Wanneer de rechtbank oordeelt, doet hij zulks op verslag van de gedelegeerd rechter en bovendien na de schuldenaar te hebben gehoord. Wanneer in het amendement is bepaald dat de schuldenaar wordt gehoord, moet daaronder uiteraard worden verstaan dat deze behoorlijk werd opgeroepen ingeval

Cette dernière solution s'inspire de l'arrêt de la Cour de cassation du 8 mai 2008 (www.Jure.Juridat.just.fgov.be).

Le plan homologué n'empêche pas le débiteur de faire des paiements à titre volontaire, mais il le fera à ses risques et périls: s'il met en danger l'exécution du plan par des paiements favorisant certains créanciers, il s'expose aux risques qui naîtront d'une faillite ultérieure et de ses sanctions. Le plan exécuté libère le débiteur dans la mesure indiquée au plan.

Le plan libérera en règle le débiteur, mais l'obligation d'un remboursement plus important après l'expiration de la période d'exécution du plan, par exemple en cas de retour à meilleure fortune, est laissée à l'autonomie de la volonté des parties.

Comme il résulte de l'idée même de la réorganisation, le plan ne bénéficie pas aux codébiteurs et aux personnes qui ont donné une sûreté personnelle (telles les cautions). La réorganisation suppose une continuité de l'entreprise et exempter les sûretés à cause de cette mesure aurait des effets forts négatifs sur le crédit même du débiteur, qui pourrait être poussé par les donneurs de crédit à la faillite. Cela s'applique sans préjudice des règles générales reprises dans le code civil concernant les cautions.

Article 58

Le tribunal doit pouvoir mettre fin à la situation née de l'approbation du plan et de son homologation. Il le fera sur citation du Ministère public ou d'un créancier.

Les effets du plan seront toutefois partiellement sauvegardés. Ainsi les paiements et opérations déjà effectués gardent leur effet et sont maintenus.

Les créanciers qui n'auraient pas été concernés par le plan ne peuvent demander la révocation.

Contrairement au droit du concordat, l'article ne prévoit pas que le tribunal peut prononcer par un même jugement la faillite de l'entreprise. L'amendement entend nettement dissocier les procédures. La faillite devra faire l'objet d'une procédure distincte. Dans la plupart des cas d'ailleurs, le débiteur optera soit pour une liquidation soit pour un aveu de faillite, si le plan est révoqué.

Une autre solution, économiquement souvent avantageuse, pourra être fournie par application de l'article 59 de l'amendement. Dans ce cas, l'exploit de révocation pourra d'ailleurs contenir une demande de transfert.

Lorsque le tribunal statue, il le fait sur rapport du juge délégué et par ailleurs après avoir entendu le débiteur. Quand l'amendement précise que le débiteur est entendu, il faut évidemment entendre que celui-ci a été dûment convoqué et s'il n'a pas renoncé à sa convocation de façon explicite et

hij niet op uitdrukkelijke wijze afstand heeft gedaan van zijn oproeping en bovendien dat de rechtbank kan oordelen zelfs ingeval de behoorlijk opgeroepen schuldenaar niet verschijnt. Deze interpretatie van de woorden «de schuldenaar wordt gehoord» is in ons recht veralgemeend en het leek nutteloos te zijn deze vanzelfsprekende elementen in de tekst van het amendement telkens nader te omschrijven.

Artikel 59

De overdracht van de onderneming of van het geheel of een deel van haar activiteiten vormt vaak een goede oplossing om het behoud van een economische activiteit te waarborgen. Op juridisch vlak leidt een dergelijke overdracht vaak tot zeer delicate problemen.

In het amendement worden twee grote types van overdracht van activiteiten beoogd. De overdracht van de onderneming heeft betrekking op een soort overdracht waarbij een geheel wordt overgedragen met alle productiemiddelen ervan. Er is niet noodzakelijk sprake van overdracht van alle bezittingen van de schuldenaar maar het betreft in ieder geval een complex geheel van activa, personeel, productiemiddelen, cliënteel, enz. De overdracht van activiteiten is meer gericht in de draagwijdte ervan. De formulering biedt de mogelijkheid alle soorten overdracht in «going concern» te omvatten.

De wet onderscheidt twee soorten overdracht: de vrijwillige overdracht en de gedwongen overdracht.

De eerste soort overdracht houdt in dat de overdracht in het oorspronkelijke verzoekschrift of daarna op elk tijdstip van de procedure wordt aangevraagd. De door de rechtbank bevolen overdracht is steeds een maatregel die onder gerechtelijk gezag wordt genomen, zelfs ingeval de schuldenaar in zijn oorspronkelijk verzoekschrift of later in de loop van de procedure met het beginsel van een overdracht had ingestemd. De tweede soort overdracht houdt een dwangmaatregel in: verondersteld wordt dat de schuldenaar de overdracht niet heeft gewild, maar de toestand van de onderneming maakt een overdracht noodzakelijk. De regelgeving verschilt afhankelijk van de soort overdracht.

In geval van vrijwillige overdracht in de zin van dit artikel moeten de werknemers worden gehoord door de rechtbank volgens de gebruikelijke regels waarin is voorzien voor de raadpleging van werknemers. Dat is bepaald in artikel 59, § 1, tweede lid. De op vrijwillige overdrachten van ondernemingen toepasselijke sociaalrechtelijke bepalingen zijn van toepassing.

De aan de schuldenaar opgelegde overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming kan in bepaalde gevallen noodzakelijk zijn, inzonderheid wanneer de schuldenaar geen initiatief neemt en zijn inertie of onbekwaamheid de continuïteit van het geheel of een gedeelte van de onderneming in gevaar brengt. Er moest echter worden voorkomen dat personen met onrechtmatige belangen die in het bijzonder gericht zijn op de ontmanteling van de onderneming zouden kunnen aansturen op een gedwongen overdracht.

par ailleurs que le tribunal peut statuer même si le débiteur dûment convoqué ne comparait pas. Cette interprétation des mots «le débiteur est entendu» est généralisée dans notre droit et il a semblé inutile de préciser chaque fois dans le texte de l'amendement ces éléments qui vont de soi.

Article 59

Le transfert de l'entreprise ou de tout ou partie de ses activités constitue fréquemment une bonne solution pour garantir le maintien d'une activité économique. Sur le plan juridique ce type de transfert pose des problèmes souvent forts délicats.

L'amendement envisage deux types majeurs de transfert d'activité. La cession de l'entreprise vise un type de transfert où un ensemble est cédé avec tous ses moyens de production. Il ne sera pas forcément question de cession de tous les avoirs du débiteur mais il s'agira de toute façon d'un ensemble complexe d'actifs, de personnel, de moyens de production, de clientèle, etc. Le transfert d'activité sera plus ciblé dans sa portée. La formulation permet d'englober tous les types de transfert en «going concern».

La loi distingue deux types de transfert: le transfert volontaire et le transfert imposé.

Le premier type de transfert implique qu'il soit demandé dans la requête initiale ou même ultérieurement à tout moment de la procédure. Le transfert ordonné par le tribunal est toujours une mesure qui se fait sous l'autorité de justice, même si le débiteur avait consenti au principe d'un transfert dans sa requête initiale ou ultérieurement dans la procédure. Le deuxième type de transfert implique une mesure de contrainte: le transfert n'a, par hypothèse, pas été voulu par le débiteur mais la situation de l'entreprise est telle qu'un transfert s'impose. La réglementation diffère selon que l'on se trouve dans l'une ou l'autre situation.

En cas de transfert volontaire au sens de l'article, il s'impose que les travailleurs soient entendus par le tribunal selon les modalités usuelles prévues pour la consultation des travailleurs. C'est ce que prévoit l'article 59, §1, deuxième alinéa. Les dispositions de droit social applicables aux cessions d'entreprises volontaires s'appliquent.

Le transfert imposé au débiteur de tout ou partie de l'entreprise peut s'imposer dans certains cas notamment si le débiteur ne prend pas l'initiative et que son inertie ou impéritie menace la continuité de tout ou partie de l'entreprise. Il fallait toutefois éviter que des personnes mues par un intérêt illicite tendant en particulier au démantèlement de l'entreprise puissent agir en cession forcée.

Daarom worden aan dit vorderingsrecht verschillende beperkingen opgelegd, in de eerste plaats met betrekking tot de houders van dat recht: het gaat enkel om het openbaar ministerie, een schuldeiser of diegene die een rechtmatig belang hebben om de onderneming te verkrijgen. Het belang van een concurrent om de concurrentie te verminderen door het geheel of een gedeelte van de onderneming over te nemen, zou in die context niet rechtmatig zijn.

De materiële omstandigheden om de overdracht te vorderen zijn ook beperkend, aangezien de overdracht een gedeeltelijk verlies van beheer inhoudt dat gelijkwaardig is aan dat van een faillissement. De vorderingen van derden worden bijgevolg ingesteld in het kader van de herroeping van de opschorting of van de sluiting ervan of wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt.

Het artikel regelt tevens de procedureproblemen. De gedwongen overdracht van de onderneming kan worden gevorderd in het kader van de reorganisatieprocedure of op autonome wijze wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt. In beide gevallen moesten de nadere regels voor de aanhangigmaking bij de rechtbank worden geregeld en moest erop worden toegezien dat in elk geval een gedelegeerd rechter wordt aangewezen om toezicht te houden op de handelingen. Wanneer de overdracht plaatsvindt in het kader van een bestaande procedure, zal de eerder aangewezen gedelegeerd rechter op post blijven.

Tot slot bepaalt de tekst dat het artikel in elk geval niets wijzigt aan de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn inzake werknemersbescherming en die vanzelfsprekend van toepassing blijven bij een overdracht. In de wet is niet bepaald aan welke bepalingen geen afbreuk wordt gedaan teneinde geen limitatieve lijst te moeten geven die voortdurend zou moeten worden aangepast of gewijzigd.

Artikel 60

De overdracht is een gezagsmaatregel en de rechtbank moet bijgevolg een gerechtsmandataris aanduiden die met de concrete overdracht is belast. In dit stadium is het voor de rechtbank dikwijls moeilijk de omvang van de bevolen overdracht nader te omschrijven: hij kan zulks aan de appreciatie van de mandataris overlaten, wat inzonderheid gunstig is ingeval de mandataris verschillende overnemers vindt voor afzonderlijke activiteiten aan betere voorwaarden dan ingeval hij aan één overnemer had moeten verkopen.

In het artikel wordt tevens erin voorzien dat aan de schuldenaar een aanvullend moratorium wordt toegekend. Het is immers mogelijk dat de overdracht wordt bevolen op het tijdstip dat het oorspronkelijk toegekende moratorium bijna ten einde is en het is noodzakelijk gebleken dat de gerechtsmandataris de mogelijkheid wordt geboden terwijl hij onderhandelt nog de door de opschorting geboden tijdelijke bescherming te genieten.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* is het logische gevolg van deze mogelijkheid. Zij geschiedt door toedoen van de gerechtsmandataris.

C'est la raison pour laquelle plusieurs limites sont mises à ce droit d'action en premier lieu en ce qui concerne les titulaires de ce droit: il ne s'agira que du Ministère public, d'un créancier ou de ceux qui ont un intérêt légitime à acquérir l'entreprise. L'intérêt d'un concurrent d'acquérir tout ou partie de l'entreprise afin de diminuer la concurrence ne serait pas légitime dans ce contexte.

Les conditions matérielles pour demander la cession sont également limitatives, étant donné que la cession implique un dessaisissement partiel équipollent à celui d'une faillite. Les demandes des tiers seront donc faites dans le cadre de la révocation du sursis ou de sa clôture ou lorsque la situation du débiteur est celle d'une faillite.

L'article règle également les problèmes de procédure. Le transfert d'entreprise imposé peut être demandé dans le cadre de la procédure de réorganisation ou de façon autonome lorsque le débiteur est en état de faillite. Dans les deux cas, il fallait régler les modalités de la saisine du tribunal et veiller à ce que, en toute hypothèse, un juge délégué soit désigné pour superviser les opérations. Si le transfert se fait dans le cadre d'une procédure existante, le juge délégué antérieurement désigné sera maintenu en place.

Enfin le texte précise qu'en toute hypothèse l'article ne change rien aux dispositions légales applicables en matière de protection des travailleurs qui continuent à l'évidence à s'appliquer lors d'un transfert. La loi n'a pas précisé les dispositions auxquelles il n'est pas porté atteinte afin de ne pas s'exposer à donner une liste limitative susceptible de devoir être constamment adaptée ou modifiée.

Article 60

Le transfert est une mesure d'autorité et il convenait donc que le tribunal désigne un mandataire de justice chargé du transfert concret. Il est souvent malaisé pour le tribunal à ce stade de préciser l'ampleur du transfert ordonné: il peut laisser cela à l'appréciation du mandataire, ce qui sera notamment favorable si le mandataire trouve des repreneurs distincts pour des activités séparées à de meilleures conditions que s'il avait dû vendre à un repreneur.

L'article envisage aussi qu'un moratoire complémentaire soit accordé au débiteur. Il est en effet possible, notamment, que le transfert soit ordonné au moment où le moratoire accordé initialement touche à sa fin et il est apparu indispensable de permettre au mandataire de justice d'encore bénéficier de la protection temporaire que confère le sursis pendant qu'il négocie.

La publication au *Moniteur belge* est le corollaire de cette possibilité. Elle se fait aux soins du mandataire de justice.

Artikel 61

De rechten van de werknemers bepalen bij een overdracht is een belangrijk aspect van de overdracht. De overdracht gebeurt per definitie in moeilijke omstandigheden en in de ogen van schuldeisers van de vervreemder is het van groot belang dat de vervreemding gebeurt tegen een hoge prijs die toelaat de verliezen te milderen. De optimalisatie van de verkregen prijs kan mogelijks gebonden zijn aan de mogelijkheid voor de verkrijger een selectie door te voeren van het personeel en aan een aanpassing van de wedden van het overgenomen personeel.

Voor de werknemers en de vertegenwoordigers van het personeel is het uiteraard zinvol te ijveren voor het maximaal behoud van de bestaande arbeidsvoorwaarden en voor een maximale overname van het personeel, met inbegrip van de bestaande vertegenwoordigers van het personeel.

Een CAO in de N.A.R. zou die rechten kunnen regelen en een evenwichtspunt kunnen vinden tussen die standpunten die overigens niet onverenigbaar zijn, aangezien alle partijen voordeel erbij hebben dat de onderneming onder een of andere vorm kan blijven bestaan. Het gaat erom een evenwicht te vinden en een vruchtbare sociale dialoog te bevorderen. Daarom geeft de Regering de voorkeur aan het sluiten van een akkoord waarmee de sociale partners hebben ingestemd en dat in de plaats kan komen van het in artikel 61 gedane voorstel of dat nog kan aanvullen.

In afwachting van het sluiten van een dergelijk akkoord is de voorgestelde tekst van artikel 61 gericht op een aantal grote doelstellingen die verenigbaar zijn met de beginselen van het Europees sociaal recht:

1. de overgenomen werknemers behouden hun rechten en plichten;
2. de vertegenwoordigers van de werknemers en de werknemers zelf, de gerechtsmandataris en de overnemer kunnen vrijwillig andere arbeidsvoorwaarden overeenkomen, zonder dat dit noodzakelijkerwijs een contractbreuk tot gevolg heeft;
3. de verkrijger beschikt over een zekere vrijheid bij de keuze van de werknemers die hij overneemt, maar bij zijn keuze mag er geen verboden differentiatie zijn, met name door de vakbondsvertegenwoordigers uit te sluiten;
4. zodra de contracten gesloten en gecontroleerd zijn, heeft de verkrijger de zekerheid dat hij ten aanzien van de werknemers geen andere verbintenissen heeft dan diegene die overeengekomen zijn.

De concretisering van deze beginselen wordt behandeld in artikel 61.

In de eerste paragraaf wordt de nadruk gelegd op het beginsel van de continuïteit van de arbeidsovereenkomsten in geval van overdracht. Dit is het logische gevolg van het in de Europese rechtspraak benadrukte feit dat de overdracht steeds een stuk continuïteit inhoudt, zelfs wanneer de overdracht gepaard gaat met een discontinuïteit van de vervreemder, die de aangifte van het faillissement net zo goed na de overdracht kan doen.

Article 61

Les droits des travailleurs tels que déterminés dans le transfert est un aspect important du transfert. Le transfert intervient par définition dans des circonstances difficiles et, dans les yeux des créanciers et du cédant, il est de grand intérêt que la cession intervienne contre un prix fort qui permette de diminuer les pertes. L'optimisation du prix reçu peut être soumise à la possibilité pour le cessionnaire d'appliquer une sélection du personnel et à une adaptation des salaires du personnel repris.

Pour les travailleurs et les représentants du personnel, il s'agira naturellement de défendre le maintien maximal des conditions de travail actuelles et une reprise maximum du personnel, en ce compris les représentants actuels du personnel.

Une CCT établie au sein du C.N.T. peut fixer ces droits et trouver un point d'équilibre entre ces positions qui ne sont d'ailleurs pas inconciliables, toutes les parties ayant avantage à ce que l'entreprise puisse subsister sous une forme ou une autre. Le tout est de trouver un point d'équilibre et de favoriser un dialogue social fructueux. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement privilégie la conclusion d'un accord consenti par les partenaires sociaux qui pourra se substituer à la proposition qui est faite à l'article 61 ou encore la compléter.

En attendant la conclusion d'un tel accord le texte de l'article 61 qui est proposé s'articule autour de quelques grands objectifs qui sont compatibles avec les principes imposés par le droit social européen:

1. Les travailleurs repris bénéficient du principe du maintien de leurs droits et obligations;
2. Les représentants des travailleurs et les travailleurs eux-mêmes, le mandataire de justice et le repreneur peuvent convenir librement d'autres conditions de travail sans que cela n'implique nécessairement une rupture des contrats;
3. L'acquéreur dispose d'une certaine liberté de sélection des travailleurs qu'il reprend mais son choix ne peut être caractérisé par une différentiation illicite notamment en ce qu'il écarterait les représentants syndicaux;
4. Une fois les accords conclus et vérifiés, l'acquéreur dispose de la certitude que ses engagements à l'égard des travailleurs sont bien ceux qui ont été convenus.

La concrétisation de ces principes fait l'objet de l'article 61.

Le premier paragraphe souligne le principe de la continuité des contrats de travail en cas de cession. Ceci est la suite logique du fait, relevé par la jurisprudence européenne, que le transfert implique nécessairement une part de continuité même s'il est accompagné d'une discontinuité dans le chef du cédant qui peut fort bien faire l'aveu de la faillite après la cession.

In de tweede paragraaf wordt de nadruk gelegd op de mogelijkheid tot onderhandelingen waarbij niet langer sprake is van continuïteit zonder meer. Dat is wat in de praktijk gebeurt, aangezien overnemers aan de bestaande onderneming vaak voorwaarden wensen op te leggen die enigszins afwijken van de voorwaarden die daarvoor van toepassing waren. In dergelijke gevallen is er behoefte aan vrije onderhandelingen. Het is ook belangrijk individuele werknemers de mogelijkheid te bieden om te onderhandelen over overeenkomsten waardoor zij hun werk soms anders dan ervoor kunnen uitoefenen, zonder dat dit kan worden beschouwd als een contractbreuk van één van beide partijen. De vrijheid van overeenkomst primeert, maar de wijzigingen mogen niet enkel het gevolg zijn van de overdracht zelf, zij moeten het resultaat zijn van objectieve eisen van technische, economische of organisatorische aard.

Die individuele overeenkomsten mogen de door de representatieve werknemersorganisaties gesloten collectieve overeenkomsten verfijnen, maar zij mogen niet tot doel hebben de taak van de overnemer zoals die uit collectieve overeenkomsten voortvloeit te verzwaren, anders is het gevaar reëel dat de collectieve overeenkomst slechts wordt gezien als een uitgangspunt voor onderhandelingen. Dit zou een gevaar vormen voor een door de sociale partners onderhandeld globaal evenwicht waardoor de overdracht op economisch vlak stevig is en dat tegelijk ook voor de werknemers rechtvaardig is.

De derde paragraaf is erop gericht de vervreemder en de gerechtsmandataris ertoe te brengen de kandidaat-verkrijger volledig in te lichten over zijn verplichtingen en te zorgen voor rechtszekerheid in dat verband. Dit is belangrijk om te voorkomen dat wordt gekozen voor een oplossing waarbij ondernemingen gedurende een bepaalde tijd worden verwaarloosd opdat de verkrijger zich niet meer zou moeten bekommeren om verbintenissen waaraan hij zich niet verwachtte. De paragraaf verplicht vervreemders ertoe de verkrijger volledig in te lichten over de bestaande schulden en verbintenissen. Indien de verstrekte informatie onjuist is - wat het geval kan zijn voor individuele situaties - heeft de werknemer recht op schadevergoeding voor de geleden schade. De arbeidsrechtbank moet bij hoogdringendheid uitspraak doen, in zijn normale samenstelling en niet op voorlopige basis, maar dus door aan deze soort geschillen prioriteit te geven. Over het algemeen zal die situatie vermeden worden aangezien de vervreemder en de gerechtsmandataris krachtens de derde paragraaf ertoe verplicht zijn de individuele werknemers in te lichten over de verplichtingen zoals die zijn meegedeeld aan de overnemer, zodat de werknemer de mogelijkheid heeft de hem toegestuurde afrekening te corrigeren. Maar in beginsel is de overnemer dus op de hoogte van al zijn verplichtingen en zijn de grenzen van zijn verantwoordelijkheid als dusdanig afgebakend. De dwingende verplichtingen voor iedereen die voortvloeien uit wettelijke normen of verplichte collectieve overeenkomsten behoren uiteraard tot de verplichtingen van de overnemer. Dit hoeft zelfs niet te worden vermeld.

De derde paragraaf bevat ook een maatregel waarin reeds was voorzien in CAO 32*quinquies* in geval van gerechtelijk akkoord.

De vierde paragraaf bevat twee belangrijke beginselen die met elkaar in overeenstemming moesten worden gebracht.

Le deuxième paragraphe insiste sur la possibilité de négociations dérogeant à la continuité sans nuances. C'est en réalité la pratique vécue, les repreneurs ayant souvent le souhait d'intégrer une entreprise existante dans des conditions un peu différentes de celles qui prévalaient antérieurement. La négociation libre s'impose dans de tels cas. Il est aussi important de permettre aux travailleurs individuels de négocier des accords qui permettent à ces travailleurs d'exercer leur activité d'une façon parfois différente de celle existant antérieurement, sans que ceci ne puisse être conçu comme une rupture de contrat de la part de l'un ou de l'autre. La liberté des conventions prévaut, mais les modifications ne peuvent être exclusivement la conséquence du fait même qu'il y ait eu transfert, mais doivent résulter d'exigences objectives de type technique, économique ou organisationnel.

Ces accords individuels peuvent affiner des accords collectifs pris par les organisations représentatives des travailleurs mais ne peuvent avoir pour but d'alourdir la tâche du repreneur telle qu'elle découle d'accords collectifs: le risque est autrement réel que l'accord collectif ne soit vu que comme un point de départ de négociation. Ceci mettrait en péril un équilibre global négocié par les partenaires sociaux qui rend le transfert à la fois économiquement solide et équitable pour les travailleurs.

Le troisième paragraphe vise à amener le cédant et le mandataire de justice à informer complètement le candidat acquéreur des obligations qui pèsent sur lui et d'assurer une sécurité juridique à cet égard. C'est important pour éviter que ne soit opté pour une solution où des entreprises sont laissées pendant un certain temps à l'abandon afin que l'acquéreur n'ait plus à se soucier d'engagements auxquels il ne s'attendait pas. Ici le paragraphe force les cédants à informer pleinement l'acquéreur sur les dettes existantes et les engagements existants. Si les informations données sont inexactes - ce qui peut être le cas concernant des situations individuelles - le travailleur a droit à des dommages intérêts pour le préjudice qu'il a subi. Le tribunal du travail statuera d'urgence, dans sa composition normale et non à titre provisoire, mais donc en donnant priorité à ce genre de litiges. En règle, cette situation sera évitée parce que le paragraphe 3 oblige le cédant et le mandataire de justice d'informer les travailleurs individuels au sujet des obligations telles qu'elles sont communiquées au repreneur, le travailleur ayant ainsi l'occasion de rectifier le décompte qui lui est adressé. Mais en principe donc, le repreneur est informé de l'ensemble des obligations qui pèsent sur lui et les confins de sa responsabilité sont délimités ainsi. Il va de soi que les obligations contraignantes pour tous résultant de normes légales ou de conventions collectives obligatoires font partie des obligations du repreneur sans même que cela ne doive se dire.

Le paragraphe 3 contient également une mesure qui était déjà prévue dans la CCT 32*quinquies* en cas de concordat judiciaire.

Le paragraphe 4 contient deux principes importants qu'il importait de concilier. D'une part, le repreneur reprend les

Eenzijds neemt de overnemer die werknemers over die hij nodig heeft: dit is vaak fundamenteel wanneer de overnemer reeds een onderneming heeft of wanneer de overgenomen eenheid moet worden gereorganiseerd. Anderzijds mag deze keuze niet willekeurig zijn. De overdracht kan niet worden doorgevoerd indien de overdracht dient als middel om selecties door te voeren die in strijd zouden zijn met de keuzes die de wet maakt onder meer voor de bescherming van bepaalde categorieën werknemers. Dat is het doel van de vierde paragraaf die de overnemer overigens de mogelijkheid biedt op grond van vermoeden te bewijzen dat hij niet op de een of andere wijze een selectieve overname heeft doorgevoerd. Deze werkwijze heeft ook tot gevolg dat de werknemer die niet wenst te worden overgenomen geen enkele wettelijke inbreuk begaat door de overdracht te weigeren. Zijn vrijheid is even groot als die van de overnemer.

Op grond van de vijfde paragraaf ten slotte kan worden gezorgd voor juridische zekerheid bij de overdracht. De vreemder, de gerechtsmandataris en de verkrijger kunnen aan de arbeidsrechtbank de homologatie van de overdracht vragen wat de betrokken sociale rechten betreft. Dit moet de gelegenheid vormen om snel een einde te maken aan de eventuele betwistingen die nog zouden bestaan bij de overdracht met betrekking tot alle aspecten van de overname en om de individuele werknemers de mogelijkheid te bieden hun rechten binnen een korte termijn te laten onderzoeken door de rechtbank. De arbeidsrechtbank leek op grond van de samenstelling ervan het geschikte rechtscollege om uitspraak te doen.

Artikel 62

In deze bepaling is, zonder te veel in bijzonderheden te treden, gesteld hoe de gerechtsmandataris te werk moet gaan.

Ingeval het een overdracht betreft, moet hij de activa die hij moet verkopen klasseren op de wijze die geschikt is voor die soort activa. De wijze van overdracht van onroerende goederen is niet gelijk aan de wijze van overdracht van intellectuele rechten, roerende goederen, enz. Dit louter juridische onderzoek moet gepaard gaan met een meer precieze analyse van de activa die vereist zijn opdat een economische activiteit kan worden ontwikkeld onder impuls van de overnemer.

De gerechtsmandataris wint de beste offertes in. Het criterium van de beste offertes is bij voorrang dat van de op korte of middellange termijn gewaarborgde werkgelegenheid. Wanneer – zonder rekening te houden met het aspect werkgelegenheid – de offertes ongeveer gelijkwaardig zijn, moet de gerechtsmandataris het criterium van de werkgelegenheid laten doorwegen. De gerechtsmandataris kan de onderneming of de activiteiten ervan evenwel niet tegen elke willekeurige prijs verkopen aangezien zulks concurrentievervalsing zou zijn die bovendien bijzonder nadelig is voor de schuldeisers. Maar hij mag wel een iets minder voordelig bod aanvaarden als dit betere waarborgen biedt voor de werkgelegenheid op middellange of lange termijn.

De oplossing ligt misschien niet voor de hand en de gerechtsmandataris kan verschillende ontwerpen opstellen die hij bij verzoekschrift op tegenspraak aan de rechtbank voorlegt. Deze oordeelt na de schuldenaar te hebben gehoord, zoals bepaald in artikel 64.

travailleurs dont il a besoin: c'est fondamental souvent si le repreneur a déjà une entreprise ou si l'entité reprise doit être redressée. D'autre part, ce choix ne signifie cependant pas un pouvoir arbitraire. Le transfert ne peut se concevoir s'il sert de moyen pour effectuer des sélections qui iraient à l'encontre des choix que fait la loi entre autre pour la protection de certains types de travailleurs. C'est l'objectif du paragraphe 4 qui, par ailleurs, permet au repreneur de prouver par voie de présomption qu'il n'a pas pratiqué de reprise sélective par un biais ou l'autre. Il découle aussi de ce mécanisme que le travailleur qui ne souhaite pas être repris ne commet aucun manquement légal en refusant le transfert. Sa liberté n'est pas moins grande que celle du repreneur.

Le paragraphe 5 permet enfin d'assurer une certitude juridique quant à la cession. Le cédant, le mandataire judiciaire ou l'acquéreur peuvent demander l'homologation de la cession au tribunal du travail en ce qui concerne les droits sociaux concernés. Ce sera l'occasion de rapidement vider les éventuelles contestations qui auraient pu subsister lors de la cession concernant tous les aspects de la reprise et de permettre aux travailleurs individuels de voir leurs droits examinés par le tribunal dans un délai bref. Par sa composition le tribunal du travail apparaissait comme la juridiction idoine pour statuer.

Article 62

Cette disposition indique, sans entrer dans d'excessifs détails, comment le mandataire de justice doit procéder.

S'agissant d'un transfert, il devra classer les actifs qu'il doit vendre selon les modalités propres au type d'actif. Les modalités de cession d'immeubles ne sont pas pareilles aux modalités de cession de droits intellectuels, de meubles etc. Cet examen purement juridique doit s'accompagner d'une analyse plus fine des actifs qui sont requis pour qu'une activité économique puisse se développer sous l'impulsion du repreneur.

Le mandataire de justice sollicitera les meilleures offres. Le critère des meilleures offres sera celui, prioritairement, de l'emploi sauvegardé à court ou moyen terme. Lorsque – sans tenir compte de l'aspect emploi- les offres sont équivalentes, le mandataire de justice doit prendre en considération de façon prioritaire le critère de l'emploi. Le mandataire de justice ne pourra toutefois pas brader l'entreprise ou ses activités, car ce serait là une distorsion de concurrence particulièrement préjudiciable en plus aux créanciers.

La solution ne s'imposera peut être pas d'évidence et le mandataire de justice pourra élaborer plusieurs projets qu'il soumettra au tribunal par requête contradictoire. Celui-ci statuera après avoir entendu le débiteur, ainsi qu'il est dit à l'article 64.

Artikel 63

De overdracht van de onderneming of van de activiteiten ervan heeft onvermijdelijk betrekking op activa (in voorkomend geval na aftrek van welomschreven schulden), waardoor de wijze van overdracht van deze activa nader moet worden omschreven.

In dit artikel is bepaald op welke wijze de onroerende goederen worden overgedragen en wat er gebeurt met de inschrijvingen op de onroerende goederen en handelsfondsen.

In ieder geval en zelfs voordat de gerechtsmandataris het in het vorige artikel bedoelde verzoekschrift neerlegt, roept de mandataris de schuldenaar op om hem te horen over het ontwerp. Zulks biedt de waarborg dat de activa niet voor een spotprijs worden overgedragen.

Een andere waarborg om vervalsing te voorkomen, bestaat erin dat de belanghebbenden van de rechtbank kunnen vorderen dat hij de toelating voor de overdracht aan bepaalde voorwaarden onderwerpt, zoals het bepalen van een minimumprijs. Dit verzoekschrift wordt bij de rechtbank neergelegd en de verzoeker brengt de gerechtsmandataris ervan op de hoogte.

Artikel 64

De rechtbank kiest tussen de offertes volgens de hierboven uiteengezette parameters. Ingeval verschillende offertes worden voorgesteld, kiest hij deze die het meest aansluit bij het door het amendement nagestreefde evenwicht maar kan hij zelf geen 'alternatief' vinden. De bevoegdheid de offertes op te stellen ressorteert onder de gerechtsmandataris.

Hoewel de gerechtsmandataris ruime bevoegdheid heeft om voor de overdracht te zorgen, heeft hij niet de rol van fondsenverdelers. Deze taak wordt aan een door de rechtbank van koophandel aangeduide gerechtsdeurwaarder toevertrouwd. Hij verdeelt de opbrengst zoals omschreven in artikel 65.

De bekendmaking van het vonnis is tevens noodzakelijk.

Artikel 65

Dit artikel betreft voornamelijk de taken van verdeling van de opbrengst van de verkopen. In geval van onroerende goederen wordt de notaris die het ontwerp van akte heeft opgesteld, aangeduid voor de verkoop. Notaris en gerechtsdeurwaarder verdelen de opbrengst van de verkoop volgens de bepalingen van het gemeen recht. Ingeval de notaris toevallig overschot heeft na de hypothecaire schuldeisers en de kosten te hebben betaald, bezorgt hij deze aan de gerechtsdeurwaarder met het oog op de verdeling.

Artikel 66

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Article 63

Le transfert de l'entreprise ou de ses activités portera inévitablement sur des actifs (le cas échéant, déduction faite de dettes bien circonscrites) ce qui imposera que les modalités de cession de ces actifs doivent être précisées.

C'est l'objet de cet article qui dispose de quelle façon les immeubles sont cédés et ce qu'il advient des inscriptions prises sur les immeubles et fonds de commerce.

En toute hypothèse, et avant même que le mandataire de justice ne dépose la requête visée à l'article précédent, le mandataire convoque le débiteur pour l'entendre sur le projet. C'est la garantie que les actifs ne seront pas cédés pour vil prix.

Une autre garantie destinée à éviter des distorsions est que les intéressés peuvent solliciter du tribunal que celui-ci mette quelques conditions à l'autorisation du transfert, dont un prix minimum. Cette requête sera déposée au tribunal, et le requérant en informera le mandataire de justice.

Article 64

Le tribunal décide entre les offres selon les paramètres exposés ci-avant. Si plusieurs offres sont proposées, il choisira celle qui se rapproche plus de l'équilibre recherché par l'amendement mais ne pourra trouver une 'troisième voie'. La compétence de formuler les offres relève du mandataire de justice.

Le mandataire de justice, s'il a de larges pouvoirs pour assurer le transfert, n'a pas le rôle de répartiteur des fonds. Cette tâche sera confiée à un huissier de justice désigné par le tribunal de commerce. Il répartira le produit comme il est précisé à l'article 65.

La publication du jugement s'imposait également.

Article 65

Cet article concerne essentiellement les tâches de répartition du produit des ventes. S'agissant d'immeubles, c'est le notaire qui a rédigé le projet d'acte qui sera désigné pour faire la vente. Notaire et huissier répartissent le produit de la vente selon les modalités du droit commun. Si d'aventure le notaire a un excédent après avoir payé les créanciers hypothécaires et les frais, il remettra le surplus à l'huissier de justice pour terminer la répartition.

Article 66

Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

Artikel 67

De gerechtsmandataris heeft een beperkte opdracht. Zodra deze opdracht is vervuld, vraagt hij dat de procedure wordt gesloten. Het is niet uitgesloten dat bepaalde belangrijke activa na de overdracht overblijven en dat de opschortingsprocedure bijgevolg wordt voortgezet. In een dergelijk geval vraagt de mandataris gewoon van zijn opdracht te worden ontlast.

Artikel 68

De overdracht van onderneming lijkt gedeeltelijk op een faillissement in die zin dat in beide gevallen de schuldenaar niet meer in het bezit is van de betrokken activa. Gelet op de verwantschap van de gevallen – die ondanks alles aanzienlijk blijven verschillen – leek het wenselijk voor te stellen dat de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de personen die zich kosteloos persoonlijke zekerheid hebben gesteld, worden opgeschort tijdens de opschorting. Aan het einde van de opschorting herkrijgen de schuldeisers hun recht.

Deze regel is een uitzondering op het in het volgende artikel vermelde beginsel volgens welk de kwijtschelding de persoonlijke zekerheden niet ten goede komt.

Artikel 69

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 70

Ingeval de schuldenaar die met een overdracht van zijn onderneming onder gerechtelijk gezag te maken krijgt een natuurlijke persoon is, bevindt hij zich in een situatie die verwant is met het faillissement. Indien hij ongelukkig en te goeder trouw is, lijkt het billijk te zijn dat hij van zijn schulden in de opschorting wordt ontlast. Bij gebreke van deze bepaling, kon worden gevreesd dat de schuldenaar voor het stelsel van het faillissement kiest waarin in een verschoonbaarheidsregeling is voorzien.

Ongelukkig en te goeder trouw zijn oude begrippen die moeten noch mogen worden gelijkgesteld met de begrippen die bestaan onder de gelding van de vroegere wetten op het gerechtelijk akkoord.

In het artikel is bepaald welk soort ontlasting wordt toegekend en wat de gevolgen ervan zijn.

Deze ontlasting wordt niet automatisch toegekend maar moet binnen een termijn van drie maanden bij verzoekschrift op tegenspraak aan de rechtbank worden gevraagd.

Het vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* gelet op de gevolgen van de beslissing voor derden.

De gevolgen voor de borgen en de medeschuldenaars zijn vermeld op het einde van het artikel en zijn vergelijkbaar met die bij faillissementszaken.

Article 67

Le mandataire de justice a une mission limitée. Aussitôt accomplie cette mission, il demandera que la procédure soit clôturée. Il n'est pas exclu que certains actifs importants subsistent après le transfert et que donc la procédure du sursis se poursuive; dans un tel cas, le mandataire demande simplement d'être déchargé de sa mission.

Article 68

Le transfert d'entreprise s'apparente partiellement avec une faillite, en ce sens que dans les deux cas, le débiteur n'est plus en possession des actifs concernés. Etant donné la proximité des cas -qui restent malgré tout sensiblement différents- il a paru opportun de proposer que les voies d'exécution à charge des personnes qui se sont constituées sûretés personnelles à titre gratuit, soient suspendues pendant le sursis. A la fin du sursis, les créanciers reprennent leur droit.

Cette règle est une exception au principe énoncé à l'article suivant selon lequel la décharge ne profite pas aux sûretés personnelles.

Article 69

Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

Article 70

Le débiteur personne physique qui se trouve confronté à un transfert de son entreprise sous autorité de justice se retrouve dans une solution proche de la faillite. Si elle est malheureuse et de bonne foi, il semble équitable de la décharger de ses dettes sursitaires. Faute de cette disposition, il y aurait à craindre que le débiteur n'opte pour le régime de la faillite qui elle connaît un régime d'excusabilité.

Le malheur et la bonne foi sont des notions anciennes qui ne doivent ni ne peuvent être assimilées aux notions existant sous l'empire des anciennes lois sur le concordat.

L'article précise quel type de décharge est accordé et quels en sont ses effets.

Cette décharge n'est pas automatique mais doit être demandée dans un délai de trois mois au tribunal par requête contradictoire.

Le jugement est publié au *Moniteur* étant donné l'effet de la décision sur les tiers.

Les conséquences pour les cautions et les codébiteurs sont indiquées en fin de l'article et sont similaires à celles existant en matière de faillite.

Artikel 71

Deze bepaling heeft een algemene strekking. Zij heeft betrekking op alle gevallen waarin in de wet een gerechtmandataris wordt aangesteld.

Krachtens paragraaf 2 is de Koning niet verplicht de barema's te bepalen die worden toegepast op de gerechtmandatarissen aangesteld op grond van artikel 28. Dat was onmogelijk. Artikel 28 kan in zoveel verschillende gevallen worden toegepast dat het riskant zou zijn de barema's en erelonen te willen reglementeren. De rechtbank kan zelf ervoor zorgen dat de prestaties op doeltreffende en billijke wijze worden gehonoreerd.

Artikelen 72 en 73

Deze bepalingen bevatten gewone aanpassingen van de strafrechtelijke bepalingen die thans op het gerechtelijk akkoord van toepassing zijn.

Artikelen 74 tot en met 80

Met deze bepalingen worden enkel formele wijzigingen aangebracht in het Gerechtelijk Wetboek die verband houden met de opheffing van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord en met de vervanging ervan door de huidige wet en met de uitbreiding van bevoegdheid van de rechtbank van koophandel in verband met geschillen waarbij de vennootschappen betrokken zijn.

Artikel 77 laat een nietigheidsberoep toe bij het Hof van Cassatie tegen vorderingen tot nietigverklaring van de handelingen van de kamers voor handelonderzoek die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn gesteld. Tot nu toe bestond er onzekerheid over de beroepen die konden worden ingesteld tegen de handelingen van de kamers voor handelonderzoek. Een beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State tegen dergelijke handelingen van een rechterlijke overheid was niet verzoenbaar met de taakverdeling tussen de administratieve rechtscolleges en die van de rechterlijke macht.

Artikel 81

Met dit artikel wordt beoogd de goed werkende bepaling van artikel 8 van de Faillissementswet flexibeler te maken. De goede werking van die bepaling is van groot belang om ervoor te zorgen dat eventuele misbruiken in het kader van de reorganisatieprocedure op adequate en snelle wijze worden stopgezet.

Artikel 82

Aangezien een aanvraag tot reorganisatie ook kan worden gedaan in een geval waarin de schuldenaar heeft opgehouden te betalen, moest ervoor gezorgd worden dat hij niet verplicht zou worden het faillissement aan te geven als hij reeds een verzoek tot reorganisatie heeft ingediend bij de rechtbank van koophandel.

Article 71

Cette disposition a une portée générale. Elle vise tous les cas où, dans la loi, un mandataire de justice est désigné.

Au paragraphe 2, on remarquera que le Roi n'est pas tenu de fixer les barèmes appliqués aux mandataires de justice désignés sur la base de l'article 28. Cela eût été impossible. L'article 28 pourra être applicable dans une telle variété de cas qu'il serait hasardeux de vouloir réglementer les barèmes et honoraires. Le tribunal pourra lui-même veiller à ce que les prestations soient honorées de façon efficace et équitable.

Articles 72 et 73

Ces articles sont de simples adaptations des dispositions pénales actuellement applicables au concordat.

Articles 74 à 80

Ces dispositions n'apportent que des modifications formelles au Code judiciaire dues à l'abrogation de la loi sur le concordat et à son remplacement par la loi actuelle et l'élargissement de la compétence du tribunal de commerce concernant les litiges impliquant les sociétés.

L'article 77 autorise un recours auprès de la Cour de Cassation contre les décisions en annulation des chambres d'enquête commerciale pour excès de pouvoir, prises en violation de la loi ou accomplies irrégulièrement. Jusqu'à présent il y avait une insécurité à propos des recours qui pouvaient être introduits contre les actes des chambres d'enquête commerciale. Un recours en annulation devant le Conseil d'Etat contre de tels actes d'une autorité judiciaire n'était pas conciliable avec la répartition des tâches entre les juridictions administratives et celles du pouvoir judiciaire.

Article 81

Cet article a pour but de rendre plus flexible la disposition de l'article 8 de la loi sur les faillites. Le bon fonctionnement de cette disposition est capital pour éviter que des abus éventuels commis dans le cadre de la procédure de réorganisation ne soient pas arrêtés de manière adéquate et rapide.

Article 82

Etant donné qu'une demande en réorganisation peut être aussi faite dans le cas où un débiteur a cessé ses paiements, on doit veiller à ce qu'il ne soit pas obligé de faire l'aveu de la faillite s'il a déjà déposé une requête en réorganisation au tribunal de commerce.

Door een dergelijk verzoek in te dienen staat de schuldenaar onder toezicht van de rechter en is er geen reden om een sanctie te handhaven omdat hij het faillissement niet heeft aangegeven.

Artikel 83

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 84

Krachtens deze tekst wordt het Wetboek van internationaal privaatrecht aangepast aan de nieuwe procedure. Het wetboek bepaalt uitdrukkelijk dat de bepalingen ervan moeten worden verstaan als een aanvulling op de gemeenschapsverordening inzake insolventie. Een interne wet kan die verordening natuurlijk niet wijzigen. Voor zover het gaat om insolventieprocedures waarop die gemeenschapsverordening van toepassing kan zijn, moet de band tussen die wet en de verordening worden vastgesteld door een aanpassing van de bijlage bij de verordening.

Artikelen 85 tot 87

Met deze bepalingen wordt beoogd de fiscale neutraliteit te waarborgen van de verrichtingen met betrekking tot insolventie. Zij verschillen niet wezenlijk van het huidige stelsel dat reeds aangepast is aan het gerechtelijk akkoord.

Die neutraliteit moet in alle zaken worden gewaarborgd. Artikel 85 heeft betrekking op de btw: de verminderingen op de schuldvorderingen toegekend aan de schuldenaar zouden zonder die teksten gevolgen kunnen hebben die de doelstellingen van de procedure tenietdoen.

Op het vlak van directe belastingen zorgen de artikelen 86 en 87 ook opnieuw voor een evenwicht dat het automatisch effect van de collectieve akkoorden neutraliseert.

De economische werkelijkheid die doorslaggevend moet zijn, zal ertoe leiden dat de voordelen van de verminderingen die door de schuldenaar op zijn passief worden geaakt, worden vrijgesteld binnen de in dit artikel vermelde voorwaarden, volgens de door de koning bepaalde nadere regels. Bij gebrek aan een dergelijke bepaling bestaat het risico dat er heel snel een einde komt aan de reorganisatie.

Artikel 88

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 89

In het amendement is geopteerd voor een gewoon overgangsrecht. De wet is enkel van toepassing op de nieuwe na de inwerkingtreding van de wet geopende procedures. Een verzoekschrift kan dus pas vanaf de datum van inwerking-

En déposant une telle requête, le débiteur s'est mis sous le contrôle du juge et il n'y pas lieu de maintenir une sanction pour ne pas avoir fait l'aveu de la faillite.

Article 83

Cet article n'appelle pas de commentaires.

Article 84

Le texte adapte le code de droit international privé à la nouvelle procédure. Le code précise expressément que ses dispositions doivent s'entendre comme un complément du règlement communautaire en matière d'insolvabilité, règlement qu'une loi interne ne peut évidemment pas modifier. En tant qu'il s'agit de procédures d'insolvabilité pouvant être touchées par le règlement communautaire, le lien entre cette loi et le règlement sera établi par une adaptation de l'annexe au règlement.

Articles 85 à 87

Ces dispositions visent à assurer la neutralité fiscale des opérations relatives à l'insolvabilité. Elles ne diffèrent pas substantiellement du régime actuel qui est applicable au concordat judiciaire.

Cette neutralité doit être assurée en toute matière. L'article 85 concerne la TVA: les abattements sur créances accordées au débiteur pourraient, sans ces textes, entraîner des effets ruinant les fins de la procédure.

En matière d'impôts directs, les articles 86 et 87 recréent également un équilibre qui neutralise l'effet mécanique des accords collectifs.

La réalité économique qui doit prévaloir mènera jusqu'à ce que les bénéficiaires provenant de diminutions actées par le débiteur sur son passif, soient exonérées dans les conditions indiquées dans cet article selon les modalités précisées par le Roi. Faute d'une telle disposition la réorganisation risque de tourner court rapidement.

Article 88

Cet article n'appelle pas de commentaires.

Article 89

L'amendement a opté pour un droit transitoire simple. La loi ne s'applique qu'aux nouvelles procédures ouvertes après l'entrée en vigueur de la loi. Une requête ne pourra donc être déposée qu'à partir de la date d'entrée en vigueur de la loi et

treding van de wet worden neergelegd en de gevolgen van de minnelijke akkoorden hebben enkel betrekking op na de inwerkingtreding van de wet afgesloten akkoorden. Voor het overige blijven de oude bepalingen van het gerechtelijk akkoord bestaan voor de lopende akkoorden.

Teneinde de mogelijkheid van een binnen de N.A.R. gesloten collectieve overeenkomst zoveel mogelijk te bevorderen, is bepaald dat artikel 61 pas in werking treedt op 1 januari 2009.

Artikel 90

Dit artikel behoeft geen commentaar.

De minister van Justitie,

Jo VANDEURZEN

les effets des concordats amiables ne porteront que sur des accords conclus après l'entrée en vigueur de la loi. Pour le reste, les anciennes dispositions du concordat subsisteront pour les concordats en cours.

Afin de favoriser au maximum la possibilité d'un accord collectif conclu au sein du C.N.T., il a été prévu que l'article 61 ne pouvait entrer en vigueur avant le 1^{er} janvier 2009.

Article 90

Cet article n'appelle pas de commentaires.

Le ministre de la Justice

Jo VANDEURZEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 40.985/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 juli 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd met een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «op de continuïteit van de ondernemingen», heeft op 18 september 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Strekking van het voorontwerp van wet

Het voorontwerp van wet op de continuïteit van de ondernemingen strekt ertoe de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord te vervangen, die volgens de stellers van het voorontwerp van wet «snel tegen haar grenzen (bleek) aan te lopen en (...) verouderd (is)». Het sluit niettemin aan bij de door de wet van 1997 beoogde doelstellingen, te weten «de duurzame ontwikkeling en het gezond maken van de ondernemingen (voortzetten), zonder daarom de mechanismen van de normale markten te verstoren door rechterlijke beslissingen». Het voorontwerp van wet behoudt bijgevolg een aantal elementen van het heersende recht die nog genoegdoening geven. «Andere elementen zijn daarentegen resoluut vernieuwend» volgens de bewoordingen van de stellers van het voorontwerp. Het gaat er hoofdzakelijk om de onderneming waarvan de continuïteit in het gedrang komt, zodra de moeilijkheden zich voordoen «verscheidene mogelijkheden te bieden om de situatie recht te zetten» in plaats van de huidige tweevoudige keuze van het akkoord of het faillissement.

Bevoegdheid van de federale wetgever

Artikel 6, § 1, VI, zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen luidt als volgt:

«(...) alleen de federale overheid (is) bevoegd voor: (...) 5° het handelsrecht en het vennootschapsrecht».

Aangezien de in het voorontwerp van wet ontworpen bepalingen betrekking hebben op of ter vervanging dienen van die met betrekking tot het gerechtelijk akkoord, vallen zij onder het handelsrecht. Bovendien vormt de bevoegdheid die de

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N°40.985/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 24 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé d'un mois, sur un avant-projet de loi «relative à la continuité des entreprises», a donné le 18 septembre 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Portée de l'avant-projet de loi

L'avant-projet de loi relative à la continuité des entreprises vise à remplacer la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire qui selon les auteurs de l'avant-projet de loi «a rapidement montré ses limites et a vieilli». Il s'inscrit néanmoins dans la ligne des objectifs poursuivis par la loi de 1997, à savoir «poursuivre le développement durable des entreprises et leur assainissement sans perturber par des décisions judiciaires les mécanismes des marchés normaux». L'avant-projet de loi conserve, dès lors, un certain nombre d'éléments du droit actuel qui donnent encore satisfaction. Par ailleurs, d'autres éléments sont, selon les termes des auteurs de l'avant-projet, «résolument novateurs». Il s'agit pour l'essentiel d'offrir à l'entreprise dont la continuité est menacée, dès le moment où les difficultés apparaissent, plusieurs possibilités pour redresser la barre et ce, en lieu et place de l'actuel choix binaire du concordat ou de la faillite.

Compétence du législateur fédéral

Aux termes de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles,

«(...) l'autorité fédérale est (Y), seule compétente pour: (Y) 5° le droit commercial et le droit des sociétés».

Dès lors qu'elles concernent ou remplacent celles relatives au concordat judiciaire, les dispositions envisagées dans l'avant-projet de loi relèvent du droit commercial. En outre, la compétence que la loi spéciale réserve à l'autorité fédérale

bijzondere wet in handen legt van de federale overheid een uitzondering op de aan de gewesten toegewezen bevoegdheid op het gebied van de economie ⁽¹⁾.

Daaruit blijkt dat de federale wetgever bevoegd is om een wetgeving met betrekking tot de continuïteit van de ondernemingen te ontwerpen, of die bedoeld is om de huidige wetgeving van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord te vervangen.

Algemene opmerking

Het voorontwerp van wet biedt de onderneming in moeilijkheden een meervoudige keuze om haar «continuïteit» of die van «het geheel of een gedeelte van haar activiteiten» te handhaven.

In de memorie van toelichting wordt in verband met artikel 12 gepreciseerd dat wanneer in het voorontwerp wordt verwezen naar de «continuïteit van de onderneming», bedoeld wordt op «de entiteit zelf, met de verschillende onderdelen ervan», terwijl wanneer naar de «activiteiten» wordt verwezen, bedoeld wordt op «de economische activiteit die gedeeltelijk losstaat van het medium ervan». De ontworpen tekst heeft dus enerzijds betrekking op het geval waarin ten aanzien van de rechtspersoon gepaste maatregelen worden genomen om het bestaan ervan veilig te stellen zoals de vervanging van de meerderheidsaandeelhouder wanneer deze zijn aandelen overdraagt of het toelaten van een nieuwe aandeelhouder via een kapitaalverhoging en anderzijds op het geval waarin de rechtspersoon gedoemd is te verdwijnen nadat al zijn activiteiten of een gedeelte ervan aan een derde zijn overgedragen.

Ofschoon het niet mogelijk is een exhaustieve opsomming te geven van alle verrichtingen die mogelijk zijn in het kader van het oogmerk de continuïteit van de ondernemingen veilig te stellen, zou het niettemin de rechtszekerheid ten goede komen indien de bedoelde verrichtingen nauwkeuriger zouden worden omschreven. Zulks zou kunnen geschieden door in de memorie van toelichting relevante voorbeelden op te nemen uit de praktijk, op grond waarvan men zich een duidelijker idee kan vormen van de door de wet geboden mogelijkheden. Aangezien het slechts om voorbeelden gaat, zou de wet hierdoor niet vastliggen indien zich in de toekomst nieuwe toepassingen zouden aandienen.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 1

De artikelen 64 tot 68 van het voorontwerp regelen aan aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en niet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

¹ Advies nr. 22.357/VR, gegeven op 11 mei 1993 over een voorstel van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad «betreffende het reorganisatieakkoord» (Gedr. St., B.H.R., A-241/1, zitting 1992-1993).

constitue une exception à la compétence attribuée aux Régions dans le domaine de l'économie ⁽¹⁾.

Il en résulte que le législateur fédéral est compétent pour élaborer une législation relative à la continuité des entreprises, destinée à remplacer l'actuelle législation du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire.

Observation générale

L'avant-projet de loi offre une pluralité d'options à l'entreprise en difficulté pour assurer sa «continuité» ou celle «de tout ou partie de ses activités».

L'exposé des motifs relatif à l'article 12 précise que lorsque l'avant-projet fait référence à la «continuité de l'entreprise», il vise «l'entité elle-même avec ses différentes composantes» tandis que lorsqu'il fait référence aux «activités», il vise «l'activité économique détachée de son support». Le texte en projet concerne donc, d'une part, l'hypothèse où l'entité juridique fait l'objet de mesures appropriées pour en sauvegarder l'existence, comme le remplacement de l'actionnaire majoritaire lorsque celui-ci cède ses parts sociales ou l'admission d'un nouvel actionnaire par le biais d'une augmentation de capital et, d'autre part, l'hypothèse où l'entité juridique est appelée à disparaître après que tout ou partie de ses activités aient été cédées à un tiers.

S'il n'est pas possible d'énumérer de manière exhaustive toutes les opérations qui peuvent être envisagées dans le cadre de l'objectif de la sauvegarde de la continuité des entreprises, il n'en demeure pas moins que la sécurité juridique serait servie si les opérations visées étaient circonscrites avec davantage de précision. Ceci pourrait se faire par l'énoncé dans l'exposé des motifs, d'exemples significatifs tirés de la pratique et permettant d'avoir une idée plus précise des possibilités ouvertes par la loi. S'agissant d'exemples, la loi ne s'en trouverait pas figée dans les applications nouvelles auxquelles elle pourrait donner lieu dans le futur.

Observations particulières

Dispositif

Article 1^{er}

Les articles 64 à 68 de l'avant-projet règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution et non une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

¹ Avis n° 22.357/VR, donné le 11 mai 1993 sur une proposition d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale «sur un concordat de réorganisation» (Doc. parl., Conseil R.B.C., A-241/1, session 1992-1993).

Artikel 2

Punt f)

In artikel 2, punt f), van het voorontwerp van wet wordt een definitie gegeven van «schuldeiser-eigenaar». Het gaat om een begrip ontleend aan de huidige wet betreffende het gerechtelijk akkoord ⁽²⁾.

In een commentaar op deze huidige wet maken Ph. Gérard, J. Windey en M. Grégoire de volgende opmerking: «*Qu'est-ce qu'un «créancier-propriétaire»? Les travaux préparatoires montrent que cette notion dépasse celle de créancier bénéficiaire d'une clause de réserve de propriété, pour englober notamment celle du «bailleur de leasing». Il faut pourtant qu'une même personne présente en même temps les qualités de créancier et de propriétaire et, bien que le texte ne le précise pas, il faut sans doute que le droit de propriété et le droit de créance soient unis par un lien de connexité. Ainsi, les contrats de bail, de leasing, de vente à terme pour le paiement du prix mettent en jeu ensemble et de manière intime la propriété d'un bien (transférée ou à transférer) et la créance qui en constitue la contrepartie*» ⁽³⁾.

In zoverre de memorie van toelichting in dat verband geen preciseringen bevat, dient ze ter wille van de rechtszekerheid te worden aangevuld met de uiteenzetting van de verschillende situaties waaraan de wetgever heeft gedacht.

Punt g)

De Franse tekst dient in overeenstemming te worden gebracht met de Nederlandse tekst zodat duidelijk blijkt dat bedoeld wordt op de gewone of buitengewone schuldeisers in de opschorting.

Punten i) en m)

De punten i) en m) bevatten autonome regels met betrekking tot de betekening en de kennisgeving waarbij wordt afgeweken van het bepaalde in de onderdelen 1° en 2°, van artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek.

In zoverre de regels waarin aldus wordt voorzien het mogelijk maken een betekening of kennisgeving te doen langs elektronische weg, dient te worden gezorgd voor samenhang tussen het voorontwerp en andere bepalingen die er eveneens toe strekken onder meer artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen, zodat zowel betekeningen en kennisgevingen

² Zie inzonderheid artikel 21, § 1, derde lid.

³ *Le concordat judiciaire et la faillite, Lois des 17 juillet et 8 août 1997, les dossiers du Journal des Tribunaux*, 1998, blz. 180, nr. 173.

Article 2

Litt f)

L'avant-projet de loi donne à l'article 2, litt f) une définition du «créancier-propriétaire». Il s'agit d'un concept emprunté à la loi actuelle sur le concordat judiciaire ⁽²⁾.

Dans un commentaire sur cette loi actuelle, Ph. Gérard, J. Windey et M. Grégoire formulent l'observation suivante: «*Qu'est-ce qu'un «créancier-propriétaire»? Les travaux préparatoires montrent que cette notion dépasse celle de créancier bénéficiaire d'une clause de réserve de propriété, pour englober notamment celle du «bailleur de leasing». Il faut pourtant, qu'une même personne présente en même temps les qualités de créancier et de propriétaire et, bien que le texte ne le précise pas, il faut sans doute que le droit de propriété et le droit de créance soient unis par un lien de connexité. Ainsi, les contrats de bail, de leasing, de vente à terme pour le paiement du prix mettent en jeu ensemble et de manière intime la propriété d'un bien (transférée ou à transférer) et la créance qui en constitue la contrepartie*» ⁽³⁾.

Dans la mesure où l'exposé des motifs ne contient pas de précisions à ce sujet, il y aurait lieu dans un souci de sécurité juridique, de le compléter par l'énonciation des différentes situations envisagées par le législateur.

Litt g)

Il convient que le texte français soit aligné sur le texte néerlandais de manière à viser les créanciers sursitaires ordinaires ou extraordinaires.

Litt i) et m)

Les lettres i) et m) comportent des modalités autonomes relatives à la signification et à la notification qui ont pour effet de déroger aux dispositions des 1° et 2° de l'article 32 du Code judiciaire.

Dans la mesure où les modalités ainsi prévues permettent de procéder à une signification ou à une notification par voie électronique, il convient de veiller à assurer la cohérence entre l'avant-projet et d'autres dispositions qui tendent également à modifier, notamment l'article 32 du Code judiciaire, afin de permettre l'utilisation d'une adresse judiciaire électronique

² Voir notamment article 21, § 1er, alinéa 3.

³ *Le concordat judiciaire et la faillite, Lois des 17 juillet et 8 août 1997, Les dossiers du Journal des Tribunaux*, 1998, p. 180, n° 173.

als neerleggingen en mededelingen kunnen geschieden op een elektronisch gerechtelijk adres en langs elektronische weg ⁽⁴⁾.

Een soortgelijke opmerking moet worden gemaakt in verband met andere bepalingen van het voorontwerp die ertoe strekken verschillende aspecten te regelen van de procedure voor de rechtbank van koophandel in het kader van de toepassing van de bepalingen betreffende de continuïteit van de ondernemingen ⁽⁵⁾.

Punt l)

Punt l) zou geredigeerd moeten worden als volgt: «*zetel van de vennootschap»: de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon zoals bepaald in de statuten «van de vennootschap», zulks gesteld tegenover de «voornaamste vestiging», die betrekking heeft op de natuurlijke persoon.

Punt o)

Het woord «aanhangig» zou vervangen moeten worden door het woord «ingeleid», zodat de zin gelezen moet worden als volgt:

«o) «rechtbank»: de rechtbank van koophandel waarbij de reorganisatieprocedure is ingeleid».

Artikel 4

In het laatste lid laat het zich aanzien dat de verwijzing naar artikel 1029 van het Gerechtelijk Wetboek niet juist is. Wellicht dient niet alleen verwezen te worden naar artikel 1025, maar ook naar de artikelen 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek.

⁴ Zie in dat verband:

- de artikelen 74 tot 7 van de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedure die heden nog niet in werking zijn getreden en in de opheffing waarvan wordt voorzien, door artikel 28 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, dat zelf nog niet in werking is getreden;
- de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, die onder meer artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt en waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning moet worden vastgesteld, en uiterlijk op 1 januari 2009;
- de voormelde wet van 10 juli 2006 waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning moet worden vastgesteld, en uiterlijk op 1 januari 2009.

⁵ Zie onder meer de artikelen 5, 8, § 1, derde lid, 14, 17, tweede lid, 18, tweede lid, 20, tweede lid, 21, 28, 30, tweede lid, 31, § 1, tweede lid, 33, tweede lid, 36, §§ 1 en 4, 46, tweede lid, 48, eerste lid, 49, 52, laatste lid, 53, 59, tweede lid, ... van het voorontwerp van wet.

et le recours à la voie électronique pour procéder tant à des significations et notifications, qu'à des dépôts et communications ⁽⁴⁾.

Une observation analogue doit être formulée en ce qui concerne d'autres dispositions de l'avant-projet qui tendent à régler divers aspects de la procédure devant le tribunal de commerce dans le cadre de l'application des dispositions relatives à la continuité des entreprises ⁽⁵⁾.

Litt l)

Il y aurait lieu de rédiger le littéra l) comme suit: «*siège social»: le siège social de la personne morale tel qu'il est déterminé par ses statuts» et ceci, par opposition à l'«établissement principal» qui concerne la personne physique.

Litt o)

Le mot «pendante» devrait être remplacé par le mot «ouverte» de sorte que la phrase doit se lire comme suit:

«o) «tribunal»: le tribunal de commerce auprès duquel la procédure de réorganisation est ouverte».

Article 4

Au dernier alinéa, le renvoi à l'article 1029 du Code judiciaire ne semble pas correct. Sans doute convient-il de viser, outre l'article 1025, les articles 1026 et 1027 du Code judiciaire.

⁴ Voir à cet égard :

- les articles 4 à 7 de la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunications et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire, non encore en vigueur à ce jour et dont l'abrogation est prévue par l'article 28 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, lui-même non encore entré en vigueur;
- la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, qui modifie, notamment, l'article 32 du Code judiciaire, et dont la date d'entrée en vigueur doit être fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2009;
- la loi du 10 juillet 2006, précitée, dont la date d'entrée en vigueur doit être fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

⁵ Voir, notamment, les articles 5, 8, ¹ 1^{er}, alinéa 3, 14, 17, alinéa 2, 18, alinéa 2, 20, alinéa 2, 21, 28, 30, alinéa 2, 31, ¹ 1^{er}, alinéa 2, 33, alinéa 2, 36, ¹ 1^{er} et 4, 46, alinéa 2, 48, alinéa 1^{er}, 49, 52, dernier alinéa, 53, 59, alinéa 2, de l'avant-projet de loi.

Artikel 6

In het derde lid wordt verwezen naar de «overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden».

Het gaat om een letterlijke overname van artikel 5, derde lid, van de voormelde wet van 17 juli 1997, alsmede van artikel 10, § 2, van dezelfde wet. In zoverre het zich laat aanzien dat deze instellingen niet zijn opgericht of niet operationeel zijn⁽⁶⁾, zouden de stellers van het voorontwerp in de memorie van toelichting moeten preciseren welke instellingen de wetgever concreet op het oog heeft en op welke wijze de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in acht genomen wordt.

Artikel 8

Artikel 8 is een letterlijke weergave van artikel 7 van de voormelde wet van 17 juli 1997. De laatstgenoemde tekst bepaalt evenwel dat zowel de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid als de administratie van Financiën aan de griffie van de rechtbank van koophandel niet alleen de lijst toezenden van de kooplieden die de sociale-zekerheidsbijdragen, de verschuldigde BTW of bedrijfsvoorheffing niet meer betaald hebben, maar op die lijst eveneens het verschuldigde bedrag vermelden. Deze precisering zou moeten worden opgenomen, daar zij het mogelijk maakt de omvang van de achterstand van de koopman te bepalen.

Artikel 9

Deze bepaling draagt de Koning de bevoegdheid op om, na advies van het sectoraal toezichtcomité «Phenix», opgericht bij artikel 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix

«de gepaste maatregelen (te) nemen teneinde de verwerking van de verzamelde gegevens op een logisch gestructureerde wijze te laten verlopen en de éénvormigheid en de vertrouwelijkheid hiervan in de onderscheiden griffies van de rechtbanken van koophandel te verzekeren».

De Raad van State stelt de vraag welk verband er zal bestaan tussen dit verwerkingssysteem en het bij de voormelde wet van 10 augustus 2005 ingevoerde informatiesysteem Phenix en of overigens, naast het advies van het toezichtcomité, niet eveneens het advies dient te worden ingewonnen van het beheerscomité van Phenix, opgericht bij artikel 15 van de voormelde wet van 10 augustus 2005, en belast met het beheren van het informatiesysteem Phenix⁽⁷⁾.

⁶ Zie A. Zenner, *Faillites et concordats 2002, Les dossiers du Journal des Tribunaux*, Larcier, 2003, blz. 79, nr. 63.

⁷ Zo voorzien verschillende beëindigingen, zowel van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering (zie, inzonderheid, de artikelen 10, § 1, tweede lid, en 13) als van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering (zie, inzonderheid, de artikelen 5 en 10), in de raadpleging van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

Article 6

L'alinéa 3 fait référence aux «organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté».

Il s'agit de la reprise littérale de l'article 5, alinéa 3, de la loi du 17 juillet 1997, précitée, ainsi que de l'article 10, § 2, de la même loi. Dans la mesure où ces organismes ne semblent pas avoir été mis en place ou sont inopérants⁽⁶⁾, les auteurs de l'avant-projet devraient préciser dans l'exposé des motifs les organismes concrets auxquels le législateur entend faire référence et la manière dont il est satisfait à la protection de la vie privée.

Article 8

L'article 8 reproduit littéralement l'article 7 de la loi du 17 juillet 1997, précitée. Toutefois, ce dernier texte prévoit que tant l'ONSS que l'administration des finances transmettent au greffe du tribunal de commerce non seulement la liste des commerçants qui restent en défaut de payer les cotisations de sécurité sociale, la TVA ou le précompte professionnel mais également la somme due. Cette précision devrait être reprise car elle permet de mesurer l'importance de l'arriéré du commerçant.

Article 9

Cette disposition confère au Roi le pouvoir de prendre, après avis du comité de surveillance sectoriel «Phenix» créé par l'article 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix,

«les mesures requises afin de permettre le traitement, selon une structure logique, des données recueillies et d'en garantir l'uniformité et la confidentialité dans les différents greffes des tribunaux de commerce».

Le Conseil d'État se demande quel rapport existera entre ce système de traitement et le système d'information Phenix institué par la loi du 10 août 2005, précitée, et s'il ne convient pas par ailleurs pas de prévoir, outre l'avis du comité de surveillance, celui du comité de gestion «Phenix», instauré par l'article 15 de la loi du 10 août 2005, précitée, et chargé de gérer le système d'information Phenix⁽⁷⁾.

⁶ Voir A. Zenner, *Faillites et concordats 2002, Les dossiers du Journal des Tribunaux*, Larcier, 2003, p. 79 n° 63.

⁷ La consultation du comité de gestion et du comité de surveillance est ainsi prévue dans diverses dispositions tant de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique (voir, notamment, les articles 10, § 1^{er}, alinéa 2, et 13), que de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique (voir, notamment, les articles 5 et 10).

Artikel 10

§ 1. Ter wille van de samenhang dient naar analogie met artikel 6, § 1, het begrip «kooplieden die financiële moeilijkheden ondervinden» te worden gehanteerd in plaats van dat van «schuldenaar in moeilijkheden», en zelfs dat van schuldenaar (artikel 10, § 2, eerste lid).

Dezelfde opmerking geldt voor het verdere voorontwerp.

§ 2. De koopman, met betrekking tot wie een handelonderzoek is ingesteld, kan de «rechter» verzoeken om een «ondernemingsbemiddelaar» aan te stellen, terwijl, als nog geen zodanig onderzoek is ingesteld, het de «voorzitter van de rechtbank» is die een zodanige bemiddelaar kan aanstellen.

De stellers van het voorontwerp zouden dit verschil in behandeling moeten rechtvaardigen.

Bovendien wordt in het derde lid van diezelfde paragraaf 2 bepaald dat een ondernemingsbemiddelaar ambtshalve kan worden aangesteld indien de koopman tweemaal verzuimt te verschijnen wanneer hij opgeroepen is voor de kamer voor handelonderzoek.

Indien de koopman het optreden van de bemiddelaar weigert of indien hij niet bereikbaar is, «brengt de bemiddelaar evenwel verslag uit aan de voorzitter van de rechtbank».

In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat in dat geval:

«de rechter dit mee(deelt) aan de voorzitter van de rechtbank die kan handelen als naar recht, inzonderheid door de maatregel bedoeld in artikel 8 van de faillissementswet te nemen»

dit wil zeggen, de koopman geheel of ten dele het beheer van zijn goederen ontnemen en een voorlopige beheerder benoemen.

Ter wille van de vlotte leesbaarheid van de tekst zou deze verduidelijking moeten worden opgenomen in de tekst van artikel 10, paragraaf 2, derde lid.

Er dient ook te worden gepreciseerd of de bemiddeling waarvan sprake is in artikel 10 van het ontwerp al dan niet beantwoordt aan die waarin wordt voorzien in het zevende deel van het Gerechtelijk Wetboek als gevolg van de wet van 21 februari 2005. Mocht zulks niet het geval zijn, moet het ontwerp worden aangevuld om duidelijk te maken hoe de bemiddeling georganiseerd zal worden. Het is van belang om onder meer te weten of de bemiddelaar erkend moet zijn om door de rechter te kunnen worden aangesteld.

§ 4. In verband met de «de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden» waarvan sprake is in paragraaf 4, wordt verwezen naar de onder artikel 6, derde lid, gemaakte opmerking.

Article 10

§ 1^{er}. Dans un souci de cohérence, il y a lieu, par analogie avec l'article 6, § 1^{er}, de retenir le concept de «commerçants qui sont en difficultés financières» plutôt que celui de «débiteur en difficulté», voire même celui de débiteur (article 10, § 2, alinéa 1^{er}).

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet.

§ 2. Lorsque le commerçant fait l'objet d'une enquête commerciale, il peut demander au «juge» de désigner un «médiateur d'entreprise» tandis que s'il ne fait pas encore l'objet d'une telle enquête, c'est le «président du tribunal» qui peut désigner un tel médiateur.

Les auteurs de l'avant-projet devraient justifier cette différence de traitement.

Par ailleurs, ce même paragraphe 2 prévoit en son alinéa 3 qu'un médiateur d'entreprises peut être désigné d'office si le commerçant s'abstient deux fois de comparaître alors qu'il est convoqué en chambre d'enquête commerciale.

Toutefois, si le commerçant refuse l'intervention du médiateur ou s'il ne peut être contacté, «le médiateur rend compte au juge qui l'a désigné».

L'exposé des motifs précise que dans ce cas:

«(...) le juge en avisera le président du tribunal qui pourra agir de droit, notamment en prenant la mesure visée à l'article 8 de la loi sur les faillites»

c'est-à-dire, priver le commerçant de la gestion de tout ou partie de ses biens et nommer un administrateur provisoire.

Dans un souci de parfaite lisibilité du texte, cette précision devrait être reprise dans le texte, alinéa 3, du paragraphe 2, de l'article 10.

Il y a lieu aussi de préciser si la médiation dont il est question à l'article 10 du projet correspond ou non à celle qui est organisée par la septième partie du Code judiciaire suite à la loi du 21 février 2005. Si tel n'est pas le cas, le projet doit être complété afin de préciser comment sera organisée la médiation. C'est important pour savoir notamment si le médiateur doit être agréé pour pouvoir être désigné par le juge.

§ 4. À propos des «organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté» dont il est question au paragraphe 4, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 6, alinéa 3.

§ 6. De tekst bepaalt dat indien de schuldenaar zich «in staat van faillissement» blijkt te bevinden of overeenkomstig artikel 182 van het Wetboek van Vennootschappen gerechtelijk ontbonden kan worden, «de kamer voor handelsonderzoek het dossier naar de procureur des Konings (kan) zenden».

De stellers van het voorontwerp zouden in de memorie van toelichting de redenen moeten opgeven waarom in beide bovenvermelde gevallen niet de verplichting wordt opgelegd om het dossier toe te zenden aan de Procureur des Konings, doch slechts de loutere mogelijkheid wordt geboden. In het belang van het algemeen dient immers, wanneer een koopman in staat van faillissement is, dit faillissement snel te worden uitgesproken om te voorkomen dat ten nadele van de economisch gezonde kooplieden, natuurlijke of rechtspersonen, verstoringen van de concurrentieverhoudingen ontstaan.

Artikel 11

Dit is een belangrijk artikel in de bij het wetsontwerp ingevoerde regeling om te zorgen voor de continuïteit van de ondernemingen.

Het voorziet in hoofdzaak enerzijds in de mogelijkheid voor de koopman in moeilijkheden om een minnelijk akkoord te sluiten met de schuldeisers of met sommigen van hen, en bepaalt anderzijds dat bepaalde regels die gelden voor de verdachte periode niet van toepassing zijn op de uitvoering van zulk een akkoord.

In de memorie van toelichting staat een belangrijke precisering, namelijk:

«Het minnelijk akkoord dat hij met bepaalde schuldeisers afsloot, (mag) niet het voorwerp (...) zijn van het economisch verzwakken van bepaalde schuldeisers die niet bij het akkoord betrokken zijn.»

Die precisering moet – in vlotter Nederlands evenwel – overgenomen worden in de tekst van artikel 11, want de loutere verwijzing naar de faillissementswet in de memorie van toelichting, en meer bepaald naar artikel 20 daarvan, dat van toepassing is op de overeenkomsten gesloten met schending van de rechten van derden, is onvoldoende. Ze is overigens niet in strijd met de opzet van het ontwerp, dat, ter wille van de continuïteit van de onderneming, de koopman en alle of een gedeelte van zijn schuldeisers een ruime bewegingsvrijheid laat om een overeenkomst te sluiten, waarbij de rechten van elk van de schuldeisers in acht genomen worden.

Artikel 12

Er is een gebrek aan samenhang tussen het derde streepje van het tweede lid, waarin «(...) de overdracht ... van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten» staat, en het eerste lid van datzelfde artikel waarin sprake is van «... de continuïteit van de onderneming (...) of van het geheel of een gedeelte van haar activiteiten».

§ 6. Le texte dispose que si le débiteur «paraît en état de faillite» ou peut faire l'objet d'une dissolution judiciaire conformément à l'article 182 du Code des sociétés, «la chambre d'enquête commerciale peut communiquer le dossier au procureur du Roi».

Les auteurs de l'avant-projet devraient expliquer dans l'exposé des motifs les raisons pour lesquelles dans les deux hypothèses susmentionnées, il n'y a pas obligation de communiquer le dossier au procureur du Roi, mais une simple faculté. En effet, l'intérêt général commande que lorsqu'un commerçant est en faillite, celle-ci soit rapidement prononcée pour éviter des distorsions de concurrence au détriment des commerçants, personnes physiques ou morales, économiquement saines.

Article 11

Cet article constitue une disposition importante dans le mécanisme mis en place par le projet de loi pour assurer la continuité des entreprises.

Il prévoit pour l'essentiel, d'une part, la possibilité pour le commerçant en difficulté de conclure un accord amiable avec les créanciers ou avec certains d'entre eux et, d'autre part, la non application de certaines règles de la période suspecte à l'exécution d'un tel accord.

L'exposé des motifs contient une précision importante à savoir que:

«L'accord amiable conclu avec certains créanciers ne peut avoir pour objet d'affaiblir économiquement certains créanciers non concernés par l'accord.»

Cette précision devrait être reprise dans le texte de l'article 11 car la seule référence à la loi sur les faillites qui figure dans l'exposé des motifs, et notamment à son article 20 qui trouve à s'appliquer aux accords conclus en fraude des droits des tiers, est insuffisante. Elle ne va au demeurant pas à l'encontre de la philosophie du projet qui dans un souci de continuité de l'entreprise laisse au commerçant et à tout ou partie de ses créanciers une importante latitude pour conclure un accord, tout en respectant les droits de chacun des créanciers.

Article 12

Le troisième tiret de l'alinéa 2 qui envisage «(...) le transfert Y de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités» est incohérent par rapport à l'alinéa 1^{er} de ce même article qui parle de «Y la continuité de l'entreprise ou de tout ou partie de ses activités».

Het laatste lid van artikel 12 is onduidelijk waar het bepaalt dat:

«Het verzoek (...) een eigen doel (mag) beogen voor elke activiteit of gedeelte van een onderscheiden activiteit.»

De procedure van gerechtelijke reorganisatie kan immers betrekking hebben op het geheel of een gedeelte van de activiteiten van de koopman, maar ook op de koopman als dusdanig, een mogelijkheid die niet aan bod komt in het bovengenoemde lid.

Bovendien moet het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie, ongeacht of deze betrekking heeft op de koopman dan wel op het geheel of een gedeelte van zijn activiteiten, passen binnen de algemene doelstelling zoals omschreven in het eerste lid van artikel 12, die erin bestaat de continuïteit van de onderneming of haar activiteiten te handhaven. Het verzoek moet dus in die zin verantwoord worden.

De algemene doelstelling kan worden verwezenlijkt volgens één van de methoden vermeld in het tweede lid van artikel 12 van het ontwerp, die kunnen verschillen al naargelang het gaat om de rechtspersoon, de gezamenlijke activiteiten of elk van de activiteiten afzonderlijk. Het laatste lid van artikel 12 moet dan ook worden verduidelijkt.

Artikel 13

In het derde lid is er sprake van het geval van een overdracht onder gerechtelijk gezag «van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten». Ter wille van de overeenstemming met het eerste lid van artikel 12, zou het beter zijn het einde van het derde lid als volgt te stellen: «(...) in het geval het strekt tot de overdracht onder gerechtelijk gezag van de onderneming of van het geheel of een gedeelte van haar activiteiten».

Artikel 14

In punt 3 van dit artikel, dat rechtstreeks gebaseerd is op artikel 11, § 1, 3°, van de voornoemde wet van 17 juli 1997, staat dat de schuldenaar die het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie aanvraagt, bij zijn aanvraag het volgende voegt:

«(...) een lijst van alle erkende of beweerde schuldeisers in de opschorting, met vermelding van hun naam, hun adres, het bedrag van hun schuldvordering, alsook, in de mate van het mogelijke, de bijzondere vermelding van de hoedanigheid van buitengewone schuldeiser in de opschorting».

Deze lijst is begrijpelijk aangezien het de bedoeling is een volledig overzicht te hebben van de omvang van het passief van de schuldenaar, maar dat neemt niet weg dat, zoals in de memorie van toelichting staat,

«(...) de radeloze schuldenaar (...) zelden in staat (is) om heel betrouwbare gegevens voor te leggen, wanordelijke zaken vormen overigens soms de oorzaak van zijn moeilijkheden.»

Le dernier alinéa de l'article 12 est ambigu lorsqu'il énonce que:

«La demande peut poursuivre un objectif propre pour chaque activité ou partie d'activité distincte».

En effet, la procédure de réorganisation judiciaire peut concerner non seulement tout ou partie des activités du commerçant mais également le commerçant comme tel, hypothèse qui n'est pas considérée dans l'alinéa susmentionné.

Par ailleurs, la demande en réorganisation judiciaire, qu'elle concerne le commerçant ou tout ou partie de ses activités, doit se situer dans le cadre de l'objectif général tel que décrit à l'alinéa 1^{er}, de l'article 12 et qui est d'en préserver la continuité. Il faut donc que la demande s'en justifie.

L'objectif général peut être réalisé selon une des modalités énoncées à l'alinéa 2, de l'article 12 du projet, celles-ci pouvant être différentes selon qu'il s'agit de l'entité juridique, des activités dans leur totalité ou de chacune d'entre elles séparément. Il y aurait, dès lors, lieu de clarifier le dernier alinéa de l'article 12.

Article 13

L'alinéa 3 envisage l'hypothèse d'un transfert sous autorité de justice «de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités». Si l'on entend se conformer à l'alinéa 1^{er} de l'article 12, il serait plus correct de libeller la fin de l'alinéa 3 comme suit: «(Y) au cas où elle tend au transfert sous autorité de justice de l'entreprise ou de tout ou partie de ses activités.».

Article 14

Cet article qui s'inspire directement de l'article 11, § 1^{er}, 3°, de la loi du 17 juillet 1997, précitée, prévoit en son point 3 que le débiteur qui sollicite l'ouverture d'une procédure en réorganisation judiciaire joint à sa requête:

«(...) une liste de tous les créanciers, reconnus ou prétendus, indiquant leur nom, leur adresse et le montant de leur créance, ainsi que, dans la mesure du possible, la mention spéciale de la qualité de créancier sursitaire extraordinaire».

Si ce relevé se comprend pour avoir une vue complète de l'ampleur du passif du débiteur, il n'en demeure pas moins que comme le relève l'exposé des motifs:

«(...) le débiteur aux abois est rarement en état de produire des éléments très fiables, le désordre des affaires étant d'ailleurs parfois la cause des difficultés qu'il rencontre».

De vraag rijst dan ook of de schuldenaar altijd in staat zal zijn een volledige lijst te verstrekken van zijn schuldeisers. Aangezien het, luidens de bewoordingen van de memorie van toelichting, niet de bedoeling is «(de schuldenaar) te bestraffen, maar hem een oplossing te bieden voor het probleem van de onderneming», stelt de Raad van State voor dat er een regeling wordt ingevoerd om de hierboven beschreven situatie het hoofd te bieden.

Artikel 16

In het derde lid staat het volgende:

«De gedelegeerd rechter hoort de schuldenaar en elke andere persoon van wie hij het horen nuttig oordeelt voor zijn onderzoek.»

Er behoort gepreciseerd te worden of de term «gedelegeerd rechter» ook slaat op de rechter die overeenkomstig het eerste lid is aangewezen. Deze opmerking geldt voor het hele voorontwerp.

Naar analogie van artikel 10, § 1, vierde lid, en om dezelfde redenen als uiteengezet in de memorie van toelichting met betrekking tot dat artikel 10, wordt voorgesteld het derde lid als volgt te stellen:

«De gedelegeerd rechter hoort de schuldenaar en elke andere persoon van wie hij het horen nuttig acht voor zijn onderzoek, zelfs buiten de aanwezigheid van de schuldenaar.»

Artikel 17

In het derde lid van artikel 17 staat dat wanneer het doel dat met het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie wordt nagestreefd, niet vermeld wordt in het verzoekschrift, dat doel uiterlijk op de terechtzitting waarop de rechtbank over de zaak beraadslaagt, kenbaar moet worden gemaakt. Het is echter ook mogelijk dat het nagestreefde doel zoals dat is vermeld in het verzoekschrift, onder meer in het licht van nieuwe gegevens, gheredefinieerd of gewijzigd moet worden. In die mogelijkheid behoort voorzien te worden in de tekst van artikel 17.

In de bespreking van artikel 14 van het voorontwerp komt die mogelijkheid overigens aan bod, waar er staat:

«het kan (...) voorzichtiger of realistischer zijn de mogelijkheid te laten het nagestreefde doel te wijzigen. Een onderneming kan aanvankelijk een reorganisatieplan in overweging nemen, en weinig later beslissen tot een overdracht.»

Artikel 19

In paragraaf 2 staat het volgende:

«§ 2. De schuldenaar stelt de schuldeisers individueel in kennis van die gegevens binnen de veertien dagen.» (lees: «binnen veertien dagen»).

Aussi, on peut se demander si le débiteur sera toujours à même de fournir un relevé exhaustif de ses créanciers. Comme l'objectif n'est pas, selon les termes de l'exposé des motifs, de «Y sanctionner (le débiteur) mais de donner une solution au problème de l'entreprise», le Conseil d'État suggère qu'un mécanisme soit mis en place pour rencontrer la situation décrite ci-avant.

Article 16

L'alinéa 3 prévoit que:

«Le juge délégué entend le débiteur et tout autre personne dont il estime l'audition utile à son information.»

Il convient de préciser si les termes «juge délégué» visent également le juge désigné conformément à l'alinéa 1^{er}. Cette observation vaut pour l'ensemble de l'avant-projet.

Par analogie à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, et pour les mêmes raisons telles qu'explicitées dans l'exposé des motifs relatif à cet article 10, il est suggéré de rédiger l'alinéa 3 comme suit:

«Le juge délégué entend le débiteur et, même hors de la présence du débiteur, tout autre personne dont il estime l'audition utile à son information.»

Article 17

Il est stipulé à l'alinéa 3 de l'article 17 que si l'objectif poursuivi par la requête en réorganisation judiciaire n'est pas mentionné dans la requête, il doit être précisé, au plus tard lors de l'audience à laquelle le tribunal prend l'affaire en délibéré. Mais il est également possible que, notamment en fonction de données nouvelles, l'objectif poursuivi, tel que mentionné dans la requête, doive être redéfini ou modifié. Il y aurait lieu de prévoir cette possibilité dans le texte de l'article 17.

Le commentaire relatif à l'article 14 de l'avant-projet envisage au demeurant cette possibilité lorsqu'il dit:

«(...) il peut être plus prudent ou réaliste de laisser ouverte la possibilité de modifier l'objectif poursuivi. Une entreprise peut au départ envisager un plan de réorganisation pour peu après se décider pour le transfert.»

Article 19

Le paragraphe 2 dispose que:

«§ 2. Le débiteur avise les créanciers individuellement de ces données dans les quatorze jours.»

In de memorie van toelichting behoort gepreciseerd te worden dat de aldus beoogde schuldeisers, de schuldeisers zijn die vermeld worden in de lijst die de schuldenaar moet vaststellen bij het verzoek tot het instellen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie, zoals bepaald in artikel 14, tweede lid, punt 3., en de schuldeisers die zich sedertdien kenbaar hebben gemaakt.

Artikel 21

Dit artikel bepaalt dat de griffie een dossier bijhoudt waarin «alle elementen met betrekking tot deze procedure (van gerechtelijke reorganisatie) voorkomen».

Naar het voorbeeld van artikel 18 van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord, zou het dossier alle gegevens betreffende de procedure, maar ook alle gegevens «betreffende de grond van de zaak» moeten bevatten.

In het tweede lid van dit artikel 21 staat overigens:

«Met het oog op de opschorting van de verjaring van diens schuld, kan elke schuldeiser de akte ervan neerleggen in het procedurendossier»,

wat ontegensprekelijk een gegeven betreffende de grond van de zaak is.

Artikel 21 moet in die zin worden aangevuld.

Artikel 23

In het eerste lid schrijft men «... met toepassing van de artikelen 17 en 28» en niet «... bij toepassing van de artikelen 18 en 28».

Het derde lid bepaalt het volgende:

«De rechtbank kan, op verzoek van de schuldeiser-eigenaar, de hypothecaire, pandhoudende en bijzonder bevoorrechte schuldeiser, die bewijst dat zijn zekerheid of eigendom een belangrijke waardevermindering ondergaat of zou kunnen ondergaan, op verslag van de gedelegeerd rechter ter compensatie bijkomende zekerheden toestaan rekening houdend met het bedrag van de schuldvordering.».

Die tekst is een bijna letterlijke overname van artikel 21, § 1, derde lid, van de huidige wet betreffende het gerechtelijk akkoord.

In hun commentaar op de nieuwe wet betreffende het gerechtelijk akkoord en op de nieuwe faillissementswet, stellen Ph. Gérard, J. Windey en M. Grégoire het volgende:

«(...) cette disposition crée un troisième type de *sûretés+ : à côté des sûretés d'origine légale et d'origine conventionnelle, existeraient désormais des sûretés d'origine judiciaire. Une telle création législative soulève diverses interrogations: le terme *sûretés+ ne vise-t-il, dans la disposition examinée,

Il y aurait lieu de préciser dans l'exposé des motifs que les créanciers ainsi visés sont ceux repris dans la liste que le débiteur doit établir lors de la demande d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire telle que prévue à l'article 14, alinéa 2, point 3), ainsi que les créanciers qui se sont faits connaître depuis lors.

Article 21

Cet article prévoit que le greffe tient un dossier où figurent «tous les éléments relatifs à cette procédure (en réorganisation judiciaire)».

Il faudrait, qu'à l'instar de l'article 18 de la loi relative au concordat judiciaire, le dossier comprenne tous les éléments relatifs à la procédure mais également «au fond».

Au demeurant, l'alinéa 2 de cet article 21 dispose que:

«En vue d'interrompre la prescription de sa créance, tout créancier peut déposer le titre de celle-ci dans le dossier de procédure»,

ce qui est incontestablement un élément de fond.

L'article 21 doit être complété en ce sens.

Article 23

À l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire «Y par application des articles 17 et 28» et non «Y par application des articles 18 et 28».

L'alinéa 3 dispose que:

«Le tribunal peut, à la demande du créancier propriétaire, du créancier hypothécaire, du créancier gagiste et du créancier titulaire d'un privilège spécial, qui prouve que sa sûreté ou sa propriété subit ou pourrait subir une importante moins-value et sur le rapport du juge délégué, accorder des sûretés supplémentaires en guise de compensation, eu égard au montant de la créance».

Ce texte est la reproduction quasi littérale de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 3, de l'actuelle loi relative au concordat judiciaire.

Dans leur commentaire des nouvelles lois sur le concordat judiciaire et la faillite, Ph. Gérard, J. Windey et M. Grégoire indiquent que:

«(...) cette disposition crée un troisième type de *sûretés+ : à côté des sûretés d'origine légale et d'origine conventionnelle, existeraient désormais des sûretés d'origine judiciaire. Une telle création législative soulève diverses interrogations: le terme *sûretés+ ne vise-t-il, dans la disposition examinée,

que le gage et l'hypothèque, comme une interprétation rigoureuse du vocable l'impose, ou s'étend-elle au contraire aux privilèges spéciaux (Y)? Cette dernière possibilité paraît toutefois à exclure, car les privilèges ne peuvent exister en dehors de la définition qu'en donne la loi. Un texte devrait en fonder le principe, donner les limites de la créance garantie, préciser le contenu et les caractéristiques de l'assiette. Il semble donc impossible qu'un tel droit de préférence, en dehors des prévisions de la loi, soit attribué à un créancier par une décision judiciaire.

Seul un gage ou une hypothèque pourrait donc être accordé à un créancier par le tribunal de commerce, dont la décision viendrait remplacer le consentement du constituant »⁽⁸⁾.

Ter wille van de rechtszekerheid zouden de stellers van het voorontwerp de aard en de grenzen van de aldus in het leven geroepen «bijkomende zekerheid» moeten bepalen.

Artikelen 24 en 25

In deze artikelen wordt beschreven wat de gevolgen van opschorting zijn met betrekking tot de mogelijkheden inzake beslag en vrijwillige betaling.

In de memorie van toelichting zou ook vermeld moeten worden wat de gevolgen van opschorting zijn op het stuk van de compensatiemogelijkheden.

Artikel 26

Dit artikel biedt de schuldenaar de mogelijkheid om, zelfs bij ontstentenis van een contractuele bepaling in die zin, een lopende overeenkomst te beëindigen op de in het artikel bepaalde wijze. Deze regel is evenwel niet van toepassing op «de huur van onroerende goederen» en op «arbeidsovereenkomsten».

De Franse term «contrats d=emploi» is niet juist; hij moet vervangen worden door «contrats de travail».

Het voorliggende artikel kan vergeleken worden met artikel 46 van de faillissementswet, dat de curator de mogelijkheid biedt meteen na zijn ambtsaanvaarding te beslissen of hij de overeenkomsten die gesloten zijn vóór de datum van het vonnis van faillietverklaring en waaraan door dat vonnis geen einde wordt gemaakt, al dan niet verder uit te voeren.

Op de vraag of deze bepaling verenigbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, voorzover ze een curator toestaat af te wijken van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten, waarbij de bij die wet bepaalde voorwaarden om een einde te kunnen maken aan de huurovereenkomst die de gefailleerde aan de huurder bindt, niet worden nageleefd, heeft het Arbitragehof beschikt dat artikel 46 van de wet van 8 augustus 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt ⁽⁹⁾. Immers,

⁸ Ph. Gérard, J. Windey en M. Grégoire, op. cit., blz. 178, nr. 171.

⁹ Arrest nr. 161/2003 van 10 december, *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2004, blz. 10.264.

que le gage et l'hypothèque, comme une interprétation rigoureuse du vocable l'impose, ou s'étend-elle au contraire aux privilèges spéciaux (Y)? Cette dernière possibilité paraît toutefois à exclure, car les privilèges ne peuvent exister en dehors de la définition qu'en donne la loi. Un texte devrait en fonder le principe, donner les limites de la créance garantie, préciser le contenu et les caractéristiques de l'assiette. Il semble donc impossible qu'un tel droit de préférence, en dehors des prévisions de la loi, soit attribué à un créancier par une décision judiciaire.

Seul un gage ou une hypothèque pourrait donc être accordé à un créancier par le tribunal de commerce, dont la décision viendrait remplacer le consentement du constituant »⁽⁸⁾.

Afin d'éviter toute insécurité juridique, les auteurs de l'avant-projet devraient préciser la nature et les limites de la «sûreté supplémentaire» ainsi créée.

Articles 24 et 25

Ces articles décrivent les conséquences du sursis en ce qui concerne les possibilités de saisies et de paiements volontaires.

Il y aurait lieu de préciser également, dans l'exposé des motifs, les conséquences du sursis au regard des possibilités de compensation.

Article 26

Cet article permet au débiteur, même en l'absence de stipulation contractuelle en ce sens, de mettre fin, selon les modalités y définies, à un contrat en cours. Toutefois, cette règle ne s'applique pas «aux baux d'immeubles» et «aux contrats d'emploi».

Ce dernier terme n'est pas correct; il doit être remplacé par «aux contrats de travail».

L'article à l'examen peut être rapproché de l'article 46 de la loi sur les faillites qui permet au curateur dès son entrée en fonction de décider s'il poursuit ou non les contrats conclus avant la date du jugement déclaratif de la faillite et auxquels ce jugement ne met pas fin.

Interrogée sur la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle autorise un curateur à déroger à la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en ne respectant pas les conditions fixées par cette loi pour pouvoir mettre fin au bail qui lie le failli au preneur, la Cour d'arbitrage a dit pour droit que l'article 46 de la loi du 8 août 1997 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution ⁽⁹⁾. En effet,

⁸ Ph. Gérard, J. Windey et M. Grégoire, op. cit., p. 178, n° 171.

⁹ Arrêt n° 161/2003 du 10 décembre 2003, *Moniteur Belge* du 20 février 2004, p. 10.263.

«Door alle overeenkomsten te beogen, met inbegrip van die welke bij de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten worden geregeld, neemt de wetgever een maatregel die relevant is ten opzichte van de nagestreefde doelstelling, die erin bestaat de gelijkheid van de schuldeisers te verzekeren en dus sommige schuldeisers ten opzichte van andere niet te bevoordelen.

Indien de curatoren zouden worden verplicht in alle omstandigheden handelshuurovereenkomsten verder te zetten, zouden de andere schuldeisers van het faillissement kunnen worden benadeeld doordat een realisatie van onroerend goed bezwaard met een lopende handelshuurovereenkomst nadeliger kan zijn voor de boedel. De specificiteit van een faillissement die de gelijke behandeling van schuldeisers dient te verzekeren verantwoordt naar redelijkheid het verschil in behandeling tussen twee categorieën van huurders van een handelshuurovereenkomst naargelang de verhuurder met wie zij die overeenkomst hebben gesloten al dan niet handelaar is.».

Wat artikel 26 van het voorontwerp betreft, vraagt de Raad van State zich af of het beginsel van de gelijkheid van de schuldeisers in acht wordt genomen, aangezien schuldeisers op basis van overeenkomsten voor de huur van een onroerend goed en schuldeisers op basis van arbeidsovereenkomsten, van rechtswege bevoorrecht zijn, voorzover de schuldenaar niet voortijdig een einde kan maken aan die overeenkomsten, tenzij hij de nadere regels vastgesteld in de wet in acht neemt.

In het voorontwerp moeten de objectieve redenen worden uiteengezet die het betrokken verschil in behandeling kunnen rechtvaardigen. Indien er geen afdoende rechtvaardiging voorhanden is, moet het voorontwerp opnieuw worden onderzocht, om te voorkomen dat hiertegen kan wordt ingebracht dat het het beginsel van de gelijkheid van schuldenaars schendt.

Artikel 29

In de punten 1° en 2° van het eerste lid is er sprake van overdracht onder gerechtelijk gezag van «het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten».

Er zij in dat verband verwezen naar de opmerking gemaakt bij artikel 13.

Artikel 31

In paragraaf 3 moet eenzelfde formulering worden gehanteerd als die van artikel 30, derde lid.

Artikel 32

In het eerste lid schrijve men «van de artikelen 17 of 28» en niet «van de artikelen 18 of 28».

In het tweede lid van datzelfde artikel moet ook verwezen worden naar artikel 50, zodat dit lid als volgt moet luiden:

«(...) en visant tous les contrats, y compris ceux qui sont régis par la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, le législateur prend une mesure pertinente au regard de l'objectif poursuivi, qui est d'assurer l'égalité des créanciers, donc de ne pas favoriser certains créanciers par rapport à d'autres.

Si les curateurs étaient obligés en toutes circonstances de poursuivre les contrats de bail commercial, les autres créanciers de la faillite pourraient être préjudiciés en ce que la réalisation d'un bien immobilier grevé d'un bail commercial en cours peut être préjudiciable pour la masse. La spécificité d'une faillite qui doit assurer le traitement égal des créanciers justifie raisonnablement la différence de traitement entre deux catégories de preneurs d'un bail commercial, selon que le bailleur est commerçant ou non».

S'agissant de l'article 26 de l'avant-projet, le Conseil d'État se demande si le principe de l'égalité des créanciers est respecté, dès lors que de droit les créanciers d'un bail d'immeuble et ceux d'un contrat de travail sont privilégiés dans la mesure où le débiteur ne peut mettre fin anticipativement à ces contrats, sinon en respectant les modalités fixées par la loi.

L'avant-projet devrait s'expliquer sur les raisons objectives qui peuvent justifier la différenciation de traitement envisagée. À défaut d'une justification pertinente, il devrait être réexaminé pour ne pas encourir le reproche de la violation du principe d'égalité entre les créanciers.

Article 29

Aux 1° et 2° de l'alinéa 1^{er}, il est question de transfert sous autorité de justice de «tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités».

On se référera à ce propos à l'observation formulée sous l'article 13.

Article 31

Au paragraphe 3, il y a lieu de reprendre une formulation identique à celle de l'article 30, alinéa 3.

Article 32

À l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire «des articles 17 ou 28» et non «des articles 18 ou 28».

À l'alinéa 2 de ce même article, il faut également faire référence à l'article 50, de sorte que cet alinéa doit être rédigé comme suit:

«Hetzelfde geschiedt wanneer de opschorting verstrijkt zonder verlengd te zijn met toepassing van artikel 28 of artikel 50, of zonder dat de procedure afgesloten werd met toepassing van artikel 31».

Artikel 36

1. In paragraaf 2, tweede lid, moet, naar analogie van het einde van het eerste lid van paragraaf 2, de term «betwiste schuldeiser» worden gebruikt in plaats van de term «schuldeiser in opschorting».

2. In de paragrafen 3, *in fine*, en 4, is er in het Frans sprake van «le montant» en van «la qualité» van de schuld. In het Nederlands spreekt men van «bedrag» en «inhoud». Er is een discrepantie tussen de twee versies, te meer daar er in de paragrafen 1 en 5 sprake is van «bedrag» en «hoedanigheid», waarbij dit laatste begrip beter overeenstemt met dat van «qualité».

Artikel 39

Dit artikel bepaalt dat schuldvergelijking tussen de schuldvorderingen in de opschorting en de schulden van de schuldeiser die dateren van na de homologatie, niet geweigerd mag worden indien ze het gevolg is van een overeenkomst die dateert van vóór het instellen van de procedure en indien de schulden en de schuldvorderingen «onderling nauw verknocht zijn».

Deze oplossing bekrachtigt de vijandige houding van de rechtspraak ten aanzien van schuldvergelijking in het kader van de procedure inzake gerechtelijk akkoord, buiten het geval van de voortzetting van een lopend contract en het geval van verknochtheid⁽¹⁰⁾.

Deze bepaling moet in verband worden gebracht met de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden, die de doeltreffendheid van schuldvergelijking bij overeenkomst waarborgt, niettegenstaande enig geval van samenloop, op voorwaarde dat de wederzijdse schulden bestaan op het ogenblik waarop de collectieve procedure gestart wordt⁽¹¹⁾. Wat betreft de schulden die ontstaan zijn na het instellen van de collectieve procedure, staat in de parlementaire voorbereiding het volgende:

«(...) de traditionele regels met betrekking tot de (...) verrekening (...) (blijven) van toepassing, waarbij een dergelijke verrekening vereist dat er tussen de te verrekenen schulden steeds voldoende samenhang bestaat».⁽¹²⁾

¹⁰ A. Zenner, *Faillites et concordats* 2002, op. cit., blz. 451, nr. 424.

¹¹ Artikel 14. Zie in dat verband C. Poulet, *Les garanties financières: une efficacité au détriment des droits des autres créanciers?* *Revue pratique des sociétés*, 2005, blz. 286 e.v.; V. Sagaert en H. Seeldrayers, *De wet Financiële Zekerheden*, RW, 2004-2005, blz. 1543, inzonderheid nr. 76.

¹² Memorie van toelichting, Gedr. St., Kamer, zitting 2004-2005, DOC 51 1407/001, blz. 46.

«Il en est de même si le sursis expire sans qu'il n'ait été prorogé par application des articles 28 ou 50 ou sans que la procédure n'ait été clôturée par application de l'article 31».

Article 36

1. Au paragraphe 2, alinéa 2, il y a lieu, par analogie avec la fin de l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2, d'utiliser le terme de «créancier contesté» plutôt que celui du «créancier sursitaire».

2. Aux paragraphes 3, *in fine*, et 4, il est question en français du montant et de la «qualité» de la créance. En néerlandais, on parle de «bedrag» et de «inhoud». Il y a distorsion entre les deux versions, d'autant plus, qu'aux paragraphes 1^{er} et 5, il est fait mention de «bedrag» et de «hoedanigheid», ce dernier concept correspondant mieux à celui de «qualité».

Article 39

Cet article prévoit que la compensation des créances sursitaires avec les dettes du créancier postérieures à l'homologation ne peut être refusée si elle résulte d'une convention antérieure à l'ouverture de la procédure et s'il y a entre les dettes et les créances «un lien d'étroite connexité».

Cette solution entérine l'attitude hostile de la jurisprudence à l'égard de la compensation dans le cadre de la procédure concordataire, hors l'hypothèse de la poursuite d'un contrat en cours et sauf le cas de connexité⁽¹⁰⁾.

Cette disposition doit être mise en relation avec la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières qui garantit l'efficacité de la compensation conventionnelle, nonobstant toute situation de concours, pourvu que les dettes réciproques existent au moment de l'ouverture de la procédure collective⁽¹¹⁾. S'agissant des dettes nées postérieurement à l'ouverture de la procédure collective, les travaux préparatoires précisent que:

«(...) les règles traditionnelles en matière de compensation (Y) demeurent applicables, une telle compensation nécessitant toujours le degré de connexité suffisant entre les dettes à compenser»⁽¹²⁾.

¹⁰ A. Zenner, *Faillites et concordats* 2002, op. cit., p. 451, n° 424.

¹¹ Article 14. Voir à ce sujet C. Poulet, *Les garanties financières: une efficacité renforcée au détriment des droits des autres créanciers?* *Revue pratique des sociétés*, 2005, pp. 286 et suiv.; V. Sagaert et H. Seeldrayers, *De wet Financiële Zekerheden*, RW, 2004-2005, p. 1543, notamment n° 76.

¹² Exposé des motifs, Doc. parl., Chambre, session 2004-2005, DOC 51-1407/001, p. 46.

In punt 8 van de inleiding van de memorie van toelichting staat dat het voorontwerp geen afbreuk doet aan de bijzondere reglementering vervat in de wet van 15 december 2004. De stellers van het voorontwerp zouden bijgevolg uitleg moeten verschaffen omtrent de verenigbaarheid van artikel 39 zoals dat wordt voorgesteld, met de vrijwaring van de mechanismen van schuldvergelijking bij overeenkomst ingesteld bij de wet van 15 december 2004.

Artikel 40

Het derde lid bepaalt het volgende:

«Wanneer deze schuldeisers (de buitengewone schuldeisers in de opschorting) aantonen dat hun eigendom of hun zekerheid een belangrijke minderwaarde ondergaat of zou kunnen ondergaan, kan de rechtbank hen bijkomende zekerheden verlenen als compensatie, rekening houdend met het bedrag van de schuldvordering».

Deze bepaling stemt overeen met die van artikel 23, derde lid, op dit verschil na dat daarin wordt bepaald dat de rechtbank extra zekerheden kan toekennen «op verslag van de gedelegeerd rechter». Die precisering staat niet in het derde lid van artikel 40. De stellers van het voorontwerp zouden dat verschil nader moeten verklaren.

Voor het overige wordt verwezen naar de opmerking die is gemaakt bij artikel 23, derde lid.

Artikel 41

Dit artikel zou als volgt moeten worden gesteld:

«Art. 41. De vrijwillige overdracht van de onderneming of van het geheel of een gedeelte van haar activiteiten kan in het reorganisatieplan worden bepaald.».

Artikel 43

1. De vraag rijst hoe de vertegenwoordigers van de werknemers worden ingelicht wanneer er binnen de onderneming geen overlegstructuur – ondernemingsraad of vakbondsdelegatie – bestaat en, nog fundamenteeler, welke vertegenwoordigers door de koopman in moeilijkheden moeten worden ingelicht wanneer zulke structuren ontbreken ⁽¹³⁾.

2. Er behoort te worden verwezen naar artikel «14, tweede lid, 3°» in plaats van naar artikel «15, alinea 2, 3°».

Artikel 45

Artikel 45, tweede lid, bepaalt:

¹³ Vlg. met artikel 29, § 3, vierde lid, van de voormelde wet van 17 juli 1997.

L'introduction de l'exposé des motifs indique en son point 8 que l'avant-projet ne porte pas atteinte à la réglementation particulière découlant de la loi du 15 décembre 2004. Les auteurs de l'avant-projet devraient, dès lors, s'expliquer sur la compatibilité de l'article 39, tel qu'il est envisagé, avec la protection des mécanismes de compensation conventionnelle mise en place par la loi du 15 décembre 2004.

Article 40

L'alinéa 3 dispose que:

«Lorsque ces créanciers (les créanciers sursitaires extraordinaires) établissent que leur propriété ou leur sûreté subit ou pourrait subir une importante moins-value, le tribunal peut leur accorder des sûretés supplémentaires en guise de compensation, eu égard au montant de la créance».

Cette disposition correspond à celle de l'article 23, alinéa 3, à cette réserve près, qu'il y est prévu que le tribunal peut accorder des sûretés supplémentaires, «sur le rapport du juge délégué». Cette précision ne figure pas à l'alinéa 3, de l'article 40. Les auteurs de l'avant-projet devraient s'en expliquer.

Pour le reste, on se référera à l'observation formulée à propos de l'alinéa 3 de l'article 23.

Article 41

Cet article devrait être libellé comme suit:

«Art. 41. La cession volontaire de l'entreprise ou de tout ou partie de ses activités peut être prévue au plan de réorganisation.».

Article 43

1. La question se pose de savoir comment s'opérera l'information des représentants des travailleurs lorsqu'il n'existe, au sein de l'entreprise, aucune structure de concertation – conseil d'entreprise ou délégation syndicale – et, plus fondamentalement, en l'absence de telles structures, qui sont les représentants qui doivent être informés par le commerçant en difficulté ⁽¹³⁾.

2. Il convient de viser l'article «14, alinéa 2, 3°» et non l'article «15, alinéa 2, 3°».

Article 45

L'article 45 dispose en son alinéa 2 que:

¹³ Comparez avec l'article 29, § 3, alinéa 4 de la loi du 17 juillet 1997, précitée.

«De homologatie kan slechts geweigerd worden in geval van niet naleving van de hierboven voorgeschreven bepalingen of wegens schending van de openbare orde».

De verwijzing naar de «hierboven voorgeschreven bepalingen» is vaag. De stellers van het voorontwerp zouden duidelijk moeten aangeven welke bepalingen, als ze geschonden worden, leiden tot de weigering van de homologatie van het reorganisatieplan.

Artikel 46

In de bespreking van artikel 45 staat:

«Ingeval hoger beroep wordt ingesteld, zal de opschortings-termijn uiteraard wellicht worden overschreden, maar het hof van beroep zal dringend moeten beslissen».

Die precisering komt niet voor in artikel 46, dat in dat verband alleen bepaalt binnen welke termijnen enerzijds hoger beroep moet worden ingesteld en anderzijds de kennisgeving aan de geïntimeerde partijen en zelfs aan hun advocaat moet geschieden.

Als de stellers van het voorontwerp ook een termijn willen opleggen aan het hof van beroep, moeten ze artikel 46 in die zin aanvullen.

Artikel 49

Opnieuw is er sprake van de overdracht «van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten». Dat zou inzonderheid willen zeggen dat alleen het geheel van de activiteiten van de onderneming kan worden overgedragen, wat kennelijk niet de bedoeling is van de stellers van het voorontwerp.

Het begin van artikel 49 moet dus als volgt worden gesteld:

«Art. 49 De overdracht onder gerechtelijk gezag van de onderneming of van het geheel of een gedeelte van haar activiteiten kan».

Als die interpretatie niet correct is, moeten de stellers van het voorontwerp dat nader verklaren in de memorie van toelichting.

Artikel 51

Het is ongebruikelijk in een wet van een toekomstige en onzekere wijziging of aanpassing van een andere wet, verordening of overeenkomst te spreken. Zulk een wijziging of aanpassing kan eventueel in de memorie van toelichting worden besproken.

De woorden «In afwachting van de aanpassing van de CAO 32*bis*» aan het begin van de tweede zin van artikel 51 van het voorontwerp moeten dus vervallen.

«L'homologation ne peut être refusée qu'en cas d'inobservation des dispositions ci-dessus prescrites ou pour violation de l'ordre public».

La référence aux «dispositions ci-dessus prescrites» est vague. Les auteurs de l'avant-projet devraient indiquer avec précision les dispositions qui, si elles sont violées, entraînent le refus d'homologation du plan de réorganisation.

Article 46

Le commentaire relatif à l'article 45 mentionne que:

«Si un appel est interjeté il va de soi que le délai du sursis sera sans doute dépassé, mais la Cour d'appel devra statuer de toute urgence».

Cette dernière précision ne figure pas à l'article 46 qui détermine à cet égard uniquement les délais dans lesquels d'une part, l'appel doit être formé et d'autre part, la notification aux parties intimées voire à leur avocat effectuée.

Si l'intention des auteurs de l'avant-projet est également d'imposer un délai à la Cour d'appel, il y aurait lieu de compléter en ce sens l'article 46.

Article 49

Une nouvelle fois, il est question de transfert «de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités». Ceci voudrait dire notamment que seule la totalité des activités de l'entreprise peut être transférée, ce qui n'est manifestement pas l'intention de les auteurs de l'avant-projet.

Il faut donc rédiger le début de l'article 49 comme suit:

«Art. 49. Le transfert sous l'autorité de justice de l'entreprise ou de tout ou partie de ses activités peut ».

Si cette interprétation n'est pas correcte, les auteurs de l'avant-projet doivent s'en expliquer dans l'exposé des motifs.

Article 51

Il est inusuel de parler dans un texte de loi, d'une future et hypothétique modification ou adaptation d'un autre instrument légal, réglementaire ou conventionnel. Ceci peut le cas échéant figurer dans l'exposé des motifs.

Il faut donc supprimer les mots «Dans l'attente d'une adaptation de la CCT 32*bis*» qui figurent au début de la seconde phrase de l'article 51 de l'avant-projet.

Het vervolg van die tweede zin luidt als volgt:

«(...) zijn de werknemers onderworpen aan hoofdstuk III van deze CAO (de CAO 32*bis*) en aan de wet betreffende de sluiting van de ondernemingen».

Het genoemde hoofdstuk III van de CAO 32*bis* heeft tot doel de rechten te beschermen van de werknemers «die overgenomen worden in geval van overname van activa na faillissement». De situatie bedoeld in artikel 51 van het voorontwerp van wet gaat echter aan het faillissement vooraf en heeft zelfs tot doel die extreme beslissing te voorkomen.

Ze lijkt veeleer aan te sluiten bij de situatie van de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst bedoeld in hoofdstuk II van die overeenkomst.

Die zin zou dus als volgt moeten worden gesteld:

«Art. 51. De werknemers hebben dezelfde rechten als die welke aan hen worden toegekend bij hoofdstuk III (of hoofdstuk II) van de CAO 32*bis* en vallen onder de regelgeving betreffende de sluiting van de ondernemingen».

Artikel 54

Paragraaf 1, derde lid, bepaalt:

«Wanneer een ontwerp van verkoop meerdere voorstellen weerhoudt van verschillende kandidaten kopers of met verschillende voorwaarden, beslist de rechtbank».

Doordat de rechtbank volgens de memorie van toelichting alleen uitspraak mag doen over de voorstellen die aan haar zijn voorgelegd en geen ander voorstel mag doen, zou de tekst aan duidelijkheid winnen wanneer hij als volgt zou worden gesteld:

«Wanneer in een ontwerp van verkoop meerdere voorstellen van verschillende kandidaat-kopers of met verschillende voorwaarden in aanmerking genomen worden, beslist de rechtbank welk voorstel ze kiest».

Bovendien moeten de woorden «van het personeel» in het tweede lid van dat artikel 54, § 1, vervangen worden door de woorden «van de werknemers», zoals bijvoorbeeld aan het einde van artikel 43 correct wordt bepaald.

Artikel 59

Het eerste lid bepaalt:

«De natuurlijke persoon van wie de onderneming bij toepassing van artikel 57, alinea 3, in haar totaliteit werd overgedragen, kan door de rechtbank van koophandel ontlast worden van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis dat deze overdracht beveelt, indien deze persoon ongelukkig en te goeder trouw is».

La suite de cette seconde phrase est rédigée comme suit:

«(...) les travailleurs relèvent du chapitre III de cette même CCT (la CCT 32*bis*) et de la réglementation en matière de fermeture d'entreprise».

Le chapitre III de la CCT 32*bis*, dont il est question, vise à sauvegarder les droits des travailleurs «repris en cas de reprise d'actif après faillite». En revanche, la situation envisagée à l'article 51 de l'avant-projet de loi est antérieure à la faillite et vise même à éviter cette extrémité.

Elle semble plutôt se rapprocher de la situation du transfert conventionnel d'entreprises visé par le chapitre II de cette convention.

Il y aurait, dès lors, lieu de rédiger cette phrase comme suit:

«Art. 51. Les travailleurs bénéficient de droits identiques à ceux qui leur sont reconnus par le chapitre III (ou chapitre II) de la CCT 32*bis* et ils relèvent de la réglementation en matière de fermeture d'entreprise».

Article 54

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, il est prévu que:

«Lorsqu'un projet de vente retient plusieurs propositions émanant de candidats acquéreurs différents ou comportant des conditions distinctes, le tribunal décide».

Dans la mesure où selon l'exposé des motifs, le tribunal ne peut se prononcer que sur les propositions qui lui sont soumises et non formuler une autre proposition, le texte gagnerait en clarté en précisant *in fine* que «Y. le tribunal décide laquelle des propositions il retient».

Par ailleurs, à l'alinéa 2, de ce même article 54, § 1^{er}, il y a lieu de remplacer le terme «du personnel» par «des travailleurs», comme indiqué correctement, par exemple, à l'article 43 *in fine*.

Article 59

L'alinéa 1^{er} dispose que:

«La personne physique dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité par application de l'article 57, alinéa 3, peut être déchargée par le tribunal de commerce des dettes existant au moment du jugement ordonnant ce transfert, si cette personne est malheureuse et de bonne foi».

Ongeluk en goede trouw zijn bij de voormelde wet van 17 juli 1997 geschrapt als voorwaarden voor een gerechtelijk akkoord. In de memorie van toelichting van die wet staat namelijk het volgende:

«Elke beslissing tot herstel en tot instandhouding van een onderneming steunt immers op overwegingen van economische aard, die verband houden met de leefbaarheid en de herstelkansen van de onderneming. De bekwaamheid en de moraliteit van de ondernemingsleiding zijn terzake irrelevant»⁽¹⁴⁾.

Bij artikel 59 van het voorontwerp wordt de voorwaarde van «ongeluk en goede trouw» opnieuw ingevoerd om ervoor te zorgen dat de «natuurlijke persoon» van wie de onderneming geheel is overgedragen, door de rechtbank van koophandel kan worden ontlast van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis waarbij deze overdracht wordt bevolen.

De term «natuurlijke persoon» is in de gegeven context te beperkend.

Niet alleen naar de «natuurlijke persoon», individuele koopman, zou moeten worden verwezen, maar ook naar de rechtspersoon waarvan de leden van het bestuursorgaan of de directieleden «ongelukkig en te goeder trouw» zijn. Anders wordt het gelijkheidsbeginsel geschonden.

Artikel 60

In de bespreking van artikel 60 staat dat de wetgever ter zake niet wil innoveren, maar alleen wil bevestigen dat overeenkomstig het gemeen recht een procesgemachtigde kan worden aangesteld, namelijk meestal wanneer het gaat om een rechtspersoon, een voorlopige beheerder. Het doel van de bepaling is dus van procedurele aard, namelijk een beslissing ten gronde nemen, maar volgens de vormen van het kort geding.

Ter wille van de rechtszekerheid zouden de voorwaarden voor het aanstellen van een procesgemachtigde moeten worden verduidelijkt, alsook de noodzaak voor de rechtbank van koophandel die de vordering inwilligt, om een passende motivering te geven om de strekking van de taak van de procesgemachtigde nauwkeurig te bepalen.

Artikel 61

Zoals is onderstreept in verband met de artikelen 6 en 10, § 4, zouden de stellers van het voorontwerp, aan de hand van concrete voorbeelden in de memorie van toelichting, moeten verduidelijken wat ze in paragraaf 1, derde lid, verstaan onder:

«Ze (de procesgemachtigden) kunnen aangesteld worden onder de personen die door de openbare of private overheden gemachtigd zijn ...».

¹⁴ Gedr. St., Kamer, zitting 1993-1994, nr. 1406/1, blz.11.

L'infortune et la bonne foi ont été supprimées comme conditions du concordat par la loi du 17 juillet 1997, précitée. En effet, selon l'exposé des motifs de cette loi:

«Toute décision de redressement ou de maintien d'une entreprise repose sur des spéculations d'ordre économique relatives à la viabilité et aux chances de redressement de l'entreprise. En cette matière, la compétence et la moralité de la direction de l'entreprise ne sont pas pertinentes»⁽¹⁴⁾.

L'article 59 de l'avant-projet réintroduit la condition de «malheur et de bonne foi» pour permettre à la «personne physique» dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité d'être déchargée par le tribunal de commerce des dettes existant au moment du jugement ordonnant ce transfert.

Le terme «personne physique» est dans le contexte considéré, trop restrictif.

Il y aurait lieu de viser, sous peine de violer le principe de l'égalité, non seulement la personne physique, commerçant individuel, mais aussi la personne morale dont les membres de l'organe d'administration ou de la direction sont «malheureux et de bonne foi».

Article 60

Le commentaire relatif à l'article 60 indique que le législateur n'entend pas en l'espèce innover mais seulement confirmer la possibilité de désigner conformément au droit commun un mandataire de justice, soit le plus souvent lorsqu'il s'agit d'une personne morale, un administrateur provisoire. Le but de la disposition est donc de nature procédurale, à savoir prendre une décision au fond mais selon les formes du référé.

Dans un souci de sécurité juridique, il y aurait lieu de préciser les conditions dans lesquelles un mandataire de justice peut être désigné et la nécessité pour le tribunal de commerce qui fait droit à la demande d'une motivation appropriée pour fixer de manière précise l'étendue de la mission du mandataire de justice.

Article 61

Comme souligné à propos des articles 6 et 10, § 4, les auteurs de l'avant-projet devraient préciser, à l'aide d'exemples concrets dans l'exposé des motifs, ce qu'ils entendent à l'alinéa 3, du paragraphe 1^{er} par:

«Ils (les mandataires de justice) peuvent être désignés parmi les personnes habilitées par les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté».

¹⁴ Doc. parl., Chambre, session 1993-1994, n° 1406/1, p. 11.

De tekst van dat lid is bovendien onvolledig in de Nederlandse versie.

Artikel 62

1. In de Franse versie van dat artikel worden de bewoordingen van artikel 46 van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord, met enige aanpassing, letterlijk overgenomen. In de Nederlandse versie is dat niet het geval.

2. In onderdeel 2° is sprake van «een of meer onterechte schuldeisers». In de Franse versie is sprake van «*un ou plusieurs créanciers supposés*».

De beide versies stemmen niet overeen.

De stellers van het voorontwerp wordt gevraagd te verduidelijken welke versie de juiste is.

Artikel 71

1. In de Franse versie van de ontworpen paragraaf 1, tweede streepje, van het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde moeten de woorden «plan de sauvegarde» vervangen worden door de woorden «plan de réorganisation».

2. Wat artikel 71, § 2, betreft, rijst de vraag of niet ook in een fiscale vrijstelling moet worden voorzien voor de schuldverdringen vermeld in een minnelijk akkoord dat de rechtbank van koophandel met toepassing van de wet op de continuïteit van de ondernemingen heeft vastgesteld ⁽¹⁵⁾.

3. Bij artikel 71, § 3, (ontworpen artikel 48bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992) wordt de Koning gemachtigd om te bepalen onder welke voorwaarden en binnen welke grenzen vrijstelling wordt verleend voor

«de winst (...) die voortvloeit uit de minderwaarden die door de schuldenaar zijn geacteerd op bestanddelen van het passief ten gevolge van de homologatie van een reorganisatieplan door de rechtbank of ten gevolge van de vaststelling door de rechtbank van een minnelijk akkoord krachtens de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen».

In advies 39.815/2 van 27 april 2006 over een ontwerpbesluit dat heeft geleid tot het koninklijk besluit van 10 juni 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 2 van 7 november 1969 met betrekking tot de vaststelling van forfaitaire grondslagen van aanslag voor de belasting over de toegevoegde waarde ⁽¹⁶⁾ heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State het volgende opgemerkt:

¹⁵ Vgl. met artikel 71, § 3, van het voorontwerp (ontworpen artikel 48bis, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992) dat zowel betrekking heeft op de homologatie door de rechtbank van koophandel van een plan voor de reorganisatie van de onderneming als op de vaststelling door de rechtbank van een minnelijk akkoord.

¹⁶ Zie ook in dezelfde zin advies nr. 38.722/2/V van 2 augustus 2005 over een ontwerpbesluit dat heeft geleid tot het koninklijk besluit van 24 augustus 2005 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 18, 46, 47 en 48 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde.

Par ailleurs, ce même alinéa, fait l'objet d'un texte incomplet dans la version néerlandaise.

Article 62

1. La version française de cet article reprend littéralement, en l'adaptant, l'article 46 de la loi sur le concordat judiciaire.

2. Au 2°, il est question de «un ou plusieurs créanciers supposés». La version néerlandaise parle de «*een of meer onterechte schuldeisers*».

Il y a une discordance entre les deux versions.

Les auteurs de l'avant-projet sont invités à préciser la version correcte.

Article 71

1. Dans la version française, au paragraphe 1^{er}, 2° tiret, en projet de l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, il convient de remplacer les mots «plan de sauvegarde» par les mots «plan de réorganisation».

2. Au paragraphe 2 de l'article 71, la question se pose s'il ne convient pas de prévoir également une exonération fiscale pour les créances visées dans un accord amiable constaté par le tribunal de commerce en application de la loi relative à la continuité des entreprises ⁽¹⁵⁾.

3. Le paragraphe 3 de l'article 71 (article 48bis, en projet, du Code des impôts sur les revenus 1992) habilite le Roi à fixer les conditions et les limites dans lesquelles sont exonérés

«les bénéfiques provenant de moins-values actées par le débiteur sur des éléments du passif suite à l'homologation par le tribunal d'un plan de réorganisation ou suite à la constatation par le tribunal d'un accord amiable en vertu de la loi sur la continuité des entreprises».

Dans l'avis 39.815/2, donné le 27 avril 2006 sur un projet d'arrêté devenu l'arrêté royal du 10 juin 2006 modifiant l'arrêté royal n° 2 du 7 novembre 1969 relatif à l'établissement de bases forfaitaires de taxation à la taxe sur la valeur ajoutée ⁽¹⁶⁾, la section de législation du Conseil d'État a observé que:

¹⁵ Comparer avec l'article 71, § 3, de l'avant-projet (article 48bis, en projet, du Code des impôts sur les revenus 1992), qui vise tant l'homologation par le tribunal de commerce d'un plan de réorganisation de l'entreprise que la constatation par le tribunal d'un accord amiable.

¹⁶ Voir également, dans le même sens, l'avis 38.722/2/V, donné le 2 août 2005 sur un projet d'arrêté devenu l'arrêté royal du 24 août 2005 modifiant les arrêtés royaux nos 18, 46, 47 et 48 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée.

«Bij arrest nr. 57/2005 van 16 maart 2005 ⁽¹⁷⁾ heeft het Arbitragehof uitspraak gedaan over de vraag of de Koning, krachtens een machtiging door de wetgever, een essentieel bestanddeel van de belasting over de toegevoegde waarde kon vaststellen, en met inachtneming van welke voorwaarden.

Wegens de principiële relevantie en de impact ervan op de thans geldende regeling inzake de belasting over de toegevoegde waarde, is het nuttig de belangrijkste overwegingen van dit arrest hierna weer te geven:

«B.8.1. Uit de artikelen 170, § 1, en 172, tweede lid, van de Grondwet kan worden afgeleid dat geen enkele belasting kan worden geheven en dat geen enkele vrijstelling van belasting kan worden verleend zonder instemming van de belastingplichtigen, uitgedrukt door hun vertegenwoordigers. Daaruit volgt dat de fiscale aangelegenheid een bevoegdheid is die door de Grondwet aan de wet wordt voorbehouden en dat elke delegatie die betrekking heeft op het bepalen van één van de essentiële elementen van de belasting in beginsel ongrondwettig is.

De niet-inachtneming van die bepalingen impliceert bovendien een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Zij houdt immers een niet te verantwoorden verschil in behandeling in tussen twee categorieën van belastingplichtigen: degenen die de waarborg genieten dat niemand kan worden onderworpen aan een belasting indien daartoe niet is beslist door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering en degenen aan wie die grondwettelijke waarborg wordt ontzegd.

B.8.2. Wanneer de wetgever zich evenwel in de onmogelijkheid bevindt om zelf alle essentiële elementen van een belasting vast te stellen omdat de inachtneming van de parlementaire procedure hem niet ertoe in staat zou stellen met de vereiste spoed te handelen om een doelstelling van algemeen belang te verwezenlijken, kan worden aanvaard dat hij de Koning ertoe machtigt zulks te doen op voorwaarde dat die machtiging uitdrukkelijk en ondubbelzinnig is en dat de door de Koning genomen maatregelen door de wetgevende macht worden onderzocht binnen een relatief korte termijn, vastgesteld in de machtigingswet.

(...)

B.9.1. Door in artikel 6, derde lid, van het B.T.W.-Wetboek aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om, in afwijking van de in het eerste lid van dat artikel vervatte regel, de handelingen te bepalen waarvoor de gemeenten als belastingplichtige moeten worden aangemerkt, machtigt de wetgever de Koning om een essentieel bestanddeel van de belasting over de toegevoegde waarde vast te stellen.

B.9.2. Vermits uit geen enkele wettelijke bepaling blijkt dat de door de Koning genomen maatregelen binnen een relatief korte termijn door de wetgevende macht dienen te worden

¹⁷ *Belgisch Staatsblad* van 12 april 2005, 2e editie, blz. 16.131-16.132.

«Par l'arrêt n° 57/2005 du 16 mars 2005 ⁽¹⁷⁾, la Cour d'arbitrage s'est prononcée quant à la question de savoir si le Roi pouvait, et dans le respect de quelles conditions, être amené à déterminer, en vertu d'une habilitation législative, un élément essentiel de l'impôt sur la valeur ajoutée.

En raison de leur importance de principe et de leur impact sur la réglementation actuellement applicable en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les considérations essentielles de cet arrêt méritent d'être reproduites ci-après:

«B.8.1. Il se déduit des articles 170, § 1^{er}, et 172, alinéa 2, de la Constitution qu'aucun impôt ne peut être levé et qu'aucune exemption d'impôt ne peut être accordée sans qu'ait été recueilli le consentement des contribuables, exprimé par leurs représentants. Il s'ensuit que la matière fiscale est une compétence que la Constitution réserve à la loi et que toute délégation qui porte sur la détermination de l'un des éléments essentiels de l'impôt est, en principe, inconstitutionnelle.

Le manquement à ces dispositions est, en outre, constitutif d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution. Il implique en effet une différence de traitement injustifiable entre deux catégories de contribuables: ceux qui bénéficient de la garantie que nul ne peut être soumis à un impôt si celui-ci n'a pas été décidé par une assemblée délibérante démocratiquement élue et ceux qui sont privés de cette garantie constitutionnelle.

B.8.2. Toutefois, lorsque le législateur se trouve dans l'impossibilité d'établir lui-même tous les éléments essentiels d'un impôt parce que le respect de la procédure parlementaire ne lui permettrait pas d'agir avec la promptitude voulue pour réaliser un objectif d'intérêt général, il peut être admis qu'il habilite le Roi à le faire, pourvu qu'il détermine explicitement et sans équivoque l'objet de cette délégation et que les mesures prises par le Roi soient examinées par le pouvoir législatif dans un délai relativement court, fixé dans la loi d'habilitation.

(...)

B.9.1. En habilitant le Roi, à l'article 6, alinéa 3, du Code de la T.V.A., à déterminer, par dérogation à la règle contenue dans l'alinéa 1^{er} de cet article, les opérations pour lesquelles les communes ont la qualité d'assujetti, le législateur autorise le Roi à établir un élément essentiel de l'impôt sur la valeur ajoutée.

B.9.2. Dès lors qu'aucune disposition législative ne fait apparaître que les mesures prises par le Roi doivent être examinées et confirmées dans un délai relativement bref par

¹⁷ *Moniteur belge* du 12 avril 2005, 2e édition, pp. 16.131-16.132.

onderzocht en bekrachtigd, is niet voldaan aan een van de voorwaarden waaronder een delegatie aan de Koning van de bevoegdheid tot het vaststellen van de essentiële bestanddelen van een belasting verantwoord kan worden geacht.

Het feit dat de Koning bij het uitvoeren van de in het geding zijnde bepaling in belangrijke mate gebonden zou zijn door de inhoud van het in B.1.4 geciteerde artikel 4, lid 5, van de Zesde Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 mei 1977, is te dezen niet van die aard dat het de ongrondwettigheid van de in het geding zijnde bepaling kan verhelpen.».

In het licht van dit arrest van het Arbitragehof kan het ontworpen besluit een probleem doen rijzen uit het oogpunt van de artikelen 170, § 1, 10 en 11 van de Grondwet (18), doordat het zo zou kunnen worden beschouwd dat het een essentieel bestanddeel van de belasting regelt zonder de dekking van een toereikende machtiging.

Het is onder voorbehoud van deze voorafgaande opmerking dat dit advies wordt gegeven.

Een soortgelijke opmerking kan worden gemaakt bij de machtiging die aan de Koning wordt verleend bij artikel 71, § 3, van het voorontwerp.

Als de stellers van het voorontwerp in de memorie van toelichting niet behoorlijk kunnen wettigen waarom het bepalen van de voorwaarden waaronder en de grenzen waarbinnen een fiscale vrijstelling kan worden verleend voor bepaalde vormen van winst die een koopman in moeilijkheden heeft geboekt, geen betrekking heeft op essentiële bestanddelen van de belasting, moet de ontworpen tekst zo worden herzien dat rekening wordt gehouden met de voorwaarden waaraan tegelijk moet worden voldaan om in zulk een aangelegenheid een machtiging aan de Koning te kunnen verlenen, namelijk ⁽¹⁹⁾:

¹⁸ Zie over de rechtspraak van het Arbitragehof betreffende het beginsel van de wettelijkheid van de belasting, in het bijzonder de recente studie van J. Theunis, «Het fiscaal legaliteitsbeginsel - Een stand van zaken na 10 jaar rechtspraak van het Arbitragehof», T.F.R., nr. 295, februari 2006, blz. 79-96; voor een kritiek van de grondwettigheid van de regeling inzake forfaitaire grondslagen van aanslag inzake BTW, zie in de rechtsleer, V. Sepulchre, «Droits de l'homme et libertés fondamentales en droit fiscal», Brussel, Larcier, 2005, blz. 41-43 en 51-55 en de aangehaalde literatuurplaatsen; in de adviezen van de afdeling wetgeving, zie, inzake de belasting over de toegevoegde waarde, advies 38.722/2/V, gegeven op 2 augustus 2005, over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 24 augustus 2005 tot wijziging van de koninklijke besluiten nr. 18, nr. 46, 47 en 48 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde. In verband met het feit dat het bedrag van een belasting een «essentieel element» ervan is, zie ook arrest nr. 195/2004/B.16.3 van het Arbitragehof.

¹⁹ Zie, in dezelfde zin, de adviezen 39.311/1/2/3/4, gegeven op 4, 7 en 8 november 2005 over een voorontwerp van de wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (Gedr. St., Kamer, zitting 2005-2006, nrs. 2098/1, blz. 188-218; 2098/3, blz. 6-7; 2179/1, blz. 6) (opmerking onder artikel 169 van het voorontwerp van wet) en 38.432/1/2/3/4, gegeven op 17, 19 en 23 mei 2005 over een voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de programmawet van 11 juli 2005 (Gedr. St., Kamer, zitting 2004-2005, nr. 1820/1) (opmerking onder artikel 34 van het voorontwerp van wet).

le pouvoir législatif, il n'est pas satisfait à l'une des conditions auxquelles une délégation au Roi du pouvoir de déterminer un élément essentiel d'un impôt peut être considérée comme justifiée.

Le fait que le Roi, pour exécuter la disposition en cause, serait en grande partie lié par le contenu de l'article 4, paragraphe 5, de la sixième directive du Conseil des Communautés européennes du 17 mai 1977 cité au B.1.4. n'est pas de nature, en l'espèce, à remédier à l'inconstitutionnalité de la disposition litigieuse.».

À la lumière de cet arrêt de la Cour d'arbitrage, l'arrêté en projet est de nature à poser problème au regard des articles 170, § 1^{er}, 10 et 11 de la Constitution (18) en ce qu'il pourrait être considéré comme réglant un élément essentiel de l'impôt non couvert par une habilitation suffisante.

C'est sous la réserve de cette observation liminaire que le présent avis est donné.

Une observation analogue peut être formulée au sujet de l'habilitation conférée au Roi par l'article 71, § 3, de l'avant-projet.

À défaut pour les auteurs de l'avant-projet de pouvoir dûment justifier dans l'exposé des motifs que la détermination des conditions et des limites dans lesquelles une exonération fiscale peut être accordée pour certains bénéfices réalisés par un commerçant en difficulté ne porte pas sur des éléments essentiels de l'impôt, il convient de revoir le texte en projet afin de prendre en considération les conditions cumulatives dans lesquelles une délégation peut être conférée au Roi dans une telle matière, à savoir ⁽¹⁹⁾:

¹⁸ Sur la jurisprudence de la Cour d'arbitrage concernant le principe de la légalité de l'impôt, voir spécialement l'étude récente de J. Theunis, «Het fiscaal legaliteitsbeginsel - Een stand van zaken na 10 jaar rechtspraak van het Arbitragehof», T.F.R., n° 295, février 2006, pp. 79-96; pour une critique de la constitutionnalité du régime des bases forfaitaires de taxation en matière de TVA, voir, en doctrine, V. Sepulchre, *Droits de l'homme et libertés fondamentales en droit fiscal*, Bruxelles, Larcier, 2005, pp. 41-43 et 51-55 et les références citées; dans les avis de la section de législation, voir, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, l'avis 38.722/2/V, donné le 2 août 2005, sur un projet devenu l'arrêté royal du 24 août 2005 modifiant les arrêtés royaux nos 18, 46, 47 et 48 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée. Sur ce que le montant d'un impôt est un élément essentiel de celui-ci, voir aussi l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 195/2004/B.1603.

¹⁹ Voir, dans le même sens, les avis 39.311/1/2/3/4, donné les 4, 7 et 8 novembre 2005 sur un avant-projet de loi devenu la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (Doc. parl., Chambre, session 2005/2006, nos 2098/1, pp. 188-218; 2098/3, p. 6-7; 2179/1, p. 6) (observation sous l'article 169 de l'avant-projet de loi) et 38.432/1/2/3/4, donné les 17, 19 et 23 mai 2005 sur un avant-projet de loi devenu la loi-programme du 11 juillet 2005 (Doc. parl., Chambre, session 2004/2005, n° 1.820/1) (observation sous l'article 34 de l'avant-projet de loi).

– de wetgever moet zich in de onmogelijkheid bevinden om zelf alle essentiële elementen van een belasting vast te stellen omdat de inachtneming van de parlementaire procedure hem niet ertoe in staat zou stellen met de vereiste spoed te handelen om een doelstelling van algemeen belang te verwezenlijken;

– het onderwerp van de machtiging moet uitdrukkelijk en ondubbelzinnig worden bepaald;

– de door de Koning genomen maatregelen moeten door de wetgevende macht worden onderzocht binnen een relatief korte termijn, vastgesteld in de machtigingwet.

Artikel 73

Deze bepaling moet als volgt worden gesteld:

«Art. 73. Met uitzondering van dit artikel treedt deze wet in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk zes maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

G. KEUTGEN, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON Y. KREINS

– que le législateur doit se trouver dans l'impossibilité d'établir lui-même tous les éléments essentiels de l'impôt parce que le respect de la procédure parlementaire ne lui permet pas d'agir avec la promptitude voulue pour réaliser un objectif d'intérêt général;

– que l'objet de la délégation doit être déterminé explicitement et sans équivoque;

– et que les mesures prises par le Roi doivent être examinées par le pouvoir législatif dans un délai relativement court, à fixer dans la loi d'habilitation.

Article 73

Cette disposition doit être rédigée comme suit:

«Art. 73. À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présent loi, au plus tard six mois après sa publication au *Moniteur belge*.».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

G. KEUTGEN, assesseur de la section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

B. VIGNERON Y. KREINS